叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉克涅 — 第 08 卷(arachne — Volume 08) 000001

2. 阿拉克涅 — 第 08 卷(arachne — Volume 08) 000002

3. 阿拉克涅 — 第 08 卷(arachne — Volume 08) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉克涅 — 第 08 卷(Arachne — Volume 08)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [eɪt] .
Volume 8 .
体积 8 .

第8卷。

['hɚːmən] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] , [went] [daʊn] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Hermon , filled with longing , went down toward evening to the shore .
赫尔蒙 , 已填 和 渴望 , 去 向下 朝向 晚上 到 这 支撑 .

黑门心中充满思念，傍晚时分来到了海边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,
The sun was setting ,
这 太阳 曾是 环境 ,

太阳正在落山，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv]
and the riot of colours in the western horizon seemed like a mockery of
和 这 暴动 的 颜色 在 这 西 地平线 似乎 喜欢 一个 嘲讽 的
[ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz][soʊl] .
the torturing anxiety which had mastered his soul .
这 酷刑 焦虑 哪个 有 精通 他的 灵魂 .

西方地平线上绚丽多彩的景象，仿佛是在嘲弄折磨着他灵魂的焦虑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][boʊt][ðæt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd] ;

He	did	not	notice	the	boat	that	was	approaching	the	land	;
他	做过	不是	注意	这	船	那	曾是	接近	这	土地	;

他没有注意到那艘正在靠近岸边的船；

['meni] ['trævələz] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə'reɪbiə] ['pɛtriːə] ['lændɪd] [hɪr] ,

many	travellers	who	intended	to	go	through	Arabia	Petrea	landed	here	,
许多	旅行者	WHO	故意的	到	去	通过	阿拉伯	佩特雷亚	登陆	这里	,

许多打算途经阿拉伯佩特里亚的旅行者都在这里登陆。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] — [hiː; hi] [nuː] [waɪ] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [stɜːr][ɪn] [ðiːz]

and	for	several	days	—	he	knew	why	—	there	had	been	more	stir	in	these
和	为了	一些	天	—	他	知道	为什么	—	那里	有	到过	更多的	搅拌	在	这些

['kwaɪət]['wɔːtərz] .

quiet	waters	.
安静的	水	.

好几天来——他知道为什么——这片平静的水面上出现了更大的动静。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli]

Suddenly	he	was	surprised	by	the	ringing	shout	with	which	he	had	formerly
突然	他	曾是	惊讶	经过	这	铃声	喊	和	哪个	他	有	以前

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] .

announced	his	approach	to	Myrtilus	.
宣布	他的	方法	到	桃金娘	.

他突然被一声响亮的喊叫吓了一跳，这声喊叫正是他之前向米尔提卢斯宣告自己到来时发出的。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][dʒɔɪ] ,

Unconsciously	agitated	by	joy	,
不知不觉	激动	经过	喜悦	,

不自觉地被喜悦所激动，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

as	if	the	sunset	glow	before	him	had	suddenly	been	transformed	into	the
作为	如果	这	日落	辉光	前	他	有	突然	到过	转变	进入	这

[dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,

dawn	of	a	happy	day	,
黎明	的	一个	快乐的	天	,

仿佛眼前的夕阳余晖突然变成了美好一天的黎明。

[hiː; hi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][glæd][wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

he	answered	by	a	loud	cry	glad	with	hope	.
他	回答	经过	一个	大声	哭	高兴的	和	希望	.

他发出了一声充满希望的欢呼。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [dɪd][nɑːt][jet] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

Although	his	dim	eyes	did	not	yet	permit	him	to	distinguish	who	was	standing
虽然	他的	暗淡	眼睛	做过	不是	然而	允许	他	到	区分	WHO	曾是	常设

[ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

erect	in	the	boat	,
直立	在	这	船	,

虽然他昏暗的视力还不足以让他分辨出船上站着的是谁，

['weɪvɪŋ] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [huːm] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['iːvnɪŋ]

waving	greetings	to	him	,	he	thought	he	knew	whom	this	exquisite	evening
挥手	问候	到	他	,	他	想法	他	知道	谁	这	精美的	晚上

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] .

was	bringing	.
曾是	带来	.

他挥手向他致意，心想他知道今晚这位美好的客人是谁。

[suːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Soon	his	own	name	reached	him	.
很快	他的	自己的	姓名	达到	他	.

很快，他的名字就传到了别人耳中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [waɪz]['baɪəs] " [huː] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,

It	was	his	"	wise	Bias	"	who	shouted	,	and	soon	,	with	a	throbbing	heart	,
它	曾是	他的	"	明智的	偏见	"	WHO	喊叫	,	和	很快	,	和	一个	悸动	心	,

是他那“睿智的偏见”大声喊叫起来，很快，伴随着一阵阵悸动，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	held	out	both	hands	to	him	.
他	握住	出去	两个都	双手	到	他	.

他向他伸出了双手。

[ðə; ði] ['friːdmən] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] ,

The	freedman	had	performed	his	commission	in	the	best	possible	manner	,
这	自由人	有	执行	他的	委员会	在	这	最好的	可能的	方式	,

这位获释奴隶已经尽其所能地完成了他的使命。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [baʊnd] [tuː; tə] ['saɪləns] [baɪ] [oʊθ] .

and	was	now	no	longer	bound	to	silence	by	oath	.
和	曾是	现在	不	更长	边界	到	沉默	经过	誓言	.

他现在不再受誓言约束而保持沉默。

- [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɜːˈtɪləs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] , [æz; əz]['baɪəs] [θɔːt]

Ledscha	had	left	him	and	Myrtilus	to	themselves	and	,	as	Bias	thought
-	有	左边	他	和	桃金娘	到	他们自己	和	,	作为	偏见	想法

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

he	had	heard	,
他	有	听到	,

莱德沙离开了，只留下他和米尔蒂卢斯两人，而且，正如比亚斯认为自己听到的那样，

[hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɔːl] - [fɔːr; fər] - ,

had	sailed	with	the	Gaul	Lutarius	for	Paraetonium	,
有	航行	和	这	高卢	-	为了	-	,

曾随高卢人卢塔留斯号前往帕拉埃托尼乌姆，

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['sɪti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][saɪ'riːniː] .

the	frontier	city	between	the	kingdom	of	Egypt	and	that	of	Cyrene	.
这	边境	城市	之间	这	王国	的	埃及	和	那	的	昔兰尼	.

埃及王国与昔兰尼王国之间的边境城市。

[mɜːˈtɪləs] [felt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Myrtilus	felt	stronger	than	he	had	done	for	a	long	time	,
桃金娘	毛毡	更强	比	他	有	完毕	为了	一个	长的	时间	,

米尔提卢斯感觉自己比以往任何时候都强壮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [frend] [huː] [wʊd] [niːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

and	had	sent	him	back	to	the	blind	friend	who	would	need	him	more
和	有	发送	他	后退	到	这	瞎的	朋友	WHO	会	需要	他	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

than	he	did	.
比	他	做过	.

然后把他送回了那位盲人朋友身边，而那位盲人朋友比他更需要他。

[bʌt; bət] ['wɜːrði] ['baɪəs]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['ɑːrkiəs] [ænd; ənd] ['dæfni] .

But	worthy	Bias	also	brought	messages	from	Archias	and	Daphne	.
但	值得	偏见	还	带来	消息	从	阿尔基亚斯	和	芫	.

但值得尊敬的偏见也带来了来自阿尔基亚斯和达芙妮的消息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [naʊ] [hæd; həd] ['skersli] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [pə'sjuːəz]

They	were	well	,	and	his	uncle	now	had	scarcely	any	cause	to	fear	pursuers
他们	是	出色地	,	和	他的	叔叔	现在	有	几乎	任何	原因	到	害怕	追击者

.

:

.

他们平安无事，他的叔叔现在几乎没有理由担心追捕者了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːmənz] [aɪz] ; [bʌt; bət]

Before	the	landing	of	the	boat	,	the	shade	had	covered	Hermon's	eyes	;	but
前	这	降落	的	这	船	,	这	阴影	有	涵盖	赫尔蒙的	眼睛	;	但

[wen] ,

when	,
什么时候	,

船靠岸之前，树荫遮蔽了赫尔蒙的眼睛；但当，

['æftər][ðə; ði] ['friːdmənz] [fɜːrst]['tɪmɪd] ['kwestʃən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [saɪt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

after	the	freedman's	first	timid	question	about	his	sight	,	he	raised	it	again	,
后	这	自由人的	第一的	胆小	问题	关于	他的	视线	,	他	提高	它	再次	,

在获释的黑人第一次怯生生地询问了他的视力问题之后，他又再次提出了这个问题。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['prɑːgres] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd]

at	the	same	time	reporting	and	showing	what	progress	he	had	already	made
在	这	相同的	时间	报道	和	显示	什么	进步	他	有	已经	制成

[tɔːrd] [rɪ'kʌvəri] ,

toward	recovery	,
朝向	恢复	,

与此同时，他还汇报并展示了他在康复方面已经取得的进展。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['friːdmən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['læfɪŋ] ,

the	excess	of	joy	overpowered	the	freedman	,	and	sometimes	laughing	,
这	过量的	的	喜悦	实力悬殊	这	自由人	,	和	有时	笑	,

['sʌmtaɪmz] ['wiːpɪŋ] ,

sometimes	weeping	,
有时	哭泣	,

喜悦之情难以抑制，这位获得自由的黑人时而大笑，时而哭泣。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] - [hændz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][roʊb] .

he	kissed	the	convalescent's	hands	and	simple	robe	.
他	亲吻	这	-	双手	和	简单的	长袍	.

他亲吻了康复者的双手和简朴的长袍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɑːmd] [hɪm'self] [ə'gen] ,

It	was	some	time	before	he	calmed	himself	again	,
它	曾是	一些	时间	前	他	平静下来	他自己	再次	,

他过了好一会儿才平静下来。

[ðen] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [hiː; hi] [sed] :

then	laying	his	forefinger	on	the	side	of	his	nose	,	he	said	:
然后	躺下	他的	食指	在	这	边	的	他的	鼻子	,	他	说	:

然后他把食指放在鼻翼一侧，说道：

" [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

"	Therein	the	immortals	differ	from	human	beings	.
"	其中	这	不朽者	不同	从	人类	生物	.

“在这方面，神仙与凡人不同。”

[wiː; wi] ['skʌlptər] [kæn; kən]['oʊnli] [kri'eɪt] [gʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [gʊd] [tuːlz] ,

We	sculptors	can	only	create	good	work	with	good	tools	,
我们	雕塑家	能	仅有的	创造	好的	工作	和	好的	工具	,

我们雕塑家只有用好的工具才能创作出好的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] ['ɔ:f(ə)n][ju:z][ðə; ði] ['veri] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][best]

but	**the**	**immortals**	**often**	**use**	**the**	**very**	**poorest**	**of**	**all**	**to**	**accomplish**	**the**	**best**
但	这	不朽者	经常	使用	这	非常	最贫困	的	全部	到	完成	这	最好的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

但神仙常常利用最贫穷的人来成就最伟大的事。

[ju:; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv]['paiərits] ,

You	**owe**	**your**	**sight**	**to**	**the**	**hate**	**of**	**this**	**old**	**witch**	**and**	**mother**	**of**	**pirates**	**,**
你	欠	你的	视线	到	这	恨	的	这	老的	巫婆	和	母亲	的	海盗	,

你的视力要归功于这个老巫婆兼海盗之母的仇恨。

[soʊ] [meɪ] [ʃi:; ʃi][faɪnd] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

so	**may**	**she**	**find**	**peace**	**in**	**the**	**grave**	**.**
所以	可能	她	寻找	和平	在	这	严重	.

愿她在坟墓里安息。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] .

She	**is**	**dead**	**.**
她	是	死的	.

她死了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [hu:m] [aɪ][met][ɪn] - .

I	**heard**	**it**	**from**	**a**	**fellow**	**-**	**countryman**	**whom**	**I**	**met**	**in**	**Herocipolis**	**.**
我	听到	它	从	一个	同伴	-	同胞	谁	我	遇见	在	-	.

我是从我在赫罗西波利斯遇到的一位同胞那里听说的。

[hɜ:r; hər][end] [keɪm] [su:n] ['æftər]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt] .

Her	**end**	**came**	**soon**	**after**	**our**	**visit**	**.**
她	结尾	来了	很快	后	我们的	访问	.

我们探望她后不久，她就去世了。

" [ðen] ['baɪəs] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [hɜ:mənz] ['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] ['dæfni] , [ænd; ənd]

"	**Then**	**Bias**	**related**	**what**	**he**	**knew**	**of**	**Hermon's**	**uncle**	**,**	**of**	**Daphne**	**,**	**and**
"	然后	偏见	有关的	什么	他	知道	的	赫尔蒙的	叔叔	,	的	芫	,	和

然后，比阿斯讲述了他所知道的关于赫尔蒙的叔叔、达芙妮以及……的事情。

[mɜ:'tɪləs] .

Myrtilus	**.**
桃金娘	.

桃金娘。

[tu:] ['letərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] .

Two	**letters**	**were**	**to**	**give**	**him**	**further**	**particulars**	**.**
二	信件	是	到	给	他	更远	细节	.

两封信将向他提供更多详情。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ,

They	**came**	**from**	**the**	**woman**	**he**	**loved**	**and**	**from**	**his**	**friend**	**,**
他们	来了	从	这	女士	他	喜爱	和	从	他的	朋友	,

它们分别来自他心爱的女人和他的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['baɪəs][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**Bias**	**had**	**lighted**	**the**	**lamp**	**in**	**the**	**tent**	**,**
和	作为	很快	作为	偏见	有	照明	这	灯	在	这	帐篷	,

比阿斯刚在帐篷里点亮灯，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] [æd'væns] ['meni] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] [ðeɪ] [kən'teɪnd]

at	the	same	time	telling	his	master	in	advance	many	items	of	news	they	contained
在	这	相同的	时间	讲述	他的	掌握	在	进步	许多	项目	的	消息	他们	包含

,

,

,

与此同时，他还提前将其中包含的许多消息告诉了他的主人。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

he	set	about	the	difficult	task	of	reading	.
他	放	关于	这	难的	任务	的	阅读	.

他开始着手完成阅读这项艰巨的任务。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['skersli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['haɪdrə] ,

He	had	certainly	scarcely	become	a	master	of	this	art	on	board	the	Hydra	,
他	有	当然	几乎	变得	一个	掌握	的	这	艺术	在	木板	这	九头蛇	,

在九头蛇号上，他显然还没能熟练掌握这门技艺。

[jet] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [pər'fɔːrməns] [dɪd][ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [mɜː'tɪləs] .

yet	his	slow	performance	did	all	honour	to	the	patience	of	his	teacher	Myrtilus	.
然而	他的	慢的	表现	做过	全部	荣誉	到	这	耐心	的	他的	老师	桃金娘	.

然而，他缓慢的演奏却充分体现了老师米尔提洛斯的耐心。

[hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['dæfniːz] ['letər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['pruːd(ə)nt] ['ɑːrkiəs] [ˌaɪ 'tiː]

He	began	with	Daphne's	letter	,	but	by	the	desire	of	prudent	Archias	it
他	开始	和	达芙妮的	信	,	但	经过	这	欲望	的	谨慎	阿尔基亚斯	它

[kə'mjuːnikeitid] [fjuː] [fækts] .

communicated	few	facts	.
沟通	很少	事实	.

他从达芙妮的信开始，但由于谨慎的阿尔基亚斯的意愿，信中并没有透露太多事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	protestations	of	love	and	expressions	of	longing	which	filled	it
但	这	抗议	的	爱	和	表达式	的	渴望	哪个	已填	它

[pɪrst] [ðə; ði] ['friːdmənz] [soʊl][soʊ] ['diːpli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [feɪld] [waɪl]

pierced	the	freedman's	soul	so	deeply	that	his	voice	more	than	once	failed	while
穿孔	这	自由人的	灵魂	所以	深	那	他的	嗓音	更多的	比	一次	失败的	尽管

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

reading	them	.
阅读	他们	.

但其中充满的爱的告白和渴望的表达深深刺痛了这位自由人的灵魂，以至于他在阅读时不止一次哽咽。

- ['letər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf]

Myrtilus's	letter	,	on	the	contrary	,	gave	a	minute	description	of	his	mode	of	life
-	信	,	在	这	相反	,	给予	一个	分钟	描述	的	他的	模式	的	生活

,

,

,

相反，米尔提卢斯的信中详细描述了他的生活方式。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

and	informed	his	friend	what	he	expected	for	him	and	himself	in	the
和	知情的	他的	朋友	什么	他	预期的	为了	他	和	他自己	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

并告诉朋友他对未来以及自己未来的期望。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][bəuθ] [rɪ'liːvd] [hɜːmənz] ['sɔːrli] ['trʌbld] [hɑːrt] ,

The	contents	of	both	relieved	Hermon's	sorely	troubled	heart	,
这	内容	的	两个都	松了口气	赫尔蒙的	非常	麻烦	心	,

这两样东西都抚慰了赫尔蒙饱受折磨的心灵。

[meɪd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['pɑːsəb(ə)l] ,

made	life	with	those	who	were	dearest	to	him	possible	,
制成	生活	和	那些	WHO	是	亲爱的	到	他	可能的	,

他得以与他最爱的人共度时光，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [nɑːt] ['rendərd]

and	explained	many	things	which	the	reports	of	the	slave	had	not	rendered
和	解释	许多	事物	哪个	这	报告	的	这	奴隶	有	不是	渲染

['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

perfectly	clear	.
完美	清除	.

并解释了奴隶的报告中没有完全阐明的许多事情。

['ɑːrkiəs] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['dæfni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['lezbɔs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['neɪtɪv]

Archias	had	gone	with	Daphne	to	the	island	of	Lesbos	,	his	mother's	native
阿尔基亚斯	有	已消失	和	芫	到	这	岛	的	莱斯博斯	,	他的	母亲的	本国的

['sɪti] .

city	.
城市	.

阿基亚斯和达芙妮一起去了莱斯博斯岛，那是他母亲的故乡。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kən'veid] ['trævələz] [tuː; tə] ['pɜːrgəməs] , [wer] [mɜː'tɪləs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

The	ships	which	conveyed	travellers	to	Pergamus	,	where	Myrtilus	was	living	,
这	船舶	哪个	传递	旅行者	到	帕加马斯	,	在哪里	桃金娘	曾是	活的	,

[tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːrt] ,

touched	at	this	port	,
感动	在	这	港口	,

载着旅客前往帕加马（米尔提洛斯居住的地方）的船只都停靠在这个港口。

[ænd; ənd] ['baɪəs] , [tuː; tə] [huːm] ['hɜːmən] [hæd; həd] [kən'faidid] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	Bias	,	to	whom	Hermon	had	confided	the	refuge	of	the	father	and
和	偏见	,	到	谁	赫尔蒙	有	坦白	这	避难所	的	这	父亲	和

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

还有比阿斯，赫尔蒙曾向他透露了这对父女的避难所。

[hæd; həd] [sɔːt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] .

had	sought	them	there	,	and	found	them	in	a	beautiful	villa	.
有	寻求	他们	那里	,	和	成立	他们	在	一个	美丽的	别墅	.

我曾在那里寻找他们，并在一个美丽的别墅里找到了他们。

['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

After	being	released	from	his	oath	,	Myrtilus	had	put	himself	into	communication
后	存在	发布	从	他的	誓言	,	桃金娘	有	放	他自己	进入	沟通

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

with	his	uncle	,
和	他的	叔叔	,

解除誓言后，米尔提卢斯便与他的叔叔取得了联系。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] - [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pɜːrgəməs] [wɪð; wɪθ]

and	just	before	Bias's	departure	the	merchant	had	come	to	Pergamus	with
和	只是	前	-	离开	这	商人	有	来	到	帕加马斯	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

就在比阿斯离开之前，这位商人带着他的女儿来到了帕加马。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [ˌfaɪlə'tɪərəs] ,

As	he	had	the	most	cordial	reception	from	the	Regent	Philetaerus	,
作为	他	有	这	最多	亲切	接待	从	这	摄政	菲利泰鲁斯	,

他受到了摄政王菲利泰罗斯最热情的接待。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['pɜːrmənəntli] [ðer; ðər] .

he	**seemed**	**inclined**	**to**	**settle**	**permanently**	**there**	**.**
他	似乎	倾斜	到	定居	永久的	那里	.

他似乎倾向于在那里永久定居。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɜː'tɪləs] , [hiː; hi][hæd; həd][kæst] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃiːən]

As	**for**	**Myrtilus**	**,**	**he**	**had**	**cast**	**anchor**	**with**	**Ledscha**	**in**	**the**	**little**	**Mysian**
作为	为了	桃金娘	,	他	有	投掷	锚	和	-	在	这	小的	密西亚

['siːpɔːrt] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

seaport	**town**	**of**	**Pitane**	**,**
海港	镇	的	-	,

至于米尔提卢斯，他和莱德沙一起在密西亚的小海港城镇皮塔内抛锚停泊。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] , [ɑːn] [wɪtʃ] , ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] ,

near	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Caicus**	**River**	**,**	**on**	**which**	**,**	**farther**	**inland**	**,**
靠近	这	嘴	的	这	-	河	,	在	哪个	,	更远	内陆	,

在凯克斯河河口附近，再往内陆走，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɜːrgəməs] .

was	**the**	**rapidly**	**growing**	**city**	**of**	**Pergamus**	**.**
曾是	这	快速	生长	城市	的	帕加马斯	.

是迅速发展的帕加马城。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːferər] [huː] [wɜːr; wər]

She	**had**	**found**	**a**	**hospitable**	**welcome**	**in**	**the**	**family**	**of**	**a**	**seafarer**	**who**	**were**
她	有	成立	一个	好客	欢迎	在	这	家庭	的	一个	海员	WHO	是

['relətɪvz] ,

relatives	**,**
亲属	,

她在一位海员亲戚家受到了热情款待。

[waɪl] [ðə; ði] [gɔːl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn] ['sirɪr] .

while	**the**	**Gaul**	**continued**	**his**	**voyage**	**to**	**obtain**	**information**	**about**	**his**	**tribe**	**in**	**Syria**	**.**
尽管	这	高卢	持续	他的	航程	到	获得	信息	关于	他的	部落	在	叙利亚	.

而高卢人则继续他的旅程，去获取有关他在叙利亚的部落的信息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] [wen] ['baɪəs] [riːtʃt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tæləntz]

But	**he**	**had**	**already**	**returned**	**when**	**Bias**	**reached**	**Pitane**	**with**	**the**	**two**	**talents**
但	他	有	已经	返回	什么时候	偏见	达到	-	和	这	二	天赋

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

intended	**for**	**him**	**.**
故意的	为了	他	.

但当比阿斯带着那两个原本要给他的天才到达皮塔内时，他已经回来了。

[mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] - [pər'mɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]

Myrtilus	**had**	**availed**	**himself**	**of**	**Ledscha's**	**permission**	**long**	**before**	**and**	**gone**	**to**
桃金娘	有	已利用	他自己	的	-	允许	长的	前	和	已消失	到

['pɜːrgəməs] ,

Pergamus	**,**
帕加马斯	,

米尔提卢斯很久以前就征得了莱德沙的同意，前往了帕加马。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] ['siːkrəsi] [ʌn'tɪl] , ['æftər][ðə; ði] ['friːdmənz] [rɪ'tɜːrn]

where	**he**	**had**	**lived**	**and**	**worked**	**in**	**secrecy**	**until**	**,**	**after**	**the**	**freedman's**	**return**
在哪里	他	有	居住地	和	工作	在	保密	直到	,	后	这	自由人的	返回

[frʌm; frəm] - ,

from	**Ledscha**	**,**
从	-	,

他一直秘密地生活和工作在那里，直到获释的奴隶从莱德沙返回之后。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [left] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊθ] .

who	at	once	left	Pitane	with	the	Gaul	,	he	was	released	from	his	oath	.
WHO	在	一次	左边	-	和	这	高卢	,	他	曾是	发布	从	他的	誓言	.

他立即离开皮塔内，与高卢人在一起，他的誓言就此解除。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['baɪəs][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːdəld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl]

During	the	absence	of	Bias	he	had	modelled	a	large	relief	,	a	triumphal
期间	这	缺席	的	偏见	他	有	建模	一个	大的	宽慰	,	一个	凯旋的

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] ,

procession	of	Dionysus	,
游行	的	狄俄尼索斯	,

在比阿斯不在的这段时间里，他创作了一幅大型浮雕，描绘的是狄俄尼索斯的凯旋游行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] ['priːviəsli] [riːtʃt] ['pɜːrgəməs] ,

and	as	the	renown	of	his	name	had	previously	reached	Pergamus	,
和	作为	这	名声	的	他的	姓名	有	之前	达到	帕加马斯	,

因为他的名字此前已经传到了帕加马，

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [flɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ]

the	artists	and	the	most	distinguished	men	in	the	city	flocked	to	his	studio
这	艺术家	和	这	最多	杰出的	男人	在	这	城市	成群结队的	到	他的	工作室

[tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌælɪg'zændriən] .

to	admire	the	work	of	the	famous	Alexandrian	.
到	钦佩	这	工作	的	这	著名的	亚历山大	.

艺术家和城中最杰出的人物纷纷涌向他的工作室，欣赏这位亚历山大著名艺术家的作品。

[suːn] - , [huː] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrgə'miːniən] ['kɪŋdəm] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Soon	Philetoerus	,	who	had	founded	the	Pergamenian	kingdom	seven	years	before	,
很快	-	,	WHO	有	创立	这	帕加马	王国	七	年	前	,

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɪzdəm] ,

and	governed	it	with	great	wisdom	,
和	受统治	它	和	伟大的	智慧	,

不久，七年前建立帕加马王国并以极大智慧治理王国的菲勒托鲁斯

[keɪm] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] .

came	to	Myrtilus	.
来了	到	桃金娘	.

来到米尔提卢斯。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [er] [juː'miːniːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɑːrt] ,

Like	his	nephew	and	heir	Eumenes	,	he	was	a	friend	to	art	,
喜欢	他的	侄子	和	继承人	欧迈尼斯	,	他	曾是	一个	朋友	到	艺术	,

和他的侄子兼继承人欧迈尼斯一样，他也是艺术的朋友。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['lɒːrəl] - [kraʊnd] [ˌælɪg'zændriən][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [rɪ'liːf] , ['mɑːdəld] [ɪn]

and	induced	the	laurel	-	crowned	Alexandrian	to	execute	the	relief	,	modelled	in
和	诱导	这	月桂树	-	加冕	亚历山大	到	执行	这	宽慰	,	建模	在

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

并促使那位头戴桂冠的亚历山大国王用粘土制作了浮雕模型。

[ɪn]['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][æt; ət] ['pɜːrgəməs] .

in	marble	for	the	Temple	of	Dionysus	at	Pergamus	.
在	大理石	为了	这	寺庙	的	狄俄尼索斯	在	帕加马斯	.

为帕加马的狄俄尼索斯神庙用大理石雕刻而成。

[ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˌfaɪlə'tɪərəs] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,

The	heir	to	the	throne	of	Philetaerus	,	who	was	now	advancing	in	years	,
这	继承人	到	这	王座	的	菲利泰鲁斯	,	WHO	曾是	现在	前进	在	年	,

菲莱泰罗斯的王位继承人，如今已年迈，

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['frendli] [tu:; tə] [mɜ:'tɪləs] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][baɪnd]
was **especially** **friendly** **to** **Myrtilus** **,** **and** **did** **everything** **in** **his** **power** **to** **bind**
曾是 尤其 友好的 到 桃金娘 , 和 做过 一切 在 他的 力量 到 绑定
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɜ:rgəməs] .
him **to** **Pergamus** **.**
他 到 帕加马斯 .

他对米尔提卢斯尤其友好，并竭尽全力将他束缚在帕加马。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] , ['loʊkeɪtɪd][ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['helθf(ə)l]
He **succeeded** **,** **for** **in** **the** **beautiful** **house** **,** **located** **in** **an** **extremely** **healthful**
他 成功了 , 为了 在 这 美丽的 房子 , 位于 在 一个 极其 健康的
[saɪt] ,
site **,**
地点 ,

他成功了，因为在那栋位于环境优美、环境宜人的房子里，

[wɪtʃ] [ju:'mi:ni:z] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]['stu:dioʊ][tu:; tə][ðə; ði]
which **Eumenes** **had** **assigned** **for** **a** **residence** **and** **studio** **to** **the**
哪个 欧迈尼斯 有 分配 为了 一个 住宅 和 工作室 到 这
[ˌælɪg'zændriən]['ɑ:rtɪst] ,
Alexandrian **artist** **,**
亚历山大 艺术家 ,

欧迈尼斯曾将这处住所兼工作室分配给这位亚历山大艺术家。

[hu:z] [wɜ:rk][hi:; hi][moʊst] ['ɑ:rdntli] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
whose **work** **he** **most** **ardently** **admired** **,** **and** **whom** **he** **regarded** **as** **the** **most**
谁 工作 他 最多 热切地 钦佩 , 和 谁 他 认为 作为 这 最多
['welkəm] [ʌv; əv] [gests] ,
welcome **of** **guests** **,**
欢迎 的 客人 ,

他最热切地钦佩其作品，并视其为最受欢迎的客人。

[mɜ:'tɪləs] [felt] ['betər] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
Myrtilus **felt** **better** **physically** **than** **he** **had** **for** **years** **.**
桃金娘 毛毡 更好的 身体 比 他 有 为了 年 .

米尔蒂卢斯感觉自己的身体状况比多年来都要好。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['wɪlɪŋ]
Besides **,** **he** **thought** **that** **,** **for** **many** **reasons** **,** **his** **friend** **would** **be** **less** **willing**
除了 , 他 想法 那 , 为了 许多 原因 , 他的 朋友 会 是 较少的 愿意的
[tu:; tə]['set(ə)l][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,
to **settle** **in** **Alexandria** **,**
到 定居 在 亚历山大 ,

此外，他认为，出于种种原因，他的朋友不太愿意在亚历山大定居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['dæfni] [wʊd] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and **that** **the** **presence** **of** **his** **uncle** **and** **Daphne** **would** **attract** **him** **to**
和 那 这 在场 的 他的 叔叔 和 芫 会 吸引 他 到
['pɜ:rgəməs] .
Pergamus **.**
帕加马斯 .

他的叔叔和达芙妮的出现会吸引他前往帕加马。

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

['hɜ:mən] ['ʃʊrli] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd]
Hermon **surely** **knew** **that** **if** **he** **came** **to** **him** **as** **a** **blind** **man** **he** **would** **find**
赫尔蒙 一定 知道 那 如果 他 来了 到 他 作为 一个 瞎的 男人 他 会 寻找
[ə; eɪ] ['brʌðər] ;
a **brother** **;**
一个 兄弟 ;

赫尔蒙肯定知道，如果他以盲人的身份来到他面前，就会找到一个兄弟；

[ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [saɪt] , [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
if **he** **came** **restored** **to** **sight** **,** **he** **would** **also** **find** **a** **brother** **,**
如果 他 来了 恢复 到 视线 , 他 会 还 寻找 一个 兄弟 ,

如果他恢复了视力，他还会找到一个兄弟。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['ɑ:rtɪst][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜ:rk] .
and **likewise** **a** **fellow** **-** **artist** **with** **whom** **he** **could** **live** **and** **work** **.**
和 同样地 一个 同伴 - 艺术家 和 谁 他 可以 居住 和 工作 .

同样，他也找到了可以一起生活和工作的艺术家伙伴。

[mɜ:'tɪləs] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['pɜ:rgəməs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] ['gɪftɪd]
Myrtilus **had** **told** **the** **heir** **to** **the** **throne** **of** **Pergamus** **of** **his** **richly** **gifted**
桃金娘 有 讲述 这 继承人 到 这 王座 的 帕加马斯 的 他的 丰富 天才
[blaɪnd] ['relətɪv] ,
blind **relative** **,**
瞎的 相对的 ,

米尔提卢斯曾告诉帕加马王位继承人，他有一位才华横溢的盲人亲戚。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
and **of** **the** **peculiarity** **of** **his** **art** **,**
和 的 这 特点 的 他的 艺术 ,

以及他艺术的独特之处，

[ænd; ənd] [ju:'mi:ni:z] ['i:gərli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [gest] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz]
and **Eumenes** **eagerly** **endeavoured** **to** **induce** **his** **beloved** **guest** **to** **persuade** **his**
和 欧迈尼斯 急切地 努力 到 诱导 他的 心爱 客人 到 说服 他的
[frend] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
friend **to** **remove** **to** **his** **capital** **,**
朋友 到 消除 到 他的 首都 ,

欧迈尼斯竭力劝说他心爱的客人去说服他的朋友迁居到他的都城。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['li:tʃɪz] .
where **there** **was** **no** **lack** **of** **distinguished** **leeches** **.**
在哪里 那里 曾是 不 缺少 的 杰出的 水蛭 .

那里不乏名贵的水蛭。

[ɪf] ['hɜ:mən] [rɪ'meɪnd] [blaɪnd] , [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
If **Hermon** **remained** **blind** **,** **he** **would** **honour** **him** **;** **if** **he** **recovered** **his** **sight** **,**
如果 赫尔蒙 剩余 瞎的 , 他 会 荣誉 他 ; 如果 他 恢复 他的 视线 ,

如果赫尔蒙仍然失明，他会尊敬他；如果他恢复了视力，

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][lɑ:rdʒ] [kə'mɪʃənz] .
he **would** **give** **him** **large** **commissions** **.**
他 会 给 他 大的 佣金 .

他会给他丰厚的佣金。

[haʊ] ['di:pli] [ði:z] ['letərz] [mu:vd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [mæn] !
How **deeply** **these** **letters** **moved** **the** **heart** **of** **the** **recovering** **man** **!**
如何 深 这些 信件 已搬 这 心 的 这 恢复中 男人 !

这些信件深深打动了这位康复者的心！

[wʌt] ['prɑ:spekts] [ðeɪ] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [laɪf] , [fɔ:r; fər] [lʌv] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] , [nɑ:t]
What prospects they opened for his future life , for love , friendship , and , not
什么 前景 他们 打开 为了 他的 未来 生活 , 为了 爱 , 友谊 , 和 , 不是
[li:st] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] !
least , for his art !
至少 , 为了 他的 艺术 !

它们为他未来的生活、爱情、友谊，以及最重要的，他的艺术，开启了多么美好的前景啊！

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] — [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [si:] [ə'gen] !
If he could see — if he could only see again !
如果 他 可以 看 — 如果 他 可以 仅有的 看 再次 !

如果他能看见——如果他能再次看见！

[ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] , [felt] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] .
This exclamation blended with everything he thought , felt , and uttered .
这 感叹 混合 和 一切 他 想法 , 毛毡 , 和 说出 .

这句感叹与他所有的想法、感受和言语都融为一体。

['i:v(ə)n] [ɪn] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
Even in sleep it haunted him .
甚至 在 睡觉 它 闹鬼的 他 .

即使在睡梦中，这件事也一直萦绕着他。

[tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
To regain the clearness of vision he needed for his work ,
到 恢复 这 清晰度 的 想象 他 需要 为了 他的 工作 ,

为了恢复工作所需的清晰视力，

[hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['tɔ:tʃəz] .
he would willingly have submitted to the severest tortures .
他 会 心甘情愿 有 提交 到 这 最严重 酷刑 .

他甘愿承受最残酷的酷刑。

[ɪn] [ˌælɪg'zændriə] [ə'loʊn] [lɪvd] [ðə; ði] [greɪt] ['li:tʃɪz] [hu:] [kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In Alexandria alone lived the great leeches who could complete the work which the
在 亚历山大 独自的 居住地 这 伟大的 水蛭 WHO 可以 完全的 这 工作 哪个 这
[sæv] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
salve of an ignorant old woman had begun .
药膏 的 一个 无知 老的 女士 有 开始 .

只有在亚历山大城，才有那些伟大的吸血鬼能够完成一个无知老妇人药膏未竟的事业。

['ðɪðər] [hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [laɪf] .
Thither he must go , though it cost him liberty and life .
那里 他 必须 去 , 尽管 它 成本 他 自由 和 生活 .

他必须去那里，即使这意味着失去自由和生命。

[ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['sɜ:rdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
The most famous surgeon of the Museum at the capital had refused
这 最多 著名的 外科医生 的 这 博物馆 在 这 首都 有 拒绝
[hɪz; ɪz] [eɪd] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
his aid under other circumstances .
他的 援助 在下面 其他 情况 .

首都博物馆中最著名的外科医生在其他情况下曾拒绝了他的帮助。

[pər'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'lent] [ɪf] [fɪ'lɪpəs] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˌerə'sistrətəs] , [smu:ðd] [ðə; ði] [wei]
Perhaps he would relent if Philippus , a friend of Erasistratus , smoothed the way
也许 他 会 屈服 如果 菲利普斯 , 一个 朋友 的 埃拉西斯特拉图斯 , 平滑 这 方式
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

如果埃拉西斯特拉图的朋友菲利普斯为他扫清障碍，他或许会改变主意。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['veri] [nɪr] .

and	the	old	hero	was	now	living	very	near	.
和	这	老的	英雄	曾是	现在	活的	非常	靠近	.

那位老英雄现在就住在附近。

[ðə; ði] [ʃɪps] , [huːz] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

The	ships	,	whose	number	on	the	sea	at	his	feet	was	constantly	increasing	,
这	船舶	,	谁	数字	在	这	海	在	他的	脚	曾是	不断地	增加	,

他脚下海面上的船只数量不断增加。

[wɜːr; wər] [ə'træktɪd] ['hɪðər] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði]

were	attracted	hither	by	the	presence	of	the	Egyptian	King	and	Queen	on	the
是	吸引	这里	经过	这	在场	的	这	埃及人	国王	和	女王	在	这

['ɪsməs] [wɪtʃ] [kə'nekts] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] .

isthmus	which	connects	Asia	and	Africa	.
地峡	哪个	连接	亚洲	和	非洲	.

埃及国王和王后居住在连接亚洲和非洲的地峡上，吸引他们来到这里。

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][æt; ət] ['klɪzmə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['griːks] [huːm] [hiː; hi] [met]

The	priest	of	Apollo	at	Clysma	,	and	other	distinguished	Greeks	whom	he	met
这	牧师	的	阿波罗	在	冰碛	,	和	其他	杰出的	希腊人	谁	他	遇见

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

克吕斯马的阿波罗祭司，以及他在那里遇到的其他杰出希腊人，

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] [tuː] ['fɔːrmər] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

had	told	him	the	day	before	yesterday	,	and	on	two	former	visits	to	the
有	讲述	他	这	天	前	昨天	,	和	在	二	以前的	访问	到	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

前天就告诉过他，而且之前两次到访此地时也告诉过他，

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

what	was	going	on	in	the	world	,
什么	曾是	去	在	在	这	世界	,

当时世界上发生了什么事?

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] [ə'weitid] [ðə; ði] ['iːstərn] [frʌn'tɪr] [ɪn] [ðiːz]

and	informed	him	how	great	an	honour	awaited	the	eastern	frontier	in	these
和	知情的	他	如何	伟大的	一个	荣誉	等待中	这	东	边境	在	这些

[deɪz] .

days	.
天	.

并告诉他，如今东部边疆将迎来多么巨大的荣耀。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [miːn] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ]

The	appearance	of	their	Majesties	in	person	must	not	only	mean	the	founding
这	外貌	的	他们的	陛下	在	人	必须	不是	仅有的	意思是	这	创立

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

of	a	city	,
的	一个	城市	,

陛下亲临现场，不仅意味着一座城市的建立，

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['neɪv(ə)l] [kə'mændər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	reception	of	a	victorious	naval	commander	,	and	the	consecration	of	a
这	接待	的	一个	胜利者	海军	指挥官	,	和	这	祝圣	的	一个

[rɪ'stɔːrd] ['temp(ə)l] ,

restored	temple	,
恢复	寺庙	,

迎接凯旋的海军将领，以及为修复后的寺庙举行落成典礼。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [stɪl] [di:pər] ['kɔ:zɪz] .

but	also	have	still	deeper	causes	.
但	还	有	仍然	更深	原因	.

但也存在更深层次的原因。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] [sɪ'vɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

During	the	last	few	years	severe	physical	suffering	had	brought	the	unfortunate
期间	这	最后的	很少	年	严重	身体的	痛苦	有	带来	这	不幸

['sekənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔlimi] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

second	king	of	the	house	of	Ptolemy	to	this	place	to	seek	the	aid	of	the
第二	国王	的	这	房子	的	托勒密	到	这	地方	到	寻找	这	援助	的	这

['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [gɔdz] ,

ancient	Egyptian	gods	,
古老的	埃及人	神	,

过去几年里，托勒密王朝不幸的第二位国王因严重的身体痛苦来到这里，寻求古埃及诸神的帮助。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] , ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd]

and	,	besides	the	philosophy	,	busy	himself	with	the	mystic	teachings	and
和	,	除了	这	哲学	,	忙碌的	他自己	和	这	神秘	教义	和

['mædʒɪk][a:ts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pri:sthʊd] .

magic	arts	of	their	priesthood	.
魔法	艺术	的	他们的	圣职	.

除了哲学之外，他还忙于研究他们祭司阶层的神秘教义和魔法技艺。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] [si:md] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['ru:lər] ,

Only	a	short	period	of	life	seemed	allotted	to	the	invalid	ruler	,
仅有的	一个	短的	时期	的	生活	似乎	分配	到	这	无效的	统治者	,

这位体弱多病的统治者似乎只被赋予了短暂的寿命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑ:nɚd] [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

and	the	service	of	the	time	-	honoured	god	of	the	dead	,
和	这	服务	的	这	时间	-	荣幸	上帝	的	这	死的	,

以及对历史悠久的死神的侍奉，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [i'rektid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

to	whom	he	had	erected	one	of	the	most	magnificent	temples	in	the	world
到	谁	他	有	竖立	一	的	这	最多	壮丽	寺庙	在	这	世界

[æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

at	Alexandria	,
在	亚历山大	,

他曾在亚历山大为他建造了世界上最宏伟的神庙之一。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] ['hɛˌlinz] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

to	which	Egyptians	and	Hellenes	repaired	with	equal	devotion	,
到	哪个	埃及人	和	希腊人	已修复	和	平等的	虔诚	,

埃及人和希腊人都以同样的虔诚之心朝拜它。

['oʊpənd] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf]['æftər] [deθ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

opened	hopes	for	the	life	after	death	which	seemed	to	him	worthy	of
打开	希望	为了	这	生活	后	死亡	哪个	似乎	到	他	值得	的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

这让他对死后的世界燃起了希望，而他认为死后的世界值得探究。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n]['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

For	this	reason	also	he	desired	to	secure	the	favour	of	the	Egyptian
为了	这	原因	还	他	想要的	到	安全的	这	偏爱	的	这	埃及人

['pri:sthʊd] .

priesthood	.
圣职	.

正因如此，他也渴望获得埃及祭司的青睐。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

For	this	purpose	,	for	the	execution	of	his	wise	and	beneficent
为了	这	目的	,	为了	这	执行	的	他的	明智的	和	仁慈的

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

为此目的，为了执行他明智而仁慈的安排，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] , [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv]

as	well	as	for	the	gratification	of	his	expensive	tastes	,	large	sums	of
作为	出色地	作为	为了	这	满足感	的	他的	昂贵的	口味	,	大的	总和	的

['mʌni] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ;

money	were	required	;
钱	是	必需的	;

此外，为了满足他奢靡的品味，还需要大量的金钱；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ziːl] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

therefore	he	devoted	himself	with	especial	zeal	to	enlarging	the	resources	of
所以	他	奉献	他自己	和	特别的	热情	到	扩大	这	资源	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

因此，他全身心投入到扩大国家资源的事业中，并倾注了极大的热情。

[ɔːl'redi] [soʊ] [rɪtʃ] [baɪ] ['neɪtʃər] .

already	so	rich	by	nature	.
已经	所以	富有的	经过	自然	.

自然资源已经非常丰富了。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] .

In	all	these	things	he	had	found	an	admirable	assistant	in	his	sister	Arsinoe	.
在	全部	这些	事物	他	有	成立	一个	令人钦佩的	助手	在	他的	姐姐	阿尔西诺伊	.

在所有这些事情上，他都找到了一个令人钦佩的助手——他的妹妹阿尔西诺伊。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [oʊd]

As	the	daughter	of	the	father	and	mother	to	whom	he	himself	owed
作为	这	女儿	的	这	父亲	和	母亲	到	谁	他	他自己	欠款

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

作为他赖以生存的父母的女儿，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌʌnə'seɪləbl] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

he	could	claim	for	her	unassailable	legitimacy	the	same	recognition	from
他	可以	宣称	为了	她	无可辩驳	合法性	这	相同的	认出	从

[ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

the	priesthood	,
这	圣职	,

他可以声称，她无可辩驳的合法性也应得到神职人员的同等认可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [səb'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rendərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	the	same	submission	from	the	people	rendered	to	his	own	person	,
和	这	相同的	提交	从	这	人们	渲染	到	他的	自己的	人	,

人民也同样顺服他本人。

[huːm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vɪr] [æz; əz][ðə; ði]

whom	the	religion	of	the	country	commanded	them	to	revere	as	the
谁	这	宗教	的	这	国家	命令	他们	到	尊敬	作为	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gɑːd] .

representative	of	the	sun	god	.
代表	的	这	太阳	上帝	.

该国宗教要求他们尊崇他，视他为太阳神的代表。

[æz; əz] ['mæridʒz] [bɪ'twiːn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌstəmeri] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt]

As	marriages	between	brothers	and	sisters	had	been	customary	from	ancient
作为	婚姻	之间	兄弟	和	姐妹	有	到过	习惯	从	古老的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

自古以来，兄妹通婚就是一种习俗。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mɪθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['sekənd]

and	were	sanctioned	by	religion	and	myth	,	he	had	married	the	second
和	是	已制裁	经过	宗教	和	神话	,	他	有	已婚	这	第二

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

Arsinoe	,
阿尔西诺伊	,

并且受到宗教和神话的认可，他娶了第二位阿尔西诺伊。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] .

his	sister	,	immediately	after	the	banishment	of	the	first	Queen	of	this	name	.
他的	姐姐	,	立即地	后	这	流放	的	这	第一的	女王	的	这	姓名	.

他的妹妹，紧随第一位同名女王被放逐之后。

['æftər][ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

After	the	union	with	her	,
后	这	联盟	和	她	,

与她结合之后，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ˌfilə'delfəs] — ['brʌðərli] [lʌv] — [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]

he	called	himself	Philadelphus	—	brotherly	love	—	and	honoured	his	sister	and
他	称为	他自己	费城	—	兄弟般的	爱	—	和	荣幸	他的	姐姐	和

[waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

wife	with	the	same	name	.
妻子	和	这	相同的	姓名	.

他自称菲拉德尔福斯（Philadelphus，意为兄弟之爱），并用这个名字来纪念他的妹妹和妻子。

[truː] , [ðɪs] [led][ðə; ði][sɑːr'kæstɪk] [ˌælɪg'zændriən] [tuː; tə] ['ʌtər] ['meni] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wɪti]

True	,	this	led	the	sarcastic	Alexandrians	to	utter	many	a	biting	,	more	or	less	witty
真的	,	这	引领	这	讽刺的	亚历山大里亚人	到	说出	许多	一个	咬	,	更多的	或者	较少的	机智

[dʒest] ,

jest	,
笑话	,

的确，这导致亚历山大那些爱讽刺挖苦的人说出了许多尖刻但或多或少诙谐的笑话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrti]

but	he	never	had	cause	to	regret	his	choice	;	in	spite	of	her	forty
但	他	绝不	有	原因	到	后悔	他的	选择	;	在	尽管如此	的	她	四十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

但他从未后悔过自己的选择；尽管她已年过四十，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['blʌdi] [diːd] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

and	more	than	one	bloody	deed	which	before	her	marriage	to	him	she
和	更多的	比	一	血腥	契据	哪个	前	她	婚姻	到	他	她

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv] [θreis] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

had	committed	as	Queen	of	Thrace	and	as	a	widow	,
有	坚定的	作为	女王	的	色雷斯	和	作为	一个	寡妇	,

而且，在她嫁给他之前，她作为色雷斯女王和寡妇时，还犯下了不止一起血腥罪行。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɑu'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['riːgəli] [ə,rɪstə'krætɪk] , ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ]

the	second	Arsinoe	was	always	a	pattern	of	regally	aristocratic	,	dignified	bearing
这	第二	阿尔西诺伊	曾是	总是	一个	图案	的	皇家气派	贵族	,	凝重	轴承

[ænd; ənd] ['hɔːti] ['wʊmənli] ['bjuːti] .

and	haughty	womanly	beauty	.
和	傲慢	女性	美丽	.

第二位阿尔西诺伊始终是高贵典雅、仪态万方、气质高贵的女性典范。

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌfilə'delfəs] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Though	the	first	Philadelphus	could	expect	no	descendants	from	her	,
尽管	这	第一的	费城	可以	预计	不	后代	从	她	,

虽然第一位费拉德尔福斯不可能有后代，

[hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər] ,

he	had	provided	for	securing	them	through	her	,
他	有	假如	为了	确保	他们	通过	她	,

他已经安排好通过她来保障他们的安全。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][fɜːrst] - [θriː] ['tʃɪldrən] ,

for	he	had	induced	her	to	adopt	the	first	Arsinoe's	three	children	,
为了	他	有	诱导	她	到	采纳	这	第一的	-	三	孩子们	,

因为他诱使她收养了第一位阿尔西诺伊的三个孩子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][eg'zaild] ['mʌðər] .

who	had	been	taken	from	their	exiled	mother	.
WHO	有	到过	已采取	从	他们的	放逐	母亲	.

他们从被流放的母亲身边被带走。

[ɑu'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] [ˌfilə'delfəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn]

Arsinoe	was	now	accompanying	her	royal	husband	Philadelphus	to	the	eastern
阿尔西诺伊	曾是	现在	随同	她	皇家	丈夫	费城	到	这	东

[frʌn'tɪr] .

frontier	.
边境	.

阿尔西诺伊此时正陪伴她的王夫费拉德尔福斯前往东部边境。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['nuːli] ['faʊndɪd] " [ɑu'sɪ.noʊ(.i)] "

There	the	latter	expected	to	name	the	city	to	be	newly	founded	"	Arsinoe	"
那里	这	后者	预期的	到	姓名	这	城市	到	是	新	创立	"	阿尔西诺伊	"

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

后者希望将新建的城市以她的名字命名为“阿尔西诺伊”。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsthʊd] — [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]

and	-	to	show	his	esteem	for	the	priesthood	—	to	consecrate	in	person
和	-	到	展示	他的	尊重	为了	这	圣职	—	到	供奉	在	人

[ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [tʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['paɪˌθɑːm] ,

the	new	Temple	of	Tum	in	the	city	of	Pithom	,
这	新的	寺庙	的	汤	在	这	城市	的	皮托姆	,

为了表达他对祭司的敬意，他亲自为位于比托姆城的图姆新神庙举行了祝圣仪式。

[nɪr] - .

near	Heroopolis	.
靠近	-	.

在英雄城附近。

['læstli] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɔːrm] [nuː] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Lastly	,	the	monarch	had	been	endeavouring	to	form	new	connections	with	the
最后	,	这	君主	有	到过	努力	到	形式	新的	连接	和	这

[koʊst] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['æfrɪkə] ,

coast	countries	of	eastern	Africa	,
海岸	国家	的	东	非洲	,

最后，这位君主一直致力于与东非沿海国家建立新的联系。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðem; ðəm][tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] ['kɑːmɜːrs] .

and	open	them	to	Egyptian	commerce	.
和	打开	他们	到	埃及人	商业	.

并向埃及商人开放这些地区。

['ædmərəl] [juː'miːdiːz] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd][θaɪ'oʊniː] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Admiral	Eumedes	,	the	oldest	son	of	Philippus	and	Thyone	,	had	succeeded
上将	尤梅德斯	,	这	最老	儿子	的	菲利普斯	和	西奥内	,	有	成功了

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [moʊst] ['ædmərəbli] ,

in	doing	this	most	admirably	,
在	正在做	这	最多	令人钦佩地	,

菲利普和提俄涅的长子，海军上将欧迈德斯，出色地完成了这项任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'mændər] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən] [ʃɔːr]

for	the	distinguished	commander	had	not	only	founded	on	the	Ethiopian	shore
为了	这	杰出的	指挥官	有	不是	仅有的	创立	在	这	埃塞俄比亚	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] " [ˌtɑlə'meɪɪs] ,

of	the	Red	Sea	a	city	which	he	named	for	the	King	"	Ptolemais	,
的	这	红色的	海	一个	城市	哪个	他	命名	为了	这	国王	"	托勒密	,

这位杰出的指挥官不仅在红海的埃塞俄比亚海岸建立了一座城市，并以国王“托勒密”的名字命名，

" [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

"	but	also	won	over	the	princes	and	tribes	of	that	region	to	Egypt	.
"	但	还	韩元	超过	这	王子们	和	部落	的	那	地区	到	埃及	.

但也赢得了该地区王子和部落对埃及的支持。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌiːθi'oʊpiə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['treʒərz] .

He	was	now	returning	from	Ethiopia	with	a	wealth	of	treasures	.
他	曾是	现在	返回	从	埃塞俄比亚	和	一个	财富	的	宝藏	.

他现在正带着大量的珍宝从埃塞俄比亚返回。

['æftər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['festəvəlz] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] ,

After	the	brilliant	festivals	the	invalid	King	,	with	his	new	wife	,
后	这	杰出的	节日	这	无效的	国王	,	和	他的	新的	妻子	,

盛大的节日过后，卧病在床的国王和他的新婚妻子.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [er]

was	to	give	himself	up	to	complete	rest	for	a	month	in	the	healthful	air
曾是	到	给	他自己	向上	到	完全的	休息	为了	一个	月	在	这	健康的	空气

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['paɪˌθɑːm] ,

of	the	desert	region	which	surrounded	Pithom	,
的	这	沙漠	地区	哪个	包围	皮托姆	,

他打算在皮托姆周围沙漠地区清新的空气中彻底休息一个月。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['duːtiz] [ʌv; əv]

far	from	the	tumult	of	the	capital	and	the	exhausting	duties	of
远的	从	这	骚乱	的	这	首都	和	这	精疲力竭	职责	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

远离首都的喧嚣和政府繁重的职责。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

The	magnificent	shows	which	were	to	be	expected	,	and	the	presence	of
这	壮丽	演出	哪个	是	到	是	预期的	,	和	这	在场	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] ,

the	royal	pair	,
这	皇家	一对	,

精彩绝伦的表演如期而至，皇室夫妇也将亲临现场。

[hæd; həd] [ə'træktɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [spek'teitəs] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər]

had	attracted	thousands	of	spectators	on	foot	or	horseback	,	and	by	water
有	吸引	数千	的	观众	在	脚	或者	马背	,	和	经过	水

,

,

,

吸引了成千上万的观众步行、骑马或乘船前来观看。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] - [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [siː] [nɪr] ['klɪzmə] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	morning	after	Bias's	return	the	sea	near	Clysma	was	swarming	with
和	这	早晨	后	-	返回	这	海	靠近	冰碛	曾是	蜂拥而至	和

['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

vessels	of	all	kinds	and	sizes	.
船只	的	全部	种类	和	尺寸	.

比阿斯返回后的第二天早上，克吕斯马附近的海面上挤满了各种大小的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [fɪ'lɪpəs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][θaɪ'oʊniː] ,

It	was	more	than	probable	that	Philippus	,	the	father	,	and	Thyone	,
它	曾是	更多的	比	可能	那	菲利普斯	,	这	父亲	,	和	西奥内	,

菲利普斯（父亲）和提奥妮很可能.....

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ædmərəl] [juː'miːdiːz] ,

the	mother	of	the	famous	returning	Admiral	Eumedes	,
这	母亲	的	这	著名的	返回	上将	尤梅德斯	,

著名归来的海军上将欧迈德斯的母亲

[wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

would	not	fail	to	be	present	at	his	reception	on	his	native	soil	,
会	不是	失败	到	是	展示	在	他的	接待	在	他的	本国的	土壤	,

他一定会出席在家乡举行的欢迎仪式。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hɝːmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [frendz] [ɪn] - ,

and	therefore	Hermon	wished	to	seek	out	his	dear	old	friends	in	Heroopolis	,
和	所以	赫尔蒙	希望	到	寻找	出去	他的	亲爱的	老的	朋友们	在	-	,

因此，赫尔蒙希望前往英雄城寻找他亲爱的老朋友们。

[wer] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] .

where	the	greeting	was	to	take	place	,	and	obtain	their	advice	.
在哪里	这	问候	曾是	到	拿	地方	,	和	获得	他们的	建议	.

前往问候地点，并征求他们的意见。

[ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['friːdmən] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	boat	on	which	the	freedman	had	come	was	at	the	disposal	of	his
这	船	在	哪个	这	自由人	有	来	曾是	在	这	处理	的	他的

['mæstər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

master	and	himself	.
掌握	和	他自己	.

获释奴隶乘坐的船只由他的主人和他本人支配。

[bɪ'fɔːr] ['hɜːmən] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [liːv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd]['oʊpən] [hænd] ,

Before	**Hermon**	**entered**	**it**	**,**	**he**	**took**	**leave**	**,**	**with**	**an**	**agitated**	**heart**	**and**	**open**	**hand**	**,**
前	赫尔蒙	进入	它	,	他	采取	离开	,	和	一个	激动	心	和	打开	手	,

赫尔蒙进入之前，怀着激动的心情，张开手告别。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mæləkaɪt] [frendz] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [stɪl] [əb'skjuəd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'held] ,

of	**his**	**Amalekite**	**friends**	**and**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**mist**	**which**	**still**	**obscured**	**everything**	**he**	**beheld**	**,**
的	他的	亚玛力人	朋友们	和	,	在	尽管如此	的	这	薄雾	哪个	仍然	模糊不清	一切	他	观看	,

他看到了他的亚玛力朋友，尽管浓雾仍然遮蔽了他所看到的一切，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [haʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dweləɹz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [sɔː] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] .

he	**perceived**	**how**	**reluctantly**	**the**	**simple**	**dwellers**	**in**	**the**	**wilderness**	**saw**	**him**	**depart**	**.**
他	感知	如何	勉强	这	简单的	居民	在	这	荒野	锯	他	离开	.

他察觉到荒野中的淳朴居民们多么不舍地目送他离开。

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ði][boʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['seɪləz] [huː] [mænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**the**	**master**	**and**	**servant**	**entered**	**the**	**boat**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**sturdy**	**sailors**	**who**	**manned**	**it**	**,**
什么时候	这	掌握	和	仆人	进入	这	船	,	在	尽管如此	的	这	结实的	水手们	WHO	有人值守	它	,

当主人和仆人登上船时，尽管船上的水手都很强壮，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] ;

it	**proved**	**even**	**more**	**difficult**	**than**	**they**	**had**	**feared**	**to**	**make**	**any**	**progress**	**;**
它	已证实	甚至	更多的	难的	比	他们	有	害怕	到	制作	任何	进步	;

事实证明，取得任何进展都比他们预想的要困难得多；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['næroʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

for	**the**	**whole**	**narrow**	**end**	**of**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**sea**	**,**
为了	这	所有的	狭窄的	结尾	的	这	手臂	的	这	海	,

对于整个海湾狭窄的末端，

[wɪtʃ] [hɪr] [ɪk'stendɪd] [bɪ'twiːn] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ə'reɪbiə] ['pɛtriːə] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] ['gæliːz] [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

which	**here**	**extended**	**between**	**Egypt**	**and**	**Arabia**	**Petrea**	**,**	**was**	**covered**	**with**	**war**	**galleys**	**and**	**transports**	**,**
哪个	这里	扩展	之间	埃及	和	阿拉伯	佩特雷亚	,	曾是	涵盖	和	战争	厨房	和	运输	,

这里的范围从埃及延伸到阿拉伯半岛，遍布着战船和运输船。

['boʊts][ænd; ənd] [skɪf] .

boats	**and**	**skiffs**	**.**
船	和	小艇	.

船只和小艇。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [steɪt] ['gæliːz] [frʌm; frəm] - [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [huː] ,

The	**two**	**most**	**magnificent**	**state**	**galleys**	**from**	**Heroopolis**	**were**	**coming**	**here**	**,**	**bearing**	**the**	**ambassadors**	**who**	**,**
这	二	最多	壮丽	状态	厨房	从	-	是	未来	这里	,	轴承	这	大使们	WHO	,

来自赫鲁波利斯的两艘最宏伟的国舰正驶来，船上载着使节们：

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ɪts] [kə'mændər] .

in	the	King's	name	,	were	to	receive	the	fleet	and	its	commander	.
在	这	国王学院	姓名	,	是	到	收到	这	舰队	和	它是	指挥官	.

奉国王之命，接见舰队及其指挥官。

['ʌðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] , ['rɪtʃli] [ɪ'kwɪpt] , [ɔːr] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts][wɜːr; wər]

Other	large	and	small	,	richly	equipped	,	or	unpretending	ships	and	boats	were
其他	大的	和	小的	,	丰富	配备	,	或者	不加掩饰的	船舶	和	船	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kjʊrɪəs] [spek'teɪtəs] .

filled	with	curious	spectators	.
已填	和	好奇的	观众	.

其他大小不一、设备齐全或朴素的船只上都挤满了好奇的旁观者。

[wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] , ['ænɪmeɪtɪd] [siːn] !

What	a	gay	,	animated	scene	!
什么	一个	同性恋	,	动画	场景	!

多么欢乐的动画场景啊！

[wʌt] ['brɪliənt] , ['verid] , [streɪndʒ] , [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'siːn] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ['gæðərd] [hɪr] : ['ves(ə)lz]

What	brilliant	,	varied	,	strange	,	hitherto	unseen	objects	were	gathered	here	:	vessels
什么	杰出的	,	多种多样	,	奇怪的	,	迄今为止	看不见	对象	是	聚集	这里	:	船只

[ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm][ænd; ənd][saɪz] ,

of	every	form	and	size	,
的	每一个	形式	和	尺寸	,

这里汇集了多么精美绝伦、种类繁多、奇特怪异、前所未见的物品啊：各种形状和大小的器皿，

[seɪlz] [waɪt] , [braʊn] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] ['gæliːz] [ænd; ənd]['boʊts]['pɜːrp(ə)l] ,

sails	white	,	brown	,	and	black	,	and	on	the	state	galleys	and	boats	purple	,
帆	白色的	,	棕色的	,	和	黑色的	,	和	在	这	状态	厨房	和	船	紫色的	,

帆船的帆是白色、棕色和黑色的，而国营船只的帆则是紫色的。

[bluː] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlər] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɔːstli] [ɪm'brɔɪdəri] !

blue	,	and	every	colour	,	adorned	with	more	or	less	costly	embroidery	!
蓝色的	,	和	每一个	颜色	,	装饰	和	更多的	或者	较少的	昂贵	刺绣	!

蓝色，以及各种颜色，都饰以或贵或便宜的刺绣！

[wʌt] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['swɪftli] [ɔːr] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] !

What	rising	and	falling	of	swiftly	or	slowly	moving	oars	!
什么	上升	和	坠落	的	迅速地	或者	缓慢地	移动	桨	!

桨叶时而快速划动，时而缓慢摆动，上下起伏，多么壮观啊！

" [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] ! " [kraɪd]['baɪəs] ,

"	From	Alexandria	!	"	cried	Bias	,
"	从	亚历山大	!	"	哭	偏见	,

“来自亚历山大！”比阿斯喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] ['gæli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]

pointing	to	a	state	galley	which	the	King	was	sending	to	the	commander	of
指向	到	一个	状态	厨房	哪个	这	国王	曾是	发送	到	这	指挥官	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] [fliːt] .

the	southern	fleet	.
这	南部	舰队	.

他指着国王派往南方舰队司令处的一艘皇家战舰。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [riˈmɑːkt] ['hɝːmən] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːˈgeɪnd] ['paʊər] [ʌv; əv]

"	And	there	,	"	remarked	Hermon	,	proud	of	his	regained	power	of
"	和	那里	,	"	评论	赫尔蒙	,	自豪的	的	他的	恢复	力量	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

distinguishing	one	thing	from	another	,
区别	一	事物	从	其他	,

“瞧，”赫尔蒙说道，他为自己重新获得区分事物的能力而感到自豪。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

and	letting	his	eyes	rest	on	one	of	the	returning	transports	,
和	出租	他的	眼睛	休息	在	一	的	这	返回	运输	,

他的目光落在了其中一辆返航的运输船上。

[ɑːn] [huːz] [dek] [stʊd] [sɪks] [hjuːdʒ] ['æfrɪkən] ['elifənts] ,

on	whose	deck	stood	six	huge	African	elephants	,
在	谁	甲板	站立	六	巨大的	非洲	大象	,

甲板上站着六头巨大的非洲象，

[huːz] ['trʌmpətɪŋ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgɝz] [ɑːn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [freɪt] ['ves(ə)lz] ,

whose	trumpeting	mingled	with	the	roaring	of	the	lions	and	tigers	on	the	huge	freight	vessels	,
谁	吹号	混合	和	这	咆哮	的	这	狮子	和	老虎	在	这	巨大的	货运	船只	,

它的号角声与巨型货轮上狮虎的咆哮声交织在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['boʊts] .

and	the	exulting	shouts	of	the	men	and	women	in	the	ships	and	boats	.
和	这	欣喜若狂	喊叫	的	这	男人	和	女性	在	这	船舶	和	船	.

还有船上男男女女的欢呼声。

" ['æftər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['baɪəs] .

"	After	the	King's	heart	!	"	exclaimed	Bias	.
"	后	这	国王学院	心	!	"	惊呼	偏见	.

“正合国王心意！”比阿斯惊呼道。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['nevər] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] ['ænɪmlz] .

"	He	probably	never	received	at	one	time	before	so	large	an	accession	to	his	collection	of	rare	animals	.
"	他	大概	绝不	已收到	在	一	时间	前	所以	大的	一个	加入	到	他的	收藏	的	稀有的	动物	.

“他可能从未一次性收到过如此大量的珍稀动物藏品。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['loʊtəs] ['flaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [praʊ] ['prɑːbəbli] ['brɪŋɪŋ] ? "

What	is	the	transport	with	the	huge	lotus	flower	on	the	prow	probably	bringing	?	"
什么	是	这	运输	和	这	巨大的	莲花	花	在	这	船首	大概	带来	?	"

船头装饰着巨大莲花的这艘船，可能运载的是什么东西呢?

" [oʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] ['oʊvər] ['jɑːndər] !

"	Oh	,	and	the	monkeys	and	parrots	over	yonder	!
"	哦	,	和	这	猴子	和	鹦鹉	超过	远处	!

“哦，还有那边的猴子和鹦鹉！”

" ['dʒɔɪəsli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'mæləkait] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːmənz] [gaɪd] ,

"	joyously	exclaimed	the	Amalekite	boy	who	had	been	Hermon's	guide	,
"	欣喜地	惊呼	这	亚玛力人	男生	WHO	有	到过	赫尔蒙的	指导	,

“！”曾是赫尔蒙向导的亚玛力男孩欣喜地喊道。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

and	had	accompanied	him	into	the	boat	.
和	有	伴随	他	进入	这	船	.

并陪同他上了船。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ,

Then	he	suddenly	lowered	his	voice	and	,
然后	他	突然	降低	他的	嗓音	和	,

然后他突然压低了声音，

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [maɪt] [gɪv] [peɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [les] [ki:n] - ['saɪtɪd] [mæn] [hu:m] [hi:; hi]

fearing	that	his	delight	might	give	pain	to	the	less	keen	-	sighted	man	whom	he
害怕	那	他的	喜	可能	给	疼痛	到	这	较少的	敏锐的	-	目击者	男人	谁	他

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

他担心自己的喜悦会给那位视力不太好所爱的男人带来痛苦，

[hi:; hi] [æskt] , " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] , [maɪ] [lɔ:rd] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

he	asked	,	"	You	can	see	them	,	my	lord	,	can't	you	?	"
他	问	,	"	你	能	看	他们	,	我的	主	,	不能	你	?	"

他问道："大人，您能看到他们，对吗？"

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðoʊ] [les] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜ:mən] , ['stroʊkɪŋ]

"	Certainly	,	my	boy	,	though	less	plainly	than	you	do	,	"	replied	Hermon	,	stroking
"	当然	,	我的	男生	,	尽管	较少的	显然	比	你	做	,	"	回复	赫尔蒙	,	抚摸

[ðə; ði] [lædz] [dɑ:rk] [her] .

the	lad's	dark	hair	.
这	小伙子的	黑暗的	头发	.

"当然，孩子，虽然不像你那样表达得那么清楚，"赫尔蒙一边抚摸着男孩的黑发，一边回答道。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Meanwhile	the	admiral's	ship	had	approached	the	shore	.
同时	这	海军上将的	船	有	接近	这	支撑	.

与此同时，海军上将的军舰已经靠近了海岸。

['baɪəs] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pu:p] , [wer] [ðə; ði] [kə'mændər] [ju:'mi:di:z] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

Bias	pointed	to	the	poop	,	where	the	commander	Eumedes	was	standing
偏见	尖	到	这	船尾	,	在哪里	这	指挥官	尤梅德斯	曾是	常设

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] .

directing	the	course	of	the	fleet	.
导演	这	课程	的	这	舰队	.

比阿斯指着船尾，指挥官欧梅德斯正站在那里指挥舰队的航向。

[æz; əz] [ɪf] ['məʊldɪd] [ɪn] [brɑ:nz] , [ə; eɪ] [mæn] ['θɜ:rəli] ['i:kwəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] [si:md] ,

As	if	moulded	in	bronze	,	a	man	thoroughly	equal	to	his	office	,	he	seemed	,
作为	如果	模制	在	青铜	,	一个	男人	彻底	平等的	到	他的	办公室	,	他	似乎	,

他仿佛是用青铜铸造的，完全胜任自己的职位。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃaʊts] , [g'ri:tɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌækla'meɪʃənz] ['θʌndərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

in	spite	of	the	shouts	,	greetings	,	and	acclamations	thundering	around	him	,
在	尽管如此	的	这	喊叫	,	问候	,	和	掌声	雷鸣	大约	他	,

尽管周围响起了震耳欲聋的喊叫声、问候声和欢呼声，

[tu:; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [θrɔŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd]

to	close	his	eyes	and	ears	to	the	vessels	thronging	about	his	ship	and
到	关闭	他的	眼睛	和	耳朵	到	这	船只	熙熙攘攘	关于	他的	船	和

[dɪ'voʊt] [hɪm'self] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:ti] .

devote	himself	body	and	soul	to	the	fulfilment	of	his	duty	.
奉献	他自己	身体	和	灵魂	到	这	履行	的	他的	责任	.

他闭上眼睛、闭上耳朵，不去理会船周围熙熙攘攘的船只，全身心地投入到履行职责中。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə]

He	had	just	embraced	his	father	and	mother	,	who	had	come	here	to
他	有	只是	拥抱	他的	父亲	和	母亲	,	WHO	有	来	这里	到

[mi:t] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

他刚刚拥抱了前来迎接他的父母。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [sent] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

"	The	King	undoubtedly	sent	by	his	father	the	laurel	wreath	on	his	helmet	,
"	这	国王	无疑	发送	经过	他的	父亲	这	月桂树	花圈	在	他的	头盔	,

“毫无疑问，国王头盔上的月桂花环是他父亲送来的。”

" [əb'zɜːrvd] ['baɪəs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] .

"	observed	Bias	,	pointing	to	the	admiral	.
"	观察到	偏见	,	指向	到	这	上将	.

“偏见”指着海军上将说道。

" [soʊ] ['meni] ['ɑːnərz] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] !

"	So	many	honours	while	he	is	still	so	young	!
"	所以	许多	荣誉	尽管	他	是	仍然	所以	年轻的	!

“年纪轻轻就获得了这么多荣誉！”

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [skuːl] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] , [juː'miːdiːz] [wʌz; wəz] ['skersli] [eɪt]

When	you	went	to	the	wrestling	school	in	Alexandria	,	Eumedes	was	scarcely	eight
什么时候	你	去	到	这	摔角	学校	在	亚历山大	,	尤梅德斯	曾是	几乎	八

['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

years	older	than	you	,
年	老	比	你	,

当你去亚历山大的摔跤学校时，尤梅德斯只比你大八岁左右。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	I	remember	how	he	preferred	you	to	the	others	.
和	我	记住	如何	他	首选	你	到	这	其他的	.

我还记得他更喜欢你而不是其他人。

[ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

A	sign	,	and	he	will	notice	us	and	allow	you	to	go	on	his	ship	,
一个	符号	,	和	他	将要	注意	我们	和	允许	你	到	去	在	他的	船	,

给他一个信号，他就会注意到我们，并允许我们登上他的船。

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['entər] [ðə; ði] [kə'næl] . "

or	,	at	any	rate	,	send	us	a	boat	in	which	we	can	enter	the	canal	.	"
或者	,	在	任何	速度	,	发送	我们	一个	船	在	哪个	我们	能	进入	这	运河	.	"

或者，至少给我们送一艘船，让我们能乘船进入运河。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɝːmən] .

"	No	,	no	,	"	replied	Hermon	.
"	不	,	不	,	"	回复	赫尔蒙	.

“不，不，”赫尔蒙回答道。

" [maɪ] [kɔːl] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "

"	My	call	would	disturb	him	now	.	"
"	我的	称呼	会	打扰	他	现在	.	"

“我现在打电话会打扰到他。”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ɑːr'selvz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ðə; ði]

"	Then	let	us	make	ourselves	known	to	the	Lady	Thyone	or	her	husband	,	"	the
"	然后	让	我们	制作	我们自己	已知	到	这	女士	西奥内	或者	她	丈夫	,	"	这

['friːdmən] [kən'tɪnjuːd] .

freedman	continued	.
自由人	持续	.

“那么，我们就去见见蒂奥妮夫人或她的丈夫吧，”获释的男子继续说道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɑːrdʒ] [steɪt] ['gæli] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

"	They	will	certainly	take	us	on	their	large	state	galley	,	from	which	,
"	他们	将要	当然	拿	我们	在	他们的	大的	状态	厨房	,	从	哪个	,

“他们肯定会带我们乘坐他们的大型国舰，从那里，

[ðoʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [duː][nɑːt] [jet] [siː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['fælkənz] , [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

though	your	eyes	do	not	yet	see	as	far	as	a	falcon's	,	not	a	ship	,
尽管	你的	眼睛	做	不是	然而	看	作为	远的	作为	一个	猎鹰的	,	不是	一个	船	,

虽然你的眼睛还看不到猎鹰那样远的距离，更看不到船只那样远的距离，

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

not	a	man	,	not	a	movement	will	escape	them	.
不是	一个	男人	,	不是	一个	移动	将要	逃脱	他们	.

没有一个人，没有一场运动能够逃脱他们的魔爪。

" [bʌt; bət] ['hɜːmən] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

"	But	Hermon	added	one	more	surprise	to	the	many	which	he	had	already
"	但	赫尔蒙	额外	一	更多的	惊喜	到	这	许多	哪个	他	有	已经

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

“但赫尔蒙又给他带来了一个意想不到的惊喜，除此之外，他已经给了很多人惊喜。”

[fɔːr; fər][hiː; hi]['kaɪndli] [dɪ'klaɪnd] - [wel] - [ment] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

for	he	kindly	declined	Bias's	well	-	meant	counsel	,	and	,	resting	his	hand	on
为了	他	亲切地	拒绝	-	出色地	-	意思是	法律顾问	,	和	,	休息	他的	手	在

[ðə; ði] [ə'mæləkaɪt] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ,

the	Amalekite	boy's	shoulder	,
这	亚玛力人	男孩们	肩膀	,

因为他婉拒了比亚斯的好意劝告，并将手搭在亚玛力男孩的肩膀上，

[sed] ['mɑːdɪstli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['hɜːmən] [huːm] [juː'miːdiːz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

said	modestly	:	"	I	am	no	longer	the	Hermon	whom	Eumedes	preferred	to	the
说	谦虚地	:	"	我	是	不	更长	这	赫尔蒙	谁	尤梅德斯	首选	到	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他谦虚地说：“我不再是欧迈德斯最欣赏的赫尔蒙了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [sæd][ɪn] [ðɪs] ['festl]

And	the	Lady	Thyone	must	not	be	reminded	of	anything	sad	in	this	festal
和	这	女士	西奥内	必须	不是	是	提醒	的	任何事物	伤心	在	这	节日

['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðɜ-z] [hɑːrt] .

hour	for	the	mother's	heart	.
小时	为了	这	母亲的	心	.

在这充满喜庆气氛的时刻，不应该让蒂奥妮夫人想起任何令母亲心生悲伤的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

I	shall	meet	her	to	-	morrow	,	or	the	day	after	,
我	将	见面	她	到	-	明天	,	或者	这	天	后	,

我明天或后天会见到她。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ]

and	yet	I	had	intended	to	let	no	one	who	is	loyal	to	me	look	into	my
和	然而	我	有	故意的	到	让	不	一	WHO	是	忠诚	到	我	看	进入	我的

['hiːlɪŋ] [aɪz] [bɪ'fɔːr] ['dæfni] .

healing	eyes	before	Daphne	.
康复	眼睛	前	芫	.

然而，我原本打算在达芙妮之前，不让任何忠于我的人看到我治愈的双眼。

" [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['friːdmənz] [hænd] ['siːkrətli] [pres] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	he	felt	the	freedman's	hand	secretly	press	his	,	and	it	comforted	him	,
"	然后	他	毛毡	这	自由人的	手	偷偷	按	他的	,	和	它	安慰	他	,

“然后他感到那名获释奴隶的手悄悄地按压着他的手，这让他感到安慰。”

['æftər][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [θɔ:ts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

after	the	sorrowful	thoughts	to	which	he	had	yielded	,	amid	the	shouts	of	joy
后	这	悲伤	想法	到	哪个	他	有	产生	,	之中	这	喊叫	的	喜悦

['rɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

ringing	around	him	.
铃声	大约	他	.

在他沉浸在悲伤的思绪中之后，周围响起了欢呼声。

[haʊ] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kɑ:m] ['dɪgnəti] , [ju:'mi:di:z] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [wel] - ['merɪtɪd] ['hɑ:mɪdʒ] ,

How	quietly	,	with	what	calm	dignity	,	Eumedes	received	the	well	-	merited	homage	,
如何	悄悄	,	和	什么	冷静的	尊严	,	尤梅德斯	已收到	这	出色地	-	值得	尊敬	,

欧迈德斯以多么平静、多么沉稳的尊严接受了这份当之无愧的敬意。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪs'greɪsfəli] [ðə; ði] [fɔ:ls] [feɪm] [hæd; həd] [bɪ'wɪldərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] !

and	how	disgracefully	the	false	fame	had	bewildered	his	own	senses	!
和	如何	可耻地	这	错误的	名声	有	困惑	他的	自己的	感官	!

而那虚假的声名竟如此蒙蔽了他的双眼！

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['pjuərifaiiŋ]['faɪər][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪn] [veɪn] !

Yet	he	had	not	passed	through	the	purifying	fire	of	misfortune	in	vain	!
然而	他	有	不是	通过了	通过	这	净化	火	的	不幸	在	徒劳	!

然而，他经历的苦难之火并非毫无意义！

[ðə; ði][pæst] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [klaʊd] [ðə; ði][glæd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [braitə] [deɪz] !

The	past	should	not	cloud	the	glad	anticipation	of	brighter	days	!
这	过去的	应该	不是	云	这	高兴的	预期	的	更亮	天	!

过去不应蒙蔽我们对美好未来的美好憧憬！

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'rekt] ['pɑ:stʃər] ,

Drawing	a	long	breath	,	he	straightened	himself	into	a	more	erect	posture	,
绘画	一个	长的	气息	,	他	拉直	他自己	进入	一个	更多的	直立	姿势	,

他深吸一口气，挺直了身子，摆出更加笔直的姿势。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	ordered	the	men	to	push	the	boat	from	the	shore	.
和	订购	这	男人	到	推	这	船	从	这	支撑	.

他命令手下把船从岸边推开。

[ðen] [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'mæləkait] ['bɔɪz] ['fɔ:rhed] , [ðə; ði] [læd] [spræŋ]

Then	he	pressed	a	farewell	kiss	on	the	Amalekite	boy's	forehead	,	the	lad	sprang
然后	他	按下	一个	告别	吻	在	这	亚玛力人	男孩们	前额	,	这	小伙子	弹簧

[ə'ʃɔ:r] ,

ashore	,
岸上	,

然后，他在亚玛力男孩的额头上印下一个告别吻，男孩便跳上岸去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['nɔ:rθwərd] [bɪ'gæn] .

and	the	journey	northward	began	.
和	这	旅行	向北	开始	.

于是，北上的旅程开始了。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['seɪləz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] ,

At	first	the	sailors	feared	that	the	crowd	would	be	too	great	,
在	第一的	这	水手们	害怕	那	这	人群	会	是	也	伟大的	,

起初，水手们担心人群会太多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kə'næl] ;

and	the	boat	would	be	refused	admission	to	the	canal	;
和	这	船	会	是	拒绝	入学	到	这	运河	;

该船将被拒绝进入运河；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['helmzmən] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] ['mi:diəm]

but	the	helmsman	succeeded	in	keeping	close	behind	a	vessel	of	medium
但	这	舵手	成功了	在	保持	关闭	在后面	一个	血管	的	中等的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

但舵手成功地紧跟在一艘中型船只后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pʊt] [noʊ]['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

and	the	Macedonian	guards	of	the	channel	put	no	obstacle	in	their
和	这	马其顿	守卫	的	这	渠道	放	不	障碍	在	他们的

['kʌntrɪmənz] [wei] ,

countryman's	way	,
乡亲们	方式	,

海峡的马其顿守卫没有阻拦他们的同胞。

[waɪl] ['boʊts] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [baː'bɛərɪənz][wɜ:r; wər] [kept] [bæk] .

while	boats	occupied	by	Egyptians	and	other	barbarians	were	kept	back	.
尽管	船	占领	经过	埃及人	和	其他	野蛮人	是	保留	后退	.

而埃及人和其他蛮族乘坐的船只则被拦了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [leɪks] , [hu:z] [ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['trævəst] , [ðə; ði] [ʃɪps]

In	the	Bitter	Lakes	,	whose	entire	length	was	to	be	traversed	,	the	ships
在	这	苦的	湖泊	,	谁	全部的	长度	曾是	到	是	穿越	,	这	船舶

[hæd; həd] [mɔ:r] [ru:m] ,

had	more	room	,
有	更多的	房间	,

在要穿越的苦湖区，船只拥有更大的航行空间。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [θru:] ['dæzlɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] ['desələt] [ʃɔ:z] ,

and	after	a	long	voyage	through	dazzling	sunlight	,	and	along	desolate	shores	,
和	后	一个	长的	航程	通过	耀眼的	阳光	,	和	沿着	荒凉	海岸	,

经过漫长的航行，穿过耀眼的阳光，沿着荒凉的海岸，

[ðə; ði] [boʊt] ['æŋkər] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [æt; ət] - .

the	boat	anchored	at	nightfall	at	Heroopolis	.
这	船	锚定	在	黄昏	在	-	.

夜幕降临，船只在英雄城抛锚。

['hɝ:mən] [ænd; ənd]['baɪəs] [əb'teɪnd] ['ʃeltər] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn]

Hermon	and	Bias	obtained	shelter	on	one	of	the	ships	which	the	sovereign
赫尔蒙	和	偏见	获得	庇护所	在	一	的	这	船舶	哪个	这	主权

[hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]

had	placed	at	the	disposal	of	the	Greeks	who	came	to	participate	in	the
有	放置	在	这	处理	的	这	希腊人	WHO	来了	到	参加	在	这

['festəvəlz] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

festivals	to	be	celebrated	.
节日	到	是	著名	.

赫尔蒙和比亚斯在一艘船上找到了庇护，这艘船是君主为前来参加节日庆典的希腊人准备的。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['mæstər] [went] [tu:; tə] [rest] ,

Before	his	master	went	to	rest	,
前	他的	掌握	去	到	休息	,

在他主人安息之前，

[ðə; ði] ['friːdmən] — [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə]

the	freedman	—	whom	he	had	sent	out	to	look	for	a	vessel	bound	to
这	自由人	—	谁	他	有	发送	出去	到	看	为了	一个	血管	边界	到

[pə'luːʒiəm] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] — [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðі]

Pelusium	and	Alexandria	the	next	day	or	the	following	one	—	returned	to	the
绒毛	和	亚历山大	这	下一个	天	或者	这	下列的	一	—	返回	到	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他派出的获释奴隶第二天或后天去寻找开往佩卢西姆和亚历山大港的船只，结果他回到了船上。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] ,

He	had	talked	with	the	Lady	Thyone	,
他	有	谈话	和	这	女士	西奥内	,

他曾与蒂奥妮夫人交谈过。

[ænd; ənd][toʊld] ['hɜːmən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt][ɔːr] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst]

and	told	Hermon	from	her	that	she	would	visit	or	send	for	him	the	next
和	讲述	赫尔蒙	从	她	那	她	会	访问	或者	发送	为了	他	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

她转告赫尔蒙，她第二天会去看望他或派人去接他。

['æftər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

after	the	festival	.
后	这	节日	.

节日之后。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['friːdmən] [prəu'testid] ,

His	own	mother	,	the	freedman	protested	,
他的	自己的	母亲	,	这	自由人	抗议	,

这位获得自由的黑人抗议道，连他自己的母亲也参与其中。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riˈdʒɔist] [mɔːr] ['wɔːrmli] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

could	not	have	rejoiced	more	warmly	over	the	commencement	of	his	recovery	,
可以	不是	有	欣喜若狂	更多的	热情地	超过	这	开始	的	他的	恢复	,

对于他开始康复，我感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [hæd; həd][nɑːt] [fɪ'lɪpəs] [pri'ventid]

and	she	would	have	come	with	him	at	once	had	not	Philippus	prevented
和	她	会	有	来	和	他	在	一次	有	不是	菲利普斯	阻止

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] [waɪf] ,

his	aged	wife	,
他的	老年人	妻子	,

如果不是菲利普斯阻止了他年迈的妻子，她早就跟他走了。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

who	was	exhausted	by	the	long	journey	.
WHO	曾是	筋疲力尽的	经过	这	长的	旅行	.

长途跋涉让他筋疲力尽。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['reɪdiənt] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ,

The	next	morning	the	sun	poured	a	wealth	of	radiant	light	upon	the	desert	,
这	下一个	早晨	这	太阳	倾倒	一个	财富	的	辐射状	光	之上	这	沙漠	,

第二天早晨，阳光灿烂地洒在沙漠上。

[ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	green	water	of	the	harbour	,	and	the	gray	and	yellow	walls	of	the
这	绿色的	水	的	这	港口	,	和	这	灰色的	和	黄色的	墙壁	的	这

['bɔːrdər] ['fɔːrtrəs] .

border	fortress	.
边界	堡垒	.

港口碧绿的海水，以及边境要塞灰黄相间的城墙。

[θriː] [wɜːrld] [held] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðɪs] ['wɔːtər] [weɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Three	worlds	held	out	their	hands	to	one	another	on	this	water	way	surrounded	by
三	世界	握住	出去	他们的	双手	到	一	其他	在	这	水	方式	包围	经过

[ðə; ði] ['bærən] ['wɪldərnəs] — ['iːdʒɪpt] ,

the	barren	wilderness	—	Egypt	,
这	荒芜	荒野	—	埃及	,

在这条被荒芜的旷野环绕的水道上，三个世界彼此伸出了手——埃及，

['heləs] , [ænd; ənd] [se'mɪtɪk] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Hellas	,	and	Semitic	Asia	.
希腊	,	和	闪米特语	亚洲	.

希腊和闪米特亚洲。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'lɔːŋd] [ðə; ði] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [priːsts] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	first	belonged	the	processions	of	priests	,	who	,	with	images	of	the
到	这	第一的	属于	这	游行	的	神父	,	WHO	,	和	图片	的	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

第一类是祭司的游行队伍，他们带着神像，

['kənsə,kreitid] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['relɪks] , [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

consecrated	vessels	,	and	caskets	of	relics	,	took	their	places	at	the	edge	of
已祝圣的	船只	,	和	棺材	的	遗物	,	采取	他们的	地方	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['hɑːrbər] .

the	harbour	.
这	港口	.

圣器和圣物匣摆放在港口边缘。

[ðə; ði] ['tɔːni] [ænd; ənd] [blæk] , [hæf] - ['neɪkɪd] ['soʊldʒərz] [huː] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ʃiːldz] , [læns] , ['bæt(ə)l]

The	tawny	and	black	,	half	-	naked	soldiers	who	,	with	high	shields	,	lances	,	battle
这	黄褐色	和	黑色的	,	一半	-	裸	士兵	WHO	,	和	高的	盾牌	,	长矛	,	战斗

- ['æksɪz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] ,

-	axes	and	bows	,
-	轴	和	弓	,

那些肤色黝黑、半裸的士兵，手持高盾、长矛、战斧和弓箭，

['gæðərd] [ə'raʊnd] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] ['stændərdz] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]

gathered	around	strangely	shaped	standards	,	joined	them	,	amid	the	beating	of
聚集	大约	奇怪的	形状	标准	,	加入	他们	,	之中	这	殴打	的

[drʌmz] [ænd; ənd] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

drums	and	blare	of	trumpets	,
鼓	和	喧嚣	的	小号	,

他们聚集在形状奇特的旗帜周围，在鼓声和号角声中加入了他们。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

as	if	for	their	protection	.
作为	如果	为了	他们的	保护	.

仿佛是为了保护他们。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['sɜːdʒd] [ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [iː'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd][dɑːrk] - [skɪnd] ['æfrɪkənz] .

Behind	them	surged	a	vast	multitude	of	Egyptians	and	dark	-	skinned	Africans	.
在后面	他们	激增	一个	广阔的	民众	的	埃及人	和	黑暗的	-	去皮	非洲人	.

在他们身后涌来的是数量庞大的埃及人和肤色黝黑的非洲人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

On	the	other	side	of	the	canal	the	Asiatics	were	moving	to	and	fro	.
在	这	其他	边	的	这	运河	这	亚洲人	是	移动	到	和	弗	.

运河的另一边，亚洲人来来往往。

[ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [spek'teitəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peti] [kɪŋz] [ænd; ənd]

The	best	places	for	spectators	had	been	assigned	to	the	petty	kings	and
这	最好的	地方	为了	观众	有	到过	分配	到	这	小气	国王	和

['prɪnsəz] [ʌv; əv] [traɪbz] ,

princes	of	tribes	,
王子们	的	部落	,

最好的观赛位置都分配给了各部落的小国王和王子们。

[fɪ'niʃɪən] [ænd; ənd] ['sɪriən] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'kwɪpt] , ['rɪtʃli] [ɑːrmd] ['wɒrɪrz] .

Phoenician	and	Syrian	merchants	,	and	well	-	equipped	,	richly	armed	warriors	.
腓尼基人	和	叙利亚	商人	,	和	出色地	-	配备	,	丰富	武装	战士	.

腓尼基和叙利亚商人，以及装备精良、武装强大的战士。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θrɔŋd] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [hɜːdz] [ænd; ənd] ['siːˌfɛrɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

Among	them	thronged	owners	of	herds	and	seafarers	from	the	coast	.
之中	他们	熙熙攘攘	所有者	的	畜群	和	海员	从	这	海岸	.

其中挤满了牧民和沿海水手。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bɪ'gæn] , [freʃ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['bɪrdɪd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ɪn] ['floʊtɪŋ]

Until	the	reception	began	,	fresh	parties	of	bearded	sons	of	the	desert	,	in	floating
直到	这	接待	开始	,	新鲜的	各方	的	留着胡子的	儿子们	的	这	沙漠	,	在	漂浮的

[waɪt] ,

white	bernouse	,
白色的	伯努斯	,

直到招待会开始，一群群留着胡须的沙漠之子，乘坐着漂浮的白色伯诺斯号，

['maʊntɪd] [ɑːn]['noʊb(ə)l] [stiːdz] , [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeɪʒi'ætɪk] .

mounted	on	noble	steeds	,	were	constantly	joining	the	other	Asiatics	.
安装	在	高贵	马匹	,	是	不断地	加入	这	其他	亚洲人	.

他们骑着骏马，不断地加入其他亚洲人的行列。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] .

The	centre	was	occupied	by	the	Greeks	.
这	中心	曾是	占领	经过	这	希腊人	.

中心地带被希腊人占领。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

The	appearance	of	every	individual	showed	that	they	were	rulers	of	the	land	,
这	外貌	的	每一个	个人	显示	那	他们	是	统治者	的	这	土地	,

每个人的外表都表明他们是这片土地的统治者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	that	they	deserved	to	be	.
和	那	他们	应得的	到	是	.

他们理应如此。

[haʊ] [friː] [ænd; ənd][boʊld][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['berɪŋ] !

How	free	and	bold	was	their	bearing	!
如何	自由的	和	大胆的	曾是	他们的	轴承	!

他们举止多么自由大胆啊!

[haʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] ['spɑːkld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

how	brightly	and	joyously	sparkled	the	eyes	of	these	men	,
如何	明亮地	和	欣喜地	闪闪发光	这	眼睛	的	这些	男人	,

这些男人的眼中闪烁着多么明亮、多么喜悦的光芒啊!

[huːz] [riθs] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [braɪt] - [hjʊd] ['flaʊərz] [ə'dɔrnd] ['lɑːks] [ə'nɔɪntɪd]
whose **wreaths** **of** **green** **leaves** **and** **bright** **-** **hued** **flowers** **adorned** **locks** **anointed**
谁 花圈 的 绿色的 树叶 和 明亮的 - 有色 花朵 装饰 锁 受膏者
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['festəvəlz] !
for **the** **festivals** **!**
为了 这 节日 !

节日期间，人们用绿叶和色彩鲜艳的花朵编织成花环，装饰着精心涂抹过油彩的秀发！

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðer; ðər] ['steɪtli] [greɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːn]
Strong **and** **slender** **,** **they** **were** **conspicuous** **in** **their** **stately** **grace** **among** **the** **lean**
强的 和 苗条 , 他们 是 显眼的 在 他们的 庄严 优雅 之中 这 倾斜
[i'dʒɪpʃnz] ,
Egyptians **,**
埃及人 ,

他们身材高挑挺拔，在瘦削的埃及人中显得格外引人注目，仪态万方。

[ʌn'braɪdld] [ɪn][ðer; ðər][dʒests][ænd; ənd] [dʒɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [ˌeɪʒi'ætɪk] .
unbridled **in** **their** **jests** **and** **jeers** **,** **and** **the** **excitable** **Asiatics** **.**
不受约束的 在 他们的 笑话 和 嘲笑 , 和 这 易激动的 亚洲人 .

他们肆无忌惮地开玩笑和嘲笑，还有那些易激动的亚洲人。

[naʊ] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] [laɪk] ['ekəuiŋ]
Now **the** **blare** **of** **trumpets** **and** **the** **roll** **of** **drums** **shook** **the** **air** **like** **echoing**
现在 这 喧嚣 的 小号 和 这 卷 的 鼓 摇晃 这 空气 喜欢 回声
['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ;
lightning **and** **heavy** **peals** **of** **thunder** **;**
闪电 和 重的 果皮 的 雷 ;

现在，嘹亮的号角声和隆隆的鼓声震动着空气，如同回荡的闪电和沉重的雷鸣；

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [priːsts] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːdəs]
the **Egyptian** **priests** **sang** **a** **hymn** **of** **praise** **to** **the** **God** **King** **and** **Goddess**
这 埃及人 神父 唱 一个 圣歌 的 称赞 到 这 上帝 国王 和 女神
[kwiːn] ,
Queen **,**
女王 ,

埃及祭司们唱起了赞美神王和女神王后的赞歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['priːstɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ['tɪŋkəld] [ðə; ði] [bræs] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]
and **the** **aristocratic** **priestesses** **of** **the** **deity** **tinkled** **the** **brass** **rings** **on** **the**
和 这 贵族 女祭司 的 这 神 叮叮当当 这 黄铜 戒指 在 这
['sɪstrəm] .
sistrum **.**
西斯特鲁姆 .

神明的贵族女祭司们在西斯特姆琴上敲击着黄铜环。

[ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [he'lɪnɪk] ['sɪŋərz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [pə'lifənəs] [hɪm] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ɪts] [fʊl] ,
Then **a** **chorus** **of** **Hellenic** **singers** **began** **a** **polyphonous** **hymn** **,** **and** **amid** **its** **full** **,**
然后 一个 合唱 的 希腊 歌手 开始 一个 复调 圣歌 , 和 之中 它是 满的 ,

随后，一群希腊歌手开始演唱一首复调圣歌，在圣歌的饱满旋律中，

[mə'loʊdiəs] [noʊts] , [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [heɪl] !
melodious **notes** **,** **which** **rose** **above** **the** **enthusiastic** **shouts** **of** **"** **Hail** **!**
悦耳动听 笔记 , 哪个 玫瑰 多于 这 热情的 喊叫 的 " 冰雹 !

悠扬的音符盖过了“万岁！”的热情呐喊。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [kɪŋ] ['tɔlimi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [waɪf] [ʃoʊd] [ðəm'selvz]
" **from** **the** **multitude** **,** **King** **Ptolemy** **and** **his** **sister** **-** **wife** **showed** **themselves**
" 从 这 民众 , 国王 托勒密 和 他的 姐姐 - 妻子 显示 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɔːŋ] .
to **the** **waiting** **throng** **.**
到 这 等待 人群 .

“在人群中，托勒密国王和他的妹妹兼妻子出现在等候的人群面前。”

['siːtɪd] [ɑːn]['goʊldən] [θroʊnz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [ˌiːθi'əupjənz] ,

Seated	on	golden	thrones	borne	on	the	broad	shoulders	of	gigantic	black	Ethiopians	,
坐着	在	金的	王座	出生	在	这	广阔	肩膀	的	巨大	黑色的	埃塞俄比亚人	,

他们坐在金色的宝座上，宝座由身材魁梧的黑人埃塞俄比亚人宽阔的肩膀抬着。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['lɔːfti] ['kænəpiːz] , [bəuθ][wɜːr; wər] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] , [huːm] [ðeɪ]

and	shaded	by	lofty	canopies	,	both	were	raised	above	the	crowd	,	whom	they
和	阴影	经过	高远	树冠	,	两个都	是	提高	多于	这	人群	,	谁	他们

[sə'luːtid] [baɪ] ['greɪʃəs] ['dʒestʃərz] .

saluted	by	gracious	gestures	.
敬礼	经过	亲切	手势	.

在高耸的华盖遮蔽下，他们高高地站在人群之上，并以优雅的姿态向人群致意。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['ɑːstrɪtʃ] - ['feðər] [fænz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd]

The	athletic	young	bearers	of	the	large	round	ostrich	-	feather	fans	which	protected
这	运动	年轻的	持有者	的	这	大的	圆形的	鸵鸟	-	羽毛	粉丝	哪个	受保护

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ɪn][ræŋks][baɪ][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] " ['relətɪvz] "

them	from	the	sunbeams	were	followed	in	ranks	by	the	monarch's	"	relatives	"
他们	从	这	阳光	是	随后	在	排名	经过	这	君主的	"	亲属	"

[ænd; ənd] " [frendz] ,

and	"	friends	,
和	"	朋友们	,

手持大型圆形鸵鸟羽毛扇的健壮年轻士兵们，用这些羽毛扇遮挡阳光，后面跟着国王的“亲戚”和“朋友”。

" [ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] , [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [fer] - ['herd] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv] ['griːʃn]

"	the	dignitaries	,	the	dark	and	fair	-	haired	bands	of	the	guards	of	Grecian
"	这	达官显贵	,	这	黑暗的	和	公平的	-	头发	乐队	的	这	守卫	的	希腊

[jʊθs] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

youths	and	boys	,
青年	和	男孩们	,

“那些显贵，还有希腊青年卫队里肤色各异的少年和男孩，他们有黑发也有金发。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ˌdaɪ'ædəˌkaɪ] , [ænd; ənd]

as	well	as	divisions	of	the	picked	corps	of	the	Hetairoi	,	Diadochi	,	and
作为	出色地	作为	部门	的	这	挑选	兵团	的	这	赫泰罗伊	,	继业者	,	和

[e'pɪgənaɪ] ,

Epigoni	,
埃皮戈尼	,

以及从Hetairoi、Diadochi和Epigoni中挑选出来的各军团的分支，

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪn] [ˌmæsə'doʊniən] ['ɑːrmər] .

in	beautiful	plain	Macedonian	armour	.
在	美丽的	清楚的	马其顿	盔甲	.

身着精美朴素的马其顿盔甲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['mænər] [baɪ] [s'kɒləz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	were	followed	in	the	most	informal	manner	by	scholars	from	the
他们	是	随后	在	这	最多	非正式	方式	经过	学者们	从	这

他们以最非正式的方式受到了来自以下领域的学者的关注：

[mju'ziːəm] , ['meni] [he'lɪnɪk] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ʌv; əv]

Museum	,	many	Hellenic	artists	,	and	wealthy	gentlemen	of	Alexandria	of
博物馆	,	许多	希腊	艺术家	,	和	富裕	先生们	的	亚历山大	的

博物馆、许多希腊艺术家以及亚历山大港的富裕绅士们

[griːk] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

Greek	and	Jewish	origin	,	whom	the	King	had	invited	to	the	festival	.
希腊语	和	犹太人	起源	,	谁	这	国王	有	受邀	到	这	节日	.

他们拥有希腊和犹太血统，是国王邀请来参加节日的。

[ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] [ðeɪ] [went][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['gæli] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə]

In	his	train	they	went	on	board	the	huge	galley	on	which	the	reception	was	to
在	他的	火车	他们	去	在	木板	这	巨大的	厨房	在	哪个	这	接待	曾是	到

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

他们乘坐他的火车，登上了举行招待会的巨大船舱。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][læst][wʌn] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

Scarcely	had	the	last	one	stepped	on	the	deck	when	it	began	.
几乎	有	这	最后的	一	步	在	这	甲板	什么时候	它	开始	.

最后一个人刚踏上甲板，爆炸就开始了。

[juː'miːdiːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['gæli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] .

Eumedes	came	from	the	admiral's	galley	to	the	King's	.
尤梅德斯	来了	从	这	海军上将的	厨房	到	这	国王学院	.

欧麦德斯从海军上将的船舱来到了国王的船舱。

['tɔlimi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [frend] ,

Ptolemy	embraced	him	like	a	friend	,
托勒密	拥抱	他	喜欢	一个	朋友	,

托勒密像朋友一样拥抱了他，

[ænd; ənd][ɑːˈsɪ.noʊ(.i)] ['ædɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [freʃ] ['roʊziz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒːrəl] [kraʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	Arsinoe	added	a	wreath	of	fresh	roses	to	the	laurel	crown	which	the
和	阿尔西诺伊	额外	一个	花圈	的	新鲜的	玫瑰	到	这	月桂树	王冠	哪个	这

['sɑːvrɪn] [hæd; həd][sent][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] .

sovereign	had	sent	the	day	before	.
主权	有	发送	这	天	前	.

阿尔西诺伊在君主前一天送来的月桂花冠上，又加上了一圈新鲜的玫瑰花环。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θʌndərɪŋ] ['plɔːdɪts] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	thundering	plaudits	echoed	from	the	walls	of	the
在	这	相同的	时间	雷鸣	赞誉	回声	从	这	墙壁	的	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] [broʊk] ,

fortifications	and	broke	,
防御工事	和	打破	,

与此同时，雷鸣般的欢呼声从城墙内回荡而出，响彻云霄。

['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][mɑːsts][ɪn][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtər]

sometimes	rising	,	sometimes	falling	,	against	the	ships	and	masts	in	the	calm	water
有时	上升	,	有时	坠落	,	反对	这	船舶	和	桅杆	在	这	冷静的	水

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

of	the	harbour	.
的	这	港口	.

在平静的港口水中，时而升起，时而落下，撞击着船只和桅杆。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

The	King	had	little	time	to	lose	.
这	国王	有	小的	时间	到	失去	.

国王没有多少时间可以浪费了。

['iːv(ə)n] ['festl] [dʒɔɪ][mʌst; məst] [muːv] ['swɪftli] .

Even	festal	joy	must	move	swiftly	.
甚至	节日	喜悦	必须	移动	迅速地	.

即使是节日的喜悦也必须迅速消逝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] ;

There	were	many	and	varied	things	to	be	seen	and	done	;
那里	是	许多	和	多种多样	事物	到	是	已见	和	完毕	;

有很多不同的事情可以看，可以做；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] — [soʊ][ræn][ðə; ði]['ɔːrdər] — [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	in	the	course	of	an	hour	—	so	ran	the	order	—	this	portion	of	the
但	在	这	课程	的	一个	小时	—	所以	跑	这	命令	—	这	部分	的	这

[fe'stɪvɪtiːz] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] ,

festivities	must	be	over	,
庆祝活动	必须	是	超过	,

但命令如此规定，一个小时内，庆祝活动的这一部分必须结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [əu'beid] .

and	it	was	fully	obeyed	.
和	它	曾是	完全	服从	.

并且得到了完全执行。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊli] - ['hedɪd] [blæks] [huː] , [ə'mɪd] [laʊd] [ˌæklə'meɪʃənz] ,

The	hands	and	feet	of	the	woolly	-	headed	blacks	who	,	amid	loud	acclamations	,
这	双手	和	脚	的	这	毛茸茸的	-	标题	黑人	WHO	,	之中	大声	掌声	,

在热烈的欢呼声中，那些头发蓬乱的黑人的手和脚，

['kærid] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['laɪənz] , ['pænθərz] , [ænd; ənd] ['lepədz] [ʃʊk] [ðə; ði][baːz]

carried	on	shore	the	cages	in	which	lions	,	panthers	,	and	leopards	shook	the	bars
携带	在	支撑	这	笼子	在	哪个	狮子	,	黑豹	,	和	豹子	摇晃	这	酒吧

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] ,

with	savage	fury	,
和	野蛮的	愤怒	,

人们把笼子抬上岸，笼子里的狮子、豹子和黑豹凶猛地摇晃着笼子。

[muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪŋd] .

moved	as	if	they	were	winged	.
已搬	作为	如果	他们	是	有翅膀的	.

它们移动起来就像长了翅膀一样。

[ðə; ði] ['slendər] , [dɑːrk] - [braʊn] [ˌiːθi'əupjənz] [huː] [led] [dʒə'ræfs] , [eɪps] , [gə'zelz] ,

The	slender	,	dark	-	brown	Ethiopians	who	led	giraffes	,	apes	,	gazelles	,
这	苗条	,	黑暗的	-	棕色的	埃塞俄比亚人	WHO	引领	长颈鹿	,	猿猴	,	瞪羚	,

那些身材纤细、肤色深棕的埃塞俄比亚人，他们曾带领着长颈鹿、猿猴和瞪羚。

[ænd; ənd] ['greɪhaʊnd] [pæst][ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	greyhounds	past	the	royal	pair	rushed	along	as	if	they	were	under	the
和	灵缇犬	过去的	这	皇家	一对	匆忙	沿着	作为	如果	他们	是	在下面	这

[læʃ] ;

lash	;
睫毛	;

灰狗从皇室夫妇身边飞奔而过，仿佛受到了鞭笞；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪksti] ['elifənts] [wɪtʃ] [juː'miːdiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	sixty	elephants	which	Eumedes	and	his	men	had	caught	in	the
和	这	六十	大象	哪个	尤梅德斯	和	他的	男人	有	捕捉	在	这

[lænd][ʌv; əv] - [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [pæst][ðə; ði] ['rɔɪəl] [steɪt] ['gæli] .

land	of	Chatyth	moved	at	a	rapid	pace	past	the	royal	state	galley	.
土地	的	-	已搬	在	一个	迅速的	步伐	过去的	这	皇家	状态	厨房	.

欧麦德斯和他的手下在查提斯地捕获的六十头大象，快速地从皇家战舰旁经过。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

At	the	sight	of	them	the	King	joined	in	the	cheers	of	thousands	of
在	这	视线	的	他们	这	国王	加入	在	这	干杯	的	数千	的

['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

voices	on	the	shore	;
声音	在	这	支撑	;

看到他们，国王也加入了岸边成千上万人的欢呼声中；

[ðiːz] ['dʒaɪənt] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːg'zɪləris] [huː] [kʊd; kəd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl]
these giant animals were to him auxiliaries who could put to flight a whole
这些 巨大的 动物 是 到 他 辅助设备 WHO 可以 放 到 航班 一个 所有的
[kɔːr] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['kæv(ə)lri] ,
corps of hostile cavalry ,
兵团 的 敌对的 骑兵 ,

这些巨型动物对他来说就像是辅助部队，能够击退整支敌方骑兵部队。

[ænd; ənd][ɑu'sɪ.noʊ(.i)] - [ˌfilə'delfəs] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] , ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
and Arsinoe - Philadelphus , the Queen , sympathized with his pleasure .
和 阿尔西诺伊 - 费城 , 这 女王 , 同情 和 他的 乐趣 .

女王阿尔西诺伊-菲拉德尔福斯也对他的喜悦表示同情。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] ,
She raised her voice with her royal husband ,
她 提高 她 嗓音 和 她 皇家 丈夫 ,

她对着她的皇室丈夫大声嚷嚷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spek'teitəs][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer]
and it seemed to the spectators on the shore as if they had a share
和 它 似乎 到 这 观众 在 这 支撑 作为 如果 他们 有 一个 分享
[ɪn][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] - [fɜːrst] [briːf] [rɪ'pɔːrt] .
in the narrative when she listened to Eumedes's first brief report .
在 这 叙述 什么时候 她 听着 到 - 第一的 简短的 报告 .

当她听到欧麦德斯第一次简短的汇报时，岸上的旁观者们似乎也参与到了叙述之中。

['oʊnli] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] , ['spaɪsɪz][ænd; ənd] [rer] [wʊdz] ,
Only specimens of the gold and ivory , spices and rare woods ,
仅有的 标本 的 这 金子 和 象牙 , 香料 和 稀有的 树林 ,

只有黄金、象牙、香料和珍稀木材的标本，

['dʒuːnɪpər] [triːz] [ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [brɔːt] [hoʊm] [kʊd; kəd][biː; bi]
juniper trees and skins of animals which the ships brought home could be
杜松 树木 和 皮肤 的 动物 哪个 这 船舶 带来 家 可以 是
[bɔːrn] [pæst][ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] ,
borne past their Majesties ,
出生 过去的 他们的 陛下 ,

船只运回的杜松树和动物皮毛可以带过国王陛下面前。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [men] [huː] ['kærid] [ðem; ðəm] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['breθləs]
and the black and brown men who carried them moved at a breathless
和 这 黑色的 和 棕色的 男人 WHO 携带 他们 已搬 在 一个 喘不过气
[reɪt] .
rate .
速度 .

抬着它们的黑人和棕色皮肤的男人们气喘吁吁地走着。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'rɪdiən] [wen] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The sun was still far from the meridian when the royal couple and their
这 太阳 曾是 仍然 远的 从 这 子午线 什么时候 这 皇家 夫妻 和 他们的
[treɪn] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ˌserɪ'moʊniəl] ,
train withdrew from the scene of the reception ceremonial ,
火车 退出 从 这 场景 的 这 接待 仪式 ,

当皇室夫妇及其随行人员离开招待会现场时，太阳还远未升起。

[ænd; ənd] [droʊv] , [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ]
and drove , in a magnificent chariot drawn by four horses , to the neighbouring
和 驾驶 , 在 一个 壮丽 战车 绘制 经过 四 马匹 , 到 这 邻接
['sɪti] [ʌv; əv] - ,
city of Pithoin ,
城市 的 - ,

然后，他乘坐一辆由四匹马拉着的华丽战车，前往邻近的皮托因城。

[wer] [nuː] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][rest] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

where	new	entertainments	and	a	long	period	of	rest	awaited	them	.
在哪里	新的	娱乐	和	一个	长的	时期	的	休息	等待中	他们	.

在那里，新的娱乐活动和一段漫长的休息时间在等待着他们。

['hɝːmən] [hæd; həd] [siːn] , [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪsts] ,

Hermon	had	seen	,	as	if	through	a	veil	of	white	mists	,
赫尔蒙	有	已见	,	作为	如果	通过	一个	面纱	的	白色的	薄雾	,

赫尔蒙仿佛透过一层白色薄雾，看到了……

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ] , [hiː; hi] [sed]

the	objects	that	aroused	the	enthusiasm	of	the	throng	,	and	so	,	he	said
这	对象	那	被唤醒	这	热情	的	这	人群	,	和	所以	,	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

他心想，那些能激起人群热情的事物，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

it	had	been	during	the	whole	course	of	his	life	.
它	有	到过	期间	这	所有的	课程	的	他的	生活	.

在他的一生中，一直都是如此。

['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn]

Only	the	surface	of	the	phenomena	on	which	he	fixed	his	eyes	had	been
仅有的	这	表面	的	这	现象	在	哪个	他	固定的	他的	眼睛	有	到过

['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

visible	to	him	;
可见的	到	他	;

他所注视的现象，他只能看到其表面；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , ['fæðəm] [ðem; ðəm][tuː; tə]

he	had	not	learned	to	penetrate	further	into	their	nature	,	fathom	them	to
他	有	不是	学习	到	穿透	更远	进入	他们的	自然	,	捉摸	他们	到

[ðer; ðər] [depθs] ,

their	depths	,
他们的	深度	,

他还没有学会更深入地了解他们的本性，探寻他们的内心深处。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .

until	he	became	blind	.
直到	他	成为	瞎的	.

直到他失明为止。

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊp] , [ɪf] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ɪn'taɪərli] ,

If	the	gods	fulfilled	his	hope	,	if	he	regained	his	vision	entirely	,
如果	这	神	已完成	他的	希望	,	如果	他	恢复	他的	想象	完全	,

如果神明实现了他的愿望，如果他完全恢复了视力，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][læst] [mɪsts] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði]

and	even	the	last	mists	had	vanished	,	he	would	hold	firmly	to	the
和	甚至	这	最后的	薄雾	有	消失了	,	他	会	抓住	牢牢	到	这

[kə'pæsəti][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ,

capacity	he	had	gained	,
容量	他	有	获得	,

即使最后的迷雾也已消散，他仍将牢牢把握住自己所获得的能力。

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɑːrt] .

and	use	it	in	life	as	well	as	in	art	.
和	使用	它	在	生活	作为	出色地	作为	在	艺术	.

并将其运用到生活和艺术创作中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [fɪ'lɪpəs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	**messenger**	**from**	**Philippus**	**appeared**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
这	信使	从	菲利普斯	出现	在	这	下午	.

下午，腓力派来的使者出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪpˌɑːrk] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

It	**was**	**the**	**young**	**hipparch**	**who**	**had**	**studied**	**in**	**Athens**	**and**	**accompanied**	**the**
它	曾是	这	年轻的	喜帕奇	WHO	有	研究	在	雅典	和	伴随	这

['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [pə'luːʒiəm] [tuː; tə] ['tenɪs] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

commandant	**of**	**Pelusium**	**to**	**Tennis**	**the**	**year**	**before**	**.**
指挥官	的	绒毛	到	网球	这	年	前	.

这位年轻的希帕尔曾在雅典学习，前一年陪同佩卢西翁的指挥官前往特尼斯。

[hiː; hi] [keɪm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

He	**came**	**charged**	**with**	**the**	**commission**	**to**	**convey**	**the**	**artist**	**,**
他	来了	带电	和	这	委员会	到	传达	这	艺术家	,

他受命前来护送这位艺术家，

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

in	**the**	**carriage**	**of**	**the**	**gray**	**-**	**haired**	**comrade**	**of**	**Alexander**	**,**	**to**	**the**	**neighbouring**
在	这	运输	的	这	灰色的	-	头发	同志	的	亚历山大	,	到	这	邻接

['sɪti] [ʌv; əv]['paɪˌθɑːm] ,

city	**of**	**Pithom**	**,**
城市	的	皮托姆	,

乘坐亚历山大那位白发苍苍的同伴的马车，前往邻近的皮托姆城。

[wer] [fɪ'lɪpəs] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ri'zaidɪŋ] .

where	**Philippus**	**,**	**by**	**the**	**King's**	**command**	**,**	**was**	**now**	**residing**	**.**
在哪里	菲利普斯	,	经过	这	国王学院	命令	,	曾是	现在	居住	.

奉国王之命，菲利普斯现在就住在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['hɪpˌɑːrk] [toʊld][ðə; ði] ['skʌlptər] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dʌn]

On	**the**	**way**	**the**	**hipparch**	**told**	**the**	**sculptor**	**that**	**the**	**Lady**	**Thyone**	**had**	**recently**	**done**
在	这	方式	这	喜帕奇	讲述	这	雕塑家	那	这	女士	西奥内	有	最近	完毕

[θɪŋz] [ʌn'presɪdentɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

things	**unprecedented**	**for**	**a**	**woman**	**of**	**her**	**age**	**.**
事物	空前的	为了	一个	女士	的	她	年龄	.

途中，希帕奇告诉雕塑家，蒂奥妮夫人最近做了一些对于她这个年纪的女人来说前所未有的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑ'sɪ.noʊ(.i)] ,

She	**had**	**been**	**present**	**at**	**the**	**founding**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Arsinoe**	**,**
她	有	到过	展示	在	这	创立	的	这	城市	的	阿尔西诺伊	,

她曾亲历阿尔西诺伊城的建立。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

as	**well**	**as**	**at**	**the**	**laying**	**of**	**the**	**corner**	**stone**	**of**	**the**	**temple**	**which**	**was**
作为	出色地	作为	在	这	躺下	的	这	角落	石头	的	这	寺庙	哪个	曾是

[tuː; tə][biː; bi]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [gɑːd]['serəpis,sə'rei-][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

to	**be**	**consecrated**	**to**	**the**	**new**	**god**	**Serapis**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
到	是	已祝圣的	到	这	新的	上帝	塞拉皮斯	在	这	邻里	.

以及为附近即将献给新神塞拉皮斯的寺庙奠基石安放仪式。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [sʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	day	before	she	had	welcomed	her	returning	son	before	the	entry	of	the
这	天	前	她	有	欢迎	她	返回	儿子	前	这	入口	的	这

[fliːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] ,

fleet	into	the	canal	,
舰队	进入	这	运河	,

前一天，在舰队进入运河之前，她迎接了归来的儿子。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	-	day	had	remained	from	the	beginning	to	the	end	of	his
和	到	-	天	有	剩余	从	这	开始	到	这	结尾	的	他的

[rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

reception	by	the	King	,
接待	经过	这	国王	,

而今天，他从觐见国王的那一刻起，就一直待在那里。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈduːli] [ˈwɪrid] .

without	being	unduly	wearied	.
没有	存在	过度	疲惫	.

而不感到过度疲惫。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] , [ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] , [hæd; həd] [kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər]

Her	first	thought	,	after	the	close	of	the	ceremony	,	had	concerned	her
她	第一的	想法	,	后	这	关闭	的	这	仪式	,	有	担心的	她

[ˌkɔnvəˈlesɪŋ] [jʌŋ] [frend] .

convalescing	young	friend	.
康复	年轻的	朋友	.

仪式结束后，她首先想到的是正在康复中的年轻朋友。

[nuː] [entəˈteɪnmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [kəˈmɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] , [əˈweitid]

New	entertainments	,	in	which	the	Queen	commanded	her	to	participate	,	awaited
新的	娱乐	,	在	哪个	这	女王	命令	她	到	参加	,	等待中

[hɜːr; hər][ɪn][ˈpaɪˌθɑːm] ,

her	in	Pithom	,
她	在	皮托姆	,

在皮托姆，女王命令她参加一些新的娱乐活动，这些活动正等着她。

[bʌt; bət] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [sʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [hɜːr; hər]

but	pleasure	at	the	return	of	her	famous	son	appeared	to	double	her
但	乐趣	在	这	返回	的	她	著名的	儿子	出现	到	双倍的	她

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrəns] .

power	of	endurance	.
力量	的	耐力	.

但儿子归来带来的喜悦似乎使她的忍耐力加倍了。

[ˈpaɪˌθɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈpriːˌsɪŋkts, ˈpriːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈsɪti]

Pithom	was	the	sacred	name	of	the	temple	precincts	of	the	desert	city
皮托姆	曾是	这	神圣	姓名	的	这	寺庙	辖区	的	这	沙漠	城市

[ʌv; əv] - — [[ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] -] — [nɪr] - ,

of	Thekut	—	[	The	biblical	Suchot	]	—	near	Heroopolis	,
的	-	—	[	这	圣经	-	]	—	靠近	-	,

皮托姆是沙漠城市特库特（圣经中的苏霍特）神庙所在区域的圣名，该城市位于希罗波利斯附近。

[wer] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [lɪvd] [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .

where	the	citizens	lived	and	pursued	their	business	.
在哪里	这	公民	居住地	和	追击	他们的	商业	.

市民们居住和从事商业活动的地方。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈveri] [ˈspiːdəli] .

The	travellers	reached	the	place	very	speedily	.
这	旅行者	达到	这	地方	非常	迅速地	.

旅行者们很快就到达了目的地。

['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Garlands	**of**	**flowers**	**and**	**hangings**	**adorned**	**the**	**houses**	**.**
花环	的	花朵	和	绞刑	装饰	这	房屋	.

房屋上挂满了花环和挂饰。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkt] ['paɪˌθɑːm] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['taʊərd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [rɪ'stɔːrd] ['temp(ə)l][ʌv; əv]

The	**sacred**	**precinct**	**Pithom**	**,**	**above**	**which**	**towered**	**the**	**magnificently**	**restored**	**temple**	**of**
这	神圣	辖区	皮托姆	,	多于	哪个	高耸	这	壮丽	恢复	寺庙	的

[ðə; ði][gɑːd][tɜːrn] ,

the	**god**	**Turn**	**,**
这	上帝	转动	,

圣地皮托姆之上耸立着宏伟壮丽、修复一新的图恩神庙。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [stɪl] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [suː'pɜːrb][wʌnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɔːfti] [mɑːsts] ,

was	**also**	**still**	**adorned**	**with**	**many**	**superb**	**ones**	**,**	**as**	**well**	**as**	**lofty**	**masts**	**,**
曾是	还	仍然	装饰	和	许多	高超	一个	,	作为	出色地	作为	高远	桅杆	,

['bænərz] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

banners	**,**	**and**	**triumphal**	**arches**	**.**
横幅	,	和	凯旋的	拱门	.

此外，城内还装饰着许多精美的装饰物，以及高耸的桅杆、旗帜和凯旋门。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [tents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Before	**they**	**reached**	**it**	**the**	**equipage**	**passed**	**the**	**sumptuous**	**tents**	**which**	**had**	**been**
前	他们	达到	它	这	装备	通过了	这	豪华	帐篷	哪个	有	到过

[ɪ'rektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənts] .

erected	**for**	**the**	**royal**	**pair**	**and**	**their**	**attendants**	**.**
竖立	为了	这	皇家	一对	和	他们的	服务员	.

在到达目的地之前，车队经过了为皇室夫妇及其随从搭建的豪华帐篷。

[ɪf] ['hɜːmən] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

If	**Hermon**	**had**	**not**	**known**	**how**	**long**	**the**	**monarch**	**intended**	**to**	**remain**	**here**	**,**
如果	赫尔蒙	有	不是	已知	如何	长的	这	君主	故意的	到	保持	这里	,

如果赫尔蒙不知道这位君主打算在这里待多久的话，

[ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd] ['nʌmbər] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

their	**size**	**and**	**number**	**would**	**have**	**surprised**	**him**	**.**
他们的	尺寸	和	数字	会	有	惊讶	他	.

它们的大小和数量会让他感到惊讶。

[ə; eɪ]['regjələr] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] ['kæriər] - [dʌv] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn]

A	**regular**	**messenger**	**and**	**carrier**	**-**	**dove**	**service**	**had**	**been**	**established**	**between**
一个	常规的	信使	和	载体	-	鸽子	服务	有	到过	已确立的	之间

[ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd]['paɪˌθɑːm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tɑːləmiz] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ;

Alexandria	**and**	**Pithom**	**for**	**the**	**period**	**of**	**Ptolemy's**	**relaxation**	**;**
亚历山大	和	皮托姆	为了	这	时期	的	托勒密的	松弛	;

在托勒密放松统治期间，亚历山大港和皮托姆之间建立了定期的信使和信鸽服务；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələr]

and	**the**	**sovereign**	**was**	**accompanied**	**not**	**only**	**by**	**several**	**of**	**the**	**chief**	**councillors**
和	这	主权	曾是	伴随	不是	仅有的	经过	一些	的	这	首席	议员们

[ænd; ənd] ['sekrətəriz] ,

and	**secretaries**	**,**
和	秘书	,

君主不仅有几位首席顾问和秘书陪同，

[bʌt; bət]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] ['saɪəntɪsts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

but	**artists**	**and**	**some**	**of**	**the**	**Museum**	**scientists**	**with**	**whom**	**he**	**was**	**on**
但	艺术家	和	一些	的	这	博物馆	科学家	和	谁	他	曾是	在

['speʃəli] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] ,

specially	**intimate**	**terms**	**,**
特别	亲密的	条款	,

但艺术家和一些与他关系特别密切的博物馆科学家，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

who	were	to	adorn	the	festival	on	the	frontier	with	their	presence	,
WHO	是	到	装饰	这	节日	在	这	边境	和	他们的	在场	,

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kɪŋ] ,

and	cheer	the	invalid	King	,
和	欢呼	这	无效的	国王	,

他们将前往边境参加节日庆典，并为卧病在床的国王加油助威。

[huː] ['niːdɪd] [ˌentər'teɪnmənt] .

who	needed	entertainment	.
WHO	需要	娱乐	.

谁需要娱乐?

['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['æktər] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

Singers	and	actors	also	belonged	to	the	train	.
歌手	和	演员	还	属于	到	这	火车	.

歌手和演员也都是这趟列车的成员。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

As	they	passed	the	encampment	of	the	troops	who	accompanied	the	sovereign	,
作为	他们	通过了	这	营地	的	这	军队	WHO	伴随	这	主权	,

当他们经过随军君主的营地时，

[ðə; ði] ['hɪpˌɑːrk] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['hɜːmən] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɪləteri] ['spektək(ə)l] .

the	hipparch	could	show	Hermon	a	magnificent	military	spectacle	.
这	喜帕奇	可以	展示	赫尔蒙	一个	壮丽	军队	奇观	.

希帕奇可以向赫尔蒙展示一场壮观的军事表演。

- [wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] ,

Heroopolis	was	fortified	,
-	曾是	强化	,

英雄城已设防，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] ['kɑːləniz] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd]

and	belonged	to	the	military	colonies	which	Alexander	the	Great	had
和	属于	到	这	军队	殖民地	哪个	亚历山大	这	伟大的	有

[ɪ'stæblɪʃt] [θruː'aʊt] [ɔːl]['iːdʒɪpt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [mɔːr] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['griːʃn]

established	throughout	all	Egypt	in	order	to	win	it	over	more	quickly	to	Grecian
已确立的	自始至终	全部	埃及	在	命令	到	赢	它	超过	更多的	迅速地	到	希腊

['kʌstəmz] .

customs	.
海关	.

这些地区属于亚历山大大帝在埃及各地建立的军事殖民地，目的是使埃及更快地接受希腊习俗。

[ə; eɪ] [he'lɪnɪk] ['feɪlæŋks] [ænd; ənd] ['lɪbiən] ['mɜːsəˌneriːz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ðer; ðər] ,

A	Hellenic	phalanx	and	Libyan	mercenaries	formed	the	garrison	there	,
一个	希腊	方阵	和	利比亚	雇佣兵	形成	这	驻军	那里	,

驻守在那里的军队由希腊方阵和利比亚雇佣兵组成。

[bʌt; bət][æt; ət]['paɪˌθɑːm][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ə'raʊnd]

but	at	Pithom	the	King	had	gathered	the	flower	of	his	troops	around
但	在	皮托姆	这	国王	有	聚集	这	花	的	他的	军队	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但在比东，国王已经将他麾下的精锐部队聚集在自己周围。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ʃoʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['ruːlər] , [huː]

and	this	circumstance	showed	how	little	serious	consideration	the	cautious	ruler	,	who
和	这	环境	显示	如何	小的	严肃的	考虑	这	谨慎	统治者	,	WHO

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kerfəli] [rɪ'gɑːrdɪd] ['evri] ['diːteɪl] ,

usually	carefully	regarded	every	detail	,
通常	小心	认为	每一个	细节	,

这件事表明，这位通常对每个细节都仔细斟酌的谨慎统治者，在这件事上是多么缺乏认真考虑。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][saɪ'riːniː] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l][pɑːrt] .

gave	to	the	war	with	Cyrene	,	in	which	he	took	no	personal	part	.
给予	到	这	战争	和	昔兰尼	,	在	哪个	他	采取	不	个人的	部分	.

他为与昔兰尼的战争提供了援助，但他本人并未亲自参战。

[ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['gɔlz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [æz; əz] [ɔːg'zɪliəri]

The	four	thousand	Gauls	whom	he	had	sent	across	the	frontier	as	auxiliary
这	四	千	高卢人	谁	他	有	发送	穿过	这	边境	作为	辅助的

[truːps] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['perələs] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] ,

troops	promised	to	become	perilous	to	the	foe	,
军队	承诺	到	变得	危险的	到	这	敌人	,

他派往边境的四千名高卢人作为辅助部队，势必会给敌人带来巨大的危险。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θretnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['lɪbiən] [traɪbz] .

who	was	also	threatened	in	the	rear	by	one	of	the	most	powerful	Libyan	tribes	.
WHO	曾是	还	威胁	在	这	后部	经过	一	的	这	最多	强大的	利比亚	部落	.

此外，他还受到利比亚最强大的部落之一的后方威胁。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kəm'pænjən] , [ˌfilə'delfəs] [kʊd; kəd][let]

Therefore	,	the	artist	was	assured	by	his	military	companion	,	Philadelphus	could	let
所以	,	这	艺术家	曾是	保证	经过	他的	军队	伴侣	,	费城	可以	让

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] ,

the	campaign	take	its	course	,
这	活动	拿	它是	课程	,

因此，这位艺术家从他的战友费拉德尔福斯那里得到保证，他可以放任战役进行下去。

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [hɪm'self] [ðə; ði] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [ɪn] [ðɪs] ['streɪndʒli] ['tʃoʊzn] [pleɪs] ,

and	permit	himself	the	brief	period	of	rest	in	this	strangely	chosen	place	,
和	允许	他自己	这	简短的	时期	的	休息	在	这	奇怪的	选定	地方	,

他允许自己在这个选择颇为奇特的地方短暂休息片刻。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːtʃɪz] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] .

which	the	leeches	had	advised	.
哪个	这	水蛭	有	建议	.

那是水蛭们建议的。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sʌn] , ['ædmərəl] [juː'miːdiːz] ,

The	house	where	the	aged	couple	lived	with	their	son	,	Admiral	Eumedes	,
这	房子	在哪里	这	老年人	夫妻	居住地	和	他们的	儿子	,	上将	尤梅德斯	,

这对老夫妇和他们的儿子，海军上将尤梅德斯，就住在这栋房子里。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

was	on	the	edge	of	the	precincts	of	the	temple	.
曾是	在	这	边缘	的	这	辖区	的	这	寺庙	.

位于寺庙边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	belonged	to	the	most	distinguished	merchant	in	the	place	,
它	属于	到	这	最多	杰出的	商人	在	这	地方	,

它属于当地最杰出的商人。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ,

and	consisted	of	a	large	open	courtyard	in	the	form	of	a	square	,
和	由.....组成	的	一个	大的	打开	庭院	在	这	形式	的	一个	正方形	,

它由一个呈正方形的大型开放式庭院组成，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪŋz] .

surrounded	by	the	building	and	its	communicating	wings	.
包围	经过	这	建筑	和	它是	沟通	翅膀	.

被建筑物及其连接翼楼包围。

[wen] [ðə; ði] ['hɪpˌɑːrk] [led] ['hɜːmən] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

When	the	hipparch	led	Hermon	into	this	place	a	number	of	people	had	already
什么时候	这	喜帕奇	引领	赫尔蒙	进入	这	地方	一个	数字	的	人们	有	已经

[ə'sembld] [ðer; ðər] .

assembled	there	.
组装	那里	.

当希帕拉特带领赫尔蒙来到这里时，已经有许多人聚集在这里了。

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [stʊd] [ɪn] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

Soldiers	and	sailors	stood	in	groups	in	the	centre	,
士兵	和	水手们	站立	在	团体	在	这	中心	,

士兵和水手们三五成群地站在中央，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] .

awaiting	the	orders	of	the	old	general	and	his	subordinate	officers	.
等待中	这	订单	的	这	老的	一般的	和	他的	下属	警官	.

等待老将军及其下属军官的命令。

['mesindʒəz] [ænd; ənd] [sleɪvz] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] ['veriəs] ['erəndz] , [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ]

Messengers	and	slaves	,	coming	and	going	on	various	errands	,	were	crossing
信使	和	奴隶	,	未来	和	去	在	各种各样的	跑腿	,	是	过境

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

信使和奴隶们来来往往，执行各种差事，他们经常穿过这条路。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [bentʃiz] [ænd; ənd] [tʃerz] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɔːnɪŋ] .

and	on	the	shady	side	benches	and	chairs	stood	under	a	light	awning	.
和	在	这	阴凉	边	长椅	和	椅子	站立	在下面	一个	光	棚	.

在阴凉的一侧，摆放着长椅和椅子，上方有轻便的遮阳篷。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['mʌðər]

Most	of	these	were	occupied	by	visitors	who	came	to	congratulate	the	mother
最多	的	这些	是	占领	经过	访客	WHO	来了	到	祝贺	这	母亲

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] - [kraʊnd] ['ædmərəl] .

of	the	fame	-	crowned	admiral	.
的	这	名声	-	加冕	上将	.

这些房间大部分都被前来祝贺这位功勋卓著的海军上将母亲的访客占据了。

[θaɪ'oʊniː][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

Thyone	was	reclining	on	a	divan	in	their	midst	,
西奥内	曾是	斜倚	在	一个	迪万	在	他们的	中间	,

提奥妮斜倚在他们中间的沙发上。

[səb'mitɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd]

submitting	with	a	sigh	to	the	social	duties	which	her	high	position	imposed
提交	和	一个	叹	到	这	社会的	职责	哪个	她	高的	位置	强加

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

她叹了口气，顺从了她高贵身份所带来的社交责任。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,

Her	face	was	turned	toward	the	large	doorway	of	the	main	entrance	,
她	脸	曾是	转向	朝向	这	大的	门口	的	这	主要的	入口	,

她的脸转向正门的大门。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['griːtɪd] ['nuːli] [ˌɪntrə'duːst] [gests] , ['sʌmtaɪmz] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

while	she	sometimes	greeted	newly	introduced	guests	,	sometimes	bade	farewell	to
尽管	她	有时	问候	新	介绍	客人	,	有时	巴德	告别	到

[diˈpɑːtɪŋ] [wʌnz] ,

departing	ones	,
离开	一个	,

她有时迎接新来的客人，有时送别即将离开的客人。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['ænsər] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] .

and	meanwhile	answered	and	asked	questions	.
和	同时	回答	和	问	问题	.

同时回答问题并提出问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

She	had	been	more	wearied	by	the	exertions	of	the	last	few	days	than	her
她	有	到过	更多的	疲惫	经过	这	努力	的	这	最后的	很少	天	比	她

['ænɪmeɪtɪd] ['mænər] [rɪ'viːld] .

animated	manner	revealed	.
动画	方式	揭晓	.

她近几日的辛劳让她疲惫不堪，但表面上却显得精神抖擞。

[jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɜːmən] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] - [ɑːrm] , [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ,

Yet	as	soon	as	Hermon	,	leaning	on	the	young	hipparch's	arm	,	approached	her	,
然而	作为	很快	作为	赫尔蒙	,	倾斜	在	这	年轻的	-	手臂	,	接近	她	,

然而，当赫尔蒙倚着年轻希帕尔奇的胳膊走向她时，

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [ɪk'stendɪd] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	rose	and	cordially	extended	both	hands	to	him	.
她	玫瑰	和	诚挚地	扩展	两个都	双手	到	他	.

她起身，热情地向他伸出双手。

[truː] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [fitʃər] [dɪ'stɪŋktli] ,

True	,	the	recovering	man	was	still	unable	to	see	her	features	distinctly	,
真的	,	这	恢复中	男人	曾是	仍然	无法	到	看	她	特征	明显地	,

没错，这位正在康复的男子仍然无法看清她的五官。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

but	he	felt	the	maternal	kindness	with	which	she	received	him	,
但	他	毛毡	这	母体	仁慈	和	哪个	她	已收到	他	,

但他感受到了她待他如母般的慈爱。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm]

and	what	his	eyes	could	not	distinguish	his	ears	taught	him	in	her	warm
和	什么	他的	眼睛	可以	不是	区分	他的	耳朵	教授	他	在	她	温暖的

[gˈriːtɪŋz] .

greetings	.
问候	.

他双眼无法分辨的，她的热情问候却教会了他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] ,

His	heart	dilated	and	,
他的	心	扩张	和	,

他的心跳加速，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld][hænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət]

after	he	had	kissed	her	dear	old	hand	more	than	once	with	affectionate
后	他	有	亲吻	她	亲爱的	老的	手	更多的	比	一次	和	亲热

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

他曾多次深情地亲吻她那只亲爱的老手，

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [gests] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði]

she	led	him	among	her	guests	and	presented	him	to	them	as	the
她	引领	他	之中	她	客人	和	呈现	他	到	他们	作为	这

[sʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] .

son	of	her	dearest	friend	.
儿子	的	她	亲爱的	朋友	.

她领着他来到宾客中间，向他们介绍他是她挚友的儿子。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [stɜːr] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [əˈsembld] [gruːp] , ['nɪrli] [ɔːl] [huːz] ['membər] [bɪ'lɔːŋd]

A	strange	stir	ran	through	the	assembled	group	,	nearly	all	whose	members	belonged
一个	奇怪的	搅拌	跑	通过	这	组装	团体	,	几乎	全部	谁	成员	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [treɪn] ,

to	the	King's	train	,
到	这	国王学院	火车	,

聚集在一起的人群中，一阵奇怪的骚动传了过来，这些人几乎都是国王的随从。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] ['hwispəz] [ænd; ənd] ['məːməz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['hɜːmən] [ðæt]

and	the	low	whispers	and	murmurs	around	him	revealed	to	Hermon	that
和	这	低的	低语	和	低语	大约	他	揭晓	到	赫尔蒙	那

[ðə; ði] [fɔːls] [riθs] [hiː; hi] [wɔːr] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] .

the	false	wreaths	he	wore	had	by	no	means	been	forgotten	in	this	circle	.
这	错误的	花圈	他	穿着	有	经过	不	方法	到过	被遗忘的	在	这	圆圈	.

周围低低的耳语和窃窃私语让赫尔蒙明白，他所戴的假花环在这个圈子里根本没有被遗忘。

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [mæn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns]

A	painful	feeling	of	discomfort	overwhelmed	the	man	accustomed	to	the	silence
一个	痛苦	感觉	的	不适	不堪重负	这	男人	习惯	到	这	沉默

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,

of	the	desert	,
的	这	沙漠	,

一种剧烈的不适感席卷了这位习惯了沙漠寂静的男人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [ɪnˈsɪstəns] , " [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

and	a	voice	within	cried	with	earnest	insistence	,	"	Away	from	here	!
和	一个	嗓音	之内	哭	和	认真	坚持	,	"	离开	从	这里	!

内心深处传来一个声音，恳切地喊道："离开这里！"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [tɔːl] , [brɔːd] -

"	But	he	had	no	time	to	obey	it	;	an	unusually	tall	,	broad	-
"	但	他	有	不	时间	到	服从	它	;	一个	异常地	高的	,	广阔	-

['ʃoʊldərd] [mæn] ,

shouldered	man	,
肩部	男人	,

但他没有时间遵守；他是一个身材异常高大、肩膀宽阔的男人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [greɪv] , [wel] - [fɔːrmd] [fitʃər] ,

with	a	thick	gray	beard	and	grave	,	well	-	formed	features	,
和	一个	厚的	灰色的	胡须	和	严重	,	出色地	-	形成	特征	,

他留着浓密的灰白胡须，五官严肃而轮廓分明。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌerə'sistrətəs] , [ə'proʊtʃt]

in	whom	he	thought	he	recognised	the	great	physician	Erasistratus	,	approached
在	谁	他	想法	他	已确认	这	伟大的	医生	埃拉西斯特拉图斯	,	接近

[θaɪ'oʊniː] , [ænd; ənd] [æskt] ,

Thyone	,	and	asked	,
西奥内	,	和	问	,

他觉得自己在那个人身上认出了伟大的医生埃拉西斯特拉图，于是走近提奥妮，问道：

" [ðə; ði] ['reklu:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔːrd] [saɪt] ? "

"	The	recluse	from	the	desert	with	restored	sight	?	"
"	这	隐士	从	这	沙漠	和	恢复	视线	?	"

"那位重见光明的沙漠隐士？"

" [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	The	same	,	"	replied	the	matron	,	and	whispered	to	the	other	,
"	这	相同的	,	"	回复	这	护士长	,	和	低声说道	到	这	其他	,

“一样，”女舍监回答道，然后低声对另一个人说。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [liːtʃ] [huːm] ['hɜːmən] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

who	was	really	the	famous	scientist	and	leech	whom	Hermon	had	desired	to
WHO	曾是	真的	这	著名的	科学家	和	水蛭	谁	赫尔蒙	有	想要的	到

[siːk] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

seek	in	Alexandria	.
寻找	在	亚历山大	.

谁才是赫尔蒙在亚历山大想要寻找的那位著名的科学家兼水蛭?

" [ɪg'zɔːstʃən] [wɪl] [suːn] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] ,

"	Exhaustion	will	soon	overcome	me	,
"	疲惫	将要	很快	克服	我	,

“我很快就会筋疲力尽。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

and	how	many	important	matters	I	had	to	discuss	with	you	and	the
和	如何	许多	重要的	事情	我	有	到	讨论	和	你	和	这

[pʊr] ['feloʊ] ['jɑːndər] !

poor	fellow	yonder	!
贫穷的	同伴	远处	!

我还有那么多重要的事情要跟你和那边那个可怜的家伙商量呢!

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['meɪtrənz] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	The	physician	laid	his	hand	on	the	matron's	temples	,	and	,	raising	his	voice	,
"	这	医生	铺设	他的	手	在	这	女舍监的	寺庙	,	和	,	提高	他的	嗓音	,

“医生把手放在护士长的太阳穴上，然后提高了嗓门，

[sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] : " [ɪg'zɔːstʃən] !

said	in	a	tone	of	grave	anxiety	:	"	Exhaustion	!
说	在	一个	语气	的	严重	焦虑	:	"	疲惫	!

他用极其焦虑的语气说道：“精疲力竭！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ɑːnɜːd] ['leɪdi] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][bed] . "

It	would	be	better	for	you	,	honoured	lady	,	to	keep	your	bed	.	"
它	会	是	更好的	为了	你	,	荣幸	女士	,	到	保持	你的	床	.	"

尊敬的女士，您最好还是待在床上。

" ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Surely	and	certainly	!
"	一定	和	当然	!

“当然，当然！”

" [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən] ['ɪnstəntli] [ə'sentid] .

"	the	wife	of	the	chief	huntsman	instantly	assented	.
"	这	妻子	的	这	首席	猎人	即刻	同意	.

首席猎手的妻子立刻同意了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['tækst] [jʊr; jər] [streŋθ] [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [frend] .

"	We	have	already	taxed	your	strength	far	too	long	,	my	noble	friend	.
"	我们	有	已经	已征税	你的	力量	远的	也	长的	,	我的	高贵	朋友	.

“我的高贵朋友，我们已经过度消耗您的精力太久了。”

" [ðɪs] ['welkəm] [kən'feʃ(ə)n] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ,

"	This	welcome	confession	produced	a	wonderful	effect	upon	the	other	visitors	,
"	这	欢迎	忏悔	生产	一个	精彩的	影响	之上	这	其他	访客	,

“这番令人欣慰的坦白给其他来访者带来了奇妙的影响，

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ]

and	very	soon	the	last	one	had	vanished	from	the	space	under	the	awning
和	非常	很快	这	最后的	一	有	消失了	从	这	空间	在下面	这	棚

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

and	the	courtyard	.
和	这	庭院	.

很快，最后一个人也从遮阳篷下的庭院里消失了。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [hæd; həd] [vaʊtʃ'seɪft] ['hɜ:mən] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ,

Not	a	single	person	had	vouchsafed	Hermon	a	greeting	;	for	the	artist	,
不是	一个	单身的	人	有	担保	赫尔蒙	一个	问候	;	为了	这	艺术家	,

[dɪ'vestid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'sti:m] ,

divested	of	the	highest	esteem	,
剥离	的	这	最高	尊重	,

没有一个人向赫尔蒙致以问候；对于这位艺术家来说，他已失去了至高无上的尊重。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌgli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [frʌm; frəm]

had	been	involved	in	the	ugly	suspicion	of	having	driven	his	uncle	from
有	到过	涉及	在	这	丑陋的	怀疑	的	拥有	驱动	他的	叔叔	从

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

他曾卷入一起丑陋的嫌疑，被指控将他的叔叔赶出了亚历山大港。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌn'feɪvərəbli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	the	monarch	was	said	to	have	spoken	unfavourably	of	him	.
和	这	君主	曾是	说	到	有	说	不利的	的	他	.

据说国王曾对他发表过负面评价。

[wen] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ðə; ði] [li:tʃ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns]

When	the	last	one	had	left	the	courtyard	,	the	leech	exchanged	a	quick	glance
什么时候	这	最后的	一	有	左边	这	庭院	,	这	水蛭	交换	一个	快的	瞥一眼

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

of	understanding	,
的	理解	,

当最后一个离开院子时，水蛭们交换了一个心照不宣的眼神。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:dɪd] ['hɜ:mən] , [wɪð; wɪθ] [θaɪ'oʊni:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə'doʊmoʊ] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz]

which	also	included	Hermon	,	with	Thyone	,	and	the	majordomo	received	orders
哪个	还	包括	赫尔蒙	,	和	西奥内	,	和	这	管家	已收到	订单

[tu:; tə] [æd'mɪt] [noʊ] [mɔ:r] ['vɪzɪtər] ,

to	admit	no	more	visitors	,
到	承认	不	更多的	访客	,

其中也包括赫尔蒙和提奥妮，管家接到命令不得再接待访客。

[waɪl] [ˌerə'sistrətəs] [ɪk'skleɪmd] ['geɪli] ,

while	Erasistratus	exclaimed	gaily	,
尽管	埃拉西斯特拉图斯	惊呼	兴高采烈地	,

埃拉西斯特拉图斯兴高采烈地喊道：

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['prɪnsəp(ə)l] ['du:tiz] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] ['hɑ:rmf(ə)l] [θɪŋz] —

"	It	is	one	of	the	physician's	principal	duties	to	keep	all	harmful	things	—
"	它	是	一	的	这	医生的	主要的	职责	到	保持	全部	有害	事物	—

[ɪn'klu:dɪŋ] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] — [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

including	living	ones	—	from	his	patient	.
包括	活的	一个	—	从	他的	病人	.

“医生的主要职责之一是保护病人免受一切有害事物（包括活物）的侵害。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɝːmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm]

"	Then	he	turned	to	Hermon	and	had	already	begun	to	question	him
"	然后	他	转向	到	赫尔蒙	和	有	已经	开始	到	问题	他

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

about	his	health	,
关于	他的	健康	,

“然后他转向赫尔蒙，开始询问他的健康状况，

[wen] [ðə; ði]['meɪdʒə'doʊmoʊ] [ə'naʊnst] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] .

when	the	majordomo	announced	another	visitor	.
什么时候	这	管家	宣布	其他	游客	.

管家宣布又有一位访客到来。

" [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'pærəntli] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] ; " [hi'rɔfiləs] [ʌv; əv]

"	A	very	distinguished	gentleman	,	apparently	,	"	he	said	hastily	;	"	Herophilus	of
"	一个	非常	杰出的	绅士	,	显然	,	"	他	说	草草	;	"	希罗菲勒斯	的

['kælsi,dən] ,

Chalcedon	,
迦克墩	,

“显然是一位非常杰出的绅士，”他急忙说道；“是卡尔西顿的希罗菲勒斯，

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [æd'mɪt(ə)ns] .

who	would	not	be	denied	admittance	.
WHO	会	不是	是	否认	准入	.

不会被拒绝入内。

" [ə'gen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌerə'sistrətəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər]

"	Again	the	eyes	of	Erasistratus	and	the	matron	met	,	and	the	former
"	再次	这	眼睛	的	埃拉西斯特拉图斯	和	这	护士长	遇见	,	和	这	以前的

['heɪsnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːliːg] .

hastened	toward	his	professional	colleague	.
加快	朝向	他的	专业的	同事	.

“埃拉西斯特拉图斯和女主人再次目光相遇，前者急忙走向他的同事。

[ðə; ði] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['iːgərli]

The	two	physicians	stopped	in	the	middle	of	the	courtyard	and	talked	eagerly
这	二	医生	停止	在	这	中间	的	这	庭院	和	谈话	急切地

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

两位医生停在院子中央，急切地交谈起来。

[waɪl] [θaɪ'oʊniː] , [wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] ['ɪntrəst] ,

while	Thyone	,	with	cordial	interest	,
尽管	西奥内	,	和	亲切	兴趣	,

而Thyone则怀着热情的兴趣，

[æskt] ['hɝːmən] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɑːrʃəli] ['lɜːrnɪd] [θruː] [ðə; ði]

asked	Hermon	to	tell	her	what	she	had	already	partially	learned	through	the
问	赫尔蒙	到	告诉	她	什么	她	有	已经	部分	学习	通过	这

['friːdmən] ['baɪəs] .

freedman	Bias	.
自由人	偏见	.

赫尔蒙让她把她已经从自由人比亚斯那里部分了解到的事情告诉她。

['faɪnəli] [ˌerə'sistrətəs] [pə'sweidid] [ðə; ði]['meɪtrən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]

Finally	Erasistratus	persuaded	the	matron	,	who	seemed	to	have	forgotten	her
最后	埃拉西斯特拉图斯	被说服	这	护士长	,	WHO	似乎	到	有	被遗忘的	她

['priːviəs] [ɪg'zɔːstʃən] ,

previous	exhaustion	,
以前的	疲惫	,

最后，埃拉西斯特拉图斯说服了那位女管家，她似乎已经忘记了之前的疲惫。

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [hɑːrt] [θrɔbd] ['fæstər][æz; əz][hiː; hi]

to	share	the	consultation	,	but	the	convalescent's	heart	throbbed	faster	as	he
到	分享	这	咨询	,	但	这	-	心	悸动	快点	作为	他

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['liːtʃɪz] .

watched	the	famous	leeches	.
观看	这	著名的	水蛭	.

病人本想参与会诊，但当他看着那些著名的水蛭时，他的心跳却加快了。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] [men] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

If	these	two	men	took	charge	of	his	case	,
如果	这些	二	男人	采取	收费	的	他的	案件	,

如果这两个人接手他的案子，

[ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

the	most	ardent	desire	of	his	soul	might	be	fulfilled	,
这	最多	热心	欲望	的	他的	灵魂	可能	是	已完成	,

他灵魂中最强烈的愿望或许能够实现。

[ænd; ənd][θaɪ'oʊniː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [hɪz; ɪz]

and	Thyone	was	certainly	trying	to	induce	them	to	undertake	his
和	西奥内	曾是	当然	尝试	到	诱导	他们	到	承担	他的

['triːtmənt] ;

treatment	;
治疗	;

而提奥内显然是想诱使他们接受他的治疗；

[wʌt] [els] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['iːv(ə)n]

what	else	would	have	drawn	her	away	from	him	before	she	had	said	even
什么	别的	会	有	绘制	她	离开	从	他	前	她	有	说	甚至

[wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['dæfni] ?

one	word	about	Daphne	?
一	单词	关于	芫	?

还有什么事能让她在提起达芙妮之前就离开他呢?

[ðə; ði] ['skʌlptər] [sɔː] , [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

The	sculptor	saw	,	as	if	through	a	cloud	of	dust	,
这	雕塑家	锯	,	作为	如果	通过	一个	云	的	灰尘	,

雕塑家仿佛透过一层尘埃，看到了.....

[ðə; ði] [θriː] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	three	consulting	together	in	the	centre	of	the	courtyard	,	away	from	the
这	三	咨询	一起	在	这	中心	的	这	庭院	,	离开	从	这

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['mesindʒəz] .

soldiers	and	messengers	.
士兵	和	信使	.

三人远离士兵和信使，在院子中央商议对策。

['hɝːmən] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ˌerə'sistrətəs] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,

Hermon	had	only	seen	Erasistratus	indistinctly	,
赫尔蒙	有	仅有的	已见	埃拉西斯特拉图斯	模糊不清	,

赫尔蒙只是模糊地瞥见了埃拉西斯特拉图斯一眼。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] - [bed]

but	before	his	eyes	were	blinded	he	had	met	him	beside	the	sick	-	bed
但	前	他的	眼睛	是	失明	他	有	遇见	他	旁	这	生病的	-	床

[ʌv; əv] [mɜːr'tɪləs] ,

of	Myrtilus	,
的	桃金娘	,

但在他双目失明之前，他曾在米尔提卢斯的病床旁遇见了他。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði]['mænli] ['bɪrdɪd] [feɪs] ,

and	no	one	who	had	once	beheld	it	could	forget	the	manly	bearded	face	,
和	不	一	WHO	有	一次	观看	它	可以	忘记	这	男子气概	留着胡子的	脸	,

凡是见过它的人，都无法忘记那张充满男子气概、蓄着胡须的脸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] , ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] , [huːz] [geɪz] [dɪ'lɪbərətli] [sɔːt] [ðer; ðər] [goʊl] .

with	the	grave	,	thoughtful	eyes	,	whose	gaze	deliberately	sought	their	goal	.
和	这	严重	,	周到	眼睛	,	谁	目光	故意地	寻求	他们的	目标	.

眼神严肃而深邃，目光坚定地追寻着目标。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

The	other	also	belonged	to	the	great	men	in	the	realm	of	intellect	.
这	其他	还	属于	到	这	伟大的	男人	在	这	领域	的	智力	.

另一位也属于知识界的伟人。

['hɝːmən] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,

Hermon	knew	him	well	,
赫尔蒙	知道	他	出色地	,

赫尔蒙很了解他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

for	he	had	listened	eagerly	in	the	Museum	to	the	lectures	of	the	famous
为了	他	有	听着	急切地	在	这	博物馆	到	这	讲座	的	这	著名的

[hi'rɔfiləs] ,

Herophilus	,
希罗菲勒斯	,

因为他曾在博物馆里认真聆听过著名学者希罗菲勒斯的讲座。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [stæmpt] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	his	image	also	had	stamped	itself	upon	his	soul	.
和	他的	图像	还	有	盖章	本身	之上	他的	灵魂	.

他的形象也深深地烙印在他的灵魂深处。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [smuːð] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'vestɪgeɪtər] [hæd; həd] [tɜːrnd]

Even	at	that	time	the	long	,	smooth	hair	of	the	famous	investigator	had	turned
甚至	在	那	时间	这	长的	,	光滑的	头发	的	这	著名的	研究者	有	转向

[greɪ] .

gray	.
灰色的	.

即使在那时，这位著名侦探的长而柔顺的头发也已经变灰了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊsli] ['ʃeɪvn] , [wel] - [fɔːrmd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪn]

From	the	oval	of	his	closely	shaven	,	well	-	formed	face	,	with	the	long	,	thin
从	这	椭圆形	的	他的	密切	剃光	,	出色地	-	形成	脸	,	和	这	长的	,	薄的

,

,

,

从他那张刮得干干净净、轮廓分明的椭圆形脸上，可以看到他修长纤细的……

['slaɪtli] [hʊkt] [noʊz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ]

slightly	hooked	nose	,	a	pair	of	sparkling	eyes	had	gazed	with	penetrating
轻微地	钩子	鼻子	,	一个	一对	的	闪闪发光	眼睛	有	凝视	和	渗透

['kiːnnəs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

keenness	at	the	listeners	.
敏锐	在	这	听众	.

她有着略微鹰钩的鼻子，一双闪亮的眼睛目光炯炯有神地注视着听众。

['hɝ:mən] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ['ærɪˌstɑ:tl] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [pə'θægərəs] , [wɪð; wɪθ]

Hermon	**had**	**imagined**	**Aristotle**	**like**	**him**	**,**	**while**	**the**	**bust**	**of**	**Pythagoras**	**,**	**with**
赫尔蒙	有	想象	亚里士多德	喜欢	他	,	尽管	这	摔碎	的	毕达哥拉斯	,	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,

which	**he**	**was**	**familiar**	**,**
哪个	他	曾是	熟悉的	,

赫尔蒙想象中的亚里士多德和他很像，而他熟悉的毕达哥拉斯半身像，

[ri'zembld] [ˌerə'sistrətəs] .

resembled	**Erasistratus**	**.**
类似	埃拉西斯特拉图斯	.

像埃拉西斯特拉图斯。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm]

The	**convalescent**	**could**	**scarcely**	**expect**	**anything**	**more**	**than**	**beneficial**	**advice**	**from**
这	康复期	可以	几乎	预计	任何事物	更多的	比	有利	建议	从

[hi'rɔfiləs] ;

Herophilus	**;**
希罗菲勒斯	;

这位康复中的病人几乎不可能指望从希罗菲勒斯那里得到什么，最多也就是一些有益的建议；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['taɪərləs] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['rerli] ['rendərd] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

for	**this**	**tireless**	**investigator**	**rarely**	**rendered**	**assistance**	**to**	**the**	**sick**	**in**	**the**	**city**	**,**
为了	这	不知疲倦	研究者	很少	渲染	协助	到	这	生病的	在	这	城市	,

这位不知疲倦的调查员很少为城里的病人提供帮助。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['dɪfɪkəlt]

because	**the**	**lion's**	**share**	**of**	**his**	**time**	**and**	**strength**	**were**	**devoted**	**to**	**difficult**
因为	这	狮子的	分享	的	他的	时间	和	力量	是	奉献	到	难的

[rɪ'sɜ:rtʃɪz] .

researches	**.**
研究	.

因为他把大部分时间和精力都投入到了艰巨的研究中。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['feɪvərd] [ði:z] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ðə; ði] ['krɪmənəlz] ['sentənst] [tu:; tə]

The	**King**	**favoured**	**these**	**by**	**placing**	**at**	**his**	**disposal**	**the**	**criminals**	**sentenced**	**to**
这	国王	受青睐	这些	经过	放置	在	他的	处理	这	罪犯	判刑	到

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

国王偏袒这些人，将被判处死刑的罪犯交由自己支配。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [breɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

In	**his**	**work**	**of**	**dissection**	**he**	**had**	**found**	**that**	**the**	**human**	**brain**	**was**	**the**
在	他的	工作	的	解剖	他	有	成立	那	这	人类	脑	曾是	这

[si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

seat	**of**	**the**	**soul**	**,**
座位	的	这	灵魂	,

在他的解剖工作中，他发现人脑是灵魂的所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə:vs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	**the**	**nerves**	**originated**	**in**	**it**	**.**
和	这	神经	起源于	在	它	.

神经就起源于此。

[ˌerə'sistrətəs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] ,

Erasistratus	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**devoted**	**himself**	**to**	**a**	**large**	**medical**	**practice**	**,**
埃拉西斯特拉图斯	,	在	这	相反	,	奉献	他自己	到	一个	大的	医疗的	实践	,

相反，埃拉西斯特拉图则致力于大规模的医疗实践。

[ðoʊ] ['saɪəns] [oʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] .

though	science	owed	him	no	less	important	discoveries	.
尽管	科学	欠款	他	不	较少的	重要的	发现	.

尽管科学界也对他做出了同样重要的发现。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]

The	circle	of	artists	had	heard	what	he	taught	concerning	the	blood	in	the
这	圆圈	的	艺术家	有	听到	什么	他	教授	有关	这	血	在	这

[veɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] ,

veins	and	the	air	bubbles	in	the	arteries	,
静脉	和	这	空气	气泡	在	这	动脉	,

艺术家圈子里的人都听过他讲解的关于静脉中的血液和动脉中的气泡的理论。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,

how	he	explained	the	process	of	breathing	,
如何	他	解释	这	过程	的	呼吸	,

他是如何解释呼吸过程的，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	what	he	had	found	in	the	investigation	of	the	beating	of	the	heart	.
和	什么	他	有	成立	在	这	调查	的	这	殴打	的	这	心	.

以及他在研究心脏跳动时所发现的现象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]

But	he	performed	his	most	wonderful	work	with	the	knife	in	his	hand	as
但	他	执行	他的	最多	精彩的	工作	和	这	刀	在	他的	手	作为

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

a	surgeon	.
一个	外科医生	.

但他最伟大的成就还是作为一名外科医生，用手中的手术刀完成的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [sleɪvz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nəːst]

He	had	opened	the	body	of	one	of	Archias's	slaves	,	who	had	been	nursed
他	有	打开	这	身体	的	一	的	-	奴隶	,	WHO	有	到过	护理

[baɪ] ['dæfni] ,

by	Daphne	,
经过	芫	,

他剖开了阿尔基亚斯的一个奴隶的尸体，这个奴隶曾由达芙妮照料。

[ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] ['ʌdər] [fɪ'zɪʃnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] .

and	cured	him	after	all	other	physicians	had	given	him	up	.
和	治愈	他	后	全部	其他	医生	有	给定	他	向上	.

在其他所有医生都束手无策之后，他治好了他的病。

[wen] [ðɪs] ['mænz] [vɔɪs] [riːtʃt] ['hɜːmən] ,

When	this	man's	voice	reached	Hermon	,
什么时候	这	男人的	嗓音	达到	赫尔蒙	,

当这人的声音传到赫尔蒙时，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

he	repeated	to	himself	the	words	of	refusal	with	which	the	great	physician
他	重复	到	他自己	这	字	的	拒绝	和	哪个	这	伟大的	医生

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	formerly	declined	to	devote	his	time	and	skill	to	him	.
有	以前	拒绝	到	奉献	他的	时间	和	技能	到	他	.

他一遍遍地重复着那位伟大的医生以前拒绝将时间和技能奉献给他的那些拒绝的话。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] — [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrəntli] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] !

Perhaps	he	was	right	then	—	and	how	differently	he	treated	him	to	-	day	!
也许	他	曾是	正确的	然后	—	和	如何	不同	他	治疗	他	到	-	天	!

也许他当时是对的——而他今天对待他的方式又是多么不同！

[θaɪ'oʊni:][hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [frʌm; frəm]

Thyone	had	informed	the	famous	scientist	of	everything	which	she	knew	from
西奥内	有	知情的	这	著名的	科学家	的	一切	哪个	她	知道	从

['hɜ:mən] ,

Hermon	,
赫尔蒙	,

蒂奥妮把她从赫尔蒙那里了解到的一切都告诉了那位著名的科学家。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [θru:] ['baɪəs] .

and	had	learned	of	the	last	period	of	his	life	through	Bias	.
和	有	学习	的	这	最后的	时期	的	他的	生活	通过	偏见	.

他从比阿斯那里得知了他生命中的最后阶段。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] , ['sʌmtaɪmz] [kəm'pli:tɪŋ] [hɜ:mənz] [æk'nɑłɪdʒmənts]

She	now	listened	with	eager	interest	,	sometimes	completing	Hermon's	acknowledgments
她	现在	听着	和	渴望的	兴趣	,	有时	完成	赫尔蒙的	致谢

[baɪ][æn; ən] [ɪk'splænətɔ:ri] [ɔ:r] [prəʊ'pɪʃi:ˌeɪtɪŋ] [wɜ:rd] ,

by	an	explanatory	or	propitiating	word	,
经过	一个	解释性	或者	安抚	单词	,

她现在听得津津有味，有时还会补充几句解释或安慰的话，以完善赫尔蒙的致谢。

[æz; əz][ðə; ði] ['li:tʃɪz] [səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

as	the	leeches	subjected	him	to	a	rigid	examination	,
作为	这	水蛭	受	他	到	一个	死板的	考试	,

水蛭们对他进行了严格的检查，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

but	the	latter	felt	that	his	statements	were	not	to	serve	curiosity	,
但	这	后者	毛毡	那	他的	声明	是	不是	到	服务	好奇心	,

但后者认为他的言论并非为了满足人们的好奇心。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

but	an	honest	desire	to	aid	him	.
但	一个	诚实的	欲望	到	援助	他	.

但他的确怀着帮助他的真诚愿望。

[soʊ][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['fræŋknəs] .

So	he	spoke	to	them	with	absolute	frankness	.
所以	他	辐	到	他们	和	绝对	坦率	.

所以他坦诚地和他们交谈。

[wen] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ˌerə'sistrətəs] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]

When	the	examination	was	over	,	Erasistratus	exclaimed	to	his	professional
什么时候	这	考试	曾是	超过	,	埃拉西斯特拉图斯	惊呼	到	他的	专业的

['kɑ:li:g] : " [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] !

colleague	:	"	This	old	woman	!
同事	:	"	这	老的	女士	!

考试结束后，埃拉西斯特拉图斯对他的专业同事惊呼道："这个老太太！

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] .

Precisely	as	I	would	have	prescribed	.
恰恰	作为	我	会	有	规定	.

完全按照我的处方开具。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['daɪət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tri:tmənt] .

She	ordered	the	strictest	diet	with	the	treatment	.
她	订购	这	最严格的	饮食	和	这	治疗	.

她要求在治疗期间严格控制饮食。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒektɪd] ['evri] [strɔːŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['remədi] , [ænd; ənd] [fər'bæd,fər'beɪd] [hɪm; ɪm] [waɪn] , [mʌtʃ] [miːt] ,

She	rejected	every	strong	internal	remedy	,	and	forbade	him	wine	,	much	meat	,
她	拒绝	每一个	强的	内部的	补救	,	和	禁止	他	葡萄酒	,	很多	肉	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['siːzənɪŋ] .

and	all	kinds	of	seasoning	.
和	全部	种类	的	调料	.

她拒绝一切强效的内服药物，并禁止他饮酒、吃大量肉类和各种调味料。

['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv]

Our	patient	was	directed	to	live	on	milk	and	the	same	simple	gifts	of
我们的	病人	曾是	指导	到	居住	在	牛奶	和	这	相同的	简单的	礼物	的

['neɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Nature	which	I	would	have	ordered	for	him	.
自然	哪个	我	会	有	订购	为了	他	.

我们的病人被要求只吃牛奶和大自然馈赠的简单食物，这些食物也是我会为他订购的。

[ðə; ði] [ɜːrb] [dʒuːs] [ɪn] [ðə; ði] ['klevər] - [sæv] [pruːvd] [ðə; ði] [best] ['remədi] .

The	herb	juice	in	the	clever	sorceress's	salve	proved	the	best	remedy	.
这	草本植物	汁	在	这	聪明的	-	药膏	已证实	这	最好的	补救	.

聪明的女巫药膏中的草药汁被证明是最好的良药。

[ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] .

The	incantations	could	do	no	harm	.
这	咒语	可以	做	不	伤害	.

这些咒语不会造成任何伤害。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] , [ænd; ənd]

On	the	contrary	,	they	often	produce	a	wonderful	effect	on	the	mind	,	and
在	这	相反	,	他们	经常	生产	一个	精彩的	影响	在	这	头脑	,	和

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] .

from	it	proceed	further	.
从	它	继续	更远	.

相反，它们往往会对心灵产生奇妙的影响，并由此进一步发展。

" [hɪr] [ˌerə'sistrətəs] [æskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] [stɪl]

"	Here	Erasistratus	asked	to	have	a	description	of	the	troubles	which	still
"	这里	埃拉西斯特拉图斯	问	到	有	一个	描述	的	这	麻烦	哪个	仍然

[ə'fektɪd] [hɜːrmənz] ['vɪʒ(ə)n] ,

affected	Hermon's	vision	,
做作的	赫尔蒙的	想象	,

“埃拉西斯特拉图斯要求描述一下赫尔蒙的视力仍然受到哪些问题影响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːtʃɪz] [geɪzd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	the	passionate	eagerness	with	which	the	leeches	gazed	into	his	eyes
和	这	热情的	渴望	和	哪个	这	水蛭	凝视	进入	他的	眼睛

['streŋθnd] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['bʌdɪŋ] [hoʊp] .

strengthened	the	artist's	budding	hope	.
加强	这	艺术家的	萌芽	希望	.

水蛭们用充满热情的目光凝视着他的眼睛，这更加坚定了艺术家心中萌芽的希望。

['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [wɪʃt] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [ðæt] ['dæfni] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Never	had	he	wished	more	ardently	that	Daphne	was	back	at	his	side	.
绝不	有	他	希望	更多的	热切地	那	芫	曾是	后退	在	他的	边	.

他从未如此渴望达芙妮回到他身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉克涅 — 第 08 卷(Arachne — Volume 08)
第2/3页

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['faɪnəli] [dɪ'skʌst] [ɪn] [loʊ]
He 他 **also** 还 **listened** 听着 **with** 和 **keen** 敏锐的 **attention** 注意力 **when** 什么时候 **the** 这 **scientists** 科学家 **finally** 最后 **discussed** 讨论 **in** 在 **low** 低的
[toʊnz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'siːvd] ,
tones 音调 **what** 什么 **they** 他们 **had** 有 **perceived** 感知 **,** ,

当科学家们最后低声讨论他们的观察结果时，他也全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [waɪt] [skɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrniə] , "
and 和 **caught** 捕捉 **the** 这 **words** 字 **,** , **"** " **White** 白色的 **scar** 瘢痕 **on** 在 **the** 这 **cornea** 角膜 **,** , **"** "

并听到了“角膜上有一道白色疤痕”这句话。

" [luː'koʊmə] , " [ænd; ənd] " [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
" " **leucoma** 白斑 **,** , **"** " **and** 和 **"** " **operation** 手术 **.** .

“白质瘤”和“手术”。

" [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [hi'rɔfiləs] [dɪ'kler] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrniə] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪm]
" " **He** 他 **also** 还 **heard** 听到 **Herophilus** 希罗菲勒斯 **declare** 宣布 **that** 那 **an** 一个 **injury** 受伤 **of** 的 **the** 这 **cornea** 角膜 **by** 经过 **the** 这 **flame** 火焰
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] .
of 的 **the** 这 **torch** 火炬 **was** 曾是 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **the** 这 **blindness** 失明 **.** .

“他还听到希罗菲勒斯宣称，眼盲的原因是火炬火焰灼伤了角膜。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retɪnə] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi]
In 在 **the** 这 **work** 工作 **which** 哪个 **led** 引领 **him** 他 **to** 到 **the** 这 **discovery** 发现 **of** 的 **the** 这 **retina** 视网膜 **in** 在 **the** 这 **eye** 眼睛 **he** 他
[hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['sedʒələsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [saɪt] .
had 有 **devoted** 奉献 **himself** 他自己 **sedulously** 勤奋地 **to** 到 **the** 这 **organs** 器官 **of** 的 **sight** 视线 **.** .

在发现眼睛视网膜的过程中，他孜孜不倦地致力于视觉器官的研究。

[ðɪs] [keɪs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [kiːn] [naɪf] .
This 这 **case** 案件 **seemed** 似乎 **as** 作为 **if** 如果 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **created** 创建 **for** 为了 **his** 他的 **friend's** 朋友们 **keen** 敏锐的 **knife** 刀 **.** .

这个盒子似乎是专门为他朋友那把锋利的刀而设计的。

[wʌt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [kjʊr] [mæn] ,
What 什么 **expectations** 期望 **this** 这 **assurance** 保证 **aroused** 被唤醒 **in** 在 **the** 这 **half** 一半 **-** - **cured** 治愈 **man** 男人 **,** ,

这种保证在半康复者心中激起了怎样的期待?

[huː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [goʊl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [geɪnd] , [wen] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ˌerə'sistrətəs] ,
who WHO **felt** 毛毡 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **goal** 目标 **was** 曾是 **already** 已经 **gained** 获得 **,** , **when** 什么时候 **,** , **shortly** 不久 **after** 后 **,** , **Erasistratus** 埃拉西斯特拉图斯 **,** ,

他感觉目标已经达成，然而不久之后，埃拉西斯特拉图斯……

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə]
the 这 **greatest** 最 **physician** 医生 **of** 的 **his** 他的 **time** 时间 **,** , **offered** 提供 **to** 到 **make** 制作 **the** 这 **attempt** 试图 **in** 在 **Alexandria** 亚历山大
[tuː; tə] [rɪ'muːv] ,
to 到 **remove** 消除 **,** ,

他那个时代最伟大的医生主动提出前往亚历山大港尝试移除……

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [ɪn'sɪʒənz] , [wʌt] [stɪl] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪm'perd] ['vɪʒ(ə)n] !

by	a	few	little	incisions	,	what	still	dimmed	his	impaired	vision	!
经过	一个	很少	小的	切口	,	什么	仍然	调暗	他的	受损	想象	!

几道小切口，却让他的视力更加模糊了！

['hɝːmən] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [θæŋkt] [ðə; ði] [liːtʃ] ,

Hermon	,	deeply	agitated	,	thanked	the	leech	,
赫尔蒙	,	深	激动	,	谢谢	这	水蛭	,

赫尔蒙极度激动，向水蛭道谢。

[ænd; ənd] [wen] [θaɪ'oʊniː] [pər'siːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk]

and	when	Thyone	perceived	what	was	passing	in	his	mind	she	ventured	to	ask
和	什么时候	西奥内	感知	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	她	冒险	到	问

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜːrk]

the	question	whether	it	would	not	be	feasible	to	perform	the	beneficent	work
这	问题	无论	它	会	不是	是	可行的	到	履行	这	仁慈的	工作

[hɪr] ,

here	,
这里	,

当蒂奥妮察觉到他心中所想时，她便大胆地问道，在这里行善是否可行。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	,	if	possible	,	the	next	day	,
和	,	如果	可能的	,	这	下一个	天	,

如果可能的话，第二天再说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	surgeon	was	ready	to	fulfil	the	wish	of	the	matron	and	the
和	这	外科医生	曾是	准备好	到	实现	这	希望	的	这	护士长	和	这

['sʌfərər] ['spiːdəli] .

sufferer	speedily	.
患者	迅速地	.

外科医生准备迅速满足护士长和患者的愿望。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	would	bring	the	necessary	instruments	with	him	.
他	会	带来	这	必要的	仪器	和	他	.

他会带上必要的仪器。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['weðər] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

It	only	depended	upon	whether	a	suitable	room	could	be	found	in	the	crowded
它	仅有的	取决于	之上	无论	一个	合适的	房间	可以	是	成立	在	这	挤

['sɪti] ,

city	,
城市	,

这仅仅取决于能否在拥挤的城市里找到合适的房间。

[ænd; ənd][θaɪ'oʊniː] [bi'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ]

and	Thyone	believed	that	such	a	one	could	not	be	lacking	in	the	great	building
和	西奥内	相信	那	这样的	一个	一	可以	不是	是	缺乏	在	这	伟大的	建筑

[æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

at	her	disposal	.
在	她	处理	.

蒂奥内认为，在她所拥有的这座宏伟建筑中，这样的一件物品不可能缺少。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːərd] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

A	short	conversation	with	the	steward	confirmed	this	opinion	.
一个	短的	对话	和	这	管家	确认的	这	观点	.

与乘务员的简短交谈证实了这一看法。

[ðen] [ˌerə'sistrətəs] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Then	**Erasistratus**	**appointed**	**the**	**next**	**morning**	**for**	**the**	**operation**	**.**
然后	埃拉西斯特拉图斯	任命	这	下一个	早晨	为了	这	手术	.

于是埃拉西斯特拉图斯指定第二天早上进行手术。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

During	**the**	**ceremony**	**of**	**consecrating**	**the**	**temple**	**it**	**would**	**be**	**quiet**	**in**	**the**	**house**
期间	这	仪式	的	奉献	这	寺庙	它	会	是	安静的	在	这	房子

[ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] .

and	**its**	**vicinity**	**.**
和	它是	附近	.

在寺庙落成典礼期间，房屋及其周围都会很安静。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['fæstɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ['hɜːmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	**preliminary**	**fasting**	**which**	**he**	**imposed**	**upon**	**his**	**patients**	**Hermon**	**had**	**already**
这	初步的	禁食	哪个	他	强加	之上	他的	患者	赫尔蒙	有	已经

[ˌʌndər'gɑːn] .

undergone	**.**
经历	.

赫尔蒙已经按照他要求病人进行的初步禁食进行了。

" [ðə; ði] [pjʊr] ['dezərt] [er] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'sɪstəns] [ɪn]

"	**The**	**pure**	**desert**	**air**	**here**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**will**	**be**	**of**	**the**	**utmost**	**assistance**	**in**
"	这	纯的	沙漠	空气	这里	,	"	他	额外	,	"	将要	是	的	这	极致	协助	在

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	**.**
恢复	.

他补充说："这里纯净的沙漠空气将对康复大有裨益。"

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [slaɪt] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

The	**operation**	**is**	**slight**	**,**	**and**	**free**	**from**	**danger**	**.**
这	手术	是	轻微	,	和	自由的	从	危险	.

手术操作简单，没有危险。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] [sək'ses] .

A	**few**	**days**	**will**	**determine**	**its**	**success**	**.**
一个	很少	天	将要	决定	它是	成功	.

几天时间就能决定它能否成功。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] ,

I	**shall**	**remain**	**here**	**with**	**their**	**Majesties**	**,**
我	将	保持	这里	和	他们的	陛下	,

我将留在这里陪伴陛下们。

['oʊnli] — " [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['daʊtfəli] — " [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]

only	**—**	**"**	**and**	**here**	**he**	**hesitated**	**doubtfully**	**—**	**"**	**where**	**shall**	**I**	**find**	**a**
仅有的	—	"	和	这里	他	犹豫了一下	怀疑地	—	"	在哪里	将	我	寻找	一个

['kɑːmpɪtənt] [ə'sɪstənt] ?

competent	**assistant**	**?**
胜任的	助手	?

"只是——"他犹豫了一下，犹豫不决——"我去哪里找一个称职的助手呢？"

" [hi'rɔfiləs] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] ,

"	**Herophilus**	**looked**	**his**	**colleague**	**in**	**the**	**face**	**with**	**a**	**sly**	**smile**	**,**	**saying**	**,**
"	希罗菲勒斯	看起来	他的	同事	在	这	脸	和	一个	狡猾	微笑	,	说	,

希罗菲勒斯狡黠地笑着看着他的同事，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kredɪt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] ['kælsi,dən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːdfl] [skɪl] , [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət]

" If you credit the old man of Chalcedon with the needful skill , he is at

" 如果 你 信用 这 老的 男人 的 迦克墩 和 这 需要 技能 , 他 是 在

[jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] . "

your disposal . "

你的 处理 . "

“如果你认为卡尔西顿的老人具备所需的技能，他便听候你的差遣。”

" [hi'rɔfiləs] ! " [kraɪd] [θaɪ'oʊniː] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wet] [hɜːr; hər] [eɪdʒd] [aɪz] , [wɪtʃ]

" Herophilus ! " cried Thyone , and tears of emotion wet her aged eyes , which

" 希罗菲勒斯 ! " 哭 西奥内 , 和 眼泪 的 情感 湿的 她 老年人 眼睛 , 哪个

['iːzəli] [ˌoʊvɝ'floʊd] ;

easily overflowed ;

容易地 溢出 ;

“希罗菲勒斯！”蒂奥内喊道，激动的泪水盈满了她年迈的眼睛，泪水很容易就流出来了；

[bʌt; bət] [wen] ['hɝːmən] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɜːrvənt] ['grætɪtuːd] [ɪn] [wɜːrdz] ,

but when Hermon tried to give expression to his fervent gratitude in words ,

但 什么时候 赫尔蒙 尝试 到 给 表达 到 他的 热切 感激 在 字 ,

但当赫尔蒙试图用言语表达他热烈的感激之情时，

[ˌerə'sistrətəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [hænd] ,

Erasistratus interrupted him , exclaiming , as he grasped his comrade's hand ,

埃拉西斯特拉图斯 中断 他 , 惊呼 , 作为 他 抓住 他的 同志的 手 ,

埃拉西斯特拉图斯打断了他的话，一边抓住同伴的手，一边喊道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrp(ə)l] [roʊb] ,

" It honours the general in his purple robe ,

" 它 荣誉 这 一般的 在 他的 紫色的 长袍 ,

“它向身穿紫色长袍的将军致敬，

[wen] [hiː; hi] ['juːzɪz] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪnt'rentʃmənt] .

when he uses the spade in the work of intrenchment .

什么时候 他 用途 这 铲 在 这 工作 的 战壕 .

当他用铁锹进行工事作业时。

" ['meni] ['ʌðər] ['mætərz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [frendz] [wɪð'druː] ,

" Many other matters were discussed before the professional friends withdrew ,

" 许多 其他 事情 是 讨论 前 这 专业的 朋友们 退出 ,

在专业界朋友们退出之前，我们还讨论了很多其他事情。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

promising to go to work early the next morning .

有前途 到 去 到 工作 早期的 这 下一个 早晨 .

承诺第二天一早去上班。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [wɜːrd] ,

They kept their word ,

他们 保留 他们的 单词 ,

他们信守了承诺。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [tɜːrn] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and while the temple of the god Turn resounded with music and the

和 尽管 这 寺庙 的 这 上帝 转动 回荡着 和 音乐 和 这

['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [priːsts] ,

chanting of hymns by the priests ,

吟唱 的 赞美诗 经过 这 神父 ,

当图恩神庙里回荡着音乐和祭司们吟唱的赞美诗时，

[huːz] ['daɪɪŋ] [noʊts] ['entərd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [waɪl] [kwiːn] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] -

whose	dying	notes	entered	the	windows	of	the	sick	-	room	,	while	Queen	Arsinoe	-
谁	垂死	笔记	进入	这	视窗	的	这	生病的	-	房间	,	尽管	女王	阿尔西诺伊	-

[ˌfilə'delfəs] [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Philadelphus	led	the	procession	,
费城	引领	这	游行	,

他的遗书从病房的窗户伸了进来，而阿尔西诺伊-菲拉德尔福斯女王则走在送葬队伍的最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	the	King	,
和	这	国王	,

还有国王，

[huː] [wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][ðə; ði] [gaʊt] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

who	was	prevented	by	the	gout	from	entering	and	passing	around	the
WHO	曾是	阻止	经过	这	痛风	从	进入	和	通过	大约	这

['sæŋktʃueri] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

sanctuary	at	her	side	,
避难所	在	她	边	,

她因痛风发作而无法进入圣所，也无法在她身边绕行。

['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][biː; bi] [iˈrektid] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði]

ordered	a	monument	to	be	erected	in	commemoration	of	this	festival	,	the
订购	一个	纪念碑	到	是	竖立	在	纪念	的	这	节日	,	这

['feɪməs] ['liːtʃɪz] ['tɔɪld] ['bɪzɪli] .

famous	leeches	toiled	busily	.
著名的	水蛭	辛勤劳作	忙碌地	.

为了纪念这个节日，人们下令建造一座纪念碑，著名的水蛭们忙碌起来。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][tæsk]

When	the	music	and	the	acclamations	of	the	crowd	died	away	,	their	task
什么时候	这	音乐	和	这	掌声	的	这	人群	死亡	离开	,	他们的	任务

[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

当音乐和人群的欢呼声渐渐消失时，他们的任务就完成了。

[ðə; ði] [greɪt] [hiˈrɔfiləs] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɑːliːg] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

The	great	Herophilus	had	rendered	his	equally	distinguished	colleague	the	aid	of
这	伟大的	希罗菲勒斯	有	渲染	他的	同样地	杰出的	同事	这	援助	的

[æn; ən] [ə'prentɪs] .

an	apprentice	.
一个	学徒	.

伟大的希罗菲勒斯曾为他同样杰出的同事安排了一名学徒。

[wen] [hɜ·ːmənz] [lɪps] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , [hiˈrɔfiləs] [ˌɪntə'rʌptɪd]

When	Hermon's	lips	again	tried	to	pour	forth	his	gratitude	,	Herophilus	interrupted
什么时候	赫尔蒙的	嘴唇	再次	尝试	到	倒	前进	他的	感激	,	希罗菲勒斯	中断

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] :

him	with	the	exclamation	:
他	和	这	感叹	:

当赫尔蒙再次想要表达他的感激之情时，希罗菲勒斯打断了他，惊呼道：

" [juːz][ðə; ði] [saɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːˈgeɪnd] , [jʌŋ] ['mæstər] , [ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [suːˈpɜːrb][wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt]

"	Use	the	sight	you	have	regained	,	young	master	,	in	creating	superb	works	of	art
"	使用	这	视线	你	有	恢复	,	年轻的	掌握	,	在	创建	高超	作品	的	艺术

,

,

,

“小主人，请利用你恢复的视力去创作杰出的艺术作品吧。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [det] , [sɪns] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

and	I	shall	be	in	your	debt	,	since	,	with	little	trouble	,
和	我	将	是	在	你的	债务	,	自从	,	和	小的	麻烦	,

我将感激不尽，因为，几乎毫不费力，

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['rendər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['griːʃn] [wɜːrld] .

I	was	permitted	to	render	a	service	to	the	whole	Grecian	world	.
我	曾是	允许	到	使成为	一个	服务	到	这	所有的	希腊	世界	.

我被允许为整个希腊世界服务。

" ['hɝːmən] [spent] ['sev(ə)n] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]

"	Hermon	spent	seven	long	days	and	nights	full	of	anxious	expectation	in	a
"	赫尔蒙	花费	七	长的	天	和	夜晚	满的	的	焦虑的	期待	在	一个

['daːkənd] [ruːm] .

darkened	room	.
变暗	房间	.

“赫尔蒙在黑暗的房间里度过了漫长的七天七夜，充满了焦虑和期待。”

['baɪəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [oʊld] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli]

Bias	and	a	careful	old	female	slave	of	the	Lady	Thyone	watched	him	faithfully
偏见	和	一个	小心	老的	女性	奴隶	的	这	女士	西奥内	观看	他	忠实

.

:
.

偏见和蒂奥妮夫人的一位细心的老女奴忠实地注视着他。

[fɪ'lɪpəs] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sʌn] [juː'miːdiːz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]

Philippus	,	his	wife	,	and	his	famous	son	Eumedes	were	allowed	to	pay	him
菲利普斯	,	他的	妻子	,	和	他的	著名的	儿子	尤梅德斯	是	允许	到	支付	他

['oʊnli] [briːf] ['vɪzɪts] ;

only	brief	visits	;
仅有的	简短的	访问	;

菲利普斯、他的妻子和他著名的儿子欧麦德斯只被允许短暂地探望他；

[bʌt; bət] [ˌerə'sistrətəs] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

but	Erasistratus	watched	the	success	of	the	operation	every	morning	.
但	埃拉西斯特拉图斯	观看	这	成功	的	这	手术	每一个	早晨	.

但埃拉西斯特拉图斯每天早上都观察着行动的成功。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

True	,	it	had	been	by	no	means	dangerous	,	and	certainly	would	not	have
真的	,	它	有	到过	经过	不	方法	危险的	,	和	当然	会	不是	有

[rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] ,

required	his	frequent	visits	,
必需的	他的	频繁	访问	,

的确，那件事当时并不危险，也肯定不需要他频繁光顾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [ɪn'vestɪgeɪtər] , [riəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['stoʊɪks] ,

but	it	pleased	the	investigator	,	reared	in	the	school	of	Stoics	,
但	它	高兴	这	研究者	,	饲养	在	这	学校	的	斯多葛学派	,

但这却让那位受斯多葛学派思想熏陶的调查员感到高兴。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [haʊ] [ðɪs] [wɔːrm] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [ˌvɑːlən'terəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

to	watch	how	this	warm	-	blooded	young	artist	voluntarily	submitted	to	live	in
到	手表	如何	这	温暖的	-	血腥	年轻的	艺术家	自愿	提交	到	居住	在

[ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] — [ðə; ðɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

accord	with	reason	and	Nature	—	the	guiding	stars	of	his	own	existence	.
符合	和	原因	和	自然	—	这	指导	明星	的	他的	自己的	存在	.

观察这位热情洋溢的年轻艺术家如何自愿地顺应理性与自然——他自身存在的指路明灯——而生活。

[bʌt; bət] ['hɜ:mən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] [frend] ,

But	Hermon	opened	his	soul	to	his	learned	friend	,
但	赫尔蒙	打开	他的	灵魂	到	他的	学习	朋友	,

但赫尔蒙向他博学的朋友敞开了心扉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌerə'sistrətəs] [ðʌs] ['lɜ:rnɪd] ['streŋθnd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

and	what	Erasistratus	thus	learned	strengthened	the	conviction	of	this	great
和	什么	埃拉西斯特拉图斯	因此	学习	加强	这	定罪	的	这	伟大的

[ə'li:vieitə] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [self] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [best]

alleviator	of	physical	pain	that	suffering	and	knowledge	of	self	were	the	best
缓解剂	的	身体的	疼痛	那	痛苦	和	知识	的	自己	是	这	最好的

[fɪ'zɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hju:mən] [soʊl] .

physicians	for	the	human	soul	.
医生	为了	这	人类	灵魂	.

埃拉西斯特拉图由此了解到的事情，更加坚定了这位伟大的缓解身体痛苦者的信念：苦难和自我认知是人类灵魂最好的医生。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [hu:] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [a:ts] [ðə; ði] ['nəublist] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] [laɪf] ,

The	scientist	,	who	saw	in	the	arts	the	noblest	ornament	of	mortal	life	,
这	科学家	,	WHO	锯	在	这	艺术	这	最高贵	装饰品	的	凡人	生活	,

这位科学家认为艺术是凡人生活中最高贵的装饰，

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] [hɜ:mənz] ['fju:tʃər] [kri'eɪtɪv] [wɜ:rk] .

anticipated	with	eager	interest	Hermon's	future	creative	work	.
预期	和	渴望的	兴趣	赫尔蒙的	未来	有创造力的	工作	.

非常期待赫尔蒙未来的创作作品。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] [li:tʃ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [aɪz] ,

On	the	seventh	day	the	leech	removed	the	bandage	from	his	patient's	eyes	,
在	这	第七	天	这	水蛭	已移除	这	绷带	从	他的	患者	眼睛	,

第七天，水蛭取下了病人眼睛上的绷带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hɜ:mən] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['rɪtʃli]

and	the	cry	of	rapture	with	which	Hermon	clasped	him	in	his	arms	richly
和	这	哭	的	狂喜	和	哪个	赫尔蒙	紧握	他	在	他的	武器	丰富

[ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtu:d] .

rewarded	him	for	his	trouble	and	solicitude	.
奖励	他	为了	他的	麻烦	和	关怀	.

赫尔蒙欣喜若狂地将他拥入怀中，这声欢呼是对他辛勤付出和殷勤的最好回报。

[ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] [mæn] [bɪ'held] [ɪn] [ʃɑ:rp] , [klɪr] ,

The	restored	man	beheld	in	sharp	,	clear	,
这	恢复	男人	观看	在	锋利的	,	清除	,

被修复的人的影像清晰锐利。

[ʌn'dimd] ['aʊtˌlaɪnz] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lʊk] .

undimmed	outlines	everything	at	which	the	physician	desired	him	to	look	.
未变暗	概述	一切	在	哪个	这	医生	想要的	他	到	看	.

医生希望他看的一切都清晰可见。

[naʊ] [ˌerə'sistrətəs] [kʊd; kəd] [raɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [hi'rɔfiləs] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] [ðæt] [ðə; ði]

Now	Erasistratus	could	write	to	his	friend	Herophilus	in	Alexandria	that	the
现在	埃拉西斯特拉图斯	可以	写	到	他的	朋友	希罗菲勒斯	在	亚历山大	那	这

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

operation	was	successful	.
手术	曾是	成功的	.

现在埃拉西斯特拉图可以写信给他在亚历山大的朋友希罗菲卢斯，告诉他们手术很成功。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [lɔ:ŋgər] ,

The	sculptor	was	ordered	to	avoid	the	dazzling	sunlight	a	fortnight	longer	,
这	雕塑家	曾是	订购	到	避免	这	耀眼的	阳光	一个	两星期	更长	,

雕塑家被勒令再避免在刺眼的阳光下工作两周。

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] ,
then **he** **might** **once** **more** **use** **his** **eyes** **without** **restriction** **,**
然后 他 可能 一次 更多的 使用 他的 眼睛 没有 限制 ,

那样他就可以再次不受限制地使用他的眼睛了。

[ænd; ənd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːz][tuː; tə][help][ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .
and **appeal** **to** **the** **Muse** **to** **help** **in** **creating** **works** **of** **art** **.**
和 上诉 到 这 沉思 到 帮助 在 创建 作品 的 艺术 .

并祈求缪斯女神的帮助来创作艺术作品。

[θaɪˈoʊniː][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Thyone **was** **present** **at** **this** **explanation** **.**
西奥内 曾是 展示 在 这 解释 .

Thyone当时也在场听取了这次解释。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [siːld] [hɜːr; hər][lɪps] ,
After **she** **had** **conquered** **the** **great** **emotion** **which** **for** **a** **time** **sealed** **her** **lips** **,**
后 她 有 征服 这 伟大的 情感 哪个 为了 一个 时间 密封 她 嘴唇 ,

在她克服了那股一度让她噤若寒蝉的巨大情绪之后，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈkwestʃən] , [ˈæftər][ðə; ði] [fəˈzɪʃənz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [wʌz; wəz] : " [ænd; ənd] [ˈneməsɪs] ?
her **first** **question** **,** **after** **the** **physician's** **departure** **,** **was** **:** **"** **And** **Nemesis** **?**
她 第一的 问题 , 后 这 医生的 离开 , 曾是 : " 和 复仇女神 ?

医生离开后，她问的第一个问题是：“那么复仇女神呢？”

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz][fled] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] ?
She **too** **,** **I** **think** **,** **has** **fled** **before** **the** **new** **light** **?**
她 也 , 我 思考 , 有 逃亡 前 这 新的 光 ?

我想，她也逃到新天亮之前去了？

" [ˈhɝːmən] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [mɔːr] [ˈwɔːrmli] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈkɑːnfɪdəns] : "
" **Hermon** **pressed** **her** **hand** **still** **more** **warmly** **,** **exclaiming** **with** **joyous** **confidence** **:** **"**
" 赫尔蒙 按下 她 手 仍然 更多的 热情地 , 惊呼 和 欢乐 信心 : "
[noʊ] , [θaɪˈoʊniː] !
No **,** **Thyone** **!**
不 , 西奥内 !

“赫尔蒙更加热情地握住她的手，满怀喜悦地自信地喊道：‘不，你的神！’

[truː] , [aɪ] [naʊ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] ['gɑːdəs] [huː] [pəˈsjuːz] [ðə; ði]
True **,** **I** **now** **have** **little** **reason** **to** **fear** **the** **avenging** **goddess** **who** **pursues** **the**
真的 , 我 现在 有 小的 原因 到 害怕 这 复仇 女神 WHO 追寻 这
['krɪmɪn(ə)l] ,
criminal **,**
刑事 ,

没错，我现在几乎没有理由害怕那位追捕罪犯的复仇女神了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neməsɪs] , [huː] ['limits][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
but **all** **the** **more** **the** **other** **Nemesis** **,** **who** **limits** **the** **excess** **of** **happiness** **.**
但 全部 这 更多的 这 其他 复仇女神 , WHO 限制 这 过量的 的 幸福 .

但更重要的是另一个复仇女神，她限制了过度的幸福。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [swɪft] [wiːl] , [wen] [aɪ] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] , [siː] ['dæfni] ,
Will **she** **not** **turn** **her** **swift** **wheel** **,** **when** **I** **again** **,** **with** **clear** **eyes** **,** **see** **Daphne** **,**
将要 她 不是 转动 她 迅速 车轮 , 什么时候 我 再次 , 和 清除 眼睛 , 看 芫 ,

当我再次睁开双眼，看见达芙妮时，她难道不会转动她那迅捷的车轮吗？

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][maɪ]['stuːdioʊ][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd]
and **am** **permitted** **to** **work** **in** **my** **studio** **once** **more** **with** **keen** **eyes** **and**
和 是 允许 到 工作 在 我的 工作室 一次 更多的 和 敏锐的 眼睛 和
['stedi] [hænd] ?
steady **hand** **?**
稳定的 手 ?

我可以再次回到我的工作室，用敏锐的眼光和稳定的双手工作吗？

" [naʊ] [ðə; ði] ['bæriərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'strɪktɪd] [hɝːmənz] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ['ɔːlsoʊ] [fel]

" **Now** **the** **barriers** **which** **had** **hitherto** **restricted** **Hermon's** **social** **intercourse** **also** **fell**

" 现在 这 障碍 哪个 有 迄今为止 受限制的 赫尔蒙的 社会的 交往 还 跌倒

. **:** .

“如今，先前限制赫尔蒙社交交往的障碍也消失了。”

[juː'miːdiːz] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Eumedes **,** **the** **commander** **of** **the** **fleet** **,** **often** **visited** **him** **,**

尤梅德斯 , 这 指挥官 的 这 舰队 , 经常 到访 他 ,

舰队司令欧迈德斯经常去看望他。

[ænd; ənd] [waɪl] [eks'tʃeindʒiŋ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] .

and **while** **exchanging** **tales** **of** **their** **experiences** **they** **became** **friends** **.**

和 尽管 交换 故事 的 他们的 经历 他们 成为 朋友们 .

在交流彼此经历的过程中，他们成为了朋友。

[wen] ['hɝːmən] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][θaɪ'oʊniː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] - ['herd] ['hʌzbənd] ,

When **Hermon** **was** **alone** **with** **Thyone** **and** **her** **gray** **-** **haired** **husband** **,**

什么时候 赫尔蒙 曾是 独自的 和 西奥内 和 她 灰色的 - 头发 丈夫 ,

当赫尔蒙单独与提奥妮和她白发苍苍的丈夫在一起时，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['dæfni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

the **conversation** **frequently** **turned** **upon** **Daphne** **and** **her** **father** **.**

这 对话 频繁地 转向 之上 芫 和 她 父亲 .

谈话经常围绕着达芙妮和她的父亲展开。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] ['ɑːrtɪst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [huːm] ['ɑːrkiəs] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

Then **the** **recovered** **artist** **learned** **to** **whom** **Archias** **owed** **his** **escape** **from** **being**

然后 这 恢复 艺术家 学习 到 谁 阿尔基亚斯 欠款 他的 逃脱 从 存在

['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['kɔnfiskeitid] .

sentenced **to** **death** **and** **having** **his** **property** **confiscated** **.**

判刑 到 死亡 和 拥有 他的 财产 没收 .

后来，这位获救的艺术家得知，是阿尔基亚斯帮助他逃脱了死刑和财产没收的厄运。

['pepərz] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['dʒenjuɪn] ,

Papers **,** **undeniably** **genuine** **,**

文件 , 无可否认 真的 ,

文件真实可靠，毋庸置疑。

[hæd; həd] [pruːvd] [wʌt] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

had **proved** **what** **large** **sums** **had** **been** **advanced** **by** **the** **merchant** **during** **the**

有 已证实 什么 大的 总和 有 到过 先进的 经过 这 商人 期间 这

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kwiːn] - [kən'spɪrəsi] ,

period **of** **the** **first** **Queen** **Arsinoe's** **conspiracy** **,**

时期 的 这 第一的 女王 - 阴谋 ,

这证明了这位商人在第一位阿尔西诺伊女王阴谋期间垫付了多少资金。

[ænd; ənd] ['enviəs] [foʊz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and **envious** **foes** **had** **done** **their** **best** **to** **prejudice** **the** **King** **and** **his**

和 羡慕 敌人 有 完毕 他们的 最好的 到 偏见 这 国王 和 他的

['sɪstər] - [waɪf] [ə'genst] ['ɑːrkiəs] .

sister **-** **wife** **against** **Archias** **.**

姐姐 - 妻子 反对 阿尔基亚斯 .

心怀嫉妒的敌人竭尽全力挑拨国王和他的妹妹兼妻子与阿尔基亚斯之间的关系。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['hɪroʊ] ['fɪrləsli] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,

Then **the** **gray** **-** **haired** **hero** **fearlessly** **interceded** **for** **his** **friend** **,**

然后 这 灰色的 - 头发 英雄 无畏地 介入 为了 他的 朋友 ,

然后，这位白发苍苍的英雄毫不畏惧地为他的朋友求情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] .

and	the	monarch	did	not	remain	deaf	to	his	representations	.
和	这	君主	做过	不是	保持	聋	到	他的	表现形式	.

而君主并没有对他的陈述置若罔闻。

[kɪŋ] ['tɔlimi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

King	Ptolemy	was	writing	the	history	of	the	conqueror	of	the	world	,
国王	托勒密	曾是	写作	这	历史	的	这	征服者	的	这	世界	,

托勒密国王正在撰写世界征服者的历史，

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

and	needed	the	aged	comrade	of	Alexander	,
和	需要	这	老年人	同志	的	亚历山大	,

并且需要亚历山大的年迈战友，

[ðə; ði][soʊl] [sər'vaɪvər] [huː] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] -

the	sole	survivor	who	had	held	a	prominent	position	in	the	great	Macedonian's
这	唯一	幸存者	WHO	有	握住	一个	著名的	位置	在	这	伟大的	-

[kæm'peinz] .

campaigns	.
竞选活动	.

他是马其顿大帝征战中唯一一位担任要职的幸存者。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [greɪt] ['vælјuː] ,

It	might	be	detrimental	to	his	work	,	on	which	he	set	great	value	,
它	可能	是	有害的	到	他的	工作	,	在	哪个	他	放	伟大的	价值	,

这可能会对他的工作造成不利影响，因为他非常重视自己的工作。

[ɪf] [hiː; hi] ['æŋgərd] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

if	he	angered	the	old	warrior	,	who	was	a	living	source	of	history	.
如果	他	愤怒	这	老的	战士	,	WHO	曾是	一个	活的	来源	的	历史	.

如果他惹怒了那位老战士，那位老战士可是活生生的历史见证者。

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

Yet	the	King	was	still	ill	-	disposed	to	the	merchant	,
然而	这	国王	曾是	仍然	患病的	-	处置	到	这	商人	,

然而，国王仍然对这位商人抱有敌意。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] - [deθ] ['sentəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

for	while	he	destroyed	Archias's	death	sentence	which	had	been	laid	before	him
为了	尽管	他	损毁	-	死亡	句子	哪个	有	到过	铺设	前	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ,

for	his	signature	,
为了	他的	签名	,

因为他销毁了摆在阿尔基亚斯面前等待他签字的死刑判决书；

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fɪ'lɪpəs] : " [ðə; ði] ['mʌni] - [bæg] [huːz] [laɪf][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend]

he	said	to	Philippus	:	"	The	money	-	bag	whose	life	I	give	you	was	the	friend
他	说	到	菲利普斯	:	"	这	钱	-	包	谁	生活	我	给	你	曾是	这	朋友

[ʌv; əv][maɪ][foʊ] .

of	my	foe	.
的	我的	敌人	.

他对腓力说："我赐给你性命的那个钱袋，是我敌人的朋友。"

[let] [hɪm; ɪm] [bɪ'wer] [ðæt] [maɪ][ɑːrm] [dʌz] [nɑːt] [jet] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] !

Let	him	beware	that	my	arm	does	not	yet	reach	him	from	afar	!
让	他	提防	那	我的	手臂	做	不是	然而	抵达	他	从	远方	!

让他知道，我的手臂还无法从远处伸向他！

" [neɪ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [went] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hɜːmən] ,

"	Nay	,	his	resentment	went	so	far	that	he	refused	to	receive	Hermon	,
"	不	,	他的	怨恨	去	所以	远的	那	他	拒绝	到	收到	赫尔蒙	,

"不，他的怨恨甚至到了拒绝接待赫尔蒙的地步。"

[wen] [juːˈmiːdiːz] [ˈbɛgd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [huːz] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

when	Eumedes	begged	permission	to	present	the	artist	whose	sight	had	been	so
什么时候	尤梅德斯	乞求	允许	到	展示	这	艺术家	谁	视线	有	到过	所以

[ˈwʌndərfəli] [rɪˈstɔːrd] .

wonderfully	restored	.
太棒了	恢复	.

欧迈德斯恳求允许他介绍那位视力奇迹般恢复的艺术家。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌstli] [kraʊnd] [kənˈspɪrətər] , " [ˌfɪləˈdelfəs] [rɪˈplaɪd] .

"	To	me	he	is	still	the	unjustly	crowned	conspirator	,	"	Philadelphus	replied	.
"	到	我	他	是	仍然	这	不公正的	加冕	同谋	,	"	费城	回复	.

“在我看来，他仍然是那个被冤枉的阴谋家，”费拉德尔福斯回答道。

" [let] [hɪm; ɪm] [kriˈeɪt] [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɔːrmərli] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	Let	him	create	the	remarkable	work	which	I	formerly	expected	from	him	,
"	让	他	创造	这	卓越	工作	哪个	我	以前	预期的	从	他	,

“让他创作出我之前一直期待他能创作出的杰出作品吧。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	perhaps	I	shall	have	a	somewhat	better	opinion	of	him	,
和	也许	我	将	有	一个	有些	更好的	观点	的	他	,

或许我对他的看法会稍微好一些。

[diːm] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] .

deem	him	more	worthy	of	our	favour	.
认为	他	更多的	值得	的	我们的	偏爱	.

认为他更值得我们青睐。

" [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈɑːrkiəs] [ænd; ənd] [ˈdæfni] [tuː; tə]

"	Under	these	circumstances	it	was	advisable	for	Archias	and	Daphne	to
"	在下面	这些	情况	它	曾是	建议	为了	阿尔基亚斯	和	芫	到

[rɪˈmeɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ˌælɪgˈzændriə] ,

remain	absent	from	Alexandria	,
保持	缺席的	从	亚历山大	,

“在这种情况下，阿尔基亚斯和达芙妮最好不要离开亚历山大港。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [ˈkʌp(ə)l] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈpruːv] [hɜːməns] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	the	experienced	couple	could	only	approve	Hermon's	decision	to	go	to
和	这	经验丰富的	夫妻	可以	仅有的	批准	赫尔蒙的	决定	到	去	到

[ˈpɜːrgəməs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌerəˈsistrətəs] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .

Pergamus	as	soon	as	Erasistratus	dismissed	him	.
帕加马斯	作为	很快	作为	埃拉西斯特拉图斯	解雇	他	.

这对经验丰富的夫妇只有在埃拉西斯特拉图斯解除赫尔蒙的职务后，才能同意他前往帕加马的决定。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdæfni] , [wɪtʃ] [riːtʃt] - [hændz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

A	letter	from	Daphne	,	which	reached	Thyone's	hands	at	this	time	,
一个	信	从	芫	,	哪个	达到	-	双手	在	这	时间	,

达芙妮的一封信，此时送到了提奥妮手中。

[ɪnˈkriːst] [ðə; ði] - [ɔːlˈredi] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈjɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] .

increased	the	convalescent's	already	ardent	yearning	to	the	highest	pitch	.
增加	这	-	已经	热心	渴望	到	这	最高	沥青	.

使康复者原本就强烈的渴望达到了顶峰。

[ðə; ði][gɜːrl] [enˈtriːtid] [hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l] [frend] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfræŋkli] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	girl	entreated	her	maternal	friend	to	tell	her	frankly	the	condition	of
这	女孩	恳求	她	母体	朋友	到	告诉	她	坦率地说	这	状况	的

[hɜːr; hər] [ˈlʌvɚz] [helθ] .

her	lover's	health	.
她	恋人的	健康	.

女孩恳求她的母亲朋友坦诚地告诉她她爱人的健康状况。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['spiːdəli] ; [ɪf] [ðə; ði]

If	he	had	recovered	,	he	would	know	how	to	find	her	speedily	;	if	the
如果	他	有	恢复	,	他	会	知道	如何	到	寻找	她	迅速地	;	如果	这

['blaɪndnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbl] ,

blindness	was	incurable	,
失明	曾是	不治之症	,

如果他康复了，他就能很快找到她；如果失明无法治愈，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hɜːr'self][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daːkənd] [ɪg'zɪstəns] .

she	would	come	herself	to	help	him	bear	the	burden	of	his	darkened	existence	.
她	会	来	她自己	到	帮助	他	熊	这	负担	的	他的	变暗	存在	.

她会亲自来帮他分担黑暗人生的重担。

- [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

Chrysilla	would	accompany	her	,
-	会	陪伴	她	,

克里西拉会陪着她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'loʊn] [ɪn] ['pɜːrgəməs] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,

but	she	could	leave	her	father	alone	in	Pergamus	a	few	months	without	anxiety	,
但	她	可以	离开	她	父亲	独自的	在	帕加马斯	一个	很少	几个月	没有	焦虑	,

但她可以放心地把父亲独自留在帕加马几个月。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [mɜː'tɪləs] ,

for	he	had	a	second	son	there	in	his	nephew	Myrtilus	,
为了	他	有	一个	第二	儿子	那里	在	他的	侄子	桃金娘	,

因为他在那里还有个儿子，就是他的侄子米尔提卢斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ɪn] [ˌfaɪlə'tɪərəs] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	had	found	a	kind	friend	in	Philetaerus	,	the	ruler	of	the	country	.
和	有	成立	一个	种类	朋友	在	菲利泰鲁斯	,	这	统治者	的	这	国家	.

并且与该国统治者菲莱泰罗斯结下了深厚的友谊。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['hɝːmən] ['deɪli] ['ɝːdʒd] [ˌerə'sistrətəs] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ɪn'taɪər] ['lɪbərti] , [bʌt; bət]

From	this	time	Hermon	daily	urged	Erasistratus	to	grant	him	entire	liberty	,	but
从	这	时间	赫尔蒙	日常的	敦促	埃拉西斯特拉图斯	到	授予	他	全部的	自由	,	但

[ðə; ði] [liːtʃ] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

the	leech	steadfastly	refused	,
这	水蛭	坚定不移	拒绝	,

从那时起，赫尔蒙每天都恳求埃拉西斯特拉图斯给予他完全的自由，但这个水蛭始终拒绝。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['wɪðər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] .

though	he	knew	whither	his	young	friend	longed	to	go	.
尽管	他	知道	往哪里去	他的	年轻的	朋友	渴望	到	去	.

尽管他知道他的年轻朋友渴望去往何方。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [hɪm'self] [liːd]

Not	until	the	beginning	of	the	fourth	week	after	the	operation	did	he	himself	lead
不是	直到	这	开始	的	这	第四	星期	后	这	手术	做过	他	他自己	带领

['hɝːmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ,

Hermon	into	the	full	sunlight	,
赫尔蒙	进入	这	满的	阳光	,

直到手术后第四周初，他才亲自带领赫尔蒙走到阳光下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] ['ɑːrtɪst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

and	when	the	recovered	artist	came	out	of	the	house	he	raised	his	hands	in
和	什么时候	这	恢复	艺术家	来了	出去	的	这	房子	他	提高	他的	双手	在

[mjuːt] [prer] ,

mute	prayer	,
沉默的	祷告	,

当这位康复的艺术家走出房子时，他举起双手，默默祈祷。

['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

gushing	from	the	inmost	depths	of	his	heart	.
喷薄	从	这	最	深度	的	他的	心	.

发自他内心深处。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

The	King	was	to	return	to	Alexandria	in	a	few	days	,
这	国王	曾是	到	返回	到	亚历山大	在	一个	很少	天	,

国王将在几天后返回亚历山大港。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd][θaɪ'oʊniː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pə'luːʒiəm] .

and	at	the	same	time	Philippus	and	Thyone	were	going	back	to	Pelusium	.
和	在	这	相同的	时间	菲利普斯	和	西奥内	是	去	后退	到	绒毛	.

与此同时，菲利普和提奥妮正返回佩卢西翁。

['hɝːmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd][seɪl] [ðens] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd]

Hermon	wished	to	accompany	them	there	and	sail	thence	on	a	ship	bound
赫尔蒙	希望	到	陪伴	他们	那里	和	帆	因此	在	一个	船	边界

[fɔːr; fər] ['pɜːrgəməs] .

for	Pergamus	.
为了	帕加马斯	.

赫尔蒙希望陪同他们前往那里，然后乘船前往帕加马。

[wɪð; wɪθ] [juː'miːdiːz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [siːnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

With	Eumedes	he	visited	the	unfamiliar	scenes	around	him	,
和	尤梅德斯	他	到访	这	陌生	场景	大约	他	,

他和欧迈德斯一起游览了周围陌生的景色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːli] [rɪ'stɔːrd] [gɪft] [ʌv; əv] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]

and	his	newly	restored	gift	of	sight	presented	to	him	here	many	things	that
和	他的	新	恢复	礼物	的	视线	呈现	到	他	这里	许多	事物	那

['fɔːrmərli] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

formerly	he	would	scarcely	have	noticed	,
以前	他	会	几乎	有	注意到	,

他新恢复的视力让他看到了许多以前几乎不会注意到的事物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] .

but	which	now	filled	him	with	grateful	joy	.
但	哪个	现在	已填	他	和	感激的	喜悦	.

但现在，这让他充满了感激和喜悦。

['grætɪtuːd] , [ɪn'tens] ['grætɪtuːd] , [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

Gratitude	,	intense	gratitude	,	had	taken	possession	of	his	whole	being	.
感激	,	激烈的	感激	,	有	已采取	拥有	的	他的	所有的	存在	.

感激之情，强烈的感激之情，占据了他的整个身心。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔstəd] [ænd; ənd]

This	feeling	mastered	him	completely	and	seemed	to	be	fostered	and
这	感觉	精通	他	完全地	和	似乎	到	是	寄养	和

['streŋθnd] [baɪ] ['evri] [breθ] ,

strengthened	by	every	breath	,
加强	经过	每一个	气息	,

这种感觉完全控制了他，似乎每一次呼吸都在滋养和加强这种感觉。

['evri] [hɑːrt] [θrɑːb] , ['evri] [glæns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

every	heart	throb	,	every	glance	into	his	own	soul	and	the	future	.
每一个	心	搏动	,	每一个	瞥一眼	进入	他的	自己的	灵魂	和	这	未来	.

每一次心跳，每一次凝视自己的灵魂和未来。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] ['bju:ti:z] , [neɪ] , ['i:v(ə)n] ['meni] ['mɑ:vəlz] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Besides	**,**	**many**	**beauties**	**,**	**nay**	**,**	**even**	**many**	**marvels**	**,**	**presented**	**themselves**	**to**	**his**
除了	,	许多	美女	,	不	,	甚至	许多	奇迹	,	呈现	他们自己	到	他的

[rɪ'stɔ:rd] [aɪz] .

restored	**eyes**	**.**
恢复	眼睛	.

此外，许多美景，甚至许多奇观，都展现在他重获新生的双眼面前。

[ðə; ði] [hoʊl] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['bju:ti] , ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] ,

The	**whole**	**wealth**	**of**	**the**	**magic**	**of**	**beauty**	**,**	**intellect**	**,**	**and**	**pleasure**	**in**	**life**	**,**
这	所有的	财富	的	这	魔法	的	美丽	,	智力	,	和	乐趣	在	生活	,

生活中美、智慧和快乐的全部魅力，

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['neɪtʃər] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [kɪŋ] ['tɔlimi]

characteristic	**of**	**the**	**Greek**	**nature**	**,**	**appeared**	**to**	**have**	**followed**	**King**	**Ptolemy**
特征	的	这	希腊语	自然	,	出现	到	有	随后	国王	托勒密

[ænd; ənd] [kwi:n] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] - [ˌfilə'delfəs] ['hɪðər] .

and	**Queen**	**Arsinoe**	**-**	**Philadelphus**	**hither**	**.**
和	女王	阿尔西诺伊	-	费城	这里	.

具有希腊人特有的性格，似乎跟随托勒密国王和阿尔西诺伊-菲拉德尔福斯王后来到这里。

['ga:dnz] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['ærɪd] , ['sændi] [sɔɪl] ,

Gardens	**had**	**been**	**created**	**on**	**the**	**arid**	**,**	**sandy**	**soil**	**,**
花园	有	到过	创建	在	这	干旱	,	沙	土壤	,

花园建在干旱的沙质土壤上，

[hu:z] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['sɜ:rfɪs] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

whose	**gray**	**and**	**yellow**	**surface**	**extended**	**in**	**every**	**direction**	**,**
谁	灰色的	和	黄色的	表面	扩展	在	每一个	方向	,

它的灰黄色表面向各个方向延伸，

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd]['paɪˌθɑ:m][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪl] [nɑ:t]

the	**water**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**canal**	**which**	**united**	**Pithom**	**with**	**the**	**Nile**	**not**
这	水	在	这	支撑	的	这	运河	哪个	团结的	皮托姆	和	这	尼罗河	不是

[sə'faisɪŋ] [tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv]['ærəb(ə)l][lænd] .

sufficing	**to**	**render**	**it**	**possible**	**to**	**make**	**even**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**arable**	**land**	**.**
足够	到	使成为	它	可能的	到	制作	甚至	一个	狭窄的	条	的	可耕地	土地	.

连接皮托姆和尼罗河的运河岸边的水量不足以形成哪怕是一小片可耕地。

[freʃ] ['wɔ:tər] [floʊd] [frʌm; frəm] ['bju:tɪf(ə)l] ['fauntinz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kɑ:rvɪŋz] ,

Fresh	**water**	**flowed**	**from**	**beautiful**	**fountains**	**adorned**	**with**	**rich**	**carvings**	**,**
新鲜的	水	流动	从	美丽的	喷泉	装饰	和	富有的	雕刻	,

清澈的泉水从装饰着精美雕刻的美丽喷泉中汩汩流出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['flu:ɪd] [fɪld] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rfəri] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l]['beɪsnz] .

and	**the**	**pure**	**fluid**	**filled**	**large**	**porphyry**	**and**	**marble**	**basins**	**.**
和	这	纯的	体液	已填	大的	斑岩	和	大理石	盆地	.

纯净的流体充满了大型斑岩和大理石盆地。

['stætʃu:z] , ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [gru:ps] , [stʊd] [fɔ:rθ] [ɪn] [hɑ:r'moʊniəs] [ə'reɪndʒmənt] [ə'genst] [gri:n]

Statues	**,**	**single**	**and**	**in**	**groups**	**,**	**stood**	**forth**	**in**	**harmonious**	**arrangement**	**against**	**green**
雕像	,	单身的	和	在	团体	,	站立	前进	在	和谐	安排	反对	绿色的

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['lifɪdʒ] ,

masses	**of**	**leafage**	**,**
群众	的	叶子	,

雕像或单独矗立，或成组排列，在绿树成荫的背景下和谐地映衬着。

[ænd; ənd] ['griːʃn] ['tɛmpəlz] , [hɔːlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θiːətər] , ['ræpɪdlɪ] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	Grecian	temples	,	halls	,	and	even	a	theatre	,	rapidly	constructed	in	the
和	希腊	寺庙	,	大厅	,	和	甚至	一个	剧院	,	快速	建造	在	这

['nəublist] [fɔːrmz] [frʌm; frəm] [laɪt] [mə'tɪrɪəl] ,

noblest	forms	from	light	material	,
最高贵	表格	从	光	材料	,

还有希腊式的神庙、大厅，甚至剧院，都是用轻质材料迅速建造而成，风格高贵典雅。

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] ,

invited	the	people	to	devotion	,	to	the	enjoyment	of	the	most	exquisite	music	,
受邀	这	人们	到	虔诚	,	到	这	享受	的	这	最多	精美的	音乐	,

邀请人们虔诚敬拜，欣赏最美妙的音乐，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɑːmədi] .

and	to	witness	the	perfect	performance	of	many	a	tragedy	and	comedy	.
和	到	证人	这	完美的	表现	的	许多	一个	悲剧	和	喜剧	.

并亲眼见证了许多悲剧和喜剧的完美演出。

['stætʃuːz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['hɜːrɪdlɪ] [ɪ'rektɪd] [pə'lestrə] [wer] [ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] ['evrɪ] ['mɔːrnɪŋ]

Statues	surrounded	the	hurriedly	erected	palaestra	where	the	Ephebi	every	morning
雕像	包围	这	匆匆	竖立	古摔跤场	在哪里	这	青春期	每一个	早晨

['præktɪst] [ðer; ðər] [nuːd] ,

practised	their	nude	,
已实践	他们的	裸体	,

雕像环绕着匆忙搭建的摔跤场，每天早晨，青年们都会在那里裸体练习摔跤。

[ə'nɔɪntɪd] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['reɪsɪŋ] , ['reslɪŋ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪskəs] .

anointed	bodies	in	racing	,	wrestling	,	and	throwing	the	discus	.
受膏者	身体	在	赛车	,	摔角	,	和	投掷	这	铁饼	.

在赛跑、摔跤和掷铁饼比赛中获得圣油加冕的身体。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɜːmən] [tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['spektəklz] !

What	a	delight	it	was	to	Hermon	to	feast	his	eyes	upon	these	spectacles	!
什么	一个	喜	它	曾是	到	赫尔蒙	到	盛宴	他的	眼睛	之上	这些	眼镜	!

赫尔蒙亲眼目睹这些景象，真是欣喜若狂！

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [soʊ] [lɔːŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

What	a	stimulus	to	the	artist	,	so	long	absorbed	in	his	own	thoughts	,
什么	一个	刺激	到	这	艺术家	,	所以	长的	吸收	在	他的	自己的	想法	,

对于这位长期沉浸在自己思考中的艺术家来说，这无疑是一种极大的刺激。

[huː] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntlɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] ['æktɪv]

who	had	so	recently	returned	from	the	wilderness	to	the	world	of	active
WHO	有	所以	最近	返回	从	这	荒野	到	这	世界	的	积极的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

那些不久前才从荒野重返正常生活的人，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] , [ɪn] - [tent] ,

when	he	was	permitted	,	in	Erasistratus's	tent	,
什么时候	他	曾是	允许	,	在	-	帐篷	,

当他被允许进入埃拉西斯特拉图斯的帐篷时，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [s'kɒləz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt]

to	listen	to	the	great	scholars	who	had	accompanied	the	King	to	the	desert
到	听	到	这	伟大的	学者们	WHO	有	伴随	这	国王	到	这	沙漠

!

!
!

去聆听那些曾陪同国王前往沙漠的伟大学者们的教诲！

['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] ['dæfni] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ['klaʊdɪd]

Only	**the**	**regret**	**that**	**Daphne**	**was**	**not**	**present**	**to**	**share**	**his**	**pleasure**	**clouded**
仅有的	这	后悔	那	芫	曾是	不是	展示	到	分享	他的	乐趣	阴天

[hɝːmənz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Hermon's	**enjoyment**	**,**
赫尔蒙的	享受	,

只有达芙妮不在身边无法与他分享快乐这一遗憾，才让赫尔蒙的喜悦蒙上了一层阴影。

[wen] [juː'miːdiːz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃoʊzn] [frendz] [ðə; ði]

when	**Eumedes**	**related**	**to**	**his**	**parents**	**,**	**himself**	**,**	**and**	**a**	**few**	**chosen**	**friends**	**the**
什么时候	尤梅德斯	有关的	到	他的	父母	,	他自己	,	和	一个	很少	选定	朋友们	这

[əd'ventʃəz] [ɪn'kaʊntər] ,

adventures	**encountered**	**,**
冒险	遭遇	,

当欧迈德斯向他的父母、自己以及几个选定的朋友讲述他所经历的冒险时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] ['gæðərd] [ɪn] ['dɪstənt] [ˌiːθi'oʊpiə] , [ɑːn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɪn]['bæt(ə)l]

and	**the**	**experiences**	**gathered**	**in**	**distant**	**Ethiopia**	**,**	**on**	**land**	**and**	**water**	**,**	**in**	**battle**
和	这	经历	聚集	在	遥远	埃塞俄比亚	,	在	土地	和	水	,	在	战斗

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

and	**the**	**chase**	**,**
和	这	追赶	,

以及在遥远的埃塞俄比亚，在陆地和水上，在战斗和追逐中积累的经验

[æz; əz] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ænd; ənd] [kə'mændər] .

as	**investigator**	**and**	**commander**	**.**
作为	研究者	和	指挥官	.

作为调查员和指挥官。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'griː] [ʌv; əv][və'raɪəti][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**utmost**	**degree**	**of**	**variety**	**had**	**entered**	**into**	**the**	**simplicity**	**of**	**the**
这	极致	程度	的	种类	有	进入	进入	这	简单	的	这

[mə'nɑːtənəs] ['dezərt] ,

monotonous	**desert**	**,**
单调	沙漠	,

单调的沙漠中竟涌现出如此丰富多彩的景象。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ə'bʌndəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ə'pɪrd]

the	**most**	**refined**	**abundance**	**for**	**the**	**intellect**	**and**	**the**	**need**	**of**	**beauty**	**appeared**
这	最多	精制	丰富	为了	这	智力	和	这	需要	的	美丽	出现

[ə'mɪd] [ɪts] ['bærənnəs] .

amid	**its**	**barrenness**	**.**
之中	它是	不育	.

最精致的智慧和对美的追求，竟在它的贫瘠之中得以体现。

[ðə; ði]['poʊət] [kə'lɪməkəs] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] ,

The	**poet**	**Callimachus**	**had**	**just**	**arrived**	**with**	**a**	**new**	**chorus**	**of**	**singers**	**,**
这	诗人	卡利马科斯	有	只是	到达的	和	一个	新的	合唱	的	歌手	,

诗人卡利马科斯带着一支新的合唱团刚刚抵达。

['tæblɪts] [baɪ] - [ænd; ənd] ['nɪʃɪəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

tablets	**by**	**Antiphilus**	**and**	**Nicias**	**had**	**come**	**to**	**beautify**	**the**	**last**	**days**	**of**	**the**
片剂	经过	-	和	尼西亚斯	有	来	到	美化	这	最后的	天	的	这

['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] — [wen] [dʌvz; doʊvz] ,

residence	**in**	**the**	**desert**	**—**	**when**	**doves**	**,**
住宅	在	这	沙漠	—	什么时候	鸽子	,

安提菲勒斯和尼西亚斯的泥板画为沙漠中住所的最后时光增添了美感——当鸽子.....

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] , [fluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː]['paɪˌθɑːm] ,

the	**birds**	**of**	**Aphrodite**	**,**	**flew**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**lightning**	**into**	**Pithom**	**,**
这	鸟类	的	阿芙洛狄忒	,	飞翔	和	这	速度	的	闪电	进入	皮托姆	,

阿芙洛狄忒的鸟儿以闪电般的速度飞入皮托姆，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

but	instead	of	bringing	a	new	message	of	love	and	announcing	the	approach
但	反而	的	带来	一个	新的	信息	的	爱	和	宣布	这	方法

[ʌv; əv] [freʃ] ['pleʒər] ,

of	fresh	pleasure	,
的	新鲜的	乐趣	,

但它并没有带来新的爱的讯息，也没有宣告新的快乐即将到来，

[ðeɪ] [bɔ:r] ['terəb(ə)l] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [pʊt] [dʒɔɪ][tu:; tə] [flaɪt] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] [ˊmə:θfulnis] .

they	bore	terrible	tidings	which	put	joy	to	flight	and	stifled	mirthfulness	.
他们	钻孔	糟糕的	消息	哪个	放	喜悦	到	航班	和	窒息	欢乐	.

他们带来了可怕的消息，使欢乐消失，使笑声戛然而止。

[ðə; ði] [ʌn'braɪdld] [gri:d] [ʌv; əv] [ru:d] [ba:'bɛəriənz][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌælɪg'zændriə][fɔ:r; fər][ɪts] [goʊl] ,

The	unbridled	greed	of	rude	barbarians	had	chosen	Alexandria	for	its	goal	,
这	不受约束的	贪婪	的	粗鲁的	野蛮人	有	选定	亚历山大	为了	它是	目标	,

野蛮蛮人的贪婪无度选中了亚历山大港作为其目标。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]

and	startled	the	royal	pair	and	their	chosen	companions	from	the	sea	of
和	惊慌	这	皇家	一对	和	他们的	选定	同伴	从	这	海	的

['pleʒər] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .

pleasure	where	they	would	probably	have	remained	for	weeks	.
乐趣	在哪里	他们	会	大概	有	剩余	为了	周	.

这惊醒了这对皇室夫妇和他们选择的伴侣，让他们从欢乐的海洋中解脱出来，他们原本可能会在那里待上好几个星期。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['gɔlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [saɪ'ri:ni:][wɜ:r; wər][ɪn]

The	four	thousand	Gauls	who	had	been	obtained	to	fight	against	Cyrene	were	in
这	四	千	高卢人	WHO	有	到过	获得	到	斗争	反对	昔兰尼	是	在

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [rə'peɪʃəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	act	of	rushing	rapaciously	upon	the	richest	city	in	the	world	.
这	行为	的	匆忙	贪婪地	之上	这	最富有的	城市	在	这	世界	.

被征召来攻打昔兰尼的四千高卢人，正贪婪地向世界上最富有的城市——昔兰尼——发起进攻。

[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['faʊndɪd] [baɪ]

The	most	terrible	danger	hung	like	a	black	cloud	over	the	capital	founded	by
这	最多	糟糕的	危险	悬挂	喜欢	一个	黑色的	云	超过	这	首都	创立	经过

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

最可怕的危险像乌云一样笼罩着亚历山大建立的都城。

[hu:z] [groʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ræpɪd] .

whose	growth	had	been	so	rapid	.
谁	生长	有	到过	所以	迅速的	.

其增长速度如此之快。

[tru:] , ['dʒen(ə)rəl] - [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət]

True	,	General	Satvrus	asserted	that	he	was	strong	enough	,	with	the	troops	at
真的	,	一般的	-	断言	那	他	曾是	强的	足够的	,	和	这	军队	在

[hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

his	disposal	,
他的	处理	,

萨特弗鲁斯将军确实声称，凭借他麾下的军队，他的力量足够强大。

[tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['hɔ:dz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [dʌv] ,

to	defeat	the	formidable	hordes	;	but	a	second	dove	,
到	击败	这	强大	成群结队	;	但	一个	第二	鸽子	,

为了击败强大的敌军；但第二只鸽子，

[sent] [baɪ][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

sent	**by**	**the**	**epitropus**	**who**	**had**	**remained**	**in**	**Alexandria**	**,**
发送	经过	这	-	WHO	有	剩余	在	亚历山大	,

由留在亚历山大的埃皮特罗普斯派来的

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɜːrt] .

alluded	**to**	**serious**	**disaster**	**which**	**it**	**would**	**scarcely**	**be**	**possible**	**to**	**avert**	**.**
暗示	到	严肃的	灾难	哪个	它	会	几乎	是	可能的	到	避免	.

暗示将发生一场几乎无法避免的严重灾难。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [naʊ] [fluː] ['swɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] [ə'raɪvd] ,

The	**doves**	**now**	**flew**	**swiftly**	**to**	**and**	**fro**	**;**	**but**	**before**	**the**	**third**	**arrived**	**,**
这	鸽子	现在	飞翔	迅速地	到	和	弗	;	但	前	这	第三	到达的	,

鸽子们开始快速地来回飞翔；但第三只鸽子还没到，

[juː'miːdiːz] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [dʒʌst][frʌm; frəm][ˌiːθi'oʊpiə] ,

Eumedes	**,**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**fleet**	**just**	**from**	**Ethiopia**	**,**
尤梅德斯	,	这	指挥官	的	这	舰队	只是	从	埃塞俄比亚	,

尤梅德斯，这支舰队的指挥官，刚刚从埃塞俄比亚来到这里。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði]

was	**already**	**on**	**the**	**way**	**to**	**Alexandria**	**with**	**all**	**the**	**troops**	**assembled**	**on**	**the**
曾是	已经	在	这	方式	到	亚历山大	和	全部	这	军队	组装	在	这

[frʌn'tɪr] .

frontier	**.**
边境	.

当时，他已经率领所有集结在边境的部队前往亚历山大港。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [jʊθs] ,

The	**King**	**and**	**Queen**	**,**	**with**	**the**	**corps**	**of**	**pages**	**and**	**the**	**corps**	**of**	**youths**	**,**
这	国王	和	女王	,	和	这	兵团	的	页面	和	这	兵团	的	青年	,

国王和王后，以及侍童队和少年队，

['entərd] [ðə; ði]['boʊts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [drɔːn] [baɪ] [tiːmz] [ʌv; əv] [fɔːr] [swɪft]

entered	**the**	**boats**	**waiting**	**for**	**them**	**to**	**return**	**,**	**drawn**	**by**	**teams**	**of**	**four**	**swift**
进入	这	船	等待	为了	他们	到	返回	,	绘制	经过	团队	的	四	迅速

['hɔːrsɪz] , [tuː; tə] ['memfɪs] ,

horses	**,**	**to**	**Memphis**	**,**
马匹	,	到	孟菲斯	,

他们登上等候返回的船只，这些船只由四匹骏马拉着，驶往孟菲斯。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]

to	**await**	**within**	**the**	**impregnable**	**fortress**	**of**	**the**	**White**	**Castle**	**the**	**restoration**	**of**
到	等待	之内	这	坚不可摧	堡垒	的	这	白色的	城堡	这	恢复	的

[sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

security	**in**	**the**	**capital**	**.**
安全	在	这	首都	.

在固若金汤的白城堡中，等待首都恢复安全。

[ðə; ði] ['griːks] [praɪzd] [ðə; ði][moʊst]['væliənt] ['fɪrləsnəs] [soʊ] ['haɪli] [ðæt] [noʊ] ['ʃædoʊ] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	**Greeks**	**prized**	**the**	**most**	**valiant**	**fearlessness**	**so**	**highly**	**that**	**no**	**shadow**	**could**	**be**
这	希腊人	珍贵的	这	最多	英勇	无畏	所以	高度	那	不	阴影	可以	是

['sʌfərd] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

suffered	**to**	**rest**	**upon**	**the**	**King's**	**,**
遭受	到	休息	之上	这	国王学院	,

希腊人极其珍视英勇无畏的精神，以至于不允许任何阴影笼罩国王。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] ['hɜ:rid] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ]
and **therefore** **the** **monarch's** **hurried** **departure** **was** **made** **in** **a** **way** **which**
和 所以 这 君主的 慌忙 离开 曾是 制成 在 一个 方式 哪个
[pər'mɪtɪd] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [flaɪt] ,
permitted **no** **thought** **of** **flight** **,**
允许 不 想法 的 航班 ,

因此，君主匆忙离去的方式，使得他根本没有机会逃跑。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ri'zembld] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] ['festəvəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst]
and **merely** **resembled** **impatient** **yearning** **for** **new** **festivals** **and** **the** **earnest**
和 仅仅 类似 不耐烦 渴望 为了 新的 节日 和 这 认真
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [greɪv] ['du:tiz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
desire **to** **fulfil** **grave** **duties** **in** **another** **portion** **of** **the** **kingdom** **.**
欲望 到 实现 严重 职责 在 其他 部分 的 这 王国 .

而仅仅类似于对新节日的迫不及待的渴望，以及在王国另一部分履行重大职责的殷切愿望。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌerə'sistrətəs] ,
Many **of** **the** **companions** **of** **the** **royal** **pair** **,** **among** **them** **Erasistratus** **,**
许多 的 这 同伴 的 这 皇家 一对 , 之中 他们 埃拉西斯特拉图斯 ,
[ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .
accompanied **them** **.**
伴随 他们 .

这对皇室夫妇的许多随从，包括埃拉西斯特拉图斯，都陪同他们前往。

['hɝ:mən] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:tʃ] , [tu:] ,
Hermon **bade** **him** **farewell** **with** **a** **troubled** **heart** **,** **and** **the** **leech** **,** **too** **,**
赫尔蒙 巴德 他 告别 和 一个 麻烦 心 , 和 这 水蛭 , 也 ,

赫尔蒙怀着悲伤的心情向他告别，水蛭也一样。

['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [hu:m] , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd]
parted **with** **regret** **from** **the** **artist** **to** **whom** **,** **a** **year** **before** **,** **he** **had**
分手了 和 后悔 从 这 艺术家 到 谁 , 一个 年 前 , 他 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz][eɪd] .
refused **his** **aid** **.**
拒绝 他的 援助 .

他遗憾地与那位艺术家告别，一年前，他曾拒绝向这位艺术家提供帮助。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['hɝ:mən] [went] , [wɪð; wɪθ] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd][θaɪ'oʊni:] ,
Hermon **went** **,** **with** **Philippus** **and** **Thyone** **,**
赫尔蒙 去 , 和 菲利普斯 和 西奥内 ,

黑门与腓力和提奥妮一同前往，

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [nu:] [kə'næl][tu:; tə]
on **board** **the** **ship** **which** **was** **to** **convey** **them** **through** **the** **new** **canal** **to**
在 木板 这 船 哪个 曾是 到 传达 他们 通过 这 新的 运河 到
[pə'lu:ʒiəm] ,
Pelusium **,**
绒毛 ,

他们乘坐的船只将载他们穿过新运河前往佩卢西姆。

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['kɑ:məndænt] [hæd; həd][tu:; tə][plæn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['meʒərz] .
where **the** **old** **commandant** **had** **to** **plan** **all** **sorts** **of** **measures** **.**
在哪里 这 老的 指挥官 有 到 计划 全部 排序 的 措施 .

老指挥官不得不制定各种各样的措施。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] ['fɔːrtrəs] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eksərsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

In	the	border	fortress	the	artist	was	again	obliged	to	exercise	patience	,
在	这	边界	堡垒	这	艺术家	曾是	再次	有义务	到	锻炼	耐心	,

在边境要塞里，这位艺术家再次被迫展现出耐心。

[fɔːr; fər][noʊ] [ʃɪp] [baʊnd] [tuː; tə]['pɜːrgəməs][ɔːr]['lezbɔs][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

for	no	ship	bound	to	Pergamus	or	Lesbos	could	be	found	in	the	harbour	.
为了	不	船	边界	到	帕加马斯	或者	莱斯博斯	可以	是	成立	在	这	港口	.

因为港口里找不到任何开往帕加马或莱斯博斯的船只。

[fɪ'lɪpəs] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

Philippus	had	as	much	work	as	he	could	do	,
菲利普斯	有	作为	很多	工作	作为	他	可以	做	,

菲利普斯已经完成了他力所能及的所有工作。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [wen] ['kæriər] [dʌvz; doʊvz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

but	all	his	arrangements	were	made	when	carrier	doves	announced	that	the
但	全部	他的	安排	是	制成	什么时候	载体	鸽子	宣布	那	这

[sər'praɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɔlz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['θwɔːrtɪd] ,

surprise	intended	by	the	Gauls	had	been	completely	thwarted	,
惊喜	故意的	经过	这	高卢人	有	到过	完全地	受挫	,

但当信鸽宣布高卢人企图的突袭行动彻底失败时，他所有的安排都已就绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [juː'miːdiːz] [wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	his	son	Eumedes	was	empowered	to	punish	them	.
和	他的	儿子	尤梅德斯	曾是	赋权	到	惩治	他们	.

他的儿子欧墨得斯被赋予了惩罚他们的权力。

[ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fliːt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

The	admiral	would	take	his	fleet	to	the	Sebennytic	mouth	of	the	Nile	.
这	上将	会	拿	他的	舰队	到	这	塞本尼蒂克	嘴	的	这	尼罗河	.

这位海军上将将率领舰队前往尼罗河的塞本尼蒂克河口。

[ə'nʌðər] [dʌv] [keɪm] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['tɔlimi] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][æt; ət]

Another	dove	came	from	King	Ptolemy	,	and	summoned	the	old	general	at
其他	鸽子	来了	从	国王	托勒密	,	和	被召唤	这	老的	一般的	在

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

once	to	the	capital	.
一次	到	这	首都	.

另一只鸽子来自托勒密国王，立即召见这位老将军前往首都。

[fɪ'lɪpəs] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][set] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ,

Philippus	resolved	to	set	off	without	delay	and	,
菲利普斯	已解决	到	放	离开	没有	延迟	和	,

菲利普斯决定立即出发，

[æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [led][pæst] [ðæt] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

as	the	way	led	past	that	mouth	of	the	Nile	,	met	his	son	on	the	voyage	.
作为	这	方式	引领	过去的	那	嘴	的	这	尼罗河	,	遇见	他的	儿子	在	这	航程	.

当道路通往尼罗河口时，他在航行途中遇到了他的儿子。

['hɜːmən] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , [wens] , [wɪ'ðaʊt]

Hermon	must	accompany	him	and	his	wife	to	Alexandria	,	whence	,	without
赫尔蒙	必须	陪伴	他	和	他的	妻子	到	亚历山大	,	何处	,	没有

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

entering	the	city	,
进入	这	城市	,

赫尔蒙必须陪同他和他的妻子前往亚历山大，然后，无需进入城内，

[hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl][fɔːr; fər]['pɜːrgəməs] ;

he	could	sail	for	Pergamus	;
他	可以	帆	为了	帕加马斯	;

他可以乘船前往帕加马；

[ʃɪps] [baʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔːrts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

ships	bound	to	all	the	ports	in	the	Mediterranean	were	always	in	one	of	the
船舶	边界	到	全部	这	端口	在	这	地中海	是	总是	在	一	的	这

['hɑːrbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

harbours	of	the	capital	.
港口	的	这	首都	.

开往地中海所有港口的船只总是停泊在首都的某个港口。

[ə; eɪ] ['gæli] ['redi] [tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	galley	ready	to	weigh	anchor	was	constantly	at	the	disposal	of	the
一个	厨房	准备好	到	称重	锚	曾是	不断地	在	这	处理	的	这

['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

commandant	of	the	fortress	,
指挥官	的	这	堡垒	,

一艘随时准备起锚出海的战船随时听候要塞指挥官的调遣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [nuːn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [per] , [wɪð; wɪθ] ['hɝːmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['baɪəs] ,

and	the	next	noon	the	noble	pair	,	with	Hermon	and	his	faithful	Bias	,
和	这	下一个	中午	这	高贵	一对	,	和	赫尔蒙	和	他的	忠实	偏见	,

第二天中午，这对高贵的夫妇，带着赫尔蒙和他的忠实追随者比亚斯，

[went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] .

went	on	board	the	Galatea	.
去	在	木板	这	伽拉忒亚	.

登上了加拉蒂亚号。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ænd; ənd] [greɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ['oʊvər]

The	weather	was	dull	,	and	gray	clouds	were	sweeping	across	the	sky	over
这	天气	曾是	乏味的	,	和	灰色的	云	是	扫荡	穿过	这	天空	超过

[ðə; ði] [swɪft] ['ves(ə)l] ,

the	swift	vessel	,
这	迅速	血管	,

天气阴沉，灰色的云朵掠过疾驰的船只上空。

[wɪtʃ] [hʌgɪd] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] , [ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] ,

which	hugged	the	coast	,	and	,	unless	the	wind	shifted	,
哪个	拥抱	这	海岸	,	和	,	除非	这	风	转移	,

它紧贴海岸线，除非风向改变，

[wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['næroʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [lænd] [pɪrst] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

would	reach	the	narrow	tongue	of	land	pierced	by	the	Sebennytic	mouth	of	the
会	抵达	这	狭窄的	舌头	的	土地	穿孔	经过	这	塞本尼蒂克	嘴	的	这

[naɪl] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

Nile	before	sunrise	.
尼罗河	前	日出	.

日出之前，就能到达尼罗河塞本尼蒂克河口所穿过的那条狭窄的陆地。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə] [rest] ['ɜːrli] ,

Though	the	general	and	his	wife	went	to	rest	early	,
尽管	这	一般的	和	他的	妻子	去	到	休息	早期的	,

虽然将军和他的妻子很早就去休息了，

['hɝːmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [kloʊz] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Hermon	could	not	endure	the	close	air	of	the	cabin	.
赫尔蒙	可以	不是	忍受	这	关闭	空气	的	这	舱	.

赫尔蒙无法忍受小屋里闷热的空气。

[ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] .

Wrapped	in	his	cloak	he	went	on	deck	.
包装	在	他的	披风	他	去	在	甲板	.

他披着斗篷上了甲板。

[ðə; ði] [muːn] , ['ɔːlmoʊst] [fʊl] , [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['kʌvərd] [baɪ][dɑːrk] [klaʊdz] ,

The	moon	,	almost	full	,	was	sailing	in	the	sky	,	sometimes	covered	by	dark	clouds	,
这	月亮	,	几乎	满的	,	曾是	帆船	在	这	天空	,	有时	涵盖	经过	黑暗的	云	,

月亮近乎满月，高悬夜空，时而被乌云遮蔽。

['sʌmtaɪmz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .

sometimes	leaving	them	behind	.
有时	离开	他们	在后面	.

有时会把他们抛在身后。

[laɪk] [ə; eɪ][swɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'pɑːn]

Like	a	swan	emerging	from	the	shadow	of	the	thickets	along	the	shore	upon
喜欢	一个	天鹅	新兴	从	这	阴影	的	这	灌木丛	沿着	这	支撑	之上

[ðə; ði] [pjʊr] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

the	pure	bosom	of	the	lake	,
这	纯的	怀	的	这	湖	,

宛如一只天鹅从岸边灌木丛的阴影中浮现，跃入清澈的湖面。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] ['fɜːrməmənt] .

it	finally	floated	into	the	deep	azure	of	the	radiant	firmament	.
它	最后	漂浮	进入	这	深的	蔚蓝	的	这	辐射状	苍穹	.

它最终飘向了蔚蓝壮阔的苍穹。

[hɜ꞉ːmənz] [hɑːrt] [sweld] .

Hermon's	heart	swelled	.
赫尔蒙的	心	肿胀	.

赫尔蒙的心潮澎湃。

[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

How	he	rejoiced	that	he	was	again	permitted	to	behold	the	starry	sky	,
如何	他	欣喜若狂	那	他	曾是	再次	允许	到	看哪	这	繁星	天空	,

他多么高兴能够再次看到繁星点点的夜空啊！

[ænd; ənd] ['seɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] !

and	satiate	his	soul	with	the	beauty	of	creation	!
和	满足	他的	灵魂	和	这	美丽	的	创建	!

让造物之美满足他的灵魂！

[wʌt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɔndərəz] [ə'bʌv] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

What	delight	it	gave	him	that	the	eternal	wanderers	above	were	no	longer
什么	喜	它	给予	他	那	这	永恒	流浪者	多于	是	不	更长

['soʊlləs] [fɔːrmz] ,

soulless	forms	,
无魂	表格	,

他欣喜若狂，因为那些永恒的游荡者不再是没有灵魂的躯体了。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['sɪlvər] [dɪsk] [ə'bʌv] ['frendli] [siː'liːnə] ,

that	he	again	saw	in	the	pure	silver	disk	above	friendly	Selene	,
那	他	再次	锯	在	这	纯的	银	磁盘	多于	友好的	塞勒涅	,

他又在友善的塞勒涅上方的纯银圆盘中看到了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [sɔːlt] [weɪvz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [pɒ'saidn] !

in	the	rolling	salt	waves	the	kingdom	of	Poseidon	!
在	这	滚动	盐	波浪	这	王国	的	波塞冬	!

在翻滚的盐浪中，是波塞冬的王国！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtər][wʌz; wəz][kɑːm] , [hiː; hi] [wʊd] [griːt] [ðə; ði] [siː] -

To	-	morrow	,	when	the	deep	blue	water	was	calm	,	he	would	greet	the	sea	-
到	-	明天	,	什么时候	这	深的	蓝色的	水	曾是	冷静的	,	他	会	迎接	这	海	-

[gɑːd] ['glɔkəs] ,

god	Glaucus	,
上帝	青光眼	,

明天，当蔚蓝的海水平静下来时，他将向海神格劳科斯致敬。

[ænd; ənd] [wen] ['snoʊi] [foʊm] [kraʊnd] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [waɪt] - [ɑːrmd] ['θetis; 'θiː-] .

and	when	snowy	foam	crowned	the	crests	of	the	waves	,	white	-	armed	Thetis	.
和	什么时候	下雪的	泡沫	加冕	这	冠状物	的	这	波浪	,	白色的	-	武装	忒提斯	.

当雪白的泡沫覆盖在浪尖上时，白臂忒提斯出现了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [æn; ən] ['empti] [saʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [keɪm]

The	wind	was	no	longer	an	empty	sound	to	him	;	no	,	it	,	too	,	came
这	风	曾是	不	更长	一个	空的	声音	到	他	;	不	,	它	,	也	,	来了

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

from	a	deity	.
从	一个	神	.

对他来说，风不再是空洞的声音；不，它也来自神灵。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ə; eɪ] [nuː] , [dɪ'vaɪn] [laɪf] .

All	Nature	had	regained	a	new	,	divine	life	.
全部	自然	有	恢复	一个	新的	,	神圣的	生活	.

整个自然界都重获新生，充满了神圣的生命力。

['daʊtləs] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Doubtless	he	felt	much	nearer	to	his	childhood	than	before	,
毫无疑问	他	毛毡	很多	更近	到	他的	童年	比	前	,

毫无疑问，他感觉自己比以前更接近童年了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [les] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'vɪnəti] .

but	he	was	infinitely	less	distant	from	the	eternal	divinity	.
但	他	曾是	无限地	较少的	遥远	从	这	永恒	神	.

但他与永恒的神性之间的距离却大大缩短了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

And	all	the	forms	,	so	full	of	meaning	,	which	appeared	to	him	from
和	全部	这	表格	,	所以	满的	的	意义	,	哪个	出现	到	他	从

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

而所有那些从自然界显现给他的、充满意义的形态，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

and	from	every	powerful	emotion	of	his	own	soul	,
和	从	每一个	强大的	情感	的	他的	自己的	灵魂	,

以及他灵魂深处的每一种强烈情感，

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][fɔːrmz] , [ðoʊz]

were	waiting	to	be	represented	by	his	art	in	the	noblest	of	forms	,	those
是	等待	到	是	代表	经过	他的	艺术	在	这	最高贵	的	表格	,	那些

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

of	human	beings	.
的	人类	生物	.

他们渴望在他的艺术中以最高尚的形式——人类的形式——被呈现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [huːz] ['neɪtʃər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði]

There	were	few	with	whose	nature	he	had	not	become	familiar	in	the
那里	是	很少	和	谁	自然	他	有	不是	变得	熟悉的	在	这

['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [ðæt] [wʌns] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

darkness	and	solitude	that	once	surrounded	him	.
黑暗	和	孤独	那	一次	包围	他	.

在曾经环绕着他的黑暗和孤独之中，他几乎对所有人的行为都习以为常了。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

When	he	began	to	create	again	,	he	had	only	to	summon	them	,	and
什么时候	他	开始	到	创造	再次	,	他	有	仅有的	到	召唤	他们	,	和

[hiː; hi] [ə'weitid] ,

he	awaited	,
他	等待中	,

当他再次开始创造时，他只需要召唤它们，然后静静等待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [nuː] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [iːv]

with	the	suspense	of	the	general	who	is	in	command	of	new	troops	on	the	eve
和	这	悬念	的	这	一般的	WHO	是	在	命令	的	新的	军队	在	这	前夕

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

就像统领新兵的将军在战前夜的紧张心情一样，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk]['æftər][ðə; ði] [greɪt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]

the	success	of	his	own	work	after	the	great	transformation	which	had	taken
这	成功	的	他的	自己的	工作	后	这	伟大的	转型	哪个	有	已采取

[pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

place	in	him	.
地方	在	他	.

他经历了巨大的转变，之后他自己的作品也取得了成功。

[wʌt] [ə; eɪ] [stres] [ænd; ənd]['tuːmʌlt] !

What	a	stress	and	tumult	!
什么	一个	压力	和	骚乱	!

真是压力山大，一片混乱!

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] [wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['vɪʒ(ə)n] .

He	had	controlled	it	since	the	first	hour	when	he	regained	his	full	vision	.
他	有	受控	它	自从	这	第一的	小时	什么时候	他	恢复	他的	满的	想象	.

从他完全恢复视力后的第一个小时起，他就一直控制着它。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [muːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ]

He	would	fain	have	transformed	the	moon	into	the	sun	,	the	ship	into	the	studio
他	会	欣然	有	转变	这	月亮	进入	这	太阳	,	这	船	进入	这	工作室

,

,

,

他多么希望把月亮变成太阳，把船变成摄影棚。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l] .

and	begun	to	model	.
和	开始	到	模型	.

并开始建模。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kri'eɪt] .

He	knew	,	too	,	what	he	desired	to	create	.
他	知道	,	也	,	什么	他	想要的	到	创造	.

他也清楚自己想要创造什么。

[hiː; hi] [wʊd] ['mɑːd(ə)l][æn; ən][ə'pɑːloʊ] ['træmplɪŋ] ['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] [sleɪn]['drægən][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

He	would	model	an	Apollo	trampling	under	foot	the	slain	dragon	of	darkness	.
他	会	模型	一个	阿波罗	践踏	在下面	脚	这	被杀	龙	的	黑暗	.

他会塑造一个阿波罗践踏被斩杀的黑暗巨龙的形象。

[hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [naʊ] .

He	would	succeed	in	this	work	now	.
他	会	成功	在	这	工作	现在	.

他现在肯定能在这项工作中取得成功。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [siˈliːnə][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk]

And	as	he	looked	up	and	saw	Selene	just	emerging	again	from	the	black
和	作为	他	看起来	向上	和	锯	塞勒涅	只是	新兴	再次	从	这	黑色的

[klaʊd] [ˈaɪlənd] ,

cloud	island	,
云	岛	,

当他抬头望去，看到塞勒涅再次从黑云岛上出现时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ɔːl]

the	thought	entered	his	mind	that	it	was	a	moonlight	night	like	this	when	all
这	想法	进入	他的	头脑	那	它	曾是	一个	月光	夜晚	喜欢	这	什么时候	全部

[ðə; ði] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [əˈkɜːrd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] .

the	unspeakably	terrible	misfortune	occurred	—	which	was	now	past	.
这	难以言喻的	糟糕的	不幸	发生	—	哪个	曾是	现在	过去的	.

他脑海中突然闪过一个念头：正是像这样的月光之夜，发生了所有难以言喻的可怕不幸——而现在，一切都已过去。

[jet] [ˈniːðər] [ðə; ði][kɑːm] [ˈwɑːndərər] [əˈbʌv] [nɔːr][ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm]

Yet	neither	the	calm	wanderer	above	nor	a	resentful	woman	had	exposed	him
然而	两者都不	这	冷静的	流浪者	多于	也不	一个	不满	女士	有	裸露	他

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [ˈneməsɪs] .

to	the	persecution	of	Nemesis	.
到	这	迫害	的	复仇女神	.

然而，无论是上面那位平静的漫游者，还是那位心怀怨恨的女人，都没有让他遭受复仇女神的迫害。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs]

In	the	stillness	of	the	desert	he	had	perceived	what	had	brought	all	this
在	这	寂静	的	这	沙漠	他	有	感知	什么	有	带来	全部	这

[ˈterəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;

terrible	suffering	upon	him	;
糟糕的	痛苦	之上	他	;

在寂静的沙漠中，他终于明白了是什么给他带来了这一切可怕的苦难；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] [naʊ] ,

but	he	would	not	repeat	it	to	himself	now	,
但	他	会	不是	重复	它	到	他自己	现在	,

但他现在不会再对自己重复这句话了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [self] [ɪn]

for	he	felt	within	his	soul	the	power	to	remain	faithful	to	his	best	self	in
为了	他	毛毡	之内	他的	灵魂	这	力量	到	保持	忠实	到	他的	最好的	自己	在

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

因为他内心深处感到自己有能力在未来保持最好的自己。

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈkiːnli] [ænd; ənd] [ˈblaɪðli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [laɪf] .

With	clear	eyes	he	gazed	keenly	and	blithely	at	the	new	life	.
和	清除	眼睛	他	凝视	敏锐地	和	兴高采烈地	在	这	新的	生活	.

他目光清澈，神采奕奕地凝视着新生的生命。

[ˈnʌθɪŋ] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈfjuːt(ə)l][self] - [ˈtɔːtʃərɪŋ] [rɪˈgret] [fɔːr; fər] [fɔːlts] [kəˈmɪtɪd] ,

Nothing	,	least	of	all	,	futile	self	-	torturing	regret	for	faults	committed	,
没有什么	,	至少	的	全部	,	徒劳	自己	-	酷刑	后悔	为了	故障	坚定的	,

没有什么比徒劳地自我折磨、懊悔自己所犯的错误更糟糕的了。

[ʃʊd; ʃəd] [klaʊd] [ðə; ði] [fer] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdɔːnɪŋ] [əˈnuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

should	cloud	the	fair	morning	dawning	anew	for	him	,	which	summoned	him	to
应该	云	这	公平的	早晨	黎明	重新	为了	他	,	哪个	被召唤	他	到

[ˈæktɪv] [wɜːrk] ,

active	work	,
积极的	工作	,

应该会给他带来阴霾，让他无法享受清晨的美好时光，因为这召唤他投入到积极的工作中。

[tuː; tə] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] .

to	gratitude	and	love	.
到	感激	和	爱	.

心怀感恩和爱。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] — [naʊ] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['sɪlvəri]

Uttering	a	sigh	of	relief	,	he	paced	the	deck	—	now	brilliantly	illuminated	by	silvery
发出声音	一个	叹	的	宽慰	,	他	踱步	这	甲板	—	现在	精彩	照明	经过	银色

[laɪt] — [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] .

light	—	with	long	strides	.
光	—	和	长的	步幅	.

他长舒一口气，迈着大步在甲板上踱步——此时甲板已被银色的灯光照亮。

[ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - .

The	moon	above	his	head	reminded	him	of	Ledscha	.
这	月亮	多于	他的	头	提醒	他	的	-	.

头顶的月亮让他想起了莱德沙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	was	no	longer	angry	with	her	.
他	曾是	不	更长	生气的	和	她	.

他不再生她的气了。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd]

The	means	by	which	she	had	intended	to	destroy	him	had	been	transformed
这	方法	经过	哪个	她	有	故意的	到	破坏	他	有	到过	转变

['ɪntuː][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,

into	a	benefit	,
进入	一个	益处	,

她原本打算用来毁掉他的手段，结果却变成了对她有利的手段。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][mæn] ['faɪnəli] [blesiz] ,

and	while	in	the	desert	he	had	perceived	how	often	man	finally	blesses	,
和	尽管	在	这	沙漠	他	有	感知	如何	经常	男人	最后	祝福	,

在沙漠中，他体会到人类最终给予祝福的次数是多么多。

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][geɪn] , [wʌt] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [ə'flɪkʃ(ə)n]

as	the	highest	gain	,	what	he	at	first	regarded	as	the	most	cruel	affliction
作为	这	最高	获得	,	什么	他	在	第一的	认为	作为	这	最多	残忍的	痛苦

.

:

.

他起初认为最残酷的苦难，最终却成为了最大的收获。

[haʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'gen] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [soʊl] !

How	distinctly	the	image	of	the	Biamite	again	stood	before	his	agitated	soul	!
如何	明显地	这	图像	的	这	-	再次	站立	前	他的	激动	灵魂	!

比亚米特人的形象再次清晰地浮现在他躁动不安的灵魂面前!

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [lʌvd] [hɜːr; hər][wʌns] ?

Had	he	not	loved	her	once	?
有	他	不是	喜爱	她	一次	?

他难道没有爱过她吗?

[ɔːr] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['dæfniːz] , [ænd; ənd][hɜːrz]

Or	how	had	it	happened	that	,	though	his	heart	was	Daphne's	,	and	hers
或者	如何	有	它	发生	那	,	尽管	他的	心	曾是	达芙妮的	,	和	她的

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

或者，究竟是什么原因导致，尽管他的心只属于达芙妮，而且只属于她一个人，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [wen] [hɪz; ɪz]['baɪəs] ,

he	**had**	**felt**	**wounded**	**and**	**insulted**	**when**	**his**	**Bias**	**,**
他	有	毛毡	受伤	和	受辱	什么时候	他的	偏见	,

当他发现自己的偏见时，他感到受到了伤害和侮辱。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['jɑːndər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

who	**was**	**leaning**	**over**	**the**	**railing**	**of**	**the**	**deck**	**yonder**	**,**	**gazing**	**at**	**the**	**glittering**
WHO	曾是	倾斜	超过	这	栏杆	的	这	甲板	远处	,	凝视	在	这	闪闪发光

[weɪvz] ,

waves	**,**
波浪	,

远处，有人倚在甲板栏杆上，凝视着波光粼粼的海浪。

[hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm]

had	**informed**	**him**	**that**	**Ledscha**	**had**	**been**	**accompanied**	**in**	**her**	**flight**	**from**
有	知情的	他	那	-	有	到过	伴随	在	她	航班	从

[hɜːr; hər] [ˌʌn'lʌvd] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] [gɔːl] [huːz] [laɪf] [hiː; hi] ,

her	**unloved**	**husband**	**by**	**the**	**Gaul**	**whose**	**life**	**he**	**,**
她	不被爱的	丈夫	经过	这	高卢	谁	生活	他	,

他曾告诉他，莱德莎在逃离她不爱的丈夫时，有那个高卢人陪伴在侧，而他正是那个高卢人的凶手。

['hɝːmən] , [hæd; həd] [seɪvd] ?

Hermon	**,**	**had**	**saved**	**?**
赫尔蒙	,	有	已保存	?

赫尔蒙，他被救了吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [duː] [tuː; tə] ['dʒeləsi] [ɔːr] ['mɪrli] ['wuːndɪd] ['vænəti][æt; ət] ['biːɪŋ] [sə'plæntid] [ɪn][ə; eɪ]

Was	**this**	**due**	**to**	**jealousy**	**or**	**merely**	**wounded**	**vanity**	**at**	**being**	**supplanted**	**in**	**a**
曾是	这	到期的	到	妒忌	或者	仅仅	受伤	虚荣	在	存在	取代	在	一个

[hɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [bɪ'lɔːŋd] ,

heart	**which**	**he**	**firmly**	**believed**	**belonged**	**,**
心	哪个	他	牢牢	相信	属于	,

这是出于嫉妒，还是仅仅因为失去了他坚信属于自己的那颗心而感到自尊心受损?

[ðoʊ] ['oʊnli][ɪn] ['bɪtər] [heɪt] , ['soʊlli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

though	**only**	**in**	**bitter**	**hate**	**,**	**solely**	**to**	**him**	**?**
尽管	仅有的	在	苦的	恨	,	仅	到	他	?

哪怕只是对他一人怀有深深的恨意?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,

She	**certainly**	**had**	**not**	**forgotten**	**him**	**,**
她	当然	有	不是	被遗忘的	他	,

她当然没有忘记他。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['dæfni]

and	**while**	**the**	**remembrance**	**of**	**her**	**blended**	**with**	**the**	**yearning**	**for**	**Daphne**
和	尽管	这	纪念	的	她	混合	和	这	渴望	为了	芫

[wɪtʃ] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] ,

which	**never**	**left**	**him**	**,**
哪个	绝不	左边	他	,

而他对她的思念，与他对达芙妮从未消逝的渴望交织在一起。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	**sat**	**down**	**and**	**gazed**	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**till**	**his**	**head**	**drooped**	**on**	**his**
他	卫星	向下	和	凝视	出去	进入	这	黑暗	直到	他的	头	下垂	在	他的

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

他坐了下来，凝视着黑暗，直到头垂到胸前。

[ðen] [ə; eɪ] [driːm] [ʃoʊd] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [mæn] ,

Then	a	dream	showed	the	Biamite	to	the	slumbering	man	,
然后	一个	梦	显示	这	-	到	这	沉睡	男人	,

然后，梦境向沉睡的男子展现了比亚米特人的形象。

[jet] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['spaɪdər] [ə'rækni] .

yet	no	longer	in	the	guise	of	a	woman	,	but	as	the	spider	Arachne	.
然而	不	更长	在	这	伪装	的	一个	女士	,	但	作为	这	蜘蛛	阿拉克涅	.

然而，她不再是女人的模样，而是蜘蛛阿拉克涅。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

She	increased	before	his	eyes	to	an	enormous	size	and	alighted	upon	the
她	增加	前	他的	眼睛	到	一个	巨大的	尺寸	和	下车	之上	这

['fɛərɔs] [i'rektid] [baɪ][sɑːstreɪtəs] .

pharos	erected	by	Sostratus	.
法罗斯	竖立	经过	索斯特拉图斯	.

她在他眼前变得越来越大，然后落在了索斯特拉图斯竖立的灯塔上。

[ʌn'ɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] ,

Uninjured	by	the	flames	of	the	lighthouse	,	above	which	she	hovered	,
未受伤	经过	这	火焰	的	这	灯塔	,	多于	哪个	她	悬停	,

她悬停在灯塔上方，却毫发无损地躲过了灯塔的火焰。

[ʃiː; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] ['endləsli] [lɔːŋ] [greɪ] [θredz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

she	wove	a	net	of	endlessly	long	gray	threads	over	the	whole	city	of	Alexandria	,
她	编织	一个	网	的	不休	长的	灰色的	线程	超过	这	所有的	城市	的	亚历山大	,

她用无穷无尽的灰色丝线织成了一张网，笼罩了整个亚历山大城。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɛmpəlz] , ['pæləs] , [ænd; ənd] [hɔːlz] , ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

with	its	temples	,	palaces	,	and	halls	,	harbours	and	ships	,
和	它是	寺庙	,	宫殿	,	和	大厅	,	港口	和	船舶	,

拥有寺庙、宫殿、殿堂、港口和船只，

[ʌn'tɪl] ['dæfni] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [kʌt] [wʌn]['æftər][ðə; ði]

until	Daphne	suddenly	appeared	with	a	light	step	and	quietly	cut	one	after	the
直到	芫	突然	出现	和	一个	光	步	和	悄悄	切	一	后	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

直到达芙妮突然轻盈地出现，悄无声息地一个接一个地砍倒了树木。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	shrill	whistle	aroused	him	.
突然	一个	尖锐	哨	被唤醒	他	.

突然，一声尖锐的哨声惊醒了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['rəʊəz] .

It	was	the	signal	of	the	flute	-	player	to	relieve	the	rowers	.
它	曾是	这	信号	的	这	长笛	-	玩家	到	缓解	这	划船者	.

这是吹笛者示意划桨手换班的信号。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['jeloʊ] [laɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] , ['klaʊdi]

A	faint	yellow	line	was	now	tingeing	the	eastern	horizon	of	the	gray	,	cloudy
一个	头晕的	黄色的	线	曾是	现在	带点色调	这	东	地平线	的	这	灰色的	,	多云

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

一道淡淡的黄线在灰蒙蒙的阴天东方地平线上泛起一抹淡淡的黄色。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [flæt] , [dʌl] - [braʊn] [koʊst] [laɪn] ,

At	his	left	extended	the	flat	,	dull	-	brown	coast	line	,
在	他的	左边	扩展	这	平坦的	,	乏味的	-	棕色的	海岸	线	,

在他左侧延伸的是平坦、暗褐色的海岸线，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tɜːrbɪd] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [siː] .

which	seemed	to	be	lower	than	the	turbid	waves	of	the	restless	sea	.
哪个	似乎	到	是	降低	比	这	混浊	波浪	的	这	不安	海	.

它似乎比波涛汹涌的大海的浑浊波浪还要低。

[ðə; ði][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [laɪt] [mɪsts] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] ['bærən] [ʃɔːr] .

The	cold	morning	wind	was	blowing	light	mists	over	the	absolutely	barren	shore	.
这	寒冷的	早晨	风	曾是	吹	光	薄雾	超过	这	绝对地	荒芜	支撑	.

清晨的寒风吹拂着光秃秃的海岸，带来阵阵薄雾。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [nɑːt][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

Not	a	tree	,	not	a	bush	,
不是	一个	树	,	不是	一个	衬套	,

不是树，也不是灌木

[nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] ['wɪldərnəs] .

not	a	human	dwelling	was	to	be	seen	in	this	dreary	wilderness	.
不是	一个	人类	住宅	曾是	到	是	已见	在	这	凄凉	荒野	.

在这片荒凉的荒野中，看不到一丝人类的踪迹。

[wer'evər] [ðə; ði] [aɪ] [tɜːrnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Wherever	the	eye	turned	,	there	was	nothing	but	sand	and	water	,
无论	这	眼睛	转向	,	那里	曾是	没有什么	但	沙	和	水	,

目光所及之处，唯有沙土和水。

[wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

which	united	at	the	edge	of	the	land	.
哪个	团结的	在	这	边缘	的	这	土地	.

它们在陆地边缘汇合。

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][sɜːrf] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði]['ærɪd] ['dezərt] , [ænd; ənd] ,

Long	lines	of	surf	poured	over	the	arid	desert	,	and	,
长的	线条	的	冲浪	倾倒	超过	这	干旱	沙漠	,	和	,

绵延的浪花倾泻在干旱的沙漠上，

[æz; əz] [ɪf] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld][baɪ][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [strænd] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [siː]

as	if	repelled	by	the	desolation	of	this	strand	,	returned	to	the	wide	sea
作为	如果	排斥	经过	这	荒凉	的	这	链	,	返回	到	这	宽的	海

[wens] [ðeɪ] [keɪm] .

whence	they	came	.
何处	他们	来了	.

仿佛被这片海滩的荒凉所吓退，它们又回到了它们来时的广阔大海。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ,

The	shrill	screams	of	the	sea	-	gulls	behind	the	ship	,	and	the	hoarse	,
这	尖锐	尖叫	的	这	海	-	海鸥	在后面	这	船	,	和	这	嘶哑	,

船后海鸥发出刺耳的尖叫声，以及沙哑的.....

['hʌŋgri] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

hungry	croaking	of	the	ravens	on	the	shore	blended	with	the	roaring	of	the
饥饿的	呱呱叫	的	这	渡鸦	在	这	支撑	混合	和	这	咆哮	的	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

岸边渡鸦饥饿的叫声与海浪的咆哮声交织在一起。

['hɜ꞉mən] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] .

Hermon	shuddered	at	this	scene	.
赫尔蒙	颤抖	在	这	场景	.

赫尔蒙看到这一幕不禁打了个寒颤。

[ˈʃivəriŋ] , [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ˈkloʊzər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Shivering	**,**	**he**	**wrapped**	**his**	**cloak**	**closer**	**around**	**him**	**,**	**yet**	**he**	**did**	**not**	**go**	**to**	**the**
瑟瑟发抖	,	他	包装	他的	披风	更近	大约	他	,	然而	他	做过	不是	去	到	这

[prəˈtektɪŋ] [ˈkæbɪn] ,

protecting	**cabin**	**,**
保护	舱	,

他瑟瑟发抖，把斗篷裹得更紧了些，但他并没有去避难小屋。

[bʌt; bət] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] - , [huː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] ,

but	**followed**	**the**	**nauarch**	**,**	**who**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**the**	**numerous**	**vessels**	**which**	**,**
但	随后	这	-	,	WHO	尖	出去	到	他	这	很多的	船只	哪个	,

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [kɜːrv] ,

in	**a**	**wide**	**curve**	**,**
在	一个	宽的	曲线	,

但他跟随了领航员，领航员向他指出了许多船只，这些船只呈宽阔的弧形排列，

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [pɪrst] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]

surrounded	**the**	**place**	**where**	**the**	**Sebennytic**	**arm**	**of**	**the**	**Nile**	**pierced**	**the**	**tongue**	**of**
包围	这	地方	在哪里	这	塞本尼蒂克	手臂	的	这	尼罗河	穿孔	这	舌头	的

[lænd] [tuː; tə] [ˈempti] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

land	**to**	**empty**	**into**	**the**	**sea**	**.**
土地	到	空的	进入	这	海	.

环绕着尼罗河塞本尼蒂克支流穿过陆地，注入大海的地方。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [ˈsiːmən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː]

The	**experienced**	**seaman**	**did**	**not**	**know**	**what**	**ships**	**were**	**doing**	**there**	**,**	**but**	**it**
这	经验丰富的	水手	做过	不是	知道	什么	船舶	是	正在做	那里	,	但	它

[wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] ;

was	**hardly**	**anything**	**good**	**;**
曾是	几乎	任何事物	好的	;

这位经验丰富的水手不知道那些船在那里做什么，但肯定不是什么好事；

[fɔːr; fər] [ˈrævənz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈmʌltɪtuːd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ɔːl]

for	**ravens**	**in**	**a**	**countless**	**multitude**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**the**	**shore**	**and**	**all**
为了	渡鸦	在	一个	无数	民众	是	到	是	已见	在	这	支撑	和	全部

[muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] .

moved	**toward**	**the**	**left**	**.**
已搬	朝向	这	左边	.

岸边出现了无数的渡鸦，它们全都向左边飞去。

- [əˈpɪrəns] [ɑːn] [dek] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] - .

Philippus's	**appearance**	**on**	**deck**	**interrupted**	**the**	**nauarch**	**.**
-	外貌	在	甲板	中断	这	-	.

菲利普斯出现在甲板上打断了航海长的工作。

[hiː; hi] [ˈæŋkʃəsli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhɪroʊ] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætɚz] [ˈoʊnli]

He	**anxiously**	**showed**	**the**	**birds**	**to**	**the**	**old**	**hero**	**also**	**,**	**and**	**the**	**latter's**	**only**
他	焦虑地	显示	这	鸟类	到	这	老的	英雄	还	,	和	这	后者的	仅有的

[rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] ,

reply	**was**	**,**
回复	曾是	,

他焦急地把鸟儿们也拿给那位老英雄看，而老英雄的回答只有一句话：

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [seɪlz] !

"	**Watch**	**the**	**helm**	**and**	**sails**	**!**
"	手表	这	舵	和	帆	!

注意舵和帆！

" ['jɑːndər] ['skwɑːdrən] , [fɪ'lɪpəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [fliːt]

"	Yonder	squadron	,	Philippus	said	to	the	artist	,	was	a	part	of	his	son's	fleet
"	远处	中队	,	菲利普斯	说	到	这	艺术家	,	曾是	一个	部分	的	他的	儿子的	舰队

;

;

;

“菲利普斯对这位艺术家说，那边的舰队是他儿子舰队的一部分；

[wʌt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] .

what	brought	it	there	was	a	mystery	to	him	too	.
什么	带来	它	那里	曾是	一个	神秘	到	他	也	.

它为何会出现在那里，对他来说也是个谜。

['æftər][ðə; ði] ['ɜːrli] [miːl] , [ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv] [juː'miːdiːz] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['traɪriːm] .

After	the	early	meal	,	the	galley	of	Eumedes	approached	his	father's	trireme	.
后	这	早期的	一顿饭	,	这	厨房	的	尤梅德斯	接近	他的	父亲的	三列桨战船	.

早饭过后，欧迈德斯的战船驶向他父亲的三列桨战船。

[tuː] ['ʌðər] ['gæliːz] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [saɪz] , [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] ,

Two	other	galleys	,	not	much	inferior	in	size	,	were	behind	,
二	其他	厨房	,	不是	很多	下	在	尺寸	,	是	在后面	,

另外两艘大小相差不大的帆船跟在后面。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['fɪfti] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]

and	probably	fifty	smaller	vessels	were	moving	about	the	mouth	of	the	Nile
和	大概	五十	较小的	船只	是	移动	关于	这	嘴	的	这	尼罗河

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['drɪri] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] .

and	the	whole	dreary	tongue	of	land	.
和	这	所有的	凄凉	舌头	的	土地	.

可能有五十艘较小的船只在尼罗河口和整个荒凉的陆地上航行。

[ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɔːr] [fliːt] ,

All	belonged	to	the	royal	war	fleet	,
全部	属于	到	这	皇家	战争	舰队	,

全部都属于皇家战舰队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] .

and	the	deck	of	every	one	was	crowded	with	armed	soldiers	.
和	这	甲板	的	每一个	一	曾是	挤	和	武装	士兵	.

每艘船的甲板上都挤满了全副武装的士兵。

[ɑːn][wʌn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [læns] ['brɪsld] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] [er] ,

On	one	a	forest	of	lances	bristled	in	the	murky	air	,
在	一	一个	森林	的	长矛	竖起的	在	这	浑浊的	空气	,

其中一面墙上，密密麻麻的长矛在昏暗的空气中竖立起来。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] ['saʊθwərd] [saɪd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] , [iːtʃ] [mæn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɪn]

and	upon	its	southward	side	a	row	of	archers	,	each	man	holding	his	bow	in
和	之上	它是	向南	边	一个	排	的	弓箭手	,	每个	男人	保持	他的	弓	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

在其南侧有一排弓箭手，每人手中都拿着弓。

[stʊd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

stood	shoulder	to	shoulder	.
站立	肩膀	到	肩膀	.

肩并肩站着。

[æt; ət] [wʌt] [mɑːrk][wɜːr; wər][ðer; ðər]['ærəus][tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] ?

At	what	mark	were	their	arrows	to	be	aimed	?
在	什么	标记	是	他们的	箭头	到	是	旨在	?

他们的箭应该射向哪个位置?

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌgæləˈtɪə] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ˈswɔːrmɪŋ]

The	men	on	board	the	Galatea	saw	it	distinctly	,	for	the	shore	was	swarming
这	男人	在	木板	这	伽拉忒亚	锯	它	明显地	,	为了	这	支撑	曾是	蜂拥而至

[wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmən] [ˈfɪgjərz] ,

with	human	figures	,
和	人类	数据	,

“加拉蒂亚”号上的水手们看得清清楚楚，因为岸边挤满了人影。

[hɪr] [ˈstændɪŋ] [ˈkraʊdɪd] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] , [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] [əˈtækt] [baɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ;

here	standing	crowded	closely	together	,	like	horses	attacked	by	a	pack	of	wolves	;
这里	常设	挤	密切	一起	,	喜欢	马匹	遭到攻击	经过	一个	盒	的	狼	;

它们挤在一起，就像一群马被狼群攻击一样；

[ˈjɑːndər] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈsɪŋgli] [ɔːr] [ɪn] [gruːps] , [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ɔːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lænd] .

yonder	running	,	singly	or	in	groups	,	toward	the	sea	or	into	the	land	.
远处	跑步	,	单独	或者	在	团体	,	朝向	这	海	或者	进入	这	土地	.

远处有人独自或成群结队地奔向大海或陆地。

[dɑːrk] [spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] [sænd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈʌðər] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəmˈselvz]

Dark	spots	on	the	light	sand	marked	the	places	where	others	had	thrown	themselves
黑暗的	地点	在	这	光	沙	标记	这	地方	在哪里	其他的	有	抛掷	他们自己

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

浅色沙地上的深色斑点，标志着其他人曾倒在地上的地方。

[ɔːr] , [ˈniːlɪŋ] , [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈfens] .

or	,	kneeling	,	stretched	out	their	arms	as	if	in	defence	.
或者	,	跪着	,	拉伸	出去	他们的	武器	作为	如果	在	防御	.

或者跪下，伸出双臂，仿佛在进行防御。

[huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈpɑːpjuleɪtɪd] [ðɪs] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] ,

Who	were	the	people	who	populated	this	usually	uninhabited	,
WHO	是	这	人们	WHO	人口稠密	这	通常	无人	,

那些居住在这片通常无人居住的土地上的人们是谁?

[ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [pleɪs] [soʊ] [ˈdensli] [ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ?

inhospitable	place	so	densely	and	in	so	strange	a	manner	?
不宜居住的	地方	所以	密集地	和	在	所以	奇怪的	一个	方式	?

如此不适宜居住的地方，竟然以如此怪异的方式如此密集地聚集着人?

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌgæləˈtɪə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] ,

This	could	not	be	distinguished	from	the	Galatea	with	the	naked	eye	,
这	可以	不是	是	杰出的	从	这	伽拉忒亚	和	这	裸	眼睛	,

用肉眼无法将它与伽拉忒亚号区分开来。

[bʌt; bət] [fɪˈlɪpəs] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈgɔlz] [huːz] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn]

but	Philippus	thought	that	they	were	the	Gauls	whose	punishment	had	been
但	菲利普斯	想法	那	他们	是	这	高卢人	谁	惩罚	有	到过

[ɪnˈtrʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

intrusted	to	his	son	,
受托人	到	他的	儿子	,

但菲利普斯认为他们是高卢人，惩罚他们的任务已委托给他的儿子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

and	it	soon	proved	that	the	old	general	was	right	;
和	它	很快	已证实	那	这	老的	一般的	曾是	正确的	;

事实证明，这位老将军是对的；

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌgæləˈtɪə] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

for	just	as	the	Galatea	was	approaching	the	shore	,
为了	只是	作为	这	伽拉忒亚	曾是	接近	这	支撑	,

就在加拉蒂亚号驶近海岸的时候，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [men] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

a	band	of	twenty	or	thirty	men	plunged	into	the	sea	.
一个	乐队	的	二十	或者	三十	男人	暴跌	进入	这	海	.

二三十名男子跳入海中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɔlz] .

They	were	Gauls	.
他们	是	高卢人	.

他们是高卢人。

[ðə; ði] [laɪt] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [red] ['brɪslɪŋ] [her] [ʃoʊd] [ðɪs] — [fɪ'lɪpəs]

The	light	complexions	and	fair	and	red	bristling	hair	showed	this	—	Philippus
这	光	肤色	和	公平的	和	红色的	竖起的	头发	显示	这	—	菲利普斯

[nuː] [ðem; ðəm] ,

knew	them	,
知道	他们	,

他们白皙的肤色和浅红色的蓬松头发表明——菲利普斯认识他们。

[ænd; ənd] ['hɜːmən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ɑːn]

and	Hermon	remembered	the	hordes	of	men	who	had	rushed	past	him	on
和	赫尔蒙	记得	这	成群结队	的	男人	WHO	有	匆忙	过去的	他	在

[ðə; ði][raɪd][tuː; tə] ['tenɪs] .

the	ride	to	Tennis	.
这	骑	到	网球	.

赫尔蒙想起了去网球的路上，成群结队的人从他身边匆匆而过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

But	the	watchers	were	allowed	only	a	short	time	for	observation	;
但	这	观察者	是	允许	仅有的	一个	短的	时间	为了	观察	;

但观察员只被允许进行短暂的观察；

[briːf] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [nɪr] [ðem; ðəm] , [lɔːŋ] ['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər]

brief	shouts	of	command	rang	from	the	ships	near	them	,	long	bows	were
简短的	喊叫	的	命令	响铃	从	这	船舶	靠近	他们	,	长的	弓	是

[reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

raised	in	the	air	,
提高	在	这	空气	,

附近船只上传来简短的命令声，长长的弓箭高高举起。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [hjʊd] [fɔːrmz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ʌp] [ɪts][ɑːrmz] ,

and	one	after	another	of	the	light	-	hued	forms	in	the	water	threw	up	its	arms	,
和	一	后	其他	的	这	光	-	有色	表格	在	这	水	扔	向上	它是	武器	,

水中一个接一个浅色的身影举起了双臂，

[spræŋ] [ʌp] , [ɔːr][sæŋk] ['moʊʃnləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [daɪd]

sprang	up	,	or	sank	motionless	into	the	waves	around	them	,	which	were	dyed
弹簧	向上	,	或者	沉没	静止不动	进入	这	波浪	大约	他们	,	哪个	是	染色

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [steɪn] .

with	a	crimson	stain	.
和	一个	赤红	弄脏	.

它们跃出水面，或静静地沉入周围被深红色污渍染红的波浪中。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['ʃʌdəd] ; [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

The	artist	shuddered	;	the	gray	-	haired	general	covered	his	head	with	his	cloak	,
这	艺术家	颤抖	;	这	灰色的	-	头发	一般的	涵盖	他的	头	和	他的	披风	,

艺术家打了个寒颤；白发苍苍的将军用斗篷蒙住了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	Lady	Thyone	followed	his	example	,	uttering	her	son's	name	in	a
和	这	女士	西奥内	随后	他的	例子	,	发出声音	她	儿子的	姓名	在	一个

[toʊn] [ʌv; əv] [laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn] .

tone	of	loud	lamentation	.
语气	的	大声	哀叹	.

蒂奥内夫人也效仿他，用响亮的哀号声喊着她儿子的名字。

[ðə; ði] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːr]

The	nauarch	pointed	to	the	black	birds	in	the	air	and	close	above	the	shore
这	-	尖	到	这	黑色的	鸟类	在	这	空气	和	关闭	多于	这	支撑

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ;

and	the	water	;
和	这	水	;

航海家指着空中靠近岸边和水面的黑色鸟儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊt] , " [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['gæli] !

but	the	shout	,	"	A	boat	from	the	admiral's	galley	!
但	这	喊	,	"	一个	船	从	这	海军上将的	厨房	!

但有人喊道："一艘来自海军上将厨房的船！"

" [suːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

"	soon	attracted	the	attention	of	the	voyagers	on	the	Galatea	in	a	new
"	很快	吸引	这	注意力	的	这	航海者	在	这	伽拉忒亚	在	一个	新的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

"很快，这引起了加拉蒂亚号上的航海者的注意，让他们将目光转向了一个新的方向。

['θɜːrti] ['paʊərf(ə)l] ['rəʊəz] [wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [boʊt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Thirty	powerful	rowers	were	urging	the	long	,	narrow	boat	toward	them	.
三十	强大的	划船者	是	敦促	这	长的	,	狭窄的	船	朝向	他们	.

三十名强壮的划桨手正奋力划着那艘又长又窄的船向他们驶来。

['sʌmtaɪmz] [reɪzd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [weɪv] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

Sometimes	raised	high	on	the	crest	of	a	mountain	wave	,	sometimes	sinking	into
有时	提高	高的	在	这	波峰	的	一个	山	海浪	,	有时	下沉	进入

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

the	hollow	,
这	空洞的	,

有时高高耸立在山浪之巅，有时沉入山谷之中。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [trɪp] ,

it	completed	its	trip	,
它	完全的	它是	旅行	,

它完成了旅程。

[ænd; ənd] [juː'miːdiːz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [roʊp] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [gæləti:əz] [dek] [æz; əz] ['nɪmbli]

and	Eumedes	mounted	a	swinging	rope	ladder	to	the	Galatea's	deck	as	nimbly
和	尤梅德斯	安装	一个	摇摆	绳索	梯子	到	这	加拉蒂亚的	甲板	作为	敏捷地

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

as	a	boy	.
作为	一个	男生	.

欧迈德斯像个孩子一样敏捷地爬上摇晃的绳梯，来到了加拉蒂亚号的甲板上。

[hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['heɪsnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

Here	the	young	commander	of	the	fleet	hastened	toward	his	parents	.
这里	这	年轻的	指挥官	的	这	舰队	加快	朝向	他的	父母	.

这时，这位年轻的舰队指挥官急忙朝父母走去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɒbd] [ə'laʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] ['griːtɪŋ] ; [fɪ'lɪpəs] [sed]
His **mother** **sobbed** **aloud** **at** **his** **anything** **but** **cheerful** **greeting** **;** **Philippus** **said**
他的 母亲 啜泣 大声 在 他的 任何事物 但 快乐 问候 ; 菲利普斯 说
['mɔːrnfəli] ,
mournfully **,**
悲伤地 ,

他的母亲听到他那丝毫没有笑容的问候，放声痛哭；菲利普斯悲伤地说：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl] . "
" **I** **have** **heard** **nothing** **yet** **,** **but** **I** **know** **all** **.** **"**
" 我 有 听到 没有什么 然而 , 但 我 知道 全部 . "

“我什么都没听到，但我知道一切。”

" ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['helmɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Father** **,** **"** **replied** **the** **admiral** **,** **and** **raising** **the** **helmet** **from** **his** **head** **,**
" 父亲 , " 回复 这 上将 , 和 提高 这 头盔 从 他的 头 ,
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [kəːlz] ,
covered **with** **brown** **curls** **,**
涵盖 和 棕色的 卷发 ,

“父亲，”海军上将回答道，同时摘下他头上那顶覆盖着棕色卷发的头盔。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['mɔːrnfəli] : " [fɜːrst][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [men] [hɪr] .
he **added** **mournfully** **:** **"** **First** **as** **to** **these** **men** **here** **.**
他 额外 悲伤地 : " 第一的 作为 到 这些 男人 这里 .

他悲伤地补充道：“首先是这里的这些人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] .
It **will** **teach** **you** **to** **understand** **the** **other** **terrible** **things** **.**
它 将要 教 你 到 理解 这 其他 糟糕的 事物 .

它会让你明白其他可怕的事情。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] - [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ; ['jɑːndər] [men] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['krɪmənəlz] . "
Your **Uncle** **Archias's** **house** **was** **destroyed** **;** **yonder** **men** **were** **the** **criminals** **.** **"**
你的 叔叔 - 房子 曾是 损毁 ; 远处 男人 是 这 罪犯 . "

你叔叔阿尔基亚斯的房子被毁了；那些人是罪犯。

" [ɪn][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] !
" **In** **the** **capital** **!**
" 在 这 首都 !

在首都！

" [fɪ'lɪpəs] [ɪk'skleɪmd] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['hɝːmən] [kraɪd] [ɪn][noʊ] [les] ['viːəmənt] [ɪk'saɪtmənt] :
" **Philippus** **exclaimed** **furiously** **,** **and** **Hermon** **cried** **in** **no** **less** **vehement** **excitement** **:**
" 菲利普斯 惊呼 愤怒地 , 和 赫尔蒙 哭 在 不 较少的 慷慨 激动 :

菲利普斯愤怒地喊道，赫尔蒙也同样激动地叫喊起来：

" [haʊ] [dɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][get][ðə; ðɪ] [ɪl] [wɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] ?
" **How** **did** **my** **uncle** **get** **the** **ill** **will** **of** **these** **monsters** **?**
" 如何 做过 我的 叔叔 得到 这 患病的 将要 的 这些 怪物 ?

“我叔叔怎么会得罪这些恶魔呢？”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['vendʒəns] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'toʊn][fɔːr; fər] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv]
But **as** **the** **vengeance** **is** **in** **your** **hands** **,** **they** **will** **atone** **for** **this** **breach** **of**
这 作为 这 复仇 是 在 你的 双手 , 他们 将要 赎罪 为了 这 违反 的
[ðə; ðɪ] [piːs] ! "
the **peace** **!** **"**
这 和平 ! "

但既然复仇的权力掌握在你们手中，他们终将为这起扰乱治安的事件付出代价！

" [sɪ'vɪrli] , [pər'hæps] [tuː] [sɪ'vɪrli] , " [rɪ'plaɪd] [juː'miːdiːz] ['gluːmɪli] ,
" **Severely** **,** **perhaps** **too** **severely** **,** **"** **replied** **Eumedes** **gloomily** **,**
" 严重 , 也许 也 严重 , " 回复 尤梅德斯 阴郁地 ,

“非常严重，或许太严重了，”欧迈德斯沮丧地回答道。

[ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [æskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [haʊ] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [di:d] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,

and	Philippus	asked	his	son	how	this	evil	deed	could	have	happened	,
和	菲利普斯	问	他的	儿子	如何	这	邪恶的	契据	可以	有	发生	,

菲利普问儿子，这件罪恶的事情怎么会发生?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] .

and	the	purport	of	the	King's	command	.
和	这	旨趣	的	这	国王学院	命令	.

以及国王命令的要旨。

[ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]

The	admiral	related	what	had	occurred	in	the	capital	since	his	departure	from
这	上将	有关的	什么	有	发生	在	这	首都	自从	他的	离开	从

['paɪˌθɑ:m] .

Pithom	.
皮托姆	.

海军上将讲述了他离开皮托姆后首都发生的事情。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['gɔlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [kɪŋ] [æn'taiəkəs] [tu:; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

The	four	thousand	Gauls	who	had	been	sent	by	King	Antiochus	to	the	Egyptian
这	四	千	高卢人	WHO	有	到过	发送	经过	国王	安条克	到	这	埃及人

['ɑ:rmi][æz; əz] [ɔ:g'zɪliəri] [tru:ps] [ə'genst] [saɪ'ri:ni:][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

army	as	auxiliary	troops	against	Cyrene	refused	,
军队	作为	辅助的	军队	反对	昔兰尼	拒绝	,

安条克国王派往埃及军队作为辅助部队对抗昔兰尼的四千高卢人拒绝了。

[bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kɪŋdəm] , [tu:; tə]

before	reaching	Paraetonium	,	on	the	western	frontier	of	the	Egyptian	kingdom	,	to
前	到达	-	,	在	这	西	边境	的	这	埃及人	王国	,	到

[ə'beɪ] [ðer; ðər] [gri:k] [kə'mɑ:ndəz] .

obey	their	Greek	commanders	.
服从	他们的	希腊语	指挥官	.

在抵达埃及王国西部边境的帕拉埃托尼乌姆之前，他们服从了希腊指挥官的命令。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] ,

As	they	tried	to	force	them	to	continue	their	march	,
作为	他们	尝试	到	力量	他们	到	继续	他们的	行进	,

当他们试图强迫他们继续行军时，

[ðə; ði][ba:'bɛərɪənz] [left] [ðem; ðəm] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

the	barbarians	left	them	bound	in	the	road	.
这	野蛮人	左边	他们	边界	在	这	路	.

野蛮人把他们绑在路边，就那样离开了。

[ðeɪ] [sperd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tɔ:rd]

They	spared	their	lives	,	but	rushed	with	loud	shouts	of	exultation	toward
他们	幸存	他们的	生活	,	但	匆忙	和	大声	喊叫	的	大喜	朝向

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

他们饶了他们的性命，但一边高声欢呼，一边冲向亚历山大港。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

which	was	close	at	hand	.
哪个	曾是	关闭	在	手	.

就在附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [strɪpt] [ʌv; əv] [tru:ps] ,

They	had	learned	that	the	city	was	almost	stripped	of	troops	,
他们	有	学习	那	这	城市	曾是	几乎	脱衣舞	的	军队	,

他们得知城里几乎空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ]['ɪnstɪŋkt]['ɜːdʒd][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['welθi] ['kæpɪt(ə)l] .

and	the	most	savage	instinct	urged	them	toward	the	wealthy	capital	.
和	这	最多	野蛮的	本能	敦促	他们	朝向	这	富裕	首都	.

最原始的本能驱使他们奔向富裕的首都。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][nə'krɑːpəlɪs]['ɪntuː][ˌælɪg'zændriə] ,

Without	encountering	any	resistance	,	they	broke	through	the	necropolis	into	Alexandria	,
没有	遭遇	任何	反抗	,	他们	打破	通过	这	墓地	进入	亚历山大	,

[krɔːst] [ðə; ði]['dreikəu][kə'næl] ,

crossed	the	Draco	canal	,
交叉	这	德拉科	运河	,

他们未遇到任何抵抗，便突破了墓地进入亚历山大港，渡过了德拉古运河。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [pæst][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] [θruː] [ðə; ði] - .

and	marched	past	the	unfinished	Temple	of	Serapis	through	the	Rhakotis	.
和	行军	过去的	这	未完成	寺庙	的	塞拉皮斯	通过	这	-	.

然后穿过拉科提斯，经过尚未完工的塞拉皮斯神庙。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [wei] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['iːstwərd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðɪs] [meɪn] ['ɑːrtəri] [ʌv; əv]

At	the	Canopic	Way	they	turned	eastward	and	rushed	through	this	main	artery	of
在	这	卡诺匹克	方式	他们	转向	向东	和	匆忙	通过	这	主要的	动脉	的

['træfɪk] [tɪl] ,

traffic	till	,
交通	直到	,

在卡诺皮克大道，他们转向东行，穿过这条交通要道，直到.....

[ɪn][ðə; ði] - , [ðeɪ] ['heɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

in	the	Brucheium	,	they	hastened	in	a	northerly	direction	toward	the	sea	.
在	这	-	,	他们	加快	在	一个	北风	方向	朝向	这	海	.

在布鲁切乌姆，他们加快脚步向北，朝着大海的方向前进。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

South	of	the	Theatre	of	Dionysus	they	halted	.
南	的	这	剧院	的	狄俄尼索斯	他们	停止	.

他们在狄俄尼索斯剧场南边停了下来。

[wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ə'nʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

One	division	turned	toward	the	market	-	place	,	another	toward	the	royal	palaces	.
一	分配	转向	朝向	这	市场	-	地方	,	其他	朝向	这	皇家	宫殿	.

一支队伍转向市场，另一支队伍转向皇宫。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['hɔːdz] , [soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['buːti] , [hæd; həd] [rɪ'freɪnd]

Until	they	reached	the	Brucheium	the	hordes	,	so	eager	for	booty	,	had	refrained
直到	他们	达到	这	-	这	成群结队	,	所以	渴望的	为了	赃物	,	有	克制

[frʌm; frəm] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .

from	plunder	and	pillage	.
从	掠夺	和	掠夺	.

在到达布鲁切乌姆之前，这群渴望战利品的亡灵一直克制着不去劫掠。

[ðer; ðər] [hoʊl] [streŋθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] , [æz; əz][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] ,

Their	whole	strength	was	to	be	reserved	,	as	the	examination	proved	,
他们的	所有的	力量	曾是	到	是	预订的	,	作为	这	考试	已证实	,

考试证明，他们必须保留全部实力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

for	the	attack	upon	the	royal	palaces	.
为了	这	攻击	之上	这	皇家	宫殿	.

因袭击皇家宫殿。

['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændriə][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]

Several	people	who	were	thoroughly	familiar	with	Alexandria	had	acted	as
一些	人们	WHO	是	彻底	熟悉的	和	亚历山大	有	行动	作为

[gaɪdz] .

guides	.
指南	.

几位对亚历山大非常熟悉的人担任了向导。

[ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['gælɪk] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd]

The	instigator	of	the	mutiny	was	said	to	be	a	Gallic	captain	who	had
这	煽动者	的	这	兵变	曾是	说	到	是	一个	高卢语	队长	WHO	有

['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['delfi] ,

taken	part	in	the	surprise	of	Delphi	,
已采取	部分	在	这	惊喜	的	德尔菲	,

据说叛乱的煽动者是一位曾参与德尔斐突袭的高卢将领。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌdɪsə'bi:diənt] ['soʊldʒərz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

but	,	having	ventured	to	punish	disobedient	soldiers	,	he	was	killed	.
但	,	拥有	冒险	到	惩治	忤	士兵	,	他	曾是	被杀	.

但他冒险惩罚不服从命令的士兵后，被杀害了。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] - ['bɪldər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv]['gælɪk]

A	bridge	-	builder	from	the	ranks	,	and	his	wife	,	who	was	not	of	Gallic
一个	桥	-	建筑商	从	这	排名	,	和	他的	妻子	,	WHO	曾是	不是	的	高卢语

[blʌd] ,

blood	,
血	,

一位出身军营的桥梁建造者，以及他的妻子，她并非高卢血统。

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

had	taken	his	place	.
有	已采取	他的	地方	.

他已经取代了他的位置。

[ðɪs] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] [bʌt; bət] ['rerli] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] ,

This	woman	,	a	resolute	and	obstinate	but	rarely	beautiful	creature	,
这	女士	,	一个	坚决	和	顽固	但	很少	美丽的	生物	,

这个女人，性格坚毅固执，但很少称得上漂亮。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [pæst][ðə; ði]

when	the	division	that	was	to	attack	the	royal	palaces	was	marching	past	the
什么时候	这	分配	那	曾是	到	攻击	这	皇家	宫殿	曾是	行军	过去的	这

[haʊs] [wɪtʃ] ['hɜ:mən] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [mɜ:'tɪləs] ,

house	which	Hermon	had	occupied	as	the	heir	of	Myrtilus	,
房子	哪个	赫尔蒙	有	占领	作为	这	继承人	的	桃金娘	,

当即将进攻王宫的部队行军经过赫尔蒙作为米尔提卢斯继承人所居住的房子时，

[prest] ['fɔ:rwərd] [hɜ:r'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

pressed	forward	herself	across	the	threshold	,
按下	向前	她自己	穿过	这	临界点	,

她奋力向前跨过门槛，

[tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [sti:l] [wət'evər] [keɪm]

to	order	the	mutineers	who	followed	her	to	destroy	and	steal	whatever	came
到	命令	这	叛乱者	WHO	随后	她	到	破坏	和	偷	任何	来了

[ɪn][ðer; ðər] [wei] .

in	their	way	.
在	他们的	方式	.

命令追随她的叛乱者摧毁和掠夺沿途的一切事物。

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['welθi]

The	bridge	-	builder	went	to	the	market	-	place	,	and	in	pillaging	the	wealthy
这	桥	-	建筑商	去	到	这	市场	-	地方	,	和	在	掠夺	这	富裕

['mɜ:tʃənts] - ['haʊzɪz] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] - .

merchants	'	houses	began	with	Archias's	.
商人	-	房屋	开始	和	-	.

造桥者来到集市，开始洗劫富商的房屋，首先洗劫的是阿尔基亚斯的家。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n] ['faɪər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['wɛəhausiz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Meanwhile	it	was	set	on	fire	and	,	with	the	large	warehouses	adjoining	it	,
同时	它	曾是	放	在	火	和	,	和	这	大的	仓库	相邻的	它	,

与此同时，它被纵火焚烧，毗邻的大型仓库也未能幸免。

[wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:lz] .

was	burned	to	the	foundation	walls	.
曾是	烧伤	到	这	基础	墙壁	.

被烧毁到只剩地基墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əb'teɪn] [noʊ] ['pɜ:rmənənt] [sək'ses] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] -

But	the	robbers	were	to	obtain	no	permanent	success	,	either	in	the	market	-
但	这	强盗	是	到	获得	不	永恒的	成功	,	任何一个	在	这	市场	-

[pleɪs] [ɔ:r][ɪn] - [haʊs] ,

place	or	in	Myrtilus's	house	,
地方	或者	在	-	房子	,

但是，无论是在集市上还是在米尔提卢斯的家中，强盗们都没有取得任何持久的成功。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daɪ'ægənəli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'lestrə] ; [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [sə'taɪrəs] , [æt; ət][ðə; ði]

which	was	diagonally	opposite	to	the	palaestra	;	for	General	Satyrus	,	at	the
哪个	曾是	对角线	对面的	到	这	古摔跤场	;	为了	一般的	萨提鲁斯	,	在	这

[fɜ:rst] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

first	tidings	of	their	approach	,
第一的	消息	的	他们的	方法	,

它位于摔跤场的斜对面；因为萨提罗斯将军在他们接近的最初消息传来时，

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɔ:r]

had	collected	all	the	troops	at	his	disposal	and	the	crews	of	several	war
有	集	全部	这	军队	在	他的	处理	和	这	船员	的	一些	战争

['gæli:z] ,

galleys	,
厨房	,

他集结了所有能调动的部队和几艘战舰上的船员，

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] .

and	imprisoned	the	division	in	the	market	-	place	as	though	in	a	mouse	-	trap	.
和	被监禁	这	分配	在	这	市场	-	地方	作为	尽管	在	一个	老鼠	-	陷阱	.

并将这种分裂囚禁在市场中，就像囚禁在捕鼠器里一样。

[ðə; ði]['bændz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'lɔ:ŋd] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['ɪntu:][ðə; ði]

The	bands	to	which	the	woman	belonged	were	forced	by	the	cavalry	into	the
这	乐队	到	哪个	这	女士	属于	是	强制	经过	这	骑兵	进入	这

[pə'lestrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] - ,

palaestra	and	the	neighbouring	Maander	,
古摔跤场	和	这	邻接	-	,

这名女子所属的部落被骑兵驱赶到帕莱斯特拉和邻近的曼德。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ju:'mi:di:z] [brɔ:t] [ˌɑ:r 'i:] - [ɛn'fɔrsmənts] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði]

and	kept	there	until	Eumedes	brought	re	-	enforcements	and	compelled	the
和	保留	那里	直到	尤梅德斯	带来	关于	-	执法	和	被迫	这

['gɔlz] [tu:; tə] [sə'rendər] .

Gauls	to	surrender	.
高卢人	到	投降	.

他们坚守在那里，直到欧迈德斯带来援军，迫使高卢人投降。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [frʌm; frəm] ['memfɪs] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [men] [tuː; tə][ðə; ði]

The	King	sent	from	Memphis	the	order	to	take	the	vanquished	men	to	the
这	国王	发送	从	孟菲斯	这	命令	到	拿	这	战败者	男人	到	这

[tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] ,

tongue	of	land	where	they	now	were	,
舌头	的	土地	在哪里	他们	现在	是	,

国王从孟菲斯下令将战败者带到他们现在所在的这片狭长地带。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnlənd]

and	could	easily	be	imprisoned	between	the	sea	and	the	Sebennytic	inland
和	可以	容易地	是	被监禁	之间	这	海	和	这	塞本尼蒂克	内陆

[leɪk] .

lake	.
湖	.

很容易被困在大海和塞本尼蒂克内陆湖之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [mæn] ,

They	were	guilty	of	death	to	the	last	man	,
他们	是	有罪的	的	死亡	到	这	最后的	男人	,

他们犯下了谋杀罪，罪名成立，直至最后一人。

[ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] ['ɑːfɪs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	starvation	was	to	perform	the	executioner's	office	upon	them	.
和	饥饿	曾是	到	履行	这	刽子手的	办公室	之上	他们	.

饥饿将成为处决他们的刽子手。

[hiː; hi] , [juː'miːdiːz] , [ðə; ði]['ædmərəl] [kən'kluːdid] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] ,

He	,	Eumedes	,	the	admiral	concluded	,	was	in	the	King's	service	,
他	,	尤梅德斯	,	这	上将	结束	,	曾是	在	这	国王学院	服务	,

海军上将断定，他，欧迈德斯，是国王的臣属。

[ænd; ənd][mʌst; məst][duː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] ['ɔːrdərd] .

and	must	do	what	his	commander	in	chief	ordered	.
和	必须	做	什么	他的	指挥官	在	首席	订购	.

他必须执行总司令的命令。

" ['duːti] , " [said] [fɪ'lɪpəs] ; " [jet] [wʌt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] !

"	Duty	,	"	sighed	Philippus	;	"	yet	what	a	punishment	!
"	责任	,	"	叹了口气	菲利普斯	;	"	然而	什么	一个	惩罚	!

“职责，”菲利普斯叹了口气；“然而，这又是多么残酷的惩罚啊！”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	held	out	his	hand	to	his	son	as	he	spoke	,
"	他	握住	出去	他的	手	到	他的	儿子	作为	他	辐	,

“他一边说话一边向儿子伸出手，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['mɔːrnfəli] , ['seɪɪŋ] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr]

but	the	Lady	Thyone	shook	her	head	mournfully	,	saying	:	"	There	are	four
但	这	女士	西奥内	摇晃	她	头	悲伤地	,	说	:	"	那里	是	四

['θaʊz(ə)nd] ['oʊvər] ['jɑːndər] ;

thousand	over	yonder	;
千	超过	远处	;

但蒂奥内夫人悲伤地摇了摇头，说道：“那边有四千人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

and	the	philosopher	and	historian	on	the	throne	,
和	这	哲学家	和	历史学家	在	这	王座	,

而坐在王位上的则是哲学家和历史学家，

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ɑːrt]['krɪtɪk] [huː] [biˈstəuz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv]

the	admirable	art	critic	who	bestows	upon	his	capital	and	Egypt	all	the	gifts	of
这	令人钦佩的	艺术	评论家	WHO	授予	之上	他的	首都	和	埃及	全部	这	礼物	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

那位令人敬佩的艺术评论家，将和平的所有馈赠都赐予了他的首都和埃及。

[huː] [ˌʌndəˈstændz] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] — [jet]

who	understands	how	to	guard	and	develop	it	better	than	any	one	else	—	yet
WHO	明白	如何	到	警卫	和	发展	它	更好的	比	任何	一	别的	—	然而

[wʌt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['gluːmi] ['paʊɝz] [ɪgˈzɜːrt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] !

what	influence	the	gloomy	powers	exert	upon	him	!
什么	影响	这	阴沉	权力	发挥	之上	他	!

他比任何人都更懂得如何守护和发展它——然而，邪恶势力对他施加了多么大的影响啊！

" [hɪr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] :

"	Here	she	hesitated	,	and	went	on	in	a	low	whisper	:
"	这里	她	犹豫了一下	,	和	去	在	在	一个	低的	耳语	:

她顿了顿，然后压低声音继续说道：

" [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] [steɪnz] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

"	The	blood	of	two	brothers	stains	his	hand	and	his	conscience	.
"	这	血	的	二	兄弟	污渍	他的	手	和	他的	良心	.

“两兄弟的鲜血玷污了他的双手和良心。”

[ðə; ði]['oʊldɪst] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [θroʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] , [hiː; hi][eg'zaild] .

The	oldest	,	to	whom	the	throne	would	have	belonged	,	he	exiled	.
这	最老	,	到	谁	这	王座	会	有	属于	,	他	放逐	.

他将王位本应属于的最年长者流放了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] , [dəˈmiːtriəs] - , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['noʊb(ə)l] ['kaʊnsələr] !

And	our	friend	,	Demetrius	Phalereus	,	his	father's	noble	councillor	!
和	我们的	朋友	,	狄米特里	-	,	他的	父亲的	高贵	议员	!

还有我们的朋友，德米特里·法勒鲁斯，他父亲的贵族顾问！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] , [fɪˈlɪpəs] , [ˌɪntəˈsiːdid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

Because	you	,	Philippus	,	interceded	for	him	—	though	you	were	in	a
因为	你	,	菲利普斯	,	介入	为了	他	—	尽管	你	是	在	一个

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈmænd] ,

position	of	command	,
位置	的	命令	,

因为你，腓力，虽然身居要职，却为他求情，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['tɔlimi] [noʊz] [jʊr; jər] [əˈbɪləti] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['dɪstənt] [pəˈluːʒiəm] ,

because	Ptolemy	knows	your	ability	—	you	were	sent	to	distant	Pelusium	,
因为	托勒密	知道	你的	能力	—	你	是	发送	到	遥远	绒毛	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] — "

and	there	we	should	be	still	—	"
和	那里	我们	应该	是	仍然	—	"

因为托勒密了解你的能力——你被派往遥远的佩卢西乌姆，而我们应该仍然在那里——”

" [gɑːrd] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [waɪf] !

"	Guard	your	tongue	,	wife	!
"	警卫	你的	舌头	,	妻子	!

“老婆，管好你的嘴！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪv] [rɪˈbjuːk] .

"	interrupted	the	old	general	in	a	tone	of	grave	rebuke	.
"	中断	这	老的	一般的	在	一个	语气	的	严重	训斥	.

“老将军用严肃的语气打断了他的话。”

" [ðə; ði]['vaɪpərz][ɑːn][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [swɪft]

"	The	vipers	on	the	crowns	of	Upper	and	Lower	Egypt	symbolize	the	King's	swift
"	这	蝰蛇	在	这	皇冠	的	上	和	降低	埃及	象征	这	国王学院	迅速

['paʊər] ['oʊvər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

power	over	life	and	death	.
力量	超过	生活	和	死亡	.

“上下埃及王冠上的毒蛇象征着国王对生死的迅速掌控。

[tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ðə; ði] [ˌfɪləˈdɛlfaɪ] , [ˈtɔlimi] [ænd; ənd][ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)] , [ɑːr; ər][gɔdz] ,

To	the	Egyptians	the	Philadelphi	,	Ptolemy	and	Arsinoe	,	are	gods	,
到	这	埃及人	这	费城	,	托勒密	和	阿尔西诺伊	,	是	神	,

在埃及人眼中，费拉德尔菲、托勒密和阿尔西诺伊都是神。

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔːz] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][ðer; ðər]

and	what	cause	have	we	to	reproach	them	except	that	they	use	their
和	什么	原因	有	我们	到	责备	他们	除了	那	他们	使用	他们的

[ɑːmˈnɪpətəns] ? "

omnipotence	?	"
全能	?	"

我们有什么理由责备他们呢？除非他们滥用了他们的全能性。

" [ænd; ənd] , ['mʌðər] , " [juːˈmiːdiːz] ['iːgərli] ['ædɪd] ,

"	And	,	mother	,	"	Eumedes	eagerly	added	,
"	和	,	母亲	,	"	尤梅德斯	急切地	额外	,

“还有，母亲，”尤梅德斯急切地补充道，

" [duː][nɑːt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ['mɪrli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər]

"	do	not	the	royal	pair	on	the	throne	merely	follow	the	example	of	far	greater
"	做	不是	这	皇家	一对	在	这	王座	仅仅	跟随	这	例子	的	远的	更大的

[wʌnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [gɔdz] ?

ones	among	the	immortal	gods	?
一个	之中	这	不朽	神	?

“难道王座上的这对皇室夫妇不只是效仿了那些地位远高于他们的神祇吗？”

[wen] [ðə; ði] ['veri] ['gɔlz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [deθ] ['jɑːndər] , ['griːdi] [fɔːr; fər] ['buːti] ,

When	the	very	Gauls	who	are	devoted	to	death	yonder	,	greedy	for	booty	,
什么时候	这	非常	高卢人	WHO	是	奉献	到	死亡	远处	,	贪婪的	为了	赃物	,

当那些一心求死的古高卢人，贪婪地掠夺战利品时，

[əˈtækt] ['delfi] , [fɔːr] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [əˈpɑːloʊ]

attacked	Delphi	,	four	years	ago	,	it	was	the	august	brother	and	sister	,	Apollo
遭到攻击	德尔菲	,	四	年	前	,	它	曾是	这	八月	兄弟	和	姐姐	,	阿波罗

[ænd; ənd]['ɑːrtəmɪs] ,

and	Artemis	,
和	阿尔忒弥斯	,

四年前袭击德尔斐的，是尊贵的兄妹神阿波罗和阿尔忒弥斯。

[huː] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪdiːz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ærəus] ,

who	sent	them	to	Hades	with	their	arrows	,
WHO	发送	他们	到	哈迪斯	和	他们的	箭头	,

他们用箭将他们送入了冥界。

[waɪl] [zjuːs; zuːs] [həːld] [hɪz; ɪz] ['θʌndərboʊlt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['hevi] ['boʊldərz] [tuː; tə]

while	Zeus	hurled	his	thunderbolts	at	them	and	ordered	heavy	boulders	to
尽管	宙斯	投掷	他的	雷电	在	他们	和	订购	重的	巨石	到

[fɔːl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['maʊntnz] .

fall	upon	them	from	the	shaken	mountains	.
落下	之上	他们	从	这	摇晃	山脉	.

宙斯向他们投掷雷霆，并命令从震动的山上落下巨石砸向他们。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men]['oʊvər][ðer; ðər][fled][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət] ['delfi] .

Many	of	the	men	over	there	fled	from	destruction	at	Delphi	.
许多	的	这	男人	超过	那里	逃亡	从	破坏	在	德尔菲	.

那边很多男人都是为了躲避德尔斐的毁灭而逃离的。

[ˌʌnkən'vɜːrtɪd] , [ðeɪ] ['ædɪd] [nuː] [kraɪmz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl]

Unconverted	,	they	added	new	crimes	to	the	old	ones	,	but	now	retribution	will
未转换	,	他们	额外	新的	犯罪	到	这	老的	一个	,	但	现在	报应	将要

[ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

overtake	them	.
超过	他们	.

他们执迷不悟，在原有罪行的基础上又犯下了新的罪行，但现在他们终将受到报应。

[ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði][kraɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['blʌdi] [ðə; ði] ['vendʒəns] .

The	worse	the	crime	,	the	more	bloody	the	vengeance	.
这	更糟	这	犯罪	,	这	更多的	血腥	这	复仇	.

罪行越严重，复仇就越血腥。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][læst][mʌst; məst][daɪ] , [æz; əz][maɪ] ['sɑːvrɪn] [kə'mændz] ;

"	Even	the	last	must	die	,	as	my	sovereign	commands	;
"	甚至	这	最后的	必须	死	,	作为	我的	主权	命令	;

“即使是最后一个人也必须死去，正如我的君主所命令的那样；

['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [deθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][oʊn]['dʒʌdʒmənt] ,

only	I	shall	determine	the	mode	of	death	according	to	my	own	judgment	,
仅有的	我	将	决定	这	模式	的	死亡	根据	到	我的	自己的	判断	,

只有我才能根据自己的判断决定死亡方式。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mʌðər] , [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] .

and	at	the	same	time	,	mother	,	feel	sure	of	your	approval	.
和	在	这	相同的	时间	,	母亲	,	感觉	当然	的	你的	赞同	.

同时，母亲，请相信您会认可我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz] [swɪft] ['ærəus] .

Instead	of	lingering	starvation	,	I	shall	use	swift	arrows	.
反而	的	挥之不去的	饥饿	,	我	将	使用	迅速	箭头	.

与其忍受饥饿的煎熬，我更愿意用迅捷的箭矢解决问题。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] .

Now	you	know	what	you	were	obliged	to	learn	.
现在	你	知道	什么	你	是	有义务	到	学习	.

现在你知道你必须学习什么了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

It	would	be	wise	,	mother	,	for	you	to	leave	this	abode	of	misery	.
它	会	是	明智的	,	母亲	,	为了	你	到	离开	这	住所	的	苦难	.

母亲，您最好离开这个苦难的地方。

['duːti] ['sʌmənz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .

Duty	summons	me	to	my	ship	.
责任	传票	我	到	我的	船	.

职责召唤我回到我的船上。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['hɜːmən] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	held	out	his	hand	to	his	parents	and	Hermon	as	he	spoke	,
"	他	握住	出去	他的	手	到	他的	父母	和	赫尔蒙	作为	他	辐	,

“他一边说话，一边向父母和赫尔蒙伸出手，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

but	the	latter	clasped	it	firmly	,	exclaiming	in	a	tone	of	passionate	emotion	,
但	这	后者	紧握	它	牢牢	,	惊呼	在	一个	语气	的	热情的	情感	,

但后者紧紧抓住它，激动地喊道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,
" **What** **is** **the** **name** **of** **the** **woman** **to** **whom** **,** **though** **she** **is** **not** **of** **their** **race** **,**
" 什么 是 这 姓名 的 这 女士 到 谁 , 尽管 她 是 不是 的 他们的 种族 ,

“那位虽然与他们并非同族，却对他们如此关爱的女子，她叫什么名字？”

[ðə; ði] ['lɔːləs] [baː'bɛəriənz] ['jiːldɪd] ? "
the **lawless** **barbarians** **yielded** **?** **"**
这 无法无天 野蛮人 产生 ? "

那些无法无天的野蛮人投降了？

" - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" **Ledscha** **,** **"** **replied** **the** **admiral** **.**
" - , " 回复 这 上将 .

“莱德沙，”海军上将回答道。

['hɜːmən] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['skɔːrpiən] , [ænd; ənd] [æskt] , " [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Hermon **started** **as** **if** **stung** **by** **a** **scorpion** **,** **and** **asked** **,** **"** **Where** **is** **she** **?** **"**
赫尔蒙 开始 作为 如果 被蜇了 经过 一个 蝎 , 和 问 , " 在哪里 是 她 ? "

赫尔蒙像被蝎子蛰了一样，猛地一惊，问道：“她在哪儿？”

" [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **On** **my** **ship** **,** **"** **was** **the** **reply** **,**
" 在 我的 船 , " 曾是 这 回复 ,

“在我的船上，”对方回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" **if** **she** **has** **not** **yet** **been** **taken** **ashore** **with** **the** **others** **.** **"**
" 如果 她 有 不是 然而 到过 已采取 岸上 和 这 其他的 . "

“如果她还没有和其他人一起被带上岸的话。”

" [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtiəbl] [bænd][ðer; ðər] ? " [kraɪd][θaɪ'oʊniː]['æŋgrəli] ,
" **To** **be** **killed** **with** **the** **pitiable** **band** **there** **?** **"** **cried** **Thyone** **angrily** **,**
" 到 是 被杀 和 这 可怜的 乐队 那里 ? " 哭 西奥内 愤怒地 ,

“要和那群可怜虫一起被杀吗？”蒂奥内愤怒地喊道。

['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [rɪ'proʊtʃfəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looking **her** **son** **reproachfully** **in** **the** **face** **.**
寻找 她 儿子 责备地 在 这 脸 .

她责备地看着儿子。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [juː'miːdiːz] .
" **No** **,** **mother** **,** **"** **replied** **Eumedes** **.**
" 不 , 母亲 , " 回复 尤梅德斯 .

“不，母亲，”欧麦德斯回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv] ['trʌstwɜːrði] [men] [ɪn]['ɔːrdər] ,
" **She** **will** **be** **taken** **to** **the** **others** **under** **the** **escort** **of** **trustworthy** **men** **in** **order** **,**
" 她 将要 是 已采取 到 这 其他的 在下面 这 护送 的 值得信赖的 男人 在 命令 ,

“她将在值得信赖的人的护送下，按顺序被带到其他人那里。”

[pər'hæps] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
perhaps **,** **to** **induce** **her** **to** **speak** **.**
也许 , 到 诱导 她 到 说话 .

或许是为了让她开口说话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [æsə'teind] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'kɔmplisiz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]
It **must** **be** **ascertained** **whether** **there** **were** **accomplices** **in** **the** **attack** **on** **the**
它 必须 是 已确定 无论 那里 是 同谋 在 这 攻击 在 这
['rɔɪəl] ['pæləs] ,
royal **palaces** **,**
皇家 宫殿 ,

必须查明袭击王宫事件是否有同谋。

[ænd; ənd] ['læstli] [wens] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʌmz] . "
and lastly whence the woman comes . "
和 最后 何处 这 女士 来 . "

最后，女人又从哪里来呢?

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːmən] .
" I can tell you that myself , " replied Hermon .
" 我 能 告诉 你 那 我 , " 回复 赫尔蒙 .

“我可以亲口告诉你，”赫尔蒙回答道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
" Allow me to accompany you .
" 允许 我 到 陪伴 你 .

请允许我陪同你们。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I must see and speak to her . "
我 必须 看 和 说话 到 她 . "

我必须见她，和她谈谈。

" [ðə; ði] [ə'rækni] [ʌv; əv] ['tenɪs] ? " [æskt] [θaɪ'oʊniː] .
" The Arachne of Tennis ? " asked Thyone .
" 这 阿拉克涅 的 网球 ? " 问 西奥内 .

“网球界的阿拉克涅？”蒂奥内问道。

[hɜːmənz] [mjuːt] [nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði]
Hermon's mute nod of assent answered the question , but she exclaimed : " The
赫尔蒙的 沉默的 点头 的 同意 回答 这 问题 , 但 她 惊呼 : " 这
[ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,
unhappy woman ,
不开心 女士 ,

赫尔蒙默默地点头表示同意，算是回答了这个问题，但她却惊呼道：“那个不幸的女人，

[huː] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['neməsɪs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
who called down the wrath of Nemesis upon you ,
WHO 称为 向下 这 愤怒 的 复仇女神 之上 你 ,

谁将复仇女神的怒火降临到你身上?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [hɜːr'self] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['gɑːdəs] .
and who has now herself fallen a prey to the avenging goddess .
和 WHO 有 现在 她自己 倒下 一个 猎物 到 这 复仇 女神 .

而她自己现在也成了复仇女神的猎物。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
What do you want from her ?
什么 做 你 想 从 她 ?

你想从她那里得到什么?

" ['hɜːmən] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [tuː; tə] ['laɪtn] [hɜːr; hər]
" Hermon bent down to his old friend and whispered , " To lighten her
" 赫尔蒙 弯曲 向下 到 他的 老的 朋友 和 低声说道 , " 到 减轻 她
['terəb(ə)l] [feɪt] ,
terrible fate ,
糟糕的 命运 ,

赫尔蒙弯下腰，对他的老朋友低声说：“为了减轻她可怕的命运，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] . "
if it is in my power . "
如果 它 是 在 我的 力量 . "

如果这是我能做到的。”

" [goʊ] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , ['seɪɪŋ] ,
" Go , then , " replied the matron , and turned to her son , saying ,
" 去 , 然后 , " 回复 这 护士长 , 和 转向 到 她 儿子 , 说 ,

“那就去吧，”女舍监回答道，然后转向她的儿子说：

" [let] ['hɝːmən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['diːpli] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] ['influənst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ,
" Let Hermon tell you how deeply this woman has influenced his life , and ,
" 让 赫尔蒙 告诉 你 如何 深 这 女士 有 影响 他的 生活 , 和 ,

“让赫尔蒙来告诉你，这个女人对他的生活产生了多么深远的影响，而且，

[wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [kʌmz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
when her turn comes , think of your mother . "
什么时候 她 转动 来 , 思考 的 你的 母亲 . "

轮到她的时候，想想你的母亲。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [rɪˈplaɪd] [juːˈmiːdiːz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mændeɪt] ['oʊnli] [kəˈmændz]
" She is a woman , " replied Eumedes , " and the King's mandate only commands
" 她 是 一个 女士 , " 回复 尤梅德斯 , " 和 这 国王学院 授权 仅有的 命令
[ˌem ˈiː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [men] .
me to punish men .
我 到 惩治 男人 .

“她是个女人，”欧麦德斯回答说，“国王的命令只要求我惩罚男人。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] . "
Besides , I promised her indulgence if she would make a confession . "
除了 , 我 承诺 她 放纵 如果 她 会 制作 一个 忏悔 . "

此外，我还答应她，如果她坦白，就饶恕她。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['hɝːmən] .
" And she ? " asked Hermon .
" 和 她 ? " 问 赫尔蒙 .

“那她呢？”赫尔蒙问道。

" ['niːðər] [baɪ] [θrets] [nɔːr] ['prɔmisiz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ædmərəl] , " [kæn; kən] [ðɪs] ['sɪnɪstər] ,
" Neither by threats nor promises , " answered the admiral , " can this sinister ,
" 两者都不 经过 威胁 也不 承诺 , " 回答 这 上将 , " 能 这 险恶 ,

“无论是威胁还是承诺，”海军上将回答说，“都无法阻止这种邪恶行径。”

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [spiːk] . "
beautiful creature be induced to speak . "
美丽的 生物 是 诱导 到 说话 . "

让美丽的生物开口说话。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" Certainly not , " said the artist , and a smile of satisfaction flitted over his
" 当然 不是 , " 说 这 艺术家 , 和 一个 微笑 的 满意 飞掠 超过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“当然不是，”艺术家说道，脸上掠过一丝满意的笑容。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [roʊ] [tʊk] ['hɝːmən] [ænd; ənd] [juːˈmiːdiːz] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['gæli] .
A short row took Hermon and Eumedes the admiral's galley .
一个 短的 排 采取 赫尔蒙 和 尤梅德斯 这 海军上将的 厨房 .

赫尔蒙和欧迈德斯划了一小段路，就到了海军上将的战船。

- [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈkærid] [əˈʃɔːr] .

Ledscha	had	already	been	carried	ashore	.
-	有	已经	到过	携带	岸上	.

莱德沙已被抬上岸。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] [huː] [wɜːr; wər] [səˈspektɪd] [ʌv; əv]

There	she	was	to	be	confronted	with	the	men	who	were	suspected	of
那里	她	曾是	到	是	面对	和	这	男人	WHO	是	怀疑	的

[ˈhævɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [ˌmjuːtnˈɪəz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

having	showed	the	mutineers	the	way	to	the	city	.
拥有	显示	这	叛乱者	这	方式	到	这	城市	.

在那里，她将与那些被怀疑为叛乱分子带路进城的人对峙。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ˈhɝːmən] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ædmərəl] ,

Absorbed	in	his	own	thoughts	,	Hermon	waited	for	the	admiral	,
吸收	在	他的	自己的	想法	,	赫尔蒙	等待	为了	这	上将	,

赫尔蒙沉浸在自己的思绪中，等待着海军上将的到来。

[huː] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][wʌn] [əˈfɪʃ(ə)l] ['duːti]['æftər] [əˈnʌðər] .

who	at	first	was	claimed	by	one	official	duty	after	another	.
WHO	在	第一的	曾是	声称	经过	一	官方的	责任	后	其他	.

他最初被一项又一项官职缠身。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [θɔːts] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ] ['dæfni] .

The	artist's	thoughts	lingered	with	Daphne	.
这	艺术家的	想法	徘徊不去	和	芫	.

艺术家的思绪萦绕在达芙妮心头。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [neɪ] , [pərˈhæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

To	her	father	the	loss	of	his	house	,	nay	,	perhaps	of	his	wealth	,
到	她	父亲	这	损失	的	他的	房子	,	不	,	也许	的	他的	财富	,

对她父亲而言，失去的是房子，不，或许还有财富。

[wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [jet] ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi] ['begə] , [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd]

would	seem	almost	unendurable	,	yet	even	were	he	beggared	,	provision	was	made
会	似乎	几乎	难以忍受	,	然而	甚至	是	他	穷困潦倒	,	条款	曾是	制成

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

for	him	and	his	daughter	.
为了	他	和	他的	女儿	.

这似乎令人难以忍受，但即使他一贫如洗，他和他的女儿也得到了生活保障。

[hiː; hi] , ['hɝːmən] , [kʊd; kəd] [əˈgen] [kriˈeɪt] , [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,

He	,	Hermon	,	could	again	create	,	as	in	former	days	,
他	,	赫尔蒙	,	可以	再次	创造	,	作为	在	以前的	天	,

他，赫尔蒙，能够像以前一样再次创造。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ðɪ][mæn]

and	what	happiness	it	would	be	if	he	were	permitted	to	repay	the	man
和	什么	幸福	它	会	是	如果	他	是	允许	到	偿还	这	男人

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] !

to	whom	he	owed	so	much	for	the	kindness	bestowed	upon	him	!
到	谁	他	欠款	所以	很多	为了	这	仁慈	授予	之上	他	!

如果他能有机会报答那位对他恩重如山的人，那该是多么幸福啊！

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

He	longed	to	give	to	the	woman	he	loved	again	and	again	,
他	渴望	到	给	到	这	女士	他	喜爱	再次	和	再次	,

他渴望一次又一次地给予他心爱的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz]

and	it	would	have	seemed	to	him	a	favour	of	fortune	if	the	flames
和	它	会	有	似乎	到	他	一个	偏爱	的	财富	如果	这	火焰

[hæd; həd] [kən'sʊmd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][læst] [dræm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['welθi] ['fɑːðər] .

had	consumed	even	the	last	drachm	of	her	wealthy	father	.
有	消耗	甚至	这	最后的	德拉克马	的	她	富裕	父亲	.

在他看来，如果大火烧毁了她富有的父亲的最后一块钱，那也算是命运的眷顾。

[kəm'pliːtli] [ɪn'groʊst] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['hɒrəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Completely	engrossed	by	these	reflections	,	he	forgot	the	horrors	before	him	,
完全地	全神贯注	经过	这些	反思	,	他	忘了	这	恐怖	前	他	,

他完全沉浸在这些思考中，忘记了眼前的恐怖景象。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər]['terəb(ə)l]

but	when	he	raised	his	eyes	and	saw	the	archers	continuing	their	terrible
但	什么时候	他	提高	他的	眼睛	和	锯	这	弓箭手	继续	他们的	糟糕的

[wɜːrk][hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

work	he	shuddered	.
工作	他	颤抖	.

但当他抬起头，看到弓箭手们继续进行可怕的射杀时，他不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['gæli] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	admiral's	galley	lay	so	near	the	shore	that	he	distinguished	the	figures	of	the
这	海军上将的	厨房	躺	所以	靠近	这	支撑	那	他	杰出的	这	数据	的	这

['gɔlz] ['seprətli] .

Gauls	separately	.
高卢人	分别地	.

海军上将的战船离岸边很近，以至于他能清楚地分辨出高卢人的身影。

[sʌm; səm] , [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

Some	,	obeying	the	instinct	of	self	preservation	,
一些	,	服从	这	本能	的	自己	保存	,

有些人出于自保的本能，

[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [ɑːn]

fled	from	the	places	which	could	be	reached	by	the	arrows	of	the	archers	on
逃亡	从	这	地方	哪个	可以	是	达到	经过	这	箭头	的	这	弓箭手	在

[ðə; ði] [ʃɪps] ,

the	ships	,
这	船舶	,

他们逃离了船上弓箭手箭矢能够射到的地方。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [prest] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] .

but	others	pressed	toward	the	shafts	.
但	其他的	按下	朝向	这	轴	.

但其他人则朝着轴心方向挤去。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['spektək(ə)l] , [jet] [haʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['daːkənd]

A	frightful	,	heart	-	rending	spectacle	,	yet	how	rich	in	food	for	the	long	-	darkened
一个	可怕	,	心	-	渲染	奇观	,	然而	如何	富有的	在	食物	为了	这	长的	-	变暗

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] !

eyes	of	the	artist	!
眼睛	的	这	艺术家	!

令人恐惧、令人心碎的景象，却为艺术家久违的灵感提供了多么丰富的素材！

[tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [haɪt] , [huː] , [nuːd] [laɪk] [ɔːl][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [deθ] ,

Two	brothers	of	unusual	height	,	who	,	nude	like	all	their	comrades	in	death	,
二	兄弟	的	异常	高度	,	WHO	,	裸体	喜欢	全部	他们的	同志们	在	死亡	,

两兄弟身材异常高大，他们像所有战友一样赤身裸体地死去。

['ɔːfərd] [ðer; ðər] [brɔːd] , ['bjuːtɪfli] [ɑːrtʃt] [tʃests] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəus] , [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]

offered	their	broad	,	beautifully	arched	chests	to	the	arrows	,	would	not	leave	his
提供	他们的	广阔	,	非常漂亮	拱形	箱子	到	这	箭头	,	会	不是	离开	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他们宽阔优美的胸膛向箭矢敞开，这景象令他难以忘怀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] , [jet] [grænd][ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [restid] [frʌm; frəm]

It	was	a	terrible	sight	,	yet	grand	and	worthy	of	being	wrested	from
它	曾是	一个	糟糕的	视线	,	然而	盛大	和	值得	的	存在	夺取	从

[ə'blɪviən] [baɪ][ɑːrt] ,

oblivion	by	art	,
遗忘	经过	艺术	,

那景象虽然可怕，却又宏伟壮丽，值得用艺术将其从遗忘中拯救出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ɪt'self] ['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	it	impressed	itself	firmly	on	his	mind	.
和	它	印象深刻	本身	牢牢	在	他的	头脑	.

这件事深深地印在了他的脑海里。

['æftər] [nuːn] [juː'miːdiːz] [kʊd; kəd][æt; ət] [læst] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

After	noon	Eumedes	could	at	last	devote	himself	to	his	young	friend	.
后	中午	尤梅德斯	可以	在	最后的	奉献	他自己	到	他的	年轻的	朋友	.

午后，欧迈德斯终于可以专心陪伴他的年轻朋友了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [faɪn] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	the	wind	drove	showers	of	fine	rain	before	it	,
虽然	这	风	驾驶	淋浴	的	美好的	雨	前	它	,

尽管风带来了阵阵细雨，

[ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skʌlptər] .

the	admiral	remained	on	deck	with	the	sculptor	.
这	上将	剩余	在	甲板	和	这	雕塑家	.

海军上将和雕塑家一起留在甲板上。

[wʌt] [kɛəd] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'klemənt] ['weðər] ,

What	cared	they	for	the	inclement	weather	,
什么	关心	他们	为了	这	恶劣天气	天气	,

他们哪会在乎恶劣的天气?

[waɪl] [wʌn][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [haʊ] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv]

while	one	was	recalling	to	mind	and	telling	his	friend	how	the	hate	of
尽管	一	曾是	回忆	到	头脑	和	讲述	他的	朋友	如何	这	恨	的

[æn; ən] [ə'fendɪd] ['wʊmən] [hæd; həd] [ʌn'tʃeɪnd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

an	offended	woman	had	unchained	the	gloomy	spirits	of	revenge	upon	him	,
一个	被冒犯了	女士	有	挣脱束缚	这	阴沉	烈酒	的	复仇	之上	他	,

当一个人回忆起往事，并向朋友讲述一个受冒犯的女人如何释放出复仇的阴暗力量时，

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [deθ] [ɑːn][lænd]['wɔːtər] , ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

the	other	,	who	had	defied	death	on	land	water	,	listened	to	his	story	,
这	其他	,	WHO	有	违抗	死亡	在	土地	水	,	听着	到	他的	故事	,

另一个曾在陆地和水域与死神擦肩而过的人，听了他的故事。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [sər'praɪz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['hɔːrər] ?

sometimes	in	surprise	,	sometimes	with	silent	horror	?
有时	在	惊喜	,	有时	和	沉默的	恐怖	?

有时是惊讶，有时是无声的恐惧?

['æftər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,

After	the	examination	to	which	she	had	been	subjected	,
后	这	考试	到	哪个	她	有	到过	受	,

在她接受检查之后，

[juːˈmiːdiːz] [hæd; həd] [biˈliːvd] - [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈhɜːmən] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər] .

Eumedes	had	believed	Ledscha	to	be	as	Hermon	described	her	.
尤梅德斯	有	相信	-	到	是	作为	赫尔蒙	描述	她	.

尤梅德斯一直认为莱德莎就像赫尔蒙描述的那样。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpeti] [ɪn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

He	found	nothing	petty	in	this	beautiful	,
他	成立	没有什么	小气	在	这	美丽的	,

他在这美丽的事物中丝毫没有发现任何琐碎之处。

[ˈpæʃənət] [ˈkriːtʃər] [huː] [əˈvendʒd] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [inˈfliktid] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [feɪt] [tʊk]

passionate	creature	who	avenged	the	injustice	inflicted	upon	her	as	Fate	took
热情的	生物	WHO	复仇	这	不公正	造成的	之上	她	作为	命运	采取

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

她是一个充满激情的女子，在命运的惩罚下，她为自己遭受的不公复仇。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsperɪŋ] [ˈenərdʒi] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈneməsɪs] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] ,

who	,	with	unsparing	energy	,	anticipated	the	Nemesis	to	whom	she	appealed	,
WHO	,	和	毫不留情	活力	,	预期	这	复仇女神	到	谁	她	上诉	,

[kəmˈpeld] [menz] [əˈbiːdiəns] ,

compelled	men's	obedience	,
被迫	男士	服从	,

她以毫不吝惜的精力，预先迎接她所祈求的复仇女神，并迫使人们服从。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [hɜːrˈself][kæst] [əˈweɪ] [ðə; ði]['tæləntsˈ] [ɪkˈstɔːtid] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn]

and	instead	of	enriching	herself	cast	away	the	talents	extorted	to	bring	down
和	反而	的	丰富的	她自己	投掷	离开	这	天赋	勒索	到	带来	向下

[freʃ] [ˈruːɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [heɪt] .

fresh	ruin	upon	the	man	who	had	transformed	her	love	to	hate	.
新鲜的	废墟	之上	这	男人	WHO	有	转变	她	爱	到	恨	.

她没有因此而致富，反而将自己榨取的才华挥霍一空，给那个将她的爱变成恨的男人带来了新的毁灭。

[waɪl] [ðə; ði] [frendz] [kənˈsʌltid] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɝd] [ˈvɔɪsɪz] ,

While	the	friends	consulted	together	with	lowered	voices	,
尽管	这	朋友们	咨询	一起	和	降低	声音	,

朋友们压低声音商量着，

[ðer; ðər] [kənˈdʒektʃər] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˌɪnɪkˈstɪŋgwɪʃəbəl] [heɪt]

their	conjecture	became	conviction	that	it	was	the	Biamite's	inextinguishable	hate
他们的	推测	成为	定罪	那	它	曾是	这	-	不灭的	恨

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['gɔlz] [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [əˈtæk]

which	had	led	her	to	the	Gauls	and	induced	her	to	share	the	attack
哪个	有	引领	她	到	这	高卢人	和	诱导	她	到	分享	这	攻击

[əˈpɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

upon	the	capital	.
之上	这	首都	.

他们的猜测变成了确信，正是比亚米特人无法熄灭的仇恨将她引向了高卢人，并促使她参与了对首都的进攻。

[ðə; ði] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] [ænd; ənd] [mɜːˈtɪləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	assault	upon	the	houses	of	Archias	and	Myrtilus	was	a	proof	of	this	,
这	突击	之上	这	房屋	的	阿尔基亚斯	和	桃金娘	曾是	一个	证明	的	这	,

对阿尔基亚斯和米尔提卢斯住宅的袭击就是明证。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːmənz] ['prɑːpərti] .

for	the	latter	was	still	believed	to	be	Hermon's	property	.
为了	这	后者	曾是	仍然	相信	到	是	赫尔蒙的	财产	.

因为后者仍然被认为是赫尔蒙的财产。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['pæləs] ['ʃeltərd] ['dæfni] , [ɪn]

She	had	probably	supposed	that	the	merchant's	palace	sheltered	Daphne	,	in
她	有	大概	据称	那	这	商人的	宫殿	避难所	芫	,	在

[huːm] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['tenɪs] ,

whom	,	even	at	Tennis	,
谁	,	甚至	在	网球	,

她或许以为商人的宫殿里藏匿着达芙妮，即使在网球城，她也对达芙妮充满戒备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [heitid] [hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] .

she	had	seen	and	hated	her	successful	rival	.
她	有	已见	和	憎恨	她	成功的	竞争对手	.

她见过并憎恨她那位成功的竞争对手。

['oʊnli][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldɚz] [kəm'pænjən] [prɪ'zentɪd]

Only	the	undeniable	fact	that	Ledscha	was	the	bridge	-	builder's	companion	presented
仅有的	这	无可否认	事实	那	-	曾是	这	桥	-	建筑商的	伴侣	呈现

[æn; ən] [ɪ'nɪgmə] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɑːlv] .

an	enigma	difficult	to	solve	.
一个	谜	难的	到	解决	.

只有莱德沙是桥梁建造者的同伴这一无可否认的事实，构成了一个难以解开的谜团。

[ðə; ði] ['friːdmən] ['baɪəs][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] - ['gæli] ,

The	freedman	Bias	had	remained	on	Philippus's	galley	,
这	自由人	偏见	有	剩余	在	-	厨房	,

获释的奴隶比亚斯留在了菲利普斯的战船上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz]

and	could	not	now	be	appealed	to	for	a	confirmation	of	his	assertions
和	可以	不是	现在	是	上诉	到	为了	一个	确认	的	他的	断言

,

,

,

现在已无法再向他寻求确认其说法。

[bʌt; bət] ['hɜːmən] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]

but	Hermon	distinctly	remembered	his	statement	that	Ledscha	had	allowed	the
但	赫尔蒙	明显地	记得	他的	陈述	那	-	有	允许	这

[gɔːl] ,

Gaul	,
高卢	,

但赫尔蒙清楚地记得他曾说过莱德沙允许高卢人入侵，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

after	he	had	received	the	money	intended	for	him	,	to	take	her	from
后	他	有	已收到	这	钱	故意的	为了	他	,	到	拿	她	从

- [tuː; tə]['æfrɪkə] .

Pitane	to	Africa	.
-	到	非洲	.

在他收到原本属于他的钱之后，他决定带她从皮塔内前往非洲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉克涅 — 第 08 卷(Arachne — Volume 08)
第3/3页

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [noʊˈvembər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
When **the** **short** **November** **day** **was** **drawing** **to** **a** **close** **,**
什么时候 这 短的 十一月 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

十一月短暂的白昼即将结束之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [ˈstreŋθnd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ðə; ði]
and **the** **friends** **had** **strengthened** **themselves** **with** **food** **and** **drink** **,** **the**
和 这 朋友们 有 加强 他们自己 和 食物 和 喝 , 这
[reɪn] [ˈsiːst] [ænd; ənd] ,
rain **ceased** **and** **,**
雨 停止 和 ,

朋友们吃饱喝足后，雨也停了，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] ,
as **the** **sun** **set** **,**
作为 这 太阳 放 ,

夕阳西下时，

[ɪts][ˈæftər] - [gloʊ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ænd; ənd] [ˈfɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn]
its **after** **-** **glow** **broke** **through** **the** **rifts** **and** **fissures** **in** **the** **black** **wall** **of** **clouds** **in**
它是 后 - 辉光 打破 通过 这 裂痕 和 裂缝 在 这 黑色的 墙 的 云 在
[ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ˈbleɪzɪŋ] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [stoʊn]
the **western** **horizon** **like** **blazing** **flames** **in** **the** **conflagration** **of** **a** **solid** **stone**
这 西 地平线 喜欢 炽烈 火焰 在 这 大火 的 一个 坚硬的 石头
[ˈbɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

它的余晖冲破了西方地平线上黑色云墙的裂缝和缝隙，如同坚固的石头建筑燃烧时迸发出的熊熊烈焰。

[jet] [ðə; ði] [gloʊ] [ˈvænɪʃt] [ˈswɪftli] [ɪˈnʌf] .
Yet **the** **glow** **vanished** **swiftly** **enough** **.**
然而 这 辉光 消失了 迅速地 足够的 .

然而，那光芒很快就消失了。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈærɪd] [strɪp] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði]
The **darkness** **of** **night** **spread** **over** **the** **sea** **and** **the** **arid** **strip** **of** **land** **in** **the**
这 黑暗 的 夜晚 传播 超过 这 海 和 这 干旱 条 的 土地 在 这
[saʊθ] ,
south **,**
南 ,

夜幕降临，笼罩了大海和南部的干旱地带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgriːdi] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd] [ˈvʌltʃərz] [ˈekəud] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
but **the** **greedy** **croaking** **of** **the** **ravens** **and** **vultures** **echoed** **more** **and** **more**
但 这 贪婪的 呱呱叫 的 这 渡鸦 和 秃鹫 回声 更多的 和 更多的
[ˈlaʊdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] .
loudly **from** **the** **upper** **air** **.**
高声 从 这 上 空气 .

但是，乌鸦和秃鹫贪婪的叫声从高空传来，越来越响亮。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈægəni] [ʌv; əv] [dɪˈsperɪŋ] [men] ,
From **time** **to** **time** **the** **outbursts** **of** **rage** **and** **agony** **of** **despairing** **men** **,**
从 时间 到 时间 这 爆发 的 愤怒 和 痛苦 的 绝望 男人 ,
[ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈlæftər] ,
and **horrible** **jeering** **laughter** **,**
和 可怕 嘲笑 笑声 ,

不时传来绝望之人的愤怒和痛苦的爆发，以及可怕的嘲笑声。

[draʊnd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

drowned	the	voices	of	the	flocks	of	birds	and	the	roaring	of	the
溺水	这	声音	的	这	羊群	的	鸟类	和	这	咆哮	的	这

[tem'pestʃuəs] [siː] .

tempestuous	sea	.
暴风雨般的	海	.

淹没了鸟群的鸣叫和汹涌大海的咆哮。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪgnəl] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Sometimes	,	too	,	a	sharp	word	of	command	,	or	a	signal	heard	for	a	long
有时	,	也	,	一个	锋利的	单词	的	命令	,	或者	一个	信号	听到	为了	一个	长的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

有时，一声响亮的命令，或一个远距离都能听到的信号，也会产生影响。

[pɪrst] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saʊndz] .

pierced	through	the	awful	sounds	.
穿孔	通过	这	可怕	声音	.

刺破了可怕的噪音。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['evriwer] [ɑːn][ðə; ði]['skwɑːdrən] ,

Here	and	there	,	and	at	last	everywhere	on	the	squadron	,
这里	和	那里	,	和	在	最后的	到处	在	这	中队	,

这里那里，最后在整个飞行中队的各个角落，

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [kɜːrv] ,

which	surrounded	the	tongue	of	land	in	a	shallow	curve	,
哪个	包围	这	舌头	的	土地	在	一个	浅的	曲线	,

它以浅浅的弧度环绕着这片狭长的陆地，

[dɪm] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ;

dim	lights	began	to	appear	on	the	masts	and	prows	of	the	ships	;
暗淡	灯	开始	到	出现	在	这	桅杆	和	船首	的	这	船舶	;

船的桅杆和船头开始出现昏暗的灯光；

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊst] .

but	darkness	brooded	over	the	coast	.
但	黑暗	沉思	超过	这	海岸	.

但海岸上却笼罩着一层黑暗。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['fɔːtifaid] ['gɑːdˌhaʊsiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [i'rektid] [hɪr] ,

Only	in	the	three	fortified	guardhouses	,	which	had	been	hastily	erected	here	,
仅有的	在	这	三	强化	岗哨	,	哪个	有	到过	草草	竖立	这里	,

只有在这里匆忙搭建的三座设防岗亭里，

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læntərn] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [gluːm] .

the	feeble	light	of	a	lantern	illumined	the	gloom	.
这	微弱	光	的	一个	灯笼	照明	这	愁云	.

一盏昏暗的灯笼照亮了黑暗。

['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['hevəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['swɪftli] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .

Twinkling	lights	also	appeared	in	the	night	heavens	between	the	swiftly	flying	clouds	.
闪烁	灯	还	出现	在	这	夜晚	天	之间	这	迅速地	飞行	云	.

夜空中，疾驰而过的云层间，也出现了闪烁的星光。

[wʌn] [stɑːr]['æftər] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [bluː] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] ['fɜːrməmənt] ,

One	star	after	another	began	to	adorn	the	blue	islands	in	the	cloudy	firmament	,
一	星星	后	其他	开始	到	装饰	这	蓝色的	岛屿	在	这	多云	苍穹	,

繁星一颗接一颗地点缀着云层中蔚蓝的岛屿，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [bæŋks][ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊdz] ,

and	at	last	the	full	moon	burst	through	the	heavy	banks	of	dark	clouds	,
和	在	最后的	这	满的	月亮	爆裂	通过	这	重的	银行	的	黑暗的	云	,

最后，一轮满月穿透了厚重的乌云，高悬空中。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] [pjʊr] ['briljəns,-jənsi] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	shone	in	pure	brilliancy	above	their	heads	,
和	闪耀	在	纯的	才华横溢	多于	他们的	头部	,

在他们头顶上方闪耀着纯粹的光芒，

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪlvər] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['kætəfælk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

like	a	huge	silver	vessel	in	the	black	catafalque	of	a	giant	.
喜欢	一个	巨大的	银	血管	在	这	黑色的	灵柩台	的	一个	巨大的	.

就像巨人黑色灵台上巨大的银色容器。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər]['æftər] ['sʌnset] [juː'miːdiːz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][biː; bi]

At	the	end	of	the	first	hour	after	sunset	Eumedes	ordered	the	boat	to	be
在	这	结尾	的	这	第一的	小时	后	日落	尤梅德斯	订购	这	船	到	是

[mænd] .

manned	.
有人值守	.

日落后的第一个小时结束时，欧麦德斯命令船上有人值守。

[ɑːrmd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['mɪzəri]

Armed	as	if	for	battle	,	he	prepared	for	the	row	to	the	scene	of	misery
武装	作为	如果	为了	战斗	,	他	准备	为了	这	排	到	这	场景	的	苦难

,

,

,

他全副武装，仿佛准备上战场，划船前往那悲惨的地方。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] ['hɜːrmən] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['klæmɪs; 'kleɪmɪs]

and	requested	Hermon	to	buckle	a	coat	of	mail	under	his	chlamys
和	请求	赫尔蒙	到	扣上	一个	外套	的	邮件	在下面	他的	衣原体

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	put	on	the	sword	he	gave	him	.
和	放	在	这	剑	他	给予	他	.

他请求赫尔蒙在披风下穿上一件锁子甲，并佩戴上他送给他的剑。

[truː] , [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌmæsə'doʊniən] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

True	,	a	division	of	reliable	Macedonian	warriors	was	to	accompany	them	,
真的	,	一个	分配	的	可靠的	马其顿	战士	曾是	到	陪伴	他们	,

没错，会有一支可靠的马其顿战士分队随行。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['gɑːrdɪd] [pleɪs] ,

and	Ledscha	was	in	a	well	-	guarded	place	,
和	-	曾是	在	一个	出色地	-	守卫	地方	,

莱德沙当时身处戒备森严的地方。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

yet	it	might	perhaps	be	necessary	to	defend	themselves	against	an	outburst	of
然而	它	可能	也许	是	必要的	到	保卫	他们自己	反对	一个	爆发	的

[dɪ'sper] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'demd] ['prizənəz] .

despair	among	the	condemned	prisoners	.
绝望	之中	这	谴责	囚犯	.

然而，或许有必要保护自己免受被判死刑的囚犯中爆发的绝望情绪的影响。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [trɪp] , [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	the	short	trip	,	the	crests	of	the	tossing	waves	sometimes	shone	with	a
在	这	短的	旅行	,	这	冠状物	的	这	抛掷	波浪	有时	闪耀	和	一个

['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,

flickering	light	,
闪烁	光	,

在这段短暂的航程中，翻滚的浪尖有时会闪烁着微光。

[waɪl] ['elsˌwer] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [spred] [laɪk] [dɑːrk] [seɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

while	elsewhere	long	shadows	spread	like	dark	sails	over	the	sea	.
尽管	别处	长的	阴影	传播	喜欢	黑暗的	帆	超过	这	海	.

而在别处，长长的影子像黑色的风帆一样在海面上铺展开来。

[ðə; ði] [flæt] [koʊst] [ɑːn] [wɪtʃ] [bəuθ] [men] [suːn] [stept] [wʌz; wəz] ['braɪtli] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði]

The	flat	coast	on	which	both	men	soon	stepped	was	brightly	illumined	by	the
这	平坦的	海岸	在	哪个	两个都	男人	很快	步	曾是	明亮地	照明	经过	这

['muːnbiːmz] ,

moonbeams	,
月光	,

两人很快踏上的平坦海岸被月光照亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [men] [stʊd] [fɔːrθ] ,

and	the	forms	of	the	doomed	men	stood	forth	,
和	这	表格	的	这	注定失败	男人	站立	前进	,

那些注定要死去的人的身影显现出来，

[laɪk] [ðə; ði] [blæk] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪs] ,

like	the	black	figures	on	the	red	background	of	a	vase	,
喜欢	这	黑色的	数据	在	这	红色的	背景	的	一个	花瓶	,

就像花瓶红色背景上的黑色图案一样，

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] [sænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , [ɔːr]

upon	the	yellowish	-	brown	sand	on	which	they	were	standing	,	running	,	walking	,	or
之上	这	淡黄色	-	棕色的	沙	在	哪个	他们	是	常设	,	跑步	,	步行	,	或者

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

他们或站或跑或走或躺，脚下是黄褐色的沙地。

[æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd][ə; eɪ][sænd] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [səˈraʊndɪd]

At	the	western	end	of	the	tongue	of	land	a	sand	hill	had	been	surrounded
在	这	西	结尾	的	这	舌头	的	土地	一个	沙	爬坡道	有	到过	包围

[baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [moʊt] ,

by	a	wall	and	moat	,
经过	一个	墙	和	护城河	,

在这片狭长地带的西端，有一座沙丘，周围环绕着围墙和护城河。

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['hevɪli] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːrtʃərz] .

guarded	by	heavily	armed	soldiers	and	several	archers	.
守卫	经过	重度	武装	士兵	和	一些	弓箭手	.

由全副武装的士兵和数名弓箭手守卫。

[ðə; ði]['levə)l] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] ['eni] [ə'tæk] ,

The	level	ground	below	had	been	made	secure	against	any	attack	,
这	等级	地面	以下	有	到过	制成	安全的	反对	任何	攻击	,

下方的平地已采取安全措施，防止任何攻击。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [piləs] .

and	on	the	right	side	was	a	roof	supported	by	pillars	.
和	在	这	正确的	边	曾是	一个	屋顶	有	经过	柱子	.

右侧是柱子支撑的屋顶。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

The	officials	intrusted	with	the	examination	of	the	ringleaders	had	remained
这	官员	受托人	和	这	考试	的	这	头目	有	剩余

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['heɪstɪli] [ɪ'rektɪd] ['oʊpən] [hʌt] .

during	the	day	in	this	hastily	erected	open	hut	.
期间	这	天	在	这	草草	竖立	打开	小屋	.

负责审问主犯的官员们白天一直待在这个匆忙搭建的露天小屋里。

[ðə; ði] ['lætər] , [baʊnd] [tu:; tə][poʊsts] , [ə'weitid] [ðer; ðər] ['sentəns] .

The	latter	,	bound	to	posts	,	awaited	their	sentence	.
这	后者	,	边界	到	帖子	,	等待中	他们的	句子	.

后者被绑在柱子上，等待判决。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] - , [hu:] [kraʊtʃt] , [ʌn'fetərd] , [ɑ:n][ðə; ði]

The	only	woman	among	them	was	Ledscha	,	who	crouched	,	unfettered	,	on	the
这	仅有的	女士	之中	他们	曾是	-	,	WHO	蹲着	,	不受约束的	,	在	这

[graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

ground	behind	the	enclosure	,
地面	在后面	这	外壳	,

她们之中唯一的女性是莱德莎，她没有被束缚，蹲在围栏后面的地上。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [steɪks] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] .

which	consisted	of	short	stakes	fastened	by	a	rope	.
哪个	由……组成	的	短的	赌注	系紧	经过	一个	绳索	.

它由用绳子固定的短木桩组成。

[wɪ'ðaʊt] ['prezəntɪŋ] ['eni] ['sɪriəs] ['ɑ:bstək(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['prizənəz]

Without	presenting	any	serious	obstacle	,	it	merely	indicated	how	far	the	prisoners
没有	呈现	任何	严肃的	障碍	,	它	仅仅	表明的	如何	远的	这	囚犯

[maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə][goʊ] .

might	venture	to	go	.
可能	风险投资	到	去	.

虽然没有构成任何严重的障碍，但这仅仅表明了囚犯们可能冒险走多远。

[hu:'evər] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm]

Whoever	crossed	it	must	expect	to	be	struck	down	by	an	arrow	from
谁	交叉	它	必须	预计	到	是	击	向下	经过	一个	箭	从

[ðə; ði] [wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

凡是越过这条墙的人，都必须做好被墙上射出的箭射中准备。

[ðɪs] ['ɜ:rθwɜ:rk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['menəst] [ðoʊz] [held] ['kæptɪv] [hɪr] ,

This	earthwork	,	it	is	true	,	menaced	those	held	captive	here	,
这	土方工程	,	它	是	真的	,	受威胁	那些	握住	俘虏	这里	,

没错，这道土方工事确实对被囚禁于此的人们构成了威胁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,

but	they	also	owed	it	a	debt	of	gratitude	,
但	他们	还	欠款	它	一个	债务	的	感激	,

但他们也对它怀有感激之情。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [pleɪn] [bɪ'twi:n]

for	it	shut	from	their	eyes	the	horrible	incidents	on	the	sandy	plain	between
为了	它	关闭	从	他们的	眼睛	这	可怕	事件	在	这	沙	清楚的	之间

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnlənd] [leɪk] .

the	sea	and	the	inland	lake	.
这	海	和	这	内陆	湖	.

因为它让他们看不到大海和内陆湖泊之间沙质平原上发生的那些可怕的事件。

[ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɪtʃ]

This	spot	was	now	made	as	light	as	day	by	the	rays	of	the	full	moon	which
这	点	曾是	现在	制成	作为	光	作为	天	经过	这	射线	的	这	满的	月亮	哪个

['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['æʒər] [skaɪ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ['maʊntnz] ,

floated	in	the	pure	azure	sky	far	above	the	black	cloud	mountains	,
漂浮	在	这	纯的	蔚蓝	天空	远的	多于	这	黑色的	云	山脉	,

此刻，一轮满月高悬于蔚蓝的夜空，高耸于黑云密布的群山之上，月光洒在这片地方，使其如同白昼般明亮。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['loʊtəs] ['flaʊər] [ɑːn] [klɪr] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [pɔːd] [flʌdz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns]

like	a	white	lotus	flower	on	clear	waters	,	and	poured	floods	of	silvery	radiance
喜欢	一个	白色的	莲花	花	在	清除	水	,	和	倾倒	洪水	的	银色	辐射

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

如同清澈水面上盛开的白色莲花，将银色的光辉倾泻在大地上。

[juː'miːdiːz] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] [huː] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt][tuː; tə]

Eumedes	commanded	the	Macedonians	who	formed	his	escort	to
尤梅德斯	命令	这	马其顿人	WHO	形成	他的	护送	到

[rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɑːn][ðə; ði] [duːn] ,

remain	at	the	fortress	on	the	dune	,
保持	在	这	堡垒	在	这	沙丘	,

欧迈德斯命令他的护卫马其顿人留在沙丘上的要塞里。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] - [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['hɜːmən]

and	,	pointing	out	Ledscha	by	a	wave	of	the	hand	,	he	whispered	to	Hermon
和	,	指向	出去	-	经过	一个	海浪	的	这	手	,	他	低声说道	到	赫尔蒙

:
:
:

他挥手指着莱德沙，低声对赫尔蒙说：

" [baɪ][ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] !

"	By	the	girdle	of	Aphrodite	!
"	经过	这	腰带	的	阿芙洛狄忒	!

“以阿芙洛狄忒的腰带起誓！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] !

she	is	terribly	beautiful	!
她	是	可怕	美丽的	!

她真是美极了！

[fɔːr; fər] [huːm] [ɪz][ðə; ði] [mi'diə] ['prɑːbəbli] ['bruːɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pɔɪznd] [drɑːft] ?

For	whom	is	the	Medea	probably	brewing	in	imagination	the	poisoned	draught	?
为了	谁	是	这	美狄亚	大概	酿造	在	想像力	这	中毒	草稿	?

美狄亚在想象中究竟在为谁调制毒药?

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['skʌlptər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm]

"	Then	he	gave	the	sculptor	permission	to	promise	her	immunity	from
"	然后	他	给予	这	雕塑家	允许	到	承诺	她	免疫	从

['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['gɔlz] - [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

punishment	if	she	would	consent	at	least	to	explain	the	Gauls	'	connection	with
惩罚	如果	她	会	同意	在	至少	到	解释	这	高卢人	-	联系	和

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ;

the	royal	palaces	;
这	皇家	宫殿	;

“然后他允许雕塑家承诺，如果她至少同意解释高卢人与王宫之间的联系，就免除她的惩罚；

[bʌt; bət] ['hɜ:mən] ['strenjuəsli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪmələr] [kə'mɪʃ(ə)n]

but	Hermon	strenuously	refused	to	undertake	this	or	a	similar	commission
但	赫尔蒙	竭尽全力	拒绝	到	承担	这	或者	一个	相似的	委员会

[tu:; tə] - .

to	Ledscha	.
到	-	.

但赫尔蒙坚决拒绝接受莱德沙的这项或类似的委托。

[ju:'mi:di:z] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][dɪ'naɪəl] ,

Eumedes	had	expected	the	denial	,
尤梅德斯	有	预期的	这	拒绝	,

尤梅德斯预料到了否认，

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ɪk'sprest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] - ['æftər]

and	merely	expressed	to	his	friend	his	desire	to	speak	to	the	Biamite	after
和	仅仅	表达	到	他的	朋友	他的	欲望	到	说话	到	这	-	后

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

his	interview	was	over	.
他的	面试	曾是	超过	.

采访结束后，他只是向朋友表达了想和这位比亚米特人交谈的愿望。

[haʊ'evər] [rɪ'fræktəri] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['benɪfɪt] [hɜ:r; hər] .

However	refractory	she	might	be	,	his	mother's	intercession	should	benefit	her	.
然而	耐火	她	可能	是	,	他的	母亲的	代祷	应该	益处	她	.

尽管她百般不情愿，但他母亲的求情应该会对她有益。

['hɜ:mən] [maɪt] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði] [kə'mændər] , [ment] [tu:; tə] [di:l] ['li:niəntli] .

Hermon	might	assure	her	that	he	,	the	commander	,	meant	to	deal	leniently	.
赫尔蒙	可能	保证	她	那	他	,	这	指挥官	,	意思是	到	交易	宽容地	.

赫尔蒙可能会向她保证，作为指挥官的他，打算从轻发落。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][hænd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

He	pressed	the	artist's	hand	as	he	spoke	,
他	按下	这	艺术家的	手	作为	他	辐	,

他一边说话一边握住艺术家的手。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	walked	rapidly	away	to	ascertain	the	condition	of	affairs	in	the	other
和	步行	快速	离开	到	探明	这	状况	的	事务	在	这	其他

['gɑ:dˌhaʊsiz] .

guardhouses	.
岗哨	.

然后迅速走开，去了解其他岗哨的情况。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [breɪv] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [hɑ:rt] [θrɔbd] ['fæstər][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][ɑ:n]

Never	had	the	brave	artist's	heart	throbbed	faster	in	any	danger	than	on
绝不	有	这	勇敢的	艺术家的	心	悸动	快点	在	任何	危险	比	在

[ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ;

the	eve	of	this	meeting	;
这	前夕	的	这	会议	;

这位勇敢的艺术家从未在任何危险中像这次会面前夜那样心跳加速；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌv] [ðæt] [θrɪld] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['pæʃənətli] ,

but	it	was	no	longer	love	that	thrilled	it	so	passionately	,
但	它	曾是	不	更长	爱	那	激动不已	它	所以	热情地	,

但令它如此激动的，已不再是爱情了。

[fɑ:r] [les] [heɪt] [ɔ:r][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][let][hɪz; ɪz][foʊ] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['bæfəld] .

far	less	hate	or	the	desire	to	let	his	foe	feel	that	her	revenge	was	baffled	.
远的	较少的	恨	或者	这	欲望	到	让	他的	敌人	感觉	那	她	复仇	曾是	困惑	.

仇恨远没有那么强烈，他也不希望他的敌人感到自己的复仇计划落空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktər] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ˌmægnə'nɪmətɪ] ,

It	was	easy	for	the	victor	to	exercise	magnanimity	,
它	曾是	简单的	为了	这	胜利者	到	锻炼	海量	,

胜利者很容易展现宽宏大量，

[ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən]

and	easiest	of	all	for	the	sculptor	in	the	presence	of	so	beautiful	an
和	最容易	的	全部	为了	这	雕塑家	在	这	在场	的	所以	美丽的	一个

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

而对于雕塑家来说，面对如此美丽的敌人，这无疑是最容易的。

[ænd; ənd] ['hɜːmən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] - [lʊk] ['fɛrɜ] .

and	Hermon	thought	he	had	never	seen	the	Biamite	look	fairer	.
和	赫尔蒙	想法	他	有	绝不	已见	这	-	看	更公平	.

赫尔蒙心想，他从未见过比阿米特人如此俊美。

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪtlɪ¸'ekskwɪzɪtlɪ] ['raʊndɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊv(ə)l] , [haʊ] ['delɪkətlɪ] [kʌt] [ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv]

How	exquisitely	rounded	was	the	oval	,	how	delicately	cut	the	profile	of
如何	精美绝伦	圆润	曾是	这	椭圆形	,	如何	轻柔地	切	这	轮廓	的

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她的椭圆脸多么圆润精致，她的脸部轮廓多么优美流畅。

[haʊ] [lɑːrdʒ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['waɪdlɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [peɪl]

how	large	were	the	widely	separated	,	sparkling	eyes	,	above	which	,	even	in	the	pale
如何	大的	是	这	广泛	分开	,	闪闪发光	眼睛	,	多于	哪个	,	甚至	在	这	苍白

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

那双间距很宽、闪闪发光的眼睛有多大？即使在微弱的月光下，它们上方也依然明亮动人。

[ðə; ði] [θɪk] [blæk] [braʊz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

the	thick	black	brows	were	visible	,
这	厚的	黑色的	眉毛	是	可见的	,

浓密的黑色眉毛清晰可见。

[juˈnaɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɑːrk] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn]

united	under	the	forehead	as	if	for	a	dark	deed	to	be	performed	in
团结的	在下面	这	前额	作为	如果	为了	一个	黑暗的	契据	到	是	执行	在

['kɑːmən] !

common	!
常见的	!

额头下紧紧相连，仿佛要共同完成一件黑暗的罪行！

[taɪm] [hæd; həd] ['ræðər] [ɪn'hænst] [ðæn; ðən] ['lesnd] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ]

Time	had	rather	enhanced	than	lessened	the	spell	of	this	wonderful	young
时间	有	相当	增强型	比	减少	这	拼写	的	这	精彩的	年轻的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

时间非但没有减弱这只奇妙幼兽的魅力，反而增添了它的魅力。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [peɪst]

Now	she	rose	from	the	ground	where	she	had	been	crouching	and	paced
现在	她	玫瑰	从	这	地面	在哪里	她	有	到过	蹲伏	和	踱步

['sevrəl] [taɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [pæθ] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ;

several	times	up	and	down	the	short	path	at	her	disposal	;
一些	时代	向上	和	向下	这	短的	小路	在	她	处理	;

现在她从蹲着的地方站了起来，沿着她所能走的这条短路来回踱步了好几趟；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊsts] ,

but	she	started	suddenly	,	for	one	of	the	Gauls	bound	to	the	posts	,
但	她	开始	突然	,	为了	一	的	这	高卢人	边界	到	这	帖子	,

但她突然动了，因为她看到一个高卢人被绑在柱子上。

[ɪn] [huːm] ['hɜːmən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldər] , - , [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

in	whom	Hermon	recognised	the	bridge	-	builder	,	Lutarius	,	called	her	name	,
在	谁	赫尔蒙	已确认	这	桥	-	建筑商	,	-	,	称为	她	姓名	,

赫尔蒙认出了桥梁建造者路塔留斯，路塔留斯呼唤着她的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [pæntid] [ɪn]['broʊkən] [griːk] [laɪk] [wʌn]

and	when	she	turned	her	face	toward	him	,	panted	in	broken	Greek	like	one
和	什么时候	她	转向	她	脸	朝向	他	,	喘息	在	破碎的	希腊语	喜欢	一

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [dɪ'sper] :

overwhelmed	by	despair	:
不堪重负	经过	绝望	:

当她转过脸看向他时，她用断断续续的希腊语喘息着，仿佛被绝望吞噬：

" [wʌns] [mɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] — [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !

"	Once	more	—	it	shall	be	the	last	time	—	I	beseech	you	!
"	一次	更多的	—	它	将	是	这	最后的	时间	—	我	恳求	你	!

“我再说一遍——这将是最后一次——求求你们！”

[leɪ] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,

Lay	your	hand	upon	my	brow	,	and	if	that	is	too	much	,
莱	你的	手	之上	我的	眉头	,	和	如果	那	是	也	很多	,

请你把手放在我的额头上，如果这让你觉得难以接受，

[spiːk] [bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] !

speak	but	one	kind	word	to	me	before	all	is	over	!
说话	但	一	种类	单词	到	我	前	全部	是	超过	!

在一切结束之前，请你对我说一句好话！

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [heɪt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [foʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [laɪk]

I	only	want	to	hear	that	you	do	not	hate	me	like	a	foe	and	despise	me	like
我	仅有的	想	到	听到	那	你	做	不是	恨	我	喜欢	一个	敌人	和	鄙视	我	喜欢

[ə; eɪ][dɔːg] .

a	dog	.
一个	狗	.

我只想知道你不要像恨仇人一样恨我，像鄙视狗一样鄙视我。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ] ?

What	can	it	cost	you	?
什么	能	它	成本	你	?

这会给你带来什么损失?

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hɑːrʃnəs] . "

You	need	only	tell	me	in	two	words	that	you	are	sorry	for	your	harshness	.	"
你	需要	仅有的	告诉	我	在	二	字	那	你	是	对不起	为了	你的	严厉	.	"

你只需要用两个字告诉我，你为你的严厉态度感到抱歉。

" [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es][bəuθ] , " [kraɪd] - ['kɜːrtli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] .

"	The	same	fate	awaits	us	both	,	"	cried	Ledscha	curtly	and	firmly	.
"	这	相同的	命运	等待	我们	两个都	,	"	哭	-	简短地	和	牢牢	.

“我们俩的命运是一样的，”莱德沙简短而坚定地喊道。

" [let] [iːtʃ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Let	each	take	care	of	himself	.
"	让	每个	拿	关心	的	他自己	.

各人自扫门前雪吧。

[wen] [maɪ][tɜːrn] [kʌmz] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [groʊ] [dɪm][ɪn] [deθ] ,
When my turn comes and my eyes grow dim in death ,
什么时候 我的 转动 来 和 我的 眼睛 生长 暗淡 在 死亡 ,

当我的生命走到尽头，双目在死亡中黯淡下来时，

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] , [beɪs] [retʃ] ,
I will thank them that they will not show you to me again , base wretch ,
我 将要 感谢 他们 那 他们 将要 不是 展示 你 到 我 再次 , 根据 可怜虫 ,
[θruːˈaʊt] [ɪˈtɜːrnəti] .
throughout eternity .
自始至终 永恒 .

我将感谢他们，让他们在永恒中不再让我见到你，卑鄙的恶棍。

" - [ʃriːkt] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [ˈfjʊri] ,
" Lutarius shrieked aloud in savage fury ,
" - 尖叫 大声 在 野蛮的 愤怒 ,

卢塔留斯发出了一声狂怒的尖叫，

[ænd; ənd] [tɔːr] [soʊ] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] [roʊps] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm]
and tore so frantically at the strong ropes which bound him that the firm
和 撕裂 所以 疯狂地 在 这 强的 绳索 哪个 边界 他 那 这 公司
[poʊsts] [ʃʊk] ,
posts shook ,
帖子 摇晃 ,

他拼命撕扯捆绑他的粗绳，以至于坚固的柱子都摇晃起来。

[bʌt; bət] - [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [hʌt] .
but Ledscha turned away and approached the hut .
但 - 转向 离开 和 接近 这 小屋 .

但莱德沙转身走向小屋。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈθɔːtfəli] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ruːf] ,
She leaned thoughtfully against one of the pillars that supported the roof ,
她 倾斜 深思熟虑 反对 一 的 这 柱子 那 有 这 屋顶 ,

她若有所思地倚靠在支撑屋顶的一根柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtentli] ; [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [siːmd] [tuː; tə]
and the artist's eyes watched her intently ; every movement seemed to
和 这 艺术家的 眼睛 观看 她 专注地 ; 每一个 移动 似乎 到
[hɪm; ɪm][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrθ] [rɪˈmembərɪŋ] .
him noble and worth remembering .
他 高贵 和 值得 记住 .

艺术家的目光紧紧地注视着她；在他看来，她的每一个动作都显得高贵而值得铭记。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
With her hand shading her brow , she gazed upward to the full moon .
和 她 手 阴影 她 眉头 , 她 凝视 向上 到 这 满的 月亮 .

她用手遮住额头，抬头望向皎洁的满月。

[ˈhɜ꞉ːmən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈleɪd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [lɔːŋ] ,
Hermon had already delayed speaking to her too long ,
赫尔蒙 有 已经 延迟 请讲 到 她 也 长的 ,

赫尔蒙已经耽搁了太久才和她说话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkrɪmɪn(ə)l][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ætɪtuːd]
but he would have deemed it criminal to startle her from this attitude
但 他 会 有 被认为 它 刑事 到 惊吓 她 从 这 态度
.
:
.

但他认为，如果惊扰她，让她改变这种态度，就是犯罪行为。

[soʊ][mʌst; məst] [ə'rækni] [hæv; həv] [stʊd] [wen] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] , [ɪn][ʌn'dʒʌst]['æŋgər] ,

So	must	Arachne	have	stood	when	the	goddess	,	in	unjust	anger	,
所以	必须	阿拉克涅	有	站立	什么时候	这	女神	,	在	不公正	愤怒	,

所以，当女神因不公正的愤怒而怒不可遏时，阿拉克涅一定就是这样站着的。

[reɪzd] [ðə; ði] ['wi:vɚz] ['ʃʌt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [mɔ:r] ['skɪlfl] ['mɔ:rt(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] - [braʊ]

raised	the	weaver's	shuttle	against	the	more	skilful	mortal	;	for	while	Ledscha's	brow
提高	这	织工的	穿梭	反对	这	更多的	熟练	凡人	;	为了	尽管	-	眉头

[fraund] ['æŋgrəli] ,

frowned	angrily	,
皱眉	愤怒地	,

织工举起梭子，与技艺更娴熟的凡人对峙；莱德沙怒气冲冲地皱起了眉头，

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .

a	triumphant	smile	hovered	around	her	mouth	.
一个	凯	微笑	悬停	大约	她	嘴	.

她嘴角挂着一丝得意的微笑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['slaɪtli] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [fɔ:rmd] [lɪps] ,

At	the	same	time	she	slightly	opened	her	exquisitely	formed	lips	,
在	这	相同的	时间	她	轻微地	打开	她	精美绝伦	形成	嘴唇	,

与此同时，她微微张开了形状优美的嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ti:θ] [wɪtʃ] ['hɜ:mən] [hæd; həd] [wʌns] [θɔ:t] [soʊ] [bi'witʃiŋli]

and	the	little	white	teeth	which	Hermon	had	once	thought	so	bewitchingly
和	这	小的	白色的	牙齿	哪个	赫尔蒙	有	一次	想法	所以	迷人地

['bju:tɪf(ə)l] ['glitəd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

beautiful	glittered	between	them	.
美丽的	闪闪发光	之间	他们	.

赫尔蒙曾经觉得美得令人心醉的那几颗小白牙，如今在它们之间闪闪发光。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] [hu:] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [ɪm'prɪnt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri]

Like	the	astronomer	who	fixes	his	gaze	and	tries	to	imprint	upon	his	memory
喜欢	这	天文学家	WHO	修复	他的	目光	和	尝试	到	印记	之上	他的	记忆

[sʌm; səm] [rer] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [əb'skjʊr] ,

some	rare	star	in	the	firmament	which	a	cloud	is	threatening	to	obscure	,
一些	稀有的	星星	在	这	苍穹	哪个	一个	云	是	威胁	到	朦胧	,

就像天文学家凝视着天空，试图将一颗即将被云层遮蔽的罕见恒星牢记在心一样

[hi:; hi] [naʊ] [stroʊv] [tu:; tə] [əb'teɪn] - ['ɪmɪdʒ] .

he	now	strove	to	obtain	Ledscha's	image	.
他	现在	努力	到	获得	-	图像	.

他现在努力获取莱德沙的画像。

[hi:; hi] [wʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['mɑ:d(ə)l][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtu:d] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər]

He	would	and	could	model	her	in	this	attitude	,	exactly	as	she	stood	there
他	会	和	可以	模型	她	在	这	态度	,	确切地	作为	她	站立	那里

,

,

,

他可以也能够模仿她的这种姿态，就像她站在那里时的样子。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər][veɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] -

without	her	veil	,	which	had	been	torn	from	her	during	the	hand	-	to	-
没有	她	面纱	,	哪个	有	到过	撕裂	从	她	期间	这	手	-	到	-

[hænd]['kɑ:nflɪkt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

hand	conflict	when	she	was	captured	,
手	冲突	什么时候	她	曾是	捕获	,

她的面纱在被俘虏时的肉搏战中被撕掉了，她也因此失去了面纱。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪk] , [hæf] - ['luːsnd] ['tresɪz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][left] ['ʃoʊldər] ; ['næv] , ['iːv(ə)n]

with	her	thick	,	half	-	loosened	tresses	falling	over	her	left	shoulder	;	nav	,	even
和	她	厚的	,	一半	-	松动	头发	坠落	超过	她	左边	肩膀	;	导航	,	甚至

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtli] [hʊkt] [noʊz] ,

with	the	slightly	hooked	nose	,
和	这	轻微地	钩子	鼻子	,

她浓密的长发半披散在左肩上；娜芙，即使鼻子略微鹰钩，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ruːl] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [pər'mɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [streɪt]

which	was	opposed	to	the	old	rule	of	art	that	permitted	only	the	straight
哪个	曾是	反对	到	这	老的	规则	的	艺术	那	允许	仅有的	这	直的

[brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

bridge	of	the	nose	to	be	given	to	beautiful	women	.
桥	的	这	鼻子	到	是	给定	到	美丽的	女性	.

这与旧时的艺术规则相悖，旧规则只允许拥有笔直的鼻梁来形容美丽的女性。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ['hɑːmə,naɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

Her	nature	harmonized	with	the	ideal	.
她	自然	协调	和	这	理想的	.

她的本性与理想相符。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] ; [hɪr] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ri'æləti] [mʌst; məst] [tend] [tuː; tə]['ɪndʒər]

even	in	the	smallest	detail	;	here	any	deviation	from	reality	must	tend	to	injure
甚至	在	这	最小	细节	;	这里	任何	偏差	从	现实	必须	趋向	到	损伤

[ðə; ði] [wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

即使是最小的细节；任何与现实的偏差都必然会对作品造成损害。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] ,

She	remained	motionless	for	minutes	in	the	same	attitude	,
她	剩余	静止不动	为了	分钟	在	这	相同的	态度	,

她保持着同样的姿势，一动不动地待了几分钟。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] ;

as	if	she	knew	that	she	was	posing	to	an	artist	;
作为	如果	她	知道	那	她	曾是	摆姿势	到	一个	艺术家	;

仿佛她知道自己是在给艺术家摆姿势；

[bʌt; bət] ['hɜːmən] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [spel] [baʊnd] [tɪl] [ðə; ði] ['fetəd] [gɔːl] [ə'gen] [kɔːld]

but	Hermon	gazed	at	her	as	if	spell	bound	till	the	fettered	Gaul	again	called
但	赫尔蒙	凝视	在	她	作为	如果	拼写	边界	直到	这	束缚	高卢	再次	称为

[hɜːr; hər] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

但赫尔蒙目不转睛地盯着她，仿佛着了魔一般，直到被束缚的高卢人再次呼唤她的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] ['pɪlər] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bæriər] ,

Then	she	left	the	supporting	pillar	,	approached	the	barrier	,
然后	她	左边	这	支持	支柱	,	接近	这	障碍	,

然后她离开支撑柱，走向屏障。

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃɔːrt] [steɪk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

stopped	at	the	rope	which	extended	from	one	short	stake	to	another	,
停止	在	这	绳索	哪个	扩展	从	一	短的	赌注	到	其他	,

停在了连接两个矮桩的绳子前，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

and	gazed	at	the	man	who	was	following	her	outside	of	the	rope	.
和	凝视	在	这	男人	WHO	曾是	下列的	她	外部	的	这	绳索	.

她凝视着绳子外跟着她的那个男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [huː] [stʊd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	**was**	**a**	**Greek**	**who**	**stood**	**directly**	**opposite**	**to**	**her**	**.**
它	曾是	一个	希腊语	WHO	站立	直接地	对面的	到	她	.

站在她对面的是一位希腊人。

[ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [əˈdɔrnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] .

A	**black**	**beard**	**adorned**	**his**	**grave**	**,**	**handsome**	**countenance**	**.**
一个	黑色的	胡须	装饰	他的	严重	,	英俊的	面容	.

他那严肃而英俊的脸上，蓄着浓密的黑色胡须。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈklæmɪs; ˈkleɪmɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [siːn] [ɑːn] [əˈnʌðər] .

He	**,**	**too**	**,**	**had**	**a**	**chlamys**	**,**	**such**	**as**	**she**	**had**	**formerly**	**seen**	**on**	**another**	**.**
他	,	也	,	有	一个	衣原体	,	这样的	作为	她	有	以前	已见	在	其他	.

他也患有衣原体感染，就像她以前在别人身上看到的那样。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [səˈspendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [heˈlinɪk]

Only	**the**	**short**	**sword**	**,**	**which**	**he**	**wore**	**suspended**	**at**	**his**	**right**	**side**	**in**	**the**	**Hellenic**
仅有的	这	短的	剑	,	哪个	他	穿着	暂停	在	他的	正确的	边	在	这	希腊

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

他只佩戴着一把短剑，像希腊人那样悬挂在右侧腰间。

[wʊd] [nɑːt][suːt] [ðæt] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [blʌd] ['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [feɪs]

would	**not**	**suit**	**that**	**other**	**;**	**but**	**suddenly**	**a**	**rush**	**of**	**hot**	**blood**	**crimsoned**	**her**	**face**
会	不是	套装	那	其他	;	但	突然	一个	匆忙	的	热的	血	深红色	她	脸

.

:
.

并不适合另一个人；但突然间，一股热流涌上她的脸颊。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

As	**if**	**to**	**save**	**herself**	**from**	**falling**	**,**
作为	如果	到	节省	她自己	从	坠落	,

仿佛为了避免坠落，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [steɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

she	**flung**	**out**	**both**	**arms**	**and**	**clutched**	**a**	**stake**	**with**	**her**	**right**	**and**	**her**
她	扔	出去	两个都	武器	和	紧握	一个	赌注	和	她	正确的	和	她

[left] [hænd] ,

left	**hand**	**,**
左边	手	,

她伸出双臂，左右手各抓着一根木桩。

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊp]

thrusting	**her**	**head**	**and**	**the**	**upper**	**portion**	**of**	**her**	**body**	**across**	**the**	**rope**
推进	她	头	和	这	上	部分	的	她	身体	穿过	这	绳索

[tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [huːz] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [soʊ][waɪld][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl]

toward	**the**	**man**	**whose**	**appearance**	**had**	**created**	**so**	**wild**	**a**	**tumult**	**in**	**her**	**whole**
朝向	这	男人	谁	外貌	有	创建	所以	荒野	一个	骚乱	在	她	所有的

['biːɪŋ] .

being	**.**
存在	.

她将头和上半身越过绳索，朝着那个男人扑去，他的出现让她全身都沸腾了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːmənz] [neɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [kiːn] [səˈspens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr]

At	**last**	**she**	**called**	**Hermon's**	**name**	**in**	**such**	**keen**	**suspense**	**that**	**it**	**fell**	**upon**	**his**	**ear**
在	最后的	她	称为	赫尔蒙的	姓名	在	这样的	敏锐的	悬念	那	它	跌倒	之上	他的	耳朵

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] .

like	**a**	**shrill**	**cry**	**.**
喜欢	一个	尖锐	哭	.

最后，她带着强烈的悬念喊出了赫尔蒙的名字，那声音像一声尖锐的哭喊传入他的耳中。

" - , " [hiː; hi] ['ænsər] ['wɔːrmli] , [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [sɪn'sɪr]
" Ledscha , " he answered warmly , extending both hands to her in sincere
" - , " 他 回答 热情地 , 扩展 两个都 双手 到 她 在 真诚
['sɪmpəθi] ;
sympathy ;
同情 ;

“莱德莎,”他热情地回答，真诚地向她伸出双手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
but she did not heed the movement ,
但 她 做过 不是 注意 这 移动 ,

但她并未理会这一运动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [ʌv; əv][kɑːm] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
and her tone of calm self - satisfaction surprised him as she answered :
和 她 语气 的 冷静的 自己 - 满意 惊讶 他 作为 她 回答 :

她平静而自满的语气让他感到惊讶，她回答道：

" [soʊ][juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?
" So you seek me in misfortune ?
" 所以 你 寻找 我 在 不幸 ?

所以你是在不幸中来找我?

['iːv(ə)n][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] . "
Even the blind man knows how to find me here . "
甚至 这 瞎的 男人 知道 如何 到 寻找 我 这里 . "

就连盲人都知道怎么在这里找到我。

" [aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] !
" I would far rather have met you again in the greatest happiness !
" 我 会 远的 相当 有 遇见 你 再次 在 这 最 幸福 !

我宁愿在最幸福的时刻再次遇见你!

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒentli] .
" he interrupted gently .
" 他 中断 轻轻地 .

他轻轻地打断道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][blaɪnd] .
" But I am no longer blind .
" 但 我 是 不 更长 瞎的 .

但我不再是盲人了。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ə'gen] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [tuː; tə] [fiːst] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][jʊr; jər]
The immortals again permit me , as in former days , to feast my eyes upon your
这 不朽者 再次 允许 我 , 作为 在 以前的 天 , 到 盛宴 我的 眼睛 之上 你的
['mɑːrvələs] ['bjuːti] .
marvellous beauty .
奇妙 美丽 .

诸神再次允许我像往常一样，一睹你绝世的美貌。

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [læf] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [nɑːt][blaɪnd] !
" A shrill laugh cut short his words , and the " Not blind !
" 一个 尖锐 笑 切 短的 他的 字 , 和 这 " 不是 瞎的 !

一声尖锐的笑声打断了他的话，然后是“不是瞎子！”

" [wɪtʃ] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] ['læftər] [ðæn; ðən]
" which fell again and again from her lips sounded more like laughter than
" 哪个 跌倒 再次 和 再次 从 她 嘴唇 听起来 更多的 喜欢 笑声 比
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

她嘴里一次又一次发出的声音，与其说是说话，不如说是笑声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [terz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

There	are	tears	of	grief	and	of	joy	,
那里	是	眼泪	的	悲伤	和	的	喜悦	,

有悲伤的泪水，也有喜悦的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	laugh	which	is	an	accompaniment	of	pleasure	is	also	heard	on	the
和	这	笑	哪个	是	一个	伴奏	的	乐趣	是	还	听到	在	这

['nærəʊ] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

narrow	boundary	between	suffering	and	despair	.
狭窄的	边界	之间	痛苦	和	绝望	.

而伴随快乐的笑声，也出现在痛苦与绝望的狭窄边界上。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [hɑːrt] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

It	pierced	the	artist's	heart	more	deeply	than	the	most	savage	outburst	of
它	穿孔	这	艺术家的	心	更多的	深	比	这	最多	野蛮的	爆发	的

['fjʊri] ,

fury	,
愤怒	,

它比最猛烈的愤怒爆发更能深深刺痛这位艺术家的心。

[ænd; ənd] [wen] - [gɑːspt] : " [nɑːt][blaɪnd] !

and	when	Ledscha	gasped	:	"	Not	blind	!
和	什么时候	-	倒吸一口气	:	"	不是	瞎的	!

莱德沙倒吸一口凉气："我没瞎！"

[kjʊr] !

Cured	!
治愈	!

痊愈了！

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [saɪt] , ['pɜːrfɪkt] [saɪt] !

Rich	and	possessed	of	sight	,	perfect	sight	!
富有的	和	拥有	的	视线	,	完美的	视线	!

富有且拥有敏锐的视力，完美的视力！

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['fʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

"	he	understood	her	fully	for	the	first	time	,
"	他	理解	她	完全	为了	这	第一的	时间	,

他第一次真正理解了她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [sər'praɪzd]

and	could	account	for	the	smile	of	satisfaction	which	had	just	surprised
和	可以	帐户	为了	这	微笑	的	满意	哪个	有	只是	惊讶

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

him	on	her	lips	.
他	在	她	嘴唇	.

而她脸上那令他惊讶的满意笑容，也正是由此而来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]

He	gazed	at	her	,	absolutely	unable	to	utter	a	word	;	but	she	went	on
他	凝视	在	她	,	绝对地	无法	到	说出	一个	单词	;	但	她	去	在

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

他凝视着她，一句话也说不出来；但她却继续说下去。

[waɪl] [ə; eɪ] [loʊ] , ['sɪnɪstər] [læf] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [toʊnz] : " [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə'vendʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] !

while	a	low	,	sinister	laugh	mingled	with	her	tones	:	"	So	this	is	avenging	justice	!
尽管	一个	低的	,	险恶	笑	混合	和	她	音调	:	"	所以	这	是	复仇	正义	!

她的声音中夹杂着低沉阴险的笑声："这就是所谓的复仇正义吗！"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] , [ænd; ənd][hoʊldz][ɪts][hændz][ɪn][ɪts]

It	allows	us	women	to	be	trampled	under	foot	,	and	holds	its	hands	in	its
它	允许	我们	女性	到	是	践踏	在下面	脚	,	和	持有	它是	双手	在	它是

[læp] !

lap	!
膝	!

它允许我们女性被践踏，并将双手放在膝上!

[maɪ] ['vendʒəns] !

My	vengeance	!
我的	复仇	!

我的复仇!

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːdid] ['neməsɪs] !

How	I	have	lauded	Nemesis	!
如何	我	有	备受赞誉	复仇女神	!

我多么赞美复仇女神啊!

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][maɪ] [rɪˌtæli'eɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !

How	exquisitely	my	retaliation	seemed	to	have	succeeded	!
如何	精美绝伦	我的	报复	似乎	到	有	成功了	!

我的报复似乎取得了多么完美的成功啊!

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

It	was	mere	delusion	and	deception	.
它	曾是	仅仅	错觉	和	欺骗	.

那纯粹是妄想和欺骗。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][blaɪnd] [siːz] .

He	who	was	blind	sees	.
他	WHO	曾是	瞎的	看到	.

瞎子看见了。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] ['mɪzəri] [ɪz] [pər'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	who	was	to	perish	in	misery	is	permitted	,	with	a	sword	at	his	side	,
他	WHO	曾是	到	沦	在	苦难	是	允许	,	和	一个	剑	在	他的	边	,

注定要在苦难中死去的人，可以带着剑离开人世。

[tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] .

to	gloat	over	our	destruction	.
到	幸灾乐祸	超过	我们的	破坏	.

为我们的毁灭而幸灾乐祸。

['lɪs(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [juː; jʊ] !

Listen	,	if	the	good	news	has	not	already	reached	you	!
听	,	如果	这	好的	消息	有	不是	已经	达到	你	!

听着，如果这个好消息还没有传到你耳中的话!

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

I	,	too	,	am	condemned	to	death	.
我	,	也	,	是	谴责	到	死亡	.

我也被判处死刑。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self] ?

But	what	do	I	care	for	myself	?
但	什么	做	我	关心	为了	我	?

但我自己又在乎什么呢?

['i:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [preɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Even	less	than	those	to	whom	we	pray	and	offer	sacrifices	for	the
甚至	较少的	比	那些	到	谁	我们	祈祷	和	提供	牺牲	为了	这

[bɪ'treɪd] ['wʊmən] .

betrayed	woman	.
背叛	女士	.

甚至比我们为被背叛的女人祈祷和献祭的对象还要少。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] !

Now	I	am	learning	to	know	them	!
现在	我	是	学习	到	知道	他们	!

现在我正在学习如何了解他们!

[ðʌs] ['neməsɪs] [θæŋks] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lævɪʃ] [gɪfts] [aɪ][hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ?

Thus	Nemesis	thanks	me	for	the	lavish	gifts	I	have	bestowed	upon	her	?
因此	复仇女神	谢谢	我	为了	这	奢华的	礼物	我	有	授予	之上	她	?

复仇女神就这样感谢我赐予她的丰厚礼物吗?

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][end][ʃi:; ʃi] [θroʊz] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ri'wɔ:did] ['treɪtər] , ['ɪntu:][maɪ] [wei] !

Just	before	my	end	she	throws	you	,	the	rewarded	traitor	,	into	my	way	!
只是	前	我的	结尾	她	投掷	你	,	这	奖励	叛徒	,	进入	我的	方式	!

就在我即将死去之际，她把你这个受赏的叛徒扔到我面前!

[aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [heitid] [foʊ] ,

I	must	submit	to	have	the	hated	foe	,
我	必须	提交	到	有	这	憎恨	敌人	,

我必须向我憎恨的敌人屈服，

[hu:z] ['blaɪndɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['pleʒər] [ɪn][maɪ] ['ru:ɪnd] [laɪf] ,

whose	blinding	was	the	sole	pleasure	in	my	ruined	life	,
谁	失明	曾是	这	唯一	乐趣	在	我的	毁坏	生活	,

失明是我毁掉的人生中唯一的乐趣。

[lʊk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] [dʒɔɪ] .

look	me	in	the	face	with	insolent	joy	.
看	我	在	这	脸	和	傲慢的	喜悦	.

用一种傲慢的喜悦看着我的眼睛。

" [hɜ:mənz] [kwɪk] [blʌd] [bɔɪld] .

"	Hermon's	quick	blood	boiled	.
"	赫尔蒙的	快的	血	煮沸	.

赫尔蒙怒火中烧。

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] [rɪ'zentmənt] [hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp] ,

With	fierce	resentment	he	grasped	her	hand	,	which	lay	on	the	rope	,
和	凶猛的	怨恨	他	抓住	她	手	,	哪个	躺	在	这	绳索	,

他满怀怨恨地抓住她放在绳子上的手，

[prest] [ˌaɪ 'ti:] ['vaɪələntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [klæsp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [stɑ:p] , [mæd] ['wʊmən] ,

pressed	it	violently	in	his	strong	clasp	,	and	exclaimed	,	"	Stop	,	mad	woman	,
按下	它	暴力	在	他的	强的	搭扣	,	和	惊呼	,	"	停止	,	疯狂的	女士	,

他用力地攥紧它，喊道：“住手，疯女人！”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɜ:rpənt][ænd; ənd]

that	I	may	not	be	forced	to	think	of	you	as	a	poisonous	serpent	and
那	我	可能	不是	是	强制	到	思考	的	你	作为	一个	有毒	蛇	和

[rɪ'pʌlsɪv] ['spaɪdər] !

repulsive	spider	!
丑恶	蜘蛛	!

希望我不用被迫把你想象成一条毒蛇和一只令人作呕的蜘蛛!

" - [hæd; həd] ['veɪnlɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Ledscha** **had** **vainly** **endeavoured** **to** **withdraw** **her** **hand** **while** **he** **was**
" - 有 徒劳地 努力 到 提取 她 手 尽管 他 曾是
['spiːkɪŋ] .
speaking **.**
请讲 .

“莱德莎在他说话的时候曾徒劳地试图把手抽回来。”

[naʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ,
Now **he** **himself** **released** **it** **;** **but** **she** **looked** **up** **at** **him** **in** **bewilderment** **,**
现在 他 他自己 发布 它 ; 但 她 看起来 向上 在 他 在 困惑 ,

现在他自己松开了手；但她却困惑地抬头看着他。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [eɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['sædlɪ] :
as **if** **seeking** **aid** **,** **and** **said** **sadly** **:**
作为 如果 寻求 援助 , 和 说 令人遗憾的是 :

仿佛在寻求帮助，悲伤地说：

" [wʌns] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔːr'self] — [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
" **Once** **—** **you** **know** **that** **yourself** **—** **I** **was** **different** **—** **even** **as** **long** **as** **I**
" 一次 — 你 知道 那 你自己 — 我 曾是 不同的 — 甚至 作为 长的 作为 我
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][maɪ] ['vendʒəns] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
supposed **my** **vengeance** **had** **succeeded** **.**
据称 我的 复仇 有 成功了 .

“曾经——你自己也知道——我和现在不一样——即使我认为我的复仇已经成功了。”

[bʌt; bət] [naʊ] ?
But **now** **?**
但 现在 ?

但现在呢?

[ðə; ðiː] [fɔːls] ['gɑːdəs] [hæz; həz] ['bæfəld] ['evrɪ] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
The **false** **goddess** **has** **baffled** **every** **means** **with** **which** **I** **sought** **to** **punish** **you** **.**
这 错误的 女神 有 困惑 每一个 方法 和 哪个 我 寻求 到 惩治 你 .

这位假女神让我所有惩罚你的手段都落空了。

[huː] [əˈvəːtid] [ðə; ðiː] [sɔː(r)] [ɪl] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] ?
Who **averted** **the** **sorest** **ill** **treatment** **from** **my** **head** **?**
WHO 避免了 这 最痛 患病的 治疗 从 我的 头 ?

谁让我免受最痛苦的虐待?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [raɪt] ,
And **I** **was** **even** **defrauded** **of** **the** **revenge** **which** **it** **was** **my** **right** **,**
和 我 曾是 甚至 受骗 的 这 复仇 哪个 它 曾是 我的 正确的 ,

我甚至连本应属于我的复仇权利都被剥夺了。

[neɪ] , [maɪ]['duːti] , [tuː; tə]['eksərsaɪz] .
nay **,** **my** **duty** **,** **to** **exercise** **.**
不 , 我的 责任 , 到 锻炼 .

不，这是我的职责，要履行职责。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðiː] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌtərlɪ] [krʌʃt] ,
" **She** **finished** **the** **sentence** **with** **drooping** **head** **,** **as** **if** **utterly** **crushed** **,**
" 她 完成的 这 句子 和 下垂 头 , 作为 如果 完全地 碎 ,

她低着头，仿佛彻底崩溃了似的，说完这句话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læf] , [bʌt; bət] ['hɝːmən] [felt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [træns'fɔːmd] [tuː; tə]
and **this** **time** **she** **did** **not** **laugh** **,** **but** **Hermon** **felt** **his** **wrath** **transformed** **to**
和 这 时间 她 做过 不是 笑 , 但 赫尔蒙 毛毡 他的 愤怒 转变 到
['sɪmpəθi] ,
sympathy **,**
同情 ,

这一次她没有笑，赫尔蒙的怒火却转为了同情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['wɔːrmli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] ['nʌθɪŋ] [ə'piːz] [hɜːr; hər] ,

and	he	asked	warmly	and	kindly	if	she	would	let	nothing	appease	her	,
和	他	问	热情地	和	亲切地	如果	她	会	让	没有什么	安抚	她	,

他热情友好地问她，是否什么都不能让她平静下来。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]

not	even	if	he	begged	her	forgiveness	for	the	wrong	he	had	done	her
不是	甚至	如果	他	乞求	她	饶恕	为了	这	错误的	他	有	完毕	她

,

,

,

即使他苦苦哀求她原谅他所犯下的错，她也不会原谅他。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , [neɪ] , ['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] .

and	promised	to	obtain	her	life	,	nay	,	also	her	liberty	.
和	承诺	到	获得	她	生活	,	不	,	还	她	自由	.

并承诺要救她一命，不，还要救她自由。

- [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['greɪvli] ['ænsər] : " [wʌt] [ɪz] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

Ledscha	shook	her	head	gently	,	and	gravely	answered	:	"	What	is	left	me	without
-	摇晃	她	头	轻轻地	,	和	严重地	回答	:	"	什么	是	左边	我	没有

[heɪt] ?

hate	?
恨	?

莱德莎轻轻摇了摇头，严肃地回答道："没有仇恨，我还剩下什么？"

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [diːm] [best] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

What	are	the	things	which	others	deem	best	and	highest	to	a	miserable
什么	是	这	事物	哪个	其他的	认为	最好的	和	最高	到	一个	悲惨的

[retʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

wretch	like	me	?
可怜虫	喜欢	我	?

对于像我这样可怜的家伙来说，别人认为最好、最高尚的东西是什么?

" [hɪr] ['hɜːrmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldər] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , ['seɪɪŋ] ,

"	Here	Hermon	pointed	to	the	bridge	-	builder	,	bound	to	the	post	,	saying	,
"	这里	赫尔蒙	尖	到	这	桥	-	建筑商	,	边界	到	这	邮政	,	说	,

"赫尔蒙指着被绑在柱子上的造桥人说：

" ['jɑːndər] [mæn] [led] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wedɪd] ,

"	Yonder	man	led	you	away	from	the	husband	whom	you	had	wedded	,
"	远处	男人	引领	你	离开	从	这	丈夫	谁	你	有	已婚	,

"那个男人把你从你嫁的丈夫身边带走了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst] . "

and	from	him	you	received	compensation	for	the	love	you	had	lost	.	"
和	从	他	你	已收到	赔偿	为了	这	爱	你	有	丢失的	.	"

他补偿了你失去的爱情。

" [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] ,

"	From	him	?	"	she	cried	furiously	,	and	,
"	从	他	?	"	她	哭	愤怒地	,	和	,

"从他那里？"她愤怒地喊道，

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tens] ['loʊðɪŋ] : " [æsk] ['jɑːndər] ['skaʊndrəl]

raising	her	voice	in	a	tone	of	the	most	intense	loathing	:	"	Ask	yonder	scoundrel
提高	她	嗓音	在	一个	语气	的	这	最多	激烈的	厌恶	:	"	问	远处	恶棍

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

她提高嗓门，语气中充满了极度的憎恶："去问问那个恶棍本人吧！"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

Because	**I**	**needed**	**a**	**guide**	**,**
因为	我	需要	一个	指导	,

因为我需要向导，

[aɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌʌn'lʌvd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

I	**permitted**	**him**	**to**	**take**	**me**	**away**	**from**	**my**	**unloved**	**husband**	**and**	**from**
我	允许	他	到	拿	我	离开	从	我的	不被爱的	丈夫	和	从

[ðə; ði]['haɪdrə] .

the	**Hydra**	**.**
这	九头蛇	.

我允许他带我离开我不爱的丈夫，离开九头蛇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

Because	**he**	**would**	**help**	**me**	**to**	**shatter**	**the**	**new**	**and**	**undeserved**	**good**	**fortune**
因为	他	会	帮助	我	到	破碎	这	新的	和	不应得的	好的	财富

[wɪtʃ] [juː; jʊ] — [jes] ,

which	**you**	**—**	**yes**	**,**
哪个	你	—	是的	,

因为他会帮助我粉碎你——是的，——所拥有的那份崭新且不应得的好运。

[juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? — [ɪn'dʒɔɪd] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɔlz] .

you	**—**	**do**	**you**	**hear**	**?**	**—**	**enjoyed**	**,**	**I**	**remained**	**with**	**him**	**among**	**the**	**Gauls**	**.**
你	—	做	你	听到	?	—	享受	,	我	剩余	和	他	之中	这	高卢人	.

你——你听到了吗？——我很享受，我便和他一起留在了高卢人中间。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌælɪg'zændriən] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['revəlɪŋ] [ɪn]

More	**than**	**one**	**Alexandrian**	**brought**	**me**	**the**	**news**	**that**	**you**	**were**	**revelling**	**in**
更多的	比	一	亚历山大	带来	我	这	消息	那	你	是	狂欢	在

['goʊldən] [welθ] ,

golden	**wealth**	**,**
金的	财富	,

不止一位亚历山大人告诉我，你正在享受着黄金般的财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['begərz] [ɪf] [ðə; ði]

and	**the**	**wretch**	**promised**	**to**	**make**	**you**	**and**	**your**	**uncle**	**beggars**	**if**	**the**
和	这	可怜虫	承诺	到	制作	你	和	你的	叔叔	乞丐	如果	这

[sər'praɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

surprise	**succeeded**	**.**
惊喜	成功了	.

那个恶棍扬言，如果惊喜成功，就要让你和你叔叔沦为乞丐。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

He	**did**	**this**	**,**
他	做过	这	,

他做了这件事。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

though	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**you**	**who**	**took**	**him**	**up**	**from**	**the**	**road**	**and**
尽管	他	知道	那	它	曾是	你	WHO	采取	他	向上	从	这	路	和

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

saved	**his**	**life**	**;**
已保存	他的	生活	;

虽然他知道是你把他从路上扶起来，救了他的命；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [dwelz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [soʊl] .

for	**nothing**	**good**	**and**	**noble**	**dwells**	**in**	**his**	**knavish**	**soul**	**.**
为了	没有什么	好的	和	高贵	居住地	在	他的	奸诈之徒	灵魂	.

因为他那卑鄙的灵魂里没有任何善良和高尚的东西。

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] - [goʊld] .

He	yearned	for	me	,	and	still	more	ardently	for	the	Alexandrians	'	gold	.
他	渴望	为了	我	,	和	仍然	更多的	热切地	为了	这	亚历山大里亚人	-	金子	.

他渴望得到我，但更渴望得到亚历山大的黄金。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [lɪkt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['bændɪdʒd] [ɪts] ['wuːndz] ,

Worse	than	the	wolf	that	licked	the	hand	of	the	man	who	bandaged	its	wounds	,
更糟	比	这	狼	那	舔过	这	手	的	这	男人	WHO	包扎	它是	伤口	,

比舔舐包扎伤口的人的手的狼还要糟糕，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	would	have	shown	his	teeth	to	the	preserver	of	his	life	.
他	会	有	所示	他的	牙齿	到	这	保护者	的	他的	生活	.

他会向救命恩人露出獠牙。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ,

I	have	learned	this	,
我	有	学习	这	,

我已经学到了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] [hɪr] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɜːrst] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi]

and	if	he	dies	here	of	starvation	and	thirst	he	will	receive	only	what	he
和	如果	他	死亡	这里	的	饥饿	和	口渴	他	将要	收到	仅有的	什么	他

[dɪ'zɜːrvz] .

deserves	.
值得	.

如果他死在这里，死于饥渴，那他只会得到他应得的惩罚。

[hiː; hi] [noʊz] , [tuː] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	knows	,	too	,	what	I	think	of	him	.
他	知道	,	也	,	什么	我	思考	的	他	.

他也知道我对他的看法。

[ðə; ði] ['griːdi] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][hænd] .

The	greedy	beast	of	prey	was	not	permitted	even	to	touch	my	hand	.
这	贪婪的	兽	的	猎物	曾是	不是	允许	甚至	到	触碰	我的	手	.

那只贪婪的猛兽甚至连碰一下我的手都不被允许。

[dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] !

Just	ask	him	!
只是	问	他	!

直接问他就行了！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

There	he	is	.
那里	他	是	.

他在那里。

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vaʊz] [ʌv; əv] [lʌv] .

Let	him	tell	you	how	I	listened	to	his	vows	of	love	.
让	他	告诉	你	如何	我	听着	到	他的	誓言	的	爱	.

让他来告诉你我是如何聆听他的爱的誓言的。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] ['jɑːndər] [retʃ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [laɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [krʌʃt] [ɪn]

Before	I	would	have	permitted	yonder	wretch	to	recall	to	life	what	you	crushed	in
前	我	会	有	允许	远处	可怜虫	到	记起	到	生活	什么	你	碎	在

[ðɪs] [hɑːrt] —

this	heart	—
这	心	—

我绝不会允许那个可怜虫再次想起你在这颗心中留下的伤痕——

" [hɪr] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] , ['skersli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
" Here Lutarius interrupted her with a flood of savage , scarcely intelligible
" 这里 - 中断 她 和 一个 洪水 的 野蛮的 , 几乎 可理解的
[kɜːrs] ,
curses ,
诅咒 ,

“这时，卢塔留斯用一连串凶狠、几乎听不懂的咒骂打断了她的话，

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
but very soon one of the guards , who came out of the hut ,
但 非常 很快 一 的 这 守卫 , WHO 来了 出去 的 这 小屋 ,

但很快，一名守卫从小屋里走了出来，

[stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læʃ] .
stopped him with a lash .
停止 他 和 一个 睫毛 .

用鞭子勒住了他的手。

[wen] [ðə; ði] [gɔːl] , ['haʊlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] , [wʌz; wəz] ['saɪlənst] , ['hɝːmən] [æskt] ,
When the Gaul , howling under the blows , was silenced , Hermon asked ,
什么时候 这 高卢 , 嚎叫 在下面 这 打击 , 曾是 沉默 , 赫尔蒙 问 ,

高卢人在拳打脚踢中嚎叫不止，直到被打得哑口无言，赫尔蒙问道：

" [soʊ][jʊr; jər][mæd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] [ðɪs] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ə'tæk] ? "
" So your mad thirst for vengeance also caused this suicidal attack ? "
" 所以 你的 疯狂的 口渴 为了 复仇 还 导致 这 有自杀倾向 攻击 ? "

“所以，你疯狂的复仇欲望也导致了这次自杀式袭击？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] ; " [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd]
" No , " she answered simply ; " but when they determined upon the assault , and
" 不 , " 她 回答 简单地 ; " 但 什么时候 他们 决定 之上 这 突击 , 和
[hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər] ['liːdər] ,
had killed their leader ,
有 被杀 他们的 领导者 ,

“不，”她简单地回答道；“但是当他们决定发动进攻，并杀死了他们的首领之后，

- , ['jɑːndər] ['mɑːnstər] [stoʊl] [tuː; tə][ðer; ðər] [hed] .
Belgius , yonder monster stole to their head .
- , 远处 怪物 偷窃 到 他们的 头 .

比利时，那边的怪物偷走了他们的头。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [aɪ][maɪ'self][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] — [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [əu'beid] [ˌem 'iː] ,
So it happened — I myself do not know how — that they also obeyed me ,
所以 它 发生 — 我 我 做 不是 知道 如何 — 那 他们 还 服从 我 ,

于是，事情就这样发生了——我自己也不知道是怎么发生的——他们也服从了我。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
and I took advantage of it and induced them to begin with your
和 我 采取 优势 的 它 和 诱导 他们 到 开始 和 你的
[haʊs] [ænd; ənd] - .
house and Archias's .
房子 和 - .

我利用这一点，诱使他们先从你的房子和阿尔基亚斯的房子开始。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði]['temp(ə)l]
When they had captured the royal palaces , they intended to assail the Temple
什么时候 他们 有 捕获 这 皇家 宫殿 , 他们 故意的 到 攻击 这 寺庙
[ʌv; əv] [dɪ'miːtər] ['ɔːlsoʊ] . "
of Demeter also . "
的 德墨忒尔 还 . "

他们攻占王宫后，还打算攻打德墨忒尔神庙。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs]
" Then you thought that even the terrible affliction of blindness would not suffice
" 然后 你 想法 那 甚至 这 糟糕的 痛苦 的 失明 会 不是 足够了
[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [heitid] ?
to punish the man you hated ?
到 惩治 这 男人 你 憎恨 ?

“那么你认为，即使是失明这种可怕的痛苦也不足以惩罚你所憎恨的那个人吗？”

" [æskt] ['hɜːmən] .
" asked Hermon .
" 问 赫尔蒙 .

赫尔蒙问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fɜːrmli] ; " [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][goʊld] ['evriθɪŋ] [laɪf]
" No , " she answered firmly ; " for you could buy with your gold everything life
" 不 , " 她 回答 牢牢 ; " 为了 你 可以 买 和 你的 金子 一切 生活
['ɔfɜːz] [ɪk'sept] [saɪt] ,
offers except sight ,
优惠 除了 视线 ,

“不，”她坚定地回答道；“因为你可以用你的黄金买到生活中一切，除了视力。”

[waɪl] [ɪn][ˌem 'iː] — [jes] , [ɪn][ˌem 'iː] — [gluːm] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] ['ʃraʊdɪd] [maɪ]
while in me — yes , in me — gloom darker than the blackest night shrouded my
尽管 在 我 — 是的 , 在 我 — 愁云 较暗 比 这 最黑的 夜晚 被遮蔽的 我的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

而我的内心——是的，我的内心——却笼罩着比最黑暗的夜晚还要深沉的阴霾。

[θruː] [jʊr; jər] [fɔːlt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə] ['wʊmənz] [hɑːrt] :
Through your fault I was robbed of all , all that is clear to woman's heart :
通过 你的 过错 我 曾是 被抢劫 的 全部 , 全部 那 是 清除 到 女性的 心 :

都怪你，我失去了一切，失去了所有女人心中明白的一切：

[maɪ] ['fɑːðɜ-z] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [maɪ] ['sɪstər] .
my father's house , his love , my sister .
我的 父亲的 房子 , 他的 爱 , 我的 姐姐 .

我父亲的房子，他的爱，我的妹妹。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn][maɪ'self] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][jʊr; jər] [swiːt] ['flætəriːz]
Even the pleasure in myself which had been awakened by your sweet flatteries
甚至 这 乐趣 在 我 哪个 有 到过 觉醒 经过 你的 甜的 奉承
[wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][juː; jʊ]['ɪntuː] ['loʊðɪŋ] . "
was transformed by you into loathing . "
曾是 转变 经过 你 进入 厌恶 . "

就连你甜言蜜语带给我的愉悦，也被你变成了厌恶。

" [baɪ][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['hɜːmən] , [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [rɪ'proʊtʃ] ;
" By me ? " cried Hermon , amazed by the injustice of this severe reproach ;
" 经过 我 ? " 哭 赫尔蒙 , 惊叹 经过 这 不公正 的 这 严重 责备 ;

“是我吗？”赫尔蒙惊叫道，对这严厉的责备感到震惊不已；

[bʌt; bət] - ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezəluːt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , " [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd]
but Ledscha answered his question with the resolute assertion , " By you and
但 - 回答 他的 问题 和 这 坚决 断言 , " 经过 你 和
[juː; jʊ][ə'loʊn] !
you alone !
你 独自的 !

但莱德沙坚定地回答了他的问题：“靠你，也只能靠你！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'peɪʃntli] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] , [huː] , [baɪ][jʊr; jər][ɑːrt] , [kʊd; kəd][træns'fɔːrm]['mɔːrt(ə)l]
" and then impatiently added : " You , who , by your art , could transform mortal
" 和 然后 不耐烦地 额外 : " 你 , WHO , 经过 你的 艺术 , 可以 转换 凡人
['wɪmɪn] ['ɪntuː] ['gɔdɪsiz] ,
women into goddesses ,
女性 进入 女神们 ,

然后他不耐烦地补充道："你，凭借你的技艺，可以将凡间女子变成女神，

[wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hju'milieitid] ['kriːtʃər] ,
wished to make me a humiliated creature ,
希望 到 制作 我 一个 受辱 生物 ,

想让我沦为受辱的奴隶，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,
with the rope which was to strangle her about her neck ,
和 这 绳索 哪个 曾是 到 扼杀 她 关于 她 脖子 ,

用那根原本要勒死她的绳子套在她的脖子上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['ɪnsekts] .
and at the same time the most repulsive of creeping insects .
和 在 这 相同的 时间 这 最多 丑恶 的 爬行 昆虫 .

同时，它也是爬行昆虫中最令人厌恶的一种。

- [ðə; ði] ['hɪdiəs] , [greɪ] , [eɪt] - [legd] ['spaɪdər] ! -
' The hideous , gray , eight - legged spider ! '
- 这 可怕 , 灰色的 , 八 - 腿 蜘蛛 ! -

“那只丑陋的灰色八腿蜘蛛！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlɪt]
I exclaimed to myself , when I raised my arms and saw my shadow on the sunlit
我 惊呼 到 我 , 什么时候 我 提高 我的 武器 和 锯 我的 阴影 在 这 阳光照射
[graʊnd] .
ground .
地面 .

当我举起双臂，看到自己在阳光照射下的地面上投下的影子时，我不禁惊呼出声。

- [ðə; ði]['spaɪdər] ! -
' The spider ! '
- 这 蜘蛛 ! -

“蜘蛛！”

[aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dɪstæf] [tuː; tə] [drɔː] [θredz] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæks][ɪn] ['liːʒər]
I thought , when I shook the distaff to draw threads from the flax in leisure
我 想法 , 什么时候 我 摇晃 这 女 到 画 线程 从 这 亚麻 在 闲暇
['aʊərz] .
hours .
小时 .

我闲暇时摇动纺锤，从亚麻中抽出线来，心想。

- [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] ! -
' Your image ! '
- 你的 图像 ! -

“你的照片！”

[aɪ] [sed] , [wen] [aɪ] [sɔː] ['spaɪdər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['dʌsti] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd]
I said , when I saw spiders hanging in dusty corners , and catching flies and
我 说 , 什么时候 我 锯 蜘蛛 绞刑 在 尘土飞扬 角落 , 和 捕捉 苍蝇 和
[næts] .
gnats .
小飞虫 .

我说，当我看到蜘蛛挂在布满灰尘的角落里，捕捉苍蝇和小飞虫时。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][maɪˈself] .
All these things made me a horror to myself .
全部 这些 事物 制成 我 一个 恐怖 到 我 .

所有这些都让我变得连自己都感到恐惧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈmiːtər] ,
And at the same time to know that the Demeter ,
和 在 这 相同的 时间 到 知道 那 这 德墨忒尔 ,

同时，也要知道德墨忒尔，

[ɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [biˈstəu] [ðə; ði] [fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈɑːrkiəs] ,
on whom you bestowed the features of the daughter of Archias ,
在 谁 你 授予 这 特征 的 这 女儿 的 阿尔基亚斯 ,

你赋予了她阿尔基亚斯之女的容貌，

[wʌz; wəz] [ˈkɪndlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ]
was kindling the whole great city of Alexandria with enthusiasm , and drawing
曾是 引火物 这 所有的 伟大的 城市 的 亚历山大 和 热情 , 和 绘画
[ˈkaʊntləs] [ˈwɜːʃɪpə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsæŋktʃueri] !
countless worshippers to her sanctuary !
无数 信徒 到 她 避难所 !

她点燃了整个亚历山大城的热情，吸引了无数信徒来到她的圣殿！

[ʃiː; ʃi] , [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [aɪ] — [ðə; ði] [mʌtʃ] - [preɪzd] [ˈbjuːti]
She , an object of adoration to thousands , I — the much - praised beauty
她 , 一个 目的 的 崇拜 到 数千 , 我 — 这 很多 - 赞扬 美丽
— [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][maɪˈself] !
— a horror to myself !
— 一个 恐怖 到 我 !

她，是成千上万人崇拜的对象；而我——这位备受赞誉的美人——却成了我自己的噩梦！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [fed] [maɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [fuːd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
This is what fed my desire for vengeance with fresh food by day and night ;
这 是 什么 美联储 我的 欲望 为了 复仇 和 新鲜的 食物 经过 天 和 夜晚 ;

正是这些日夜不停的新鲜食物，满足了我复仇的欲望；

[ðɪs] [ˈɝːdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈjɑːndər] [retʃ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] , [ˈæftər]
this urged me to remain with yonder wretch ; for he had promised , after
这 敦促 我 到 保持 和 远处 可怜虫 ; 为了 他 有 承诺 , 后
[ˈpɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ,
pillaging the royal palaces ,
掠夺 这 皇家 宫殿 ,

这让我更加坚定了留在那个恶棍身边的决心；因为他曾承诺，在洗劫了王宫之后，

[tuː; tə] [ˈʃætər] [jʊr; jər] [dɪˈmiːtər] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈɑːrkiəs] ,
to shatter your Demeter , the image of the daughter of Archias ,
到 破碎 你的 德墨忒尔 , 这 图像 的 这 女儿 的 阿尔基亚斯 ,

粉碎你的德墨忒尔，阿尔基亚斯之女的形象，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔːdid] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
which they lauded and which brought you fame and honour — it was to
哪个 他们 备受赞誉 和 哪个 带来 你 名声 和 荣誉 — 它 曾是 到
[biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] — [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] . "
be done before my eyes — into fragments . "
是 完毕 前 我的 眼睛 — 进入 片段 . "

他们曾赞扬的、为你带来名誉和荣耀的——这一切都将在我的眼前被摧毁殆尽。”

" [mæd] [ˈwʊmən] !
" Mad woman !
" 疯狂的 女士 !

“疯女人！”

" ['hɜ:mən] [ə'gen] [broʊk] [fɔ:rθ] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [toʊld] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] .

"	Hermon	again	broke	forth	indignantly	,	and	hastily	told	her	how	she	had	been	misinformed	.
"	赫尔蒙	再次	打破	前进	愤慨地	,	和	草草	讲述	她	如何	她	有	到过	被误导	.

“赫尔蒙再次愤愤不平地站出来，急忙告诉她她被误导了。

- [lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['spektər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

-	Ledscha's	large	black	eyes	dilated	as	if	some	hideous	spectre	was	rising	from	the	ground	before	her	,
-	大的	黑色的	眼睛	扩张	作为	如果	一些	可怕	幽灵	曾是	上升	从	这	地面	前	她	,

莱德莎的黑色大眼睛睁得大大的，仿佛有什么可怕的幽灵正从她面前的地面升起。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mi:tər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [mɜ:'tɪləs] [ænd; ənd] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ;

while	she	heard	that	the	Demeter	was	the	work	of	Myrtilus	and	not	his	;
尽管	她	听到	那	这	德墨忒尔	曾是	这	工作	的	桃金娘	和	不是	他的	;

她听说《得墨忒耳》是米尔提洛斯的作品，而不是他的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['legəsi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['si:st] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

that	his	friend's	legacy	had	long	since	ceased	to	belong	to	him	,
那	他的	朋友们	遗产	有	长的	自从	停止	到	属于	到	他	,

他朋友的遗产早已不再属于他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['tenɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] .

and	that	he	was	again	as	poor	as	when	he	was	in	Tennis	during	the	time	of	their	love	.
和	那	他	曾是	再次	作为	贫穷的	作为	什么时候	他	曾是	在	网球	期间	这	时间	的	他们的	爱	.

而他当时的贫穷程度，又回到了他们恋爱时打网球时的水平。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] ?

"	And	the	blindness	?
"	和	这	失明	?

“那么失明呢？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sædli] .

"	she	asked	sadly	.
"	她	问	令人遗憾的是	.

她悲伤地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [trænsˈfɔ:md] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [wʌn] [lɔ:ŋ] [naɪt] , [i'lju:mind] [baɪ] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

"	It	transformed	life	for	me	into	one	long	night	,	illumined	by	no	single	ray	of	light	,
"	它	转变	生活	为了	我	进入	一	长的	夜晚	,	照明	经过	不	单身的	射线	的	光	,

“它将我的生活变成了一个漫长的黑夜，没有一丝光线照亮。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət] , [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [bi:; bi] [preɪzd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	was	the	reply	;	"	but	,	the	immortals	be	praised	,	I	was	cured	of	it	,
"	曾是	这	回复	;	"	但	,	这	不朽者	是	赞扬	,	我	曾是	治愈	的	它	,

“但是，感谢神明，我的病已经痊愈了。”他回答道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [oʊld] [tæ'bʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] [æt; ət] ['tenɪs] ,

and	it	was	old	Tabus	,	on	the	Owl's	Nest	at	Tennis	,
和	它	曾是	老的	禁忌	,	在	这	猫头鹰的	巢	在	网球	,

那是老塔布斯，在网球俱乐部的猫头鹰巢穴酒吧。

[huːz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['mædʒɪk][aːts][juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [lɔːdid] ,

whose	wisdom	and	magic	arts	you	so	often	lauded	,
谁	智慧	和	魔法	艺术	你	所以	经常	备受赞誉	,

你曾多次赞扬他的智慧和魔法技艺，

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['remədi] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] .

who	gave	the	remedy	and	advice	to	which	I	owe	my	recovery	.
WHO	给予	这	补救	和	建议	到	哪个	我	欠	我的	恢复	.

是他给予了我治疗和建议，我的康复要归功于他。

" [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	Here	he	hesitated	,
"	这里	他	犹豫了一下	,

他犹豫了一下，

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪk] [æt; ət] [hɜːr; hər]

for	Ledscha	had	seized	the	rope	with	one	hand	and	the	stake	at	her
为了	-	有	查获	这	绳索	和	一	手	和	这	赌注	在	她

[raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

right	with	the	other	,
正确的	和	这	其他	,

因为莱德莎一手抓住了绳子，一手抓住了右边的木桩。

[ɪn]['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ; [bʌt; bət] ['hɝːmən] [pər'siːvd] [haʊ] ['terəbli] [hɪz; ɪz]

in	order	not	to	fall	upon	her	knees	;	but	Hermon	perceived	how	terribly	his
在	命令	不是	到	落下	之上	她	膝盖	;	但	赫尔蒙	感知	如何	可怕	他的

[wɜːrdz] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

words	agitated	her	,
字	激动	她	,

为了不让自己跪倒在地；但赫尔蒙看出他的话让她多么激动。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['suːðɪŋli] .

and	spoke	to	her	soothingly	.
和	辐	到	她	舒缓地	.

他轻声细语地安慰她。

- [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

Ledscha	did	not	seem	to	hear	him	,
-	做过	不是	似乎	到	听到	他	,

莱德沙似乎没听到他的话。

[fɔːr; fər] [waɪl] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] [æt; ət]

for	while	still	clinging	to	the	rope	she	looked	sometimes	at	the	sand	at
为了	尽管	仍然	依恋	到	这	绳索	她	看起来	有时	在	这	沙	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

她一边紧紧抓住绳子，一边时不时地看向脚下的沙子。

['sʌmtaɪmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flʌdɪŋ] [bəuθ] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɜːrθ]

sometimes	up	to	the	full	moon	,	which	was	now	flooding	both	sky	and	earth
有时	向上	到	这	满的	月亮	,	哪个	曾是	现在	洪水	两个都	天空	和	地球

[wɪð; wɪθ] [laɪt] .

with	light	.
和	光	.

有时甚至会到满月，此时月光洒满天空和大地。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [toʊn] : " [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd]

At	last	she	dropped	it	,	and	said	in	a	hollow	tone	:	"	Now	I	understand
在	最后的	她	掉落	它	,	和	说	在	一个	空洞的	语气	:	"	现在	我	理解

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

最后她放下了它，用空洞的语气说道："现在我明白了一切。"

[ju:; jʊ] [met] [hɜ:r; hər] [wen] ['baɪəs] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['braɪdl] ['daʊri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs]

You	met	her	when	Bias	gave	her	the	bridal	dowry	which	was	to	purchase
你	遇见	她	什么时候	偏见	给予	她	这	新娘	嫁妆	哪个	曾是	到	购买

[maɪ] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hʌzbənd] .

my	release	from	my	husband	.
我的	发布	从	我的	丈夫	.

你认识她的时候，Bias 把嫁妆给了她，那笔嫁妆是为了让我摆脱丈夫的束缚。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'reɪdʒd] [hɜ:r; hər] !

How	it	must	have	enraged	her	!
如何	它	必须	有	愤怒	她	!

她当时一定非常生气!

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [haʊ] [tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət]

I	thought	of	it	all	,	pondered	and	pondered	how	to	spare	her	;	but
我	想法	的	它	全部	,	沉思	和	沉思	如何	到	空闲的	她	;	但

[θru:] [hu:m] ,

through	whom	,
通过	谁	,

我反复思量，苦苦思索该如何才能救她；但该通过谁来救她呢?

[ɪk'sept] [tæ'bʊ] , [kʊd; kəd] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['hænoʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [wʌn] [ɪn] ['bæt(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

except	Tabus	,	could	I	return	to	Hanno	the	property	,	won	in	battle	by	his	blood	,
除了	禁忌	,	可以	我	返回	到	汉诺	这	财产	,	韩元	在	战斗	经过	他的	血	,

除了塔布斯，我还能把汉诺用鲜血在战场上赢得的财产归还给他吗?

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ?

which	he	had	thrown	away	for	me	?
哪个	他	有	抛掷	离开	为了	我	?

他为了我而抛弃的那些东西?

[tæ'bʊ] [kept] [ðə; ði] ['fæməli] [welθ] .

Tabus	kept	the	family	wealth	.
禁忌	保留	这	家庭	财富	.

塔布斯保住了家族财富。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɑ:nd] [wɪtʃ] [tu:] ['pɜ:rsənz] [fɔ:rmd] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd]

And	she	—	the	marriage	bond	which	two	persons	formed	was	sacred	and
和	她	—	这	婚姻	纽带	哪个	二	人	形成	曾是	神圣	和

[ˌʌnə'seɪləbl] — [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [broʊk] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

unassailable	—	the	woman	who	broke	her	faith	with	her	husband	and	turned
无可辩驳	—	这	女士	WHO	打破	她	信仰	和	她	丈夫	和	转向

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

from	him	—	was	an	abomination	to	her	.
从	他	—	曾是	一个	厌恶	到	她	.

而她——两个人缔结的婚姻纽带是神圣不可侵犯的——背叛丈夫、离他而去的女人，在她眼中是可憎的。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] !

How	she	loved	her	sons	and	grandsons	!
如何	她	喜爱	她	儿子们	和	孙子们	!

她多么爱她的儿子和孙子们啊!

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][dɪd]['hænoʊ] .

I	knew	that	she	would	never	forgive	the	wrong	I	did	Hanno	.
我	知道	那	她	会	绝不	原谅	这	错误的	我	做过	汉诺	.

我知道她永远不会原谅我对汉诺犯下的错。

[frʌm; frəm] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [kjʊr] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [heitid] . "

From	resentment	to	me	she	cured	the	man	whom	I	hated	.	"
从	怨恨	到	我	她	治愈	这	男人	谁	我	憎恨	.	"

她治愈了我心中那个我憎恨的男人，让他从怨恨中解脱出来。

" [jet] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['hɜːmən] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['blaɪtɪd] [juːθ] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ['pɪti] .

"	Yet	probably	also	,	"	said	Hermon	,	"	because	my	blighted	youth	aroused	her	pity	.
"	然而	大概	还	,	"	说	赫尔蒙	,	"	因为	我的	秕	青年	被唤醒	她	遗憾	.

"
"
"

“不过也可能是，”赫尔蒙说，“我坎坷的青春激起了她的怜悯。”

" [pər'hæps][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ['hezəˌteɪtɪŋli] , [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

"	Perhaps	so	,	"	replied	Ledscha	hesitatingly	,	gazing	thoughtfully	into	vacancy	.
"	也许	所以	,	"	回复	-	犹豫地	,	凝视	深思熟虑	进入	空缺	.

“也许是这样，”莱德沙犹豫地回答道，若有所思地望着前方。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; hər] ['diːmənz] [meɪd] [hɜːr; hər] .

"	She	was	what	her	demons	made	her	.
"	她	曾是	什么	她	恶魔	制成	她	.

“她变成了她心魔所造就的模样。”

[hɑːrd][æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] [gɜːrl] .

Hard	as	steel	and	gentle	as	a	tender	girl	.
难的	作为	钢	和	温和的	作为	一个	投标	女孩	.

坚硬如钢，温柔如少女。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	experienced	it	.
我	有	经验丰富的	它	.

我经历过。

[oʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][wɪð; wɪθ] ['ræŋkər] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [hɑːrt] !

Oh	,	that	she	should	die	with	rancour	against	me	in	her	faithful	old	heart	!
哦	,	那	她	应该	死	和	冤仇	反对	我	在	她	忠实	老的	心	!

哦，但愿她死时心中充满对我的怨恨！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][kaɪnd] ! — ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [kən'fest] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] [maɪ] [lʌv] ,

She	could	be	so	kind	!	—	even	when	I	confessed	that	you	had	won	my	love	,
她	可以	是	所以	种类	!	—	甚至	什么时候	我	坦白	那	你	有	韩元	我的	爱	,

她真是太好了！——即使当我坦白说你赢得了我的爱时，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ˌem 'iː] [dɪr] .

she	still	held	me	dear	.
她	仍然	握住	我	亲爱的	.

她依然很爱我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['diːmənz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	there	are	many	great	and	small	demons	,	and	most	of	them
但	那里	是	许多	伟大的	和	小的	恶魔	,	和	最多	的	他们

[wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

were	probably	subject	to	her	.
是	大概	主题	到	她	.

但恶魔有很多，无论大小，其中大多数可能都受她控制。

[tæ'bʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [θruː] [ðem; ðəm] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] [sʌn]

Tabus	must	have	learned	through	them	how	deeply	I	offended	her	son
禁忌	必须	有	学习	通过	他们	如何	深	我	被冒犯了	她	儿子

-

Satabus	,
-	,

塔布斯一定从他们那里了解到我深深地冒犯了她的儿子萨塔布斯。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [laɪf] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [θruː] [ˌem 'iː] .

and	how	greatly	his	son	Hanno's	life	was	darkened	through	me	.
和	如何	非常	他的	儿子	-	生活	曾是	变暗	通过	我	.

以及我给儿子汉诺的生活带来了多么大的阴影。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['θwɔːrtɪd] [maɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər] .

That	is	why	she	thwarted	my	vengeance	,	and	her	spirits	aided	her	.
那	是	为什么	她	受挫	我的	复仇	,	和	她	烈酒	协助	她	.

这就是她挫败我的复仇计划的原因，她的亡灵也帮助了她。

[ðʌs] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Thus	all	these	things	happened	.
因此	全部	这些	事物	发生	.

于是，这一切事情就发生了。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [deθ] , [wɪtʃ] [aɪ] — [jes] ,

I	suspected	it	when	I	heard	that	she	had	succumbed	to	death	,	which	I	—	yes	,
我	怀疑	它	什么时候	我	听到	那	她	有	屈服了	到	死亡	,	哪个	我	—	是的	,

当我听到她去世的消息时，我就有所怀疑，是的，

[aɪ] [hɪr] — [hæd; həd] [held] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [tɔɪl] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs]

I	here	—	had	held	back	from	her	with	severe	toil	through	many	a	sleepless
我	这里	—	有	握住	后退	从	她	和	严重	辛劳	通过	许多	一个	失眠

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我——曾因无数个不眠之夜的艰辛而一直瞒着她。

[oʊ] [ðiːz] ['diːmənz] !

O	these	demons	!
哦	这些	恶魔	!

这些恶魔啊！

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

They	will	continue	to	act	in	the	service	of	the	dead	.
他们	将要	继续	到	行为	在	这	服务	的	这	死的	.

他们将继续为逝者服务。

[wer'evər] [aɪ] [meɪ] [goʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [pər'suː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , [æt; ət][ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] ['bɪdɪŋ] ,

Wherever	I	may	go	,	they	will	pursue	me	and	,	at	their	mistress's	bidding	,
无论	我	可能	去	,	他们	将要	追求	我	和	,	在	他们的	情妇的	投标	,

无论我走到哪里，他们都会追赶我，并且听从他们女主人的命令，

['bæf(ə)l] [wʌt] [aɪ] [hoʊp][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

baffle	what	I	hope	and	desire	.
挡板	什么	我	希望	和	欲望	.

让我困惑于我的希望和愿望。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['oʊnli] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] ! "

I	have	learned	this	only	too	distinctly	!	"
我	有	学习	这	仅有的	也	明显地	!	"

我已经对此深有体会！

" [noʊ] , - , [noʊ] , " ['hɝ:mən] [prəu'testid] .

" No , Ledscha , no , " Hermon protested .

" 不 , - , 不 , " 赫尔蒙 抗议 .

“不，莱德沙，不，”赫尔蒙抗议道。

" ['evri] ['paʊər] [si:siz] [wɪð; wɪθ] [deθ] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] ['oʊvər] ['spɪrɪts] .

" Every power ceases with death , even that of the sorceress over spirits .

" 每一个 力量 停止 和 死亡 , 甚至 那 的 这 巫婆 超过 烈酒 .

“一切权力都会随着死亡而消逝，就连女巫对亡灵的掌控也不例外。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:d] , [pʊr] ['wʊmən] !

You shall be freed , poor woman !

你 将 是 自由 , 贫穷的 女士 !

可怜的女人，你终将获得自由!

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ;

You will be permitted to go wherever you desire ;

你 将要 是 允许 到 去 无论 你 欲望 ;

你将被允许去任何你想去的地方；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['mɑ:d(ə)l][noʊ]['spaɪdər]['æftər][jʊr; jər]['pɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and I shall model no spider after your person , but the fairest of women .

和 我 将 模型 不 蜘蛛 后 你的 人 , 但 这 最公平 的 女性 .

我不会以你为原型塑造蜘蛛，而是以最美丽的女人为原型。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] [si:] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] — [ɪf] [ðə; ði] [mju:z] [eɪdz][ˌem 'i:] — [hu:'evər] , [ɪn'ræptʃərd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

Thousands will see and admire her , and — if the Muse aids me — whoever , enraptured by her beauty ,

数千 将要 看 和 钦佩 她 , 和 — 如果 这 沉思 艾滋病 我 — 谁 , 眉飞色舞 经过 她 美丽 ,

成千上万的人将会看到并欣赏她，而且——如果缪斯女神眷顾我——任何被她的美貌所倾倒的人，

[æsks] , - [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪnf'leɪmz] [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bdərət] [hɑ:rt] ?

asks , ' Who was the model for this work which inflames the most obdurate heart ?

问 , - WHO 曾是 这 模型 为了 这 工作 哪个 发炎 这 最多 顽固的 心 ?

他问道：“这件能够激起最顽固之心的作品，其原型是谁？”

- [wɪl] [bi:; bi][toʊld] , - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ʃɑ:lɪt] , [ðə; ði] - ,

' will be told , ' It was Ledscha , the daughter of Shalit , the Biamite ,

- 将要 是 讲述 , - 它 曾是 - , 这 女儿 的 沙利特 , 这 - ,

将会被告知，“她是莱德莎，沙利特的女儿，比亚米特人，

[hu:m] ['hɝ:mən] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] [faʊnd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] [ɪn] ['kɔ:stli] ['mɑ:rb(ə)l] .

whom Hermon of Alexandria found worthy of carving in costly marble .

谁 赫尔蒙 的 亚历山大 成立 值得 的 雕刻 在 昂贵 大理石 .

亚历山大的赫尔蒙认为他值得用昂贵的大理石雕刻。

" - ['ʌtəd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [æskt] : " [ɪz] [ðæt] [tru:] ?

" Ledscha uttered a deep sigh of relief , and asked : " Is that true ?

" - 说出 一个 深的 叹 的 宽慰 , 和 问 : " 是 那 真的 ?

莱德沙长舒一口气，问道：“这是真的吗？”

[meɪ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? "

May I believe it ? "

可能 我 相信 它 ? "

我可以相信吗?

" [æz; əz] [truː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['wɔːrmli] , " [æz; əz] [ðæt] [si'liːnə] ,

"	As	true	,	"	he	answered	warmly	,	"	as	that	Selene	,
"	作为	真的	,	"	他	回答	热情地	,	"	作为	那	塞勒涅	,

“正如塞勒涅那样，”他热情地回答道。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][grænt][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] ['reɪdiəns] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] , [ɪz] [naʊ]

who	promised	to	grant	you	in	her	full	radiance	the	greatest	happiness	,	is	now
WHO	承诺	到	授予	你	在	她	满的	辐射	这	最	幸福	,	是	现在

['ʃedɪŋ] [hɜːr; hər][maɪld] ,

shedding	her	mild	,
脱落	她	温和的	,

她曾承诺以她全部的光辉赐予你最大的幸福，如今却褪去了她温柔的光芒。

[fər'gɪvɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][juː 'es][bəuθ] . "

forgiving	light	upon	us	both	.	"
宽恕	光	之上	我们	两个都	.	"

愿宽恕之光照耀我们两人。

" [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['sɔːftli] , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] .

"	The	full	moon	,	"	she	murmured	softly	,	gazing	upward	at	the	shining	disk	.
"	这	满的	月亮	,	"	她	低声说道	轻轻	,	凝视	向上	在	这	灼灼	磁盘	.

“满月，”她轻声低语，目光仰望着那轮闪亮的圆盘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] : " [oʊld] - ['diːmənz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] — [juː; jʊ]

Then	she	added	in	a	louder	tone	:	"	Old	Tabus's	demons	promised	me	happiness	—	you
然后	她	额外	在	一个	更大声	语气	:	"	老的	-	恶魔	承诺	我	幸福	—	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

然后她提高了音量补充道：“你知道，老塔布斯的恶魔曾许诺给我幸福。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spaɪdər] [wɪtʃ] [soʊ] ['kruːəli] ['ʃædoʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] ['evri] [fʊl] [muːn] ,

It	was	the	spider	which	so	cruelly	shadowed	it	for	me	on	every	full	moon	,
它	曾是	这	蜘蛛	哪个	所以	残酷地	阴影	它	为了	我	在	每一个	满的	月亮	,

每逢满月，那只蜘蛛总是残酷地遮蔽着它，让我感到无比难过。

['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] .

every	day	,	and	every	night	.
每一个	天	,	和	每一个	夜晚	.

每天每夜。

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [swer] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ]['stætʃuː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Will	you	now	swear	to	model	a	statue	from	me	,
将要	你	现在	发誓	到	模型	一个	雕像	从	我	,

你现在愿意发誓要以我为原型塑造一座雕像吗?

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [siː]

the	statue	of	a	beautiful	human	being	that	will	arouse	the	delight	of	all	who	see
这	雕像	的	一个	美丽的	人类	存在	那	将要	引起	这	喜	的	全部	WHO	看

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

一座能令所有观赏者感到愉悦的美丽人物雕像?

[dɪ'laɪt] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? — [nɑːt] ['loʊðɪŋ] — [aɪ][æsk] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Delight	—	do	you	hear	?	—	not	loathing	—	I	ask	again	,	will	you	?	"
喜	—	做	你	听到	?	—	不是	厌恶	—	我	问	再次	,	将要	你	?	"

是喜悦——你听到了吗？——不是厌恶——我再问一遍，好吗?

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs]
" I will , and I shall succeed , " he said earnestly , holding out his hand across
" 我 将要 , 和 我 将 成功 , " 他 说 切实 , 保持 出去 他的 手 穿过
[ðə; ði][roʊp] .
the rope .
这 绳索 .

“我会的，我一定会成功，”他认真地说着，同时把手伸过绳子。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
She clasped it , looked up to the full moon again , and whispered :
她 紧握 它 , 看起来 向上 到 这 满的 月亮 再次 , 和 低声说道 :

她紧紧握住它，再次抬头望向满月，低声说道：

" [ðɪs] [taɪm] — [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [wen]
" This time — I will believe it — you will keep your promise better than when
" 这 时间 — 我 将要 相信 它 — 你 将要 保持 你的 承诺 更好的 比 什么时候
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['tenɪs] .
you were in Tennis .
你 是 在 网球 .

“这一次——我相信——你会比在网球场上时更好地信守承诺。”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
And I — I will cease to wish you evil , and I will tell you why .
和 我 — 我 将要 停止 到 希望 你 邪恶的 , 和 我 将要 告诉 你 为什么 .

而我——我将不再诅咒你，我会告诉你为什么。

[bend] [jʊr; jər] [ɪr] ['nɪrər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] .
Bend your ear nearer , that I may confess it openly .
弯曲 你的 耳朵 更近 , 那 我 可能 承认 它 公然 .

请你凑近些，让我坦白一切。

" ['hɜːmən] ['wɪlɪŋli] [əu'beid] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
" Hermon willingly obeyed the request , but she leaned her head against his ,
" 赫尔蒙 心甘情愿 服从 这 要求 , 但 她 倾斜 她 头 反对 他的 ,

赫尔蒙欣然应允了她的请求，但她却将头靠在他的头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [terz] [ðæt] [kɔːrst] ['saɪləntli]
and he felt her laboured breathing and the warm tears that coursed silently
和 他 毛毡 她 辛勤劳作 呼吸 和 这 温暖的 眼泪 那 课程 默默
[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
down her cheeks as she said ,
向下 她 脸颊 作为 她 说 ,

他感觉到她急促的呼吸，以及在她说话时无声地滑落脸颊的温热泪珠。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] ,
in a low whisper : " Because the moon is full ,
在 一个 低的 耳语 : " 因为 这 月亮 是 满的 ,

他低声耳语道：“因为月亮是满月，

[ænd; ənd] [wɪl] [jet] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['diːmənz] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ]
and will yet bring me what the demons promised , and because , though
和 将要 然而 带来 我 什么 这 恶魔 承诺 , 和 因为 , 尽管
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

但他终将带给我恶魔们许诺的东西，而且，尽管他很强大，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I am still a woman .
我 是 仍然 一个 女士 .

我依然是女人。

['hæpinəs] !
Happiness !
幸福 !

幸福!

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] ['siːst] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ! — [bʌt; bət] [naʊ] - [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [fiːl] !
How long ago I ceased to expect it ! — but now - yes , it is what I now feel !
如何 长的 前 我 停止 到 预计 它 ! — 但 现在 - 是的 , 它 是 什么 我 现在 感觉 !

我很久以前就不再期待它了! ——但现在——是的，这就是我现在的感受!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][nɑːt] [tel] [waɪ] .
I am happy , and yet can not tell why .
我 是 快乐的 , 和 然而 能 不是 告诉 为什么 .

我感到高兴，但却说不出为什么。

[maɪ] [lʌv] — [oʊ] , [jes] !
My love — oh , yes !
我的 爱 — 哦 , 是的 !

我的爱——哦，是的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [heɪt] .
It was more ardent than the burning hate .
它 曾是 更多的 热心 比 这 燃烧 恨 .

它比熊熊燃烧的仇恨更加炽烈。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['hɜ˞ːmən] .
Now you know it , too , Hermon .
现在 你 知道 它 , 也 , 赫尔蒙 .

现在你也知道了，赫尔蒙。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
And I — I shall be free , you say ?
和 我 — 我 将 是 自由的 , 你 说 ?

你说，我——我将获得自由?

[ænd; ənd] [tæ'bʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔːdid] [rest] — [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] !
And Tabus , how she lauded rest — eternal rest !
和 禁忌 , 如何 她 备受赞誉 休息 — 永恒 休息 !

塔布斯多么赞美安息——永恒的安息!

[oʊ] ['dɪrɪst] — [ðɪs] ['sɔːrli] ['tɔːrtʃərd] [hɑːrt] , [tuː] — [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['wɪri]
Oh dearest — this sorely tortured heart , too — you can not even imagine how weary
哦 亲爱的 — 这 非常 受折磨 心 , 也 — 你 能 不是 甚至 想象 如何 厌倦
[aɪ][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 !

哦，亲爱的——我这颗饱受折磨的心——你根本无法想象我有多么疲惫!

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" Here she was silent ,
" 这里 她 曾是 沉默的 ,

她沉默不语，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['ɪntuː] [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
but the man into whose face she was gazing with loving devotion felt a sudden
但 这 男人 进入 谁 脸 她 曾是 凝视 和 爱 虔诚 毛毡 一个 突然
['muːvmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] .
movement at his side as she uttered the exclamation .
移动 在 他的 边 作为 她 说出 这 感叹 .

但就在她发出惊叹的那一刻，她深情凝视的那个男人感到身旁突然有了动静。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,
He **did** **not** **notice** **it** **,**
他 做过 不是 注意 它 ,

他没有注意到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv]
for **the** **sweet** **tone** **of** **her** **voice** **was** **penetrating** **the** **inmost** **depths** **of**
为了 这 甜的 语气 的 她 嗓音 曾是 渗透 这 最 深度 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his **heart** **.**
他的 心 .

因为她甜美的声音直击他的内心深处。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [driːmz] .
It **sounded** **as** **though** **she** **was** **speaking** **from** **the** **happiest** **of** **dreams** **.**
它 听起来 作为 尽管 她 曾是 请讲 从 这 最快乐 的 梦境 .

听起来她仿佛是在最美好的梦境中说话。

" - !
" **Ledscha** **!**
" - !

“莱德沙！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['wɔːrmli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **he** **exclaimed** **warmly** **,** **extending** **his** **arm** **toward** **her** **—** **but** **she** **had**
" 他 惊呼 热情地 , 扩展 他的 手臂 朝向 她 — 但 她 有
[ɔːl'redi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
already **stepped** **back** **from** **his** **side** **,**
已经 步 后退 从 他的 边 ,

他热情地喊道，同时向她伸出手臂——但她已经从他身边退开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [pər'siːvd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
and **he** **now** **perceived** **the** **terrible** **object** **—** **she** **had** **snatched** **his** **sword**
和 他 现在 感知 这 糟糕的 目的 — 她 有 抢夺 他的 剑
[frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,
from **its** **sheath** **,**
从 它是 鞘 ,

他这才看清了那可怕的一幕——她夺走了他剑鞘里的剑。

[ænd; ənd][æz; əz] , [siːzd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
and **as** **,** **seized** **by** **sudden** **terror** **,** **he** **gazed** **at** **her** **,**
和 作为 , 查获 经过 突然 恐怖 , 他 凝视 在 她 ,

突然间，他惊恐万分，凝视着她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃ] .
he **saw** **the** **shining** **blade** **glitter** **in** **the** **moonlight** **and** **suddenly** **vanish** **.**
他 锯 这 灼灼 刀刃 闪光 在 这 月光 和 突然 消失 .

他看到闪亮的刀刃在月光下闪烁，然后突然消失了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)l]['bɑːdi]['oʊvər][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
In **an** **instant** **he** **swung** **his** **agile** **body** **over** **the** **rope** **and** **rushed** **to** **her**
在 一个 立即的 他 摇摆 他的 敏捷 身体 超过 这 绳索 和 匆忙 到 她
.
:
.

他瞬间敏捷地翻过绳索，冲向她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,
But **she** **had** **already** **sunk** **to** **her** **knees** **,**
但 她 有 已经 沉没 到 她 膝盖 ,

但她已经跪倒在地了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ,

and	while	he	clasped	her	in	is	arms	to	support	her	,
和	尽管	他	紧握	她	在	是	武器	到	支持	她	,

他紧紧地搂着她，支撑着她。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['tendərli] , [ðen] ['mɜːrmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,

he	heard	her	call	his	own	name	tenderly	,	then	murmur	it	in	a	lower	tone	,
他	听到	她	称呼	他的	自己的	姓名	温柔地	,	然后	低语	它	在	一个	降低	语气	,

他听到她温柔地呼唤他的名字，然后又压低声音低声呢喃。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] " [foʊl] [muːn] " [ænd; ənd] " ['hæpinəs] " [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər][lɪps] .

and	the	words	"	Full	moon	"	and	"	Happiness	"	escape	her	lips	.
和	这	字	"	满的	月亮	"	和	"	幸福	"	逃脱	她	嘴唇	.

她嘴里吐出“满月”和“幸福”这两个词。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

Then	she	was	silent	,
然后	她	曾是	沉默的	,

然后她沉默了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]

and	her	beautiful	head	dropped	on	her	breast	like	a	flower	broken	by	a
和	她	美丽的	头	掉落	在	她	胸部	喜欢	一个	花	破碎的	经过	一个

['tempɪst] .

tempest	.
暴风雨	.

她美丽的头颅像被暴风雨折断的花朵一样，垂落在胸前。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] [juː'miːdiːz] , ['æftər] [geɪzɪŋ]

"	It	was	best	so	for	her	and	for	us	,	"	said	Eumedes	,	after	gazing
"	它	曾是	最好的	所以	为了	她	和	为了	我们	,	"	说	尤梅德斯	,	后	凝视

[lɔːŋ] [æt; ət]

long	at
长的	在

“这对她和我们来说都是最好的，”尤梅德斯凝视良久后说道。

- ['tʌtʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stɪl] , [ded] [feɪs] .

Ledscha's	touchingly	beautiful	,	still	,	dead	face	.
-	感人地	美丽的	,	仍然	,	死的	脸	.

莱德莎那张美丽动人、静止而死寂的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] :

Then	he	ordered	her	to	be	buried	at	once	and	shouted	to	the	guards	:
然后	他	订购	她	到	是	埋葬	在	一次	和	喊叫	到	这	守卫	:

然后他下令立即埋葬她，并向卫兵们喊道：

" ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər][ɑːn] [ðɪs] [strɪp][ʌv; əv][lænd] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] !

"	Everything	must	be	over	on	this	strip	of	land	early	to	-	morrow	morning	!
"	一切	必须	是	超过	在	这	条	的	土地	早期的	到	-	明天	早晨	!

“明天一大早，这片土地上的所有事情都必须结束！”

[let] [ɔːl] [huː] [ber] [ɑːrmz] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

Let	all	who	bear	arms	begin	at	once	.
让	全部	WHO	熊	武器	开始	在	一次	.

所有携带武器的人立即开始战斗。

[si'li:nə] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði] [men] ['braɪtli]

Selene	will	light	the	men	brightly
塞勒涅	将要	光	这	男人	明亮地

塞勒涅将照亮男人们。

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

enough	for	the	work	.
足够的	为了	这	工作	.

足够完成这项工作了。

" [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ɔ:rdər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['mɜ:rsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

"	The	terrible	order	given	in	mercy	was	fulfilled	,
"	这	糟糕的	命令	给定	在	怜悯	曾是	已完成	,

“出于怜悯而下达的可怕命令已经执行了，

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [wɜ:r; wər] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nu:mərəs] [preɪ] .

and	hunger	and	thirst	were	robbed	of	their	numerous	prey	.
和	饥饿	和	口渴	是	被抢劫	的	他们的	很多的	猎物	.

饥渴夺走了它们众多的猎物。

[wen] [ðə; ði] [nu:] [deɪ] [dɔ:nd] [ðə; ði] [frendz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n] [dek] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [greɪv]

When	the	new	day	dawned	the	friends	were	still	on	deck	,	engaged	in	grave
什么时候	这	新的	天	黎明	这	朋友们	是	仍然	在	甲板	,	已订婚的	在	严重

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

新的一天到来时，朋友们仍然在甲板上，进行着严肃的谈话。

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [naʊ] [ɑ:rtʃt] [ɪn] ['reɪdiənt] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æʒər] [si:] .

The	cloudless	sky	now	arched	in	radiant	light	above	the	azure	sea	.
这	无云	天空	现在	拱形	在	辐射状	光	多于	这	蔚蓝	海	.

万里无云的天空在蔚蓝的大海上划出一道耀眼的弧线。

[waɪt] ['si:gʌlz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪv] ['dɑ:lfɪnz]

White	seagulls	came	flying	from	the	right	across	the	ship	,	and	sportive	dolphins
白色的	海鸥	来了	飞行	从	这	正确的	穿过	这	船	,	和	运动型	海豚

['gæmbəld] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ki:l] .

gambolled	around	her	keel	.
嬉戏	大约	她	龙骨	.

白色的海鸥从船的右侧飞过，活泼的海豚在船的龙骨周围嬉戏。

[ðə; ði] [flu:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , ['mɑ:rkɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rəʊəz] , ['ekəud] ['geɪli] [ʌp]

The	flutes	of	the	musicians	,	marking	time	for	the	rowers	,	echoed	gaily	up
这	长笛	的	这	音乐家	,	标记	时间	为了	这	划船者	,	回声	兴高采烈地	向上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊld] ,

from	the	hold	,
从	这	抓住	,

乐师们的笛声为划桨者打着节拍，欢快地从船舱里传来。

[ænd; ənd] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [kwɪk] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['si:mən] [wɜ:r; wər] ['spredɪŋ] [ðə; ði]

and	,	obedient	to	quick	words	of	command	,	the	seamen	were	spreading	the
和	,	听话	到	快的	字	的	命令	,	这	海员	是	传播	这

[seɪlz] .

sails	.
帆	.

水手们听从一声简短的命令，立刻展开了船帆。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] .

The	voyage	began	with	a	favourable	wind	.
这	航程	开始	和	一个	有利	风	.

航行伊始便顺风而行。

[æz; əz] ['hɜ:mən] [lʊkt] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ðə; ði] [flæt] ,

As	Hermon	looked	back	for	the	last	time	,	the	flat	,
作为	赫尔蒙	看起来	后退	为了	这	最后的	时间	,	这	平坦的	,

赫尔蒙最后一次回头望去，那间公寓……

['desələt] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [greɪ] [mɪst][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stərn]

desolate	tongue	of	land	appeared	like	a	line	of	gray	mist	in	the	southeastern
荒凉	舌头	的	土地	出现	喜欢	一个	线	的	灰色的	薄雾	在	这	东南部

[hə'raɪz(ə)n] ;

horizon	;
地平线	;

东南方向的地平线上，一片荒凉的陆地像一道灰色的雾气；

[bʌt; bət]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['hɔvəd] , [laɪk][ə; eɪ] ['glu:mi] ['θʌndərklaʊd] , [ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz]

but	over	it	hovered	,	like	a	gloomy	thundercloud	,	the	flocks	of	vultures
但	超过	它	悬停	,	喜欢	一个	阴沉	雷云	,	这	羊群	的	秃鹫

[ænd; ənd]['rævənz] ,

and	ravens	,
和	渡鸦	,

但如同阴沉的雷云一般，成群的秃鹫和渡鸦盘旋在它上方。

[hu:z] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] .

whose	numbers	were	constantly	increasing	.
谁	数字	是	不断地	增加	.

其数量持续增长。

[ðer; ðər] ['gri:di] ['skri:mɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] , [ðoʊ] [bʌt; bət] ['feɪntli] ,

Their	greedy	screaming	could	still	be	heard	,	though	but	faintly	,
他们的	贪婪的	尖叫	可以	仍然	是	听到	,	尽管	但	淡淡的	,

虽然声音很微弱，但还能听到他们贪婪的叫喊声。

[jet] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fæst] - ['vænɪʃɪŋ] [ə'boʊd][ʌv; əv]

yet	the	eye	could	no	longer	distinguish	anything	in	the	fast	-	vanishing	abode	of
然而	这	眼睛	可以	不	更长	区分	任何事物	在	这	快速地	-	消失	住所	的

['hɔ:rər] ,

horror	,
恐怖	,

然而，在这迅速消失的恐怖居所中，眼睛已经无法分辨任何东西了。

[seɪv] [ðə; ði] ['hʌvər] [wɜ:rl] [ʌv; əv][dɑ:rk][spɑ:ts] — ['rævənz][ænd; ənd] ['vʌltʃərz] , ['vʌltʃərz] [ænd; ənd]

save	the	hovering	whirl	of	dark	spots	—	ravens	and	vultures	,	vultures	and
节省	这	悬停	旋转	的	黑暗的	地点	—	渡鸦	和	秃鹫	,	秃鹫	和

['rævənz] .

ravens	.
渡鸦	.

除了盘旋的黑色斑点——渡鸦和秃鹫，秃鹫和渡鸦。

[wət'evər] ['hju:mən][laɪf][hæd; həd] [mu:vd] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] , [naʊ] ['restɪd] [frʌm; frəm] ['blʌdi] [gri:d]

Whatever	human	life	had	moved	there	yesterday	,	now	rested	from	bloody	greed
任何	人类	生活	有	已搬	那里	昨天	,	现在	休息	从	血腥	贪婪

[fɔ:r; fər] ['bu:ti] ,

for	booty	,
为了	赃物	,

昨天还在那里活动的人类，如今都已停止了对战利品的嗜血贪婪。

['æftər] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] , ['mɔ:rt(ə)l] ['terər] , ['fjʊri] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

after	victory	and	defeat	,	mortal	terror	,	fury	,	and	despair	.
后	胜利	和	击败	,	凡人	恐怖	,	愤怒	,	和	绝望	.

胜利与失败之后，是极度的恐惧、愤怒和绝望。

[juː'miːdiːz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [greɪv] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] , ['seɪɪŋ] :

Eumedes	**pointed**	**out**	**the**	**quiet**	**grave**	**by**	**the**	**sea**	**to**	**his**	**parents**	**,**	**saying**	**:**
尤梅德斯	尖	出去	这	安静的	严重	经过	这	海	到	他的	父母	,	说	:

尤梅德斯指着海边那座静谧的坟墓对父母说：

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [ɪz] [fʊl'fɪld] .

"	**The**	**King's**	**command**	**is**	**fulfilled**	**.**
"	这	国王学院	命令	是	已完成	.

“国王的命令已执行。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sperd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [rɪ'meɪnz] [aʊt] [ʌv; əv]

Not	**even**	**the**	**one**	**man**	**who**	**is**	**usually**	**spared**	**to**	**carry**	**the**	**news**	**remains**	**out**	**of**
不是	甚至	这	一	男人	WHO	是	通常	幸存	到	携带	这	消息	遗迹	出去	的

[ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] . "

the	**four**	**thousand**	**.**	**"**
这	四	千	.	"

就连通常被留下来传递消息的那一个，也在四千人之中幸存了下来。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌælɪg'zændɚz] [greɪ] - ['herd] ['kɑːmræd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [raɪt]

"	**I**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Alexander's**	**gray**	**-**	**haired**	**comrade**	**,**	**shaking**	**his**	**son's**	**right**
"	我	感谢	你	,	"	惊呼	亚历山大的	灰色的	-	头发	同志	,	摇晃	他的	儿子的	正确的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

“谢谢你！”亚历山大那位头发花白的战友说道，同时握住了儿子的右手。

[bʌt; bət][θaɪ'oʊniː] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [hɝːmənz] [ɑːrm] , ['seɪvɪŋ] :

but	**Thyone**	**laid**	**her**	**hand**	**on**	**Hermon's**	**arm**	**,**	**saving**	**:**
但	西奥内	铺设	她	手	在	赫尔蒙的	手臂	,	保存	:

但提奥妮把手放在赫尔蒙的胳膊上，救了他：

" [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [laɪz] ['berid] [wʌt] [ɪn'senst] ['neməsɪs]

"	**Where**	**the**	**birds**	**are**	**darkening**	**the**	**air**	**behind**	**us**	**lies**	**buried**	**what**	**incensed**	**Nemesis**
"	在哪里	这	鸟类	是	变暗	这	空气	在后面	我们	谎言	埋葬	什么	愤怒	复仇女神

[ə'genst] [juː; jʊ] .

against	**you**	**.**
反对	你	.

“在我们身后，鸟儿遮蔽了天空的地方，埋藏着激怒复仇女神对你的东西。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

You	**must**	**leave**	**the**	**soil**	**of**	**Egypt**	**.**
你	必须	离开	这	土壤	的	埃及	.

你们必须离开埃及的土地。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] ,

True	**,**	**it**	**is**	**said**	**that**	**to**	**live**	**in**	**foreign**	**lands**	**,**	**far**	**from**	**the**	**beloved**	**home**	**,**
真的	,	它	是	说	那	到	居住	在	外国的	土地	,	远的	从	这	心爱	家	,

的确，据说生活在异国他乡，远离挚爱的家乡，

['dɑːkənz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ; [jet] ['pɜːrgəməs] , [tuː] , [ɪz] ['griːʃn] [sɔɪl] ,

darkens	**the**	**existence**	**;**	**yet**	**Pergamus**	**,**	**too**	**,**	**is**	**Grecian**	**soil**	**,**
变暗	这	存在	;	然而	帕加马斯	,	也	,	是	希腊	土壤	,

使存在蒙上阴影；然而，帕加马也是希腊的土地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['nəublist][ʌv; əv][stɑːrz] [ɪ'luːmɪn] [jʊr; jər] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pjʊr]

and	**there**	**I**	**see**	**the**	**two**	**noblest**	**of**	**stars**	**illumine**	**your**	**path**	**with**	**their**	**pure**
和	那里	我	看	这	二	最高贵	的	明星	照亮	你的	小路	和	他们的	纯的

[laɪt] - [ɑːrt][ænd; ənd] [lʌv] .

light	**-**	**art**	**and**	**love**	**.**
光	-	艺术	和	爱	.

在那里，我看到两颗最高贵的星星用它们纯净的光芒——艺术和爱——照亮你的道路。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

"	And	his	old	friend's	premonition	was	fulfilled	.
"	和	他的	老的	朋友们	预感	曾是	已完成	.

“他老朋友的预感成真了。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'rækni] [ɪz] ['endɪd] .

The	story	of	Arachne	is	ended	.
这	故事	的	阿拉克涅	是	结束	.

阿剌克涅的故事结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] .

It	closed	on	the	Nile	.
它	关闭	在	这	尼罗河	.

它与尼罗河相连。

[hɝːmənz] [nuː] [laɪf] [bɪ'gæn] [ɪn] ['pɜːrgəməs] .

Hermon's	new	life	began	in	Pergamus	.
赫尔蒙的	新的	生活	开始	在	帕加马斯	.

赫尔蒙的新生活始于帕加马。

[æz; əz] ['dæfniːz] ['hʌzbənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərfəli] [in'vigəreitid]

As	Daphne's	husband	,	under	the	same	roof	with	the	wonderfully	invigorated
作为	达芙妮的	丈夫	,	在下面	这	相同的	屋顶	和	这	太棒了	精神焕发

[mɜː'tɪləs] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrkiəs] ,

Myrtilus	,	his	Uncle	Archias	,
桃金娘	,	他的	叔叔	阿尔基亚斯	,

作为达芙妮的丈夫，与精神焕发的米尔提洛斯以及他的叔叔阿尔基亚斯同住一个屋檐下，

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['baɪəs] ,

and	faithful	Bias	,
和	忠实	偏见	,

以及忠实的偏见，

['hɝːmən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wʌt] [hæd; həd] ['hɔvəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][æz; əz][ðə; ði]

Hermon	found	in	the	new	home	what	had	hovered	before	the	blind	man	as	the
赫尔蒙	成立	在	这	新的	家	什么	有	悬停	前	这	瞎的	男人	作为	这

['fɛrɪst] [goʊl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ɑːrt] ,

fairest	goal	of	existence	in	art	,
最公平	目标	的	存在	在	艺术	,

赫尔蒙在新家找到了盲人一直以来在艺术中视为人生最高目标的东西。

[lʌv] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

love	,	and	friendship	.
爱	,	和	友谊	.

爱情和友谊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [mɪs] [ðə; ði] [geɪ] ['verid] [laɪf] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

He	did	not	long	miss	the	gay	varied	life	of	Alexandria	,
他	做过	不是	长的	错过	这	同性恋	多种多样	生活	的	亚历山大	,

他并没有怀念亚历山大港丰富多彩的欢乐生活太久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɜːrgəməs] ,

because	he	found	a	rich	compensation	for	it	,	and	because	Pergamus	,
因为	他	成立	一个	富有的	赔偿	为了	它	,	和	因为	帕加马斯	,

[tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['sɪti] ,

too	,	was	a	rapidly	growing	city	,
也	,	曾是	一个	快速	生长	城市	,

因为他从中获得了丰厚的补偿，而且帕加马也是一座迅速发展的城市。

[huːz] [ɑːr'tɪstɪk] [ˌdekə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [ɪn] [griːs] .

whose	artistic	decoration	was	inferior	to	no	other	in	Greece	.
谁	艺术	装饰	曾是	下	到	不	其他	在	希腊	.

其艺术装饰在希腊首屈一指。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [wɜ:rks] [wɪtʃ] ['hɝ:mən] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:]

Of	the	numerous	works	which	Hermon	completed	in	the	service	of	the	first	three
的	这	很多的	作品	哪个	赫尔蒙	完全的	在	这	服务	的	这	第一的	三

[ɑ:rt] - ['lʌvɪŋ] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌpɜ:rgə'mi:niən] ['kɪŋdəm] ,

art	-	loving	rulers	of	the	new	Pergamenian	kingdom	,
艺术	-	爱	统治者	的	这	新的	帕加马	王国	,

在赫尔蒙为新成立的帕加马王国的前三位热爱艺术的统治者效力期间，他完成了众多作品。

[ˌfaɪlə'tɪərəs] , [ju:'mi:ni:z] , [ænd; ənd] ['ætələs] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Philetaerus	,	Eumenes	,	and	Attalus	,	nothing	was	preserved	except	the	head	of
菲利泰鲁斯	,	欧迈尼斯	,	和	阿塔罗斯	,	没有什么	曾是	保存完好	除了	这	头	的

[ə; eɪ] [gɔ:l] .

a	Gaul	.
一个	高卢	.

菲莱泰罗斯、欧迈尼斯和阿塔罗斯的军队，除了一个高卢人的头颅外，什么都没保存下来。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['mæstərpi:s] [pru:vz] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] ['hɝ:mən] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [tru:θ] ,

This	noble	masterpiece	proves	how	faithful	Hermon	remained	to	truth	,
这	高贵	杰作	证明	如何	忠实	赫尔蒙	剩余	到	真相	,

这件高贵的杰作证明了赫尔蒙对真理的忠诚。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:rli] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

which	he	had	early	chosen	for	the	guiding	star	of	his	art	.
哪个	他	有	早期的	选定	为了	这	指导	星星	的	他的	艺术	.

他很早就选定它作为他艺术创作的指路明灯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɝ:mən] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn]['mɑ:rb(ə)l]

It	is	the	modest	remnant	of	the	group	in	which	Hermon	perpetuated	in	marble
它	是	这	谦虚的	剩	的	这	团体	在	哪个	赫尔蒙	延续	在	大理石

[ðə; ði] [tu:] ['gælɪk] ['brʌðərz] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][læst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,

the	two	Gallic	brothers	whom	he	saw	before	his	last	meeting	with	Ledscha	,
这	二	高卢语	兄弟	谁	他	锯	前	他的	最后的	会议	和	-	,

这是赫尔蒙用大理石雕刻的一组雕像中，他最后一次与莱德沙见面之前所见到的两位高卢兄弟的简朴遗存。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] [brests] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑ:fts] .

as	they	offered	their	breasts	to	the	fatal	shafts	.
作为	他们	提供	他们的	乳房	到	这	致命的	轴	.

她们将乳房献给了致命的箭矢。

[wʌn] [hæd; həd] [geɪzd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:z]

One	had	gazed	defiantly	at	the	arrows	of	the	conquerors	;	the	other	,	whose
一	有	凝视	公然挑衅	在	这	箭头	的	这	征服者	;	这	其他	,	谁

[hed] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] ,

head	has	been	preserved	,
头	有	到过	保存完好	,

一个曾傲然直视征服者的箭矢；另一个，其头颅被保存了下来，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [æn'tɪsɪpeɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊfl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]

feeling	the	inevitable	approach	of	death	,	anticipates	,	with	sorrowful	emotion	,	the
感觉	这	不可避免的	方法	的	死亡	,	预计	,	和	悲伤	情感	,	这

[end][soʊ][kloʊz][æt; ət][hænd] .

end	so	close	at	hand	.
结尾	所以	关闭	在	手	.

感受到死亡不可避免的临近，怀着悲伤的心情，预感到终点近在眼前。

[ˌfaɪlə'tɪərəs] [hæd; həd][sent] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [wɜ:rk][tu:; tə] [kɪŋ] ['tɔlimi] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

Philetaerus	had	sent	this	touching	work	to	King	Ptolemy	to	thank	him	for
菲利泰鲁斯	有	发送	这	接触	工作	到	国王	托勒密	到	感谢	他	为了

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃæs'taɪzd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:'bɛərɪənz] ,

the	severity	with	which	he	had	chastised	the	daring	of	the	barbarians	,
这	严重性	和	哪个	他	有	受责罚	这	大胆	的	这	野蛮人	,

菲莱泰罗斯将这本感人至深的作品送给托勒密国王，感谢他严厉斥责蛮族的鲁莽行为。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [sperd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['ɔːlsoʊ] .

who	**had**	**not**	**spared**	**his**	**kingdom**	**also**	**.**
WHO	有	不是	幸存	他的	王国	还	.

但他连自己的王国也没有放过。

[ðə; ði] - [hed] [wʌz; wəz] [ə'gen] [faʊnd] [ɑːn] [i'dʒɪpʃn] [sɔɪl] .

The	**Gaul's**	**head**	**was**	**again**	**found**	**on**	**Egyptian**	**soil**	**.**
这	-	头	曾是	再次	成立	在	埃及人	土壤	.

高卢人的头颅再次在埃及的土地上被发现。

[['kɑːpɪd] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] .

[	**Copied**	**in**	**Th**	**.**
[	复制	在	钍	.

[抄录于 Th.

[ʃriːbɚz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv]

Schrieber's	**The**	**Head**	**of**	**the**	**Gaul**	**in**	**the**	**Museum**	**of**
施里伯的	这	头	的	这	高卢	在	这	博物馆	的

施赖伯的《高卢人的头颅》在博物馆

- [ɪn]['kaɪəroʊ] .

Ghizeh	**in**	**Cairo**	**.**
-	在	开罗	.

开罗的吉萨。

['laipsik] , - .

Leipsic	**,**	**1896**	**.**
莱比锡	,	-	.

莱比锡，1896年。

[wɪð; wɪθ] [ə'pendɪks] .

With	**appendix**	**.**
和	附录	.

附附录。

[baɪ][eɪtʃ] . - .]

By	**H**	**.**	**Curschmann**	**.**	**]**
经过	H	.	-	.	]

作者：H. Curschmann。

['hɝːmən] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ɪn] ['pɜːrgəməs] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] ,

Hermon	**also**	**took**	**other**	**subjects**	**in**	**Pergamus**	**from**	**the**	**domain**	**of**	**real**	**life**	**,**
赫尔蒙	还	采取	其他	主题	在	帕加马斯	从	这	领域	的	真实的	生活	,

赫尔蒙在帕加马还学习了其他一些源于现实生活的科目。

[ðoʊ] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['limits] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli]

though	**,**	**in**	**most**	**of**	**his**	**work**	**he**	**crossed**	**the**	**limits**	**which**	**he**	**had**	**formerly**
尽管	,	在	最多	的	他的	工作	他	交叉	这	限制	哪个	他	有	以前

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

imposed	**upon**	**himself**	**.**
强加	之上	他自己	.

不过，在他的大部分作品中，他都突破了自己以前设定的界限。

[bʌt; bət][wʌn] ['bæriər] , ['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪts] ['aʊtərmoʊst] [vɜːrdʒ] , [hiː; hi] ['nevər]

But	**one**	**barrier**	**,**	**often**	**as**	**he**	**rushed**	**forward**	**to**	**its**	**outermost**	**verge**	**,**	**he**	**never**
但	一	障碍	,	经常	作为	他	匆忙	向前	到	它是	最外层	边缘	,	他	绝不

[derd] [tuː; tə] [pæs] — [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

dared	**to**	**pass**	**—**	**moderation**	**,**
敢于	到	经过	—	适度	,

但是，当他奋力冲向极限边缘时，有一道障碍他却始终不敢逾越——那就是适度。

[ðə; ði]['nəublist] [dɪ'mænd] ,
the **noblest** **demand** **,**
这 最高贵 要求 ,

最高尚的要求

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] [reɪs] [səb'dʒɛktɪd] [ðəm'selvz] ['wɪlɪŋli] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
to **which** **his** **liberty** **-** **loving** **race** **subjected** **themselves** **willingly** **in** **life** **as** **well** **as**
到 哪个 他的 自由 - 爱 种族 受 他们自己 心甘情愿 在 生活 作为 出色地 作为
[ɪn] [ɑ:rt] .
in **art** **.**
在 艺术 .

他热爱自由的民族在生活和艺术中都心甘情愿地接受了这种理念。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnfɪnət] , ['lɪmɪtləs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [blaɪnd]
The **whole** **infinite** **,** **limitless** **world** **of** **the** **ideal** **had** **opened** **itself** **to** **the** **blind**
这 所有的 无限 , 无限 世界 的 这 理想的 有 打开 本身 到 这 瞎的
[mæn] .
man **.**
男人 .

整个无限广阔的理想世界向这位盲人敞开了大门。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:l] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He **made** **himself** **at** **home** **in** **it** **by** **remaining** **faithful** **to** **the** **rule** **which** **he**
他 制成 他自己 在 家 在 它 经过 其余的 忠实 到 这 规则 哪个 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [wɜ:rk] ,
had **found** **in** **the** **desert** **for** **his** **creative** **work** **,**
有 成立 在 这 沙漠 为了 他的 有创造力的 工作 ,

他始终恪守在沙漠中摸索出的创作准则，从而在沙漠中如鱼得水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [θru:] ['dæfni:z] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **the** **genuine** **happiness** **which** **he** **enjoyed** **through** **Daphne's** **love** **and** **the**
和 这 真的 幸福 哪个 他 享受 通过 达芙妮的 爱 和 这
[greɪt] [feɪm] [hɪz; ɪz] ['skʌlptʃərz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
great **fame** **his** **sculptures** **brought** **him** **increased** **the** **strong** **individuality** **of** **his**
伟大的 名声 他的 雕塑 带来 他 增加 这 强的 个性 的 他的
['paʊər] .
power **.**
力量 .

达芙妮的爱给他带来了真正的幸福，他的雕塑作品也给他带来了巨大的名望，这些都增强了他的个性力量。

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪərləs] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] [gɑ:d] [ʌv; əv] [laɪt] , ['fi:bəs]
The **fruits** **of** **his** **tireless** **industry** **,** **the** **much** **-** **admired** **god** **of** **light** **,** **Phoebus**
这 水果 的 他的 不知疲倦 行业 , 这 很多 - 钦佩 上帝 的 光 , 福玻斯
[ə'pɑ:loʊ] ,
Apollo **,**
阿波罗 ,

他孜孜不倦的努力结出了丰硕的果实，备受敬仰的光明之神，福玻斯·阿波罗。

['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['drægənz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ə'rækni] ,
slaying **the** **dragons** **of** **darkness** **,** **as** **well** **as** **his** **bewitching** **Arachne** **,**
杀戮 这 龙 的 黑暗 , 作为 出色地 作为 他的 迷人的 阿拉克涅 ,

他斩杀了黑暗巨龙，以及他那迷人的阿拉克涅。

[geɪzɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] [skɪl]
gazing **proudly** **at** **the** **fabric** **with** **which** **she** **thinks** **she** **has** **surpassed** **the** **skill**
凝视 自豪地 在 这 织物 和 哪个 她 思考 她 有 超越 这 技能
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] ,
of **the** **goddess** **,**
的 这 女神 ,

她骄傲地凝视着那块布料，认为自己用它织出的技艺超越了女神。

[wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

were	overtaken	by	destruction	.
是	被超越	经过	破坏	.

被毁灭所吞噬。

[ɪn] [ðɪs] ['stætʃuː]['baɪəs] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriwʊmən] - , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [geɪzd] [lɔːŋ]

In	this	statue	Bias	recognised	his	countrywoman	Ledscha	,	and	often	gazed	long
在	这	雕像	偏见	已确认	他的	农妇	-	,	和	经常	凝视	长的

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] ['ekstəsi] .

at	it	with	devout	ecstasy	.
在	它	和	虔诚的	狂喜	.

比阿斯从这座雕像中认出了他的同胞莱德莎，并经常虔诚地凝视着它。

['iːv(ə)n] [hɜːmənz] [wɜːrks] [ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] [saɪz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] :

Even	Hermon's	works	of	colossal	size	vanished	from	the	earth	:
甚至	赫尔蒙的	作品	的	庞大	尺寸	消失了	从	这	地球	:

就连赫尔蒙那些规模宏大的作品也从地球上消失了：

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kən'teɪnɪŋ] ['nuːmərəs] ['fɪgjərz] : [ðə; ði] [siː]

the	Battle	of	the	Amazons	and	the	relief	containing	numerous	figures	:	the	Sea
这	战斗	的	这	亚马逊	和	这	宽慰	包含	很多的	数据	:	这	海

[gɔdz] ,

Gods	,
神	,

亚马逊之战以及包含众多人物形象的浮雕：海神，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt] [juː'miːniːz] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tempɒ(ə)l][ʌv; əv] [pɒ'saidn] [ɪn] ['pɜːrgəməs] .

which	the	Regent	Eumenes	ordered	for	the	Temple	of	Poseidon	in	Pergamus	.
哪个	这	摄政	欧迈尼斯	订购	为了	这	寺庙	的	波塞冬	在	帕加马斯	.

这是摄政王欧迈尼斯为帕加马的波塞冬神庙下令建造的。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ænd; ənd] ['grændˌsənz] ['pjuːp(ə)lz] , [haʊ'evər] ,

The	works	of	his	grandson	and	grandson's	pupils	,	however	,
这	作品	的	他的	孙子	和	孙子的	学生	,	然而	,

然而，他的孙子和孙子的学生们的作品，

[ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltər][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] ['pɜːrgəməs] .

are	preserved	on	the	great	altar	of	victory	in	Pergamus	.
是	保存完好	在	这	伟大的	坛	的	胜利	在	帕加马斯	.

被保存在帕加马的胜利祭坛上。

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['enərdʒi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['hɜːmən] , [ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn]

The	power	and	energy	natural	to	Hermon	,	the	skill	he	had	acquired	in
这	力量	和	活力	自然的	到	赫尔蒙	,	这	技能	他	有	获得	在

[roʊdz] ,

Rhodes	,
罗德岛	,

赫尔蒙与生俱来的力量和活力，以及他在罗德岛习得的技能，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [laɪf][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

everything	in	the	changeful	life	of	Alexandria	which	had	induced	him	to
一切	在	这	变化	生活	的	亚历山大	哪个	有	诱导	他	到

['kɑːnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə] [ri'æləti] ,

consecrate	his	art	to	reality	,
供奉	他的	艺术	到	现实	,

亚历山大城变幻莫测的生活，促使他将艺术奉献给现实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd] , ['faɪnəli] , [ɪn]['kwaɪət][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

and	to	that	alone	,	and	whatever	he	had	,	finally	,	in	quiet	seclusion	,
和	到	那	独自的	,	和	任何	他	有	,	最后	,	在	安静的	隔离	,

最终，他只拥有了这一切，以及他在宁静的隐居生活中所拥有的一切。

['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

recognised	**as**	**right**	**and**	**in**	**harmony**	**with**	**the**	**Greek**	**nature**	**and**	**his**	**own**	**,**
已确认	作为	正确的	和	在	和谐	和	这	希腊语	自然	和	他的	自己的	,

被认为是正确且符合希腊民族特性和他自身特性的，

[blend] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

blend	**in**	**those**	**works**	**of**	**his**	**successor**	**,**
混合	在	那些	作品	的	他的	接班人	,

将之融入他继任者的作品中，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es] [stɪl] [tuː; tə][əd'maɪər][æt; ət][ðə; ði]

which	**a**	**gracious**	**dispensation**	**of**	**Providence**	**permits**	**us**	**still**	**to**	**admire**	**at**	**the**
哪个	一个	亲切	豁免	的	普罗维登斯	许可证	我们	仍然	到	钦佩	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	**day**	**,**
展示	天	,

蒙上帝恩典，我们今天仍能欣赏到这一切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɜːrgəməs] .

and	**which**	**we**	**call**	**in**	**its**	**entirety**	**,**	**the**	**art**	**of**	**Pergamus**	**.**
和	哪个	我们	称呼	在	它是	整体	,	这	艺术	的	帕加马斯	.

我们将其全称为帕加马艺术。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

The	**city**	**was**	**a**	**second**	**beloved**	**home**	**to**	**him**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**his**	**wife**
这	城市	曾是	一个	第二	心爱	家	到	他	,	作为	出色地	作为	到	他的	妻子

[ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] .

and	**Myrtilus**	**.**
和	桃金娘	.

这座城市对他、他的妻子和米尔提卢斯来说，都是第二个挚爱的家。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][ˌælɪg'zændriən] ['ɑːrkiəs] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns]

The	**rulers**	**of**	**the**	**country**	**took**	**the**	**old**	**Alexandrian**	**Archias**	**into**	**their**	**confidence**
这	统治者	的	这	国家	采取	这	老的	亚历山大	阿尔基亚斯	进入	他们的	信心

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	**knew**	**how**	**to**	**honour**	**him**	**by**	**many**	**a**	**distinction**	**.**
和	知道	如何	到	荣誉	他	经过	许多	一个	区别	.

该国的统治者们对这位来自亚历山大的老阿尔基亚斯十分信任，并懂得如何以各种荣誉来表彰他。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	**understood**	**how**	**to**	**value**	**the**	**happiness**	**of**	**his**	**only**	**daughter**	**,**	**the**	**beautiful**
他	理解	如何	到	价值	这	幸福	的	他的	仅有的	女儿	,	这	美丽的

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ,

development	**of**	**his**	**grandchildren**	**,**
发展	的	他的	孙辈	,

他懂得珍惜独生女的幸福，也懂得欣慰孙辈们的茁壮成长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ðæt] ['hɜːmən] [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] ,

and	**the**	**high**	**place**	**that**	**Hermon**	**and**	**Myrtilus**	**,**
和	这	高的	地方	那	赫尔蒙	和	桃金娘	,

还有赫尔蒙山和米尔提卢斯山所在的高地，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] , [ə'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]

whom	**he**	**loved**	**as**	**if**	**they**	**were**	**his**	**own**	**sons**	**,**	**attained**	**among**	**the**	**artists**	**of**
谁	他	喜爱	作为	如果	他们	是	他的	自己的	儿子们	,	已达到	之中	这	艺术家	的

[ðer; ðər] [taɪm] .

their	**time**	**.**
他们的	时间	.

他视他们如己出，在当时的艺术家中享有盛誉。

[jet] [hiː; hi] ['strʌgld] ['veɪnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] .

Yet	he	struggled	vainly	against	the	longing	for	his	dear	old	home	.
然而	他	挣扎	徒劳地	反对	这	渴望	为了	他的	亲爱的	老的	家	.

然而，他却徒劳地抗拒着对故乡的思念。

['ðerfɔːr] ['hɝːmən] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['dæfniːz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

Therefore	Hermon	deemed	it	one	of	the	best	days	of	his	life	when	his	turn	came	to	make	Daphne's	father	a	happy	man	.
所以	赫尔蒙	被认为	它	一	的	这	最好的	天	的	他的	生活	什么时候	他的	转动	来了	到	制作	达芙妮的	父亲	一个	快乐的	男人	.

因此，当轮到赫尔蒙让达芙妮的父亲高兴时，赫尔蒙认为这是他一生中最美好的日子之一。

[kɪŋ] ['tɔlimi] [ˌfilə'delfəs] [hæd; həd] [sent] ['lɒːrəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,

King	Ptolemy	Philadelphus	had	sent	laurel	to	the	artist	who	had	fallen	under	suspicion	in	Egypt	,
国王	托勒密	费城	有	发送	月桂树	到	这	艺术家	WHO	有	倒下	在下面	怀疑	在	埃及	,

托勒密·费拉德尔福斯国王曾向那位在埃及受到怀疑的艺术家赠送桂冠。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mɜːˈtɪləs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [eg'zaild] ['mɜːrtʃənt] ,

and	his	messenger	invited	him	and	Myrtilus	,	and	with	them	also	the	exiled	merchant	,
和	他的	信使	受邀	他	和	桃金娘	,	和	和	他们	还	这	放逐	商人	,

他的使者邀请了他和米尔提卢斯，还有那位被流放的商人。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

to	return	to	his	presence	.
到	返回	到	他的	在场	.

回到他身边。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hɝːmənz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

In	gratitude	for	the	pleasure	which	Hermon's	creation	afforded	him	and	his	wife	,
在	感激	为了	这	乐趣	哪个	赫尔蒙的	创建	提供	他	和	他的	妻子	,

为了感谢赫尔蒙的创造物给他和他的妻子带来的快乐，

[ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['ɑːrkiəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

the	cause	that	kept	the	fugitive	Archias	from	his	home	should	be	forgiven	and	forgotten	.
这	原因	那	保留	这	逃犯	阿尔基亚斯	从	他的	家	应该	是	已原谅	和	被遗忘的	.

导致逃犯阿尔基亚斯无法回家的原因应该被原谅和遗忘。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [græs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌælɪg'zændriə] ,

The	gray	-	haired	son	of	the	capital	returned	with	the	Bithynian	Gras	to	his	beloved	Alexandria	,
这	灰色的	-	头发	儿子	的	这	首都	返回	和	这	比提尼亚	格拉斯	到	他的	心爱	亚历山大	,

这位来自首都、头发花白的儿子带着比提尼亚的格拉斯回到了他挚爱的亚历山大城。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] .

as	if	his	lost	youth	was	again	restored	.
作为	如果	他的	丢失的	青年	曾是	再次	恢复	.

仿佛他失去的青春又回来了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bɪzi] , ['æktɪv] [laɪf] , [ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [bæθ]

There	he	found	unchanged	the	busy	,	active	life	,	the	Macedonian	Council	,	the	bath
那里	他	成立	未更改	这	忙碌的	,	积极的	生活	,	这	马其顿	理事会	,	这	洗澡

,

,

,

他发现那里依然是忙碌而活跃的生活，马其顿议会，浴场，一切都未曾改变。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] , [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪt] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fiːsts]

the	marketplace	,	the	bewitching	conversation	,	the	biting	wit	,	the	exquisite	feasts
这	市场	,	这	迷人的	对话	,	这	咬	有	,	这	精美的	盛宴

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

of	the	eyes	—	in	short	,
的	这	眼睛	—	在	短的	,

集市、迷人的谈话、辛辣的讽刺、令人赏心悦目的视觉盛宴——简而言之，

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [lɔŋd] ['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv]

everything	for	which	his	heart	had	longed	even	amid	the	happiness	and	love
一切	为了	哪个	他的	心	有	渴望	甚至	之中	这	幸福	和	爱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz][ɪn] ['pɜːrgəməs] .

of	his	dear	ones	in	Pergamus	.
的	他的	亲爱的	一个	在	帕加马斯	.

即使在帕加马亲人带来的幸福和爱中，他心中仍然渴望着一切。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

For	two	years	he	endeavoured	to	enjoy	everything	as	before	;
为了	二	年	他	努力	到	享受	一切	作为	前	;

两年来，他努力像以前一样享受一切；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrgə'miːniən] ['ɑːrtɪsts] , [əb'teɪnd] [baɪ] ['tɔlimi] ,

but	when	the	works	of	the	Pergamenian	artists	,	obtained	by	Ptolemy	,
但	什么时候	这	作品	的	这	帕加马	艺术家	,	获得	经过	托勒密	,

但是，当托勒密获得帕加马艺术家的作品时，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld]

had	been	exhibited	in	the	royal	palaces	,	he	returned	home	with	a	troubled
有	到过	展出	在	这	皇家	宫殿	,	他	返回	家	和	一个	麻烦

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他的作品曾在皇家宫殿展出，但他回到家后却心事重重。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [mɜː'tɪləs] ,

Like	the	rest	of	the	world	,	he	thought	that	the	reliefs	of	Myrtilus	,
喜欢	这	休息	的	这	世界	,	他	想法	那	这	救济	的	桃金娘	,

和世界上其他人一样，他认为米尔提卢斯的浮雕，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] , [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] .

representing	scenes	of	rural	life	,	were	wonderful	.
代表	场景	的	乡村的	生活	,	是	精彩的	.

描绘乡村生活场景的作品非常精彩。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][prəu'səːpinə] , [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz] ['mɑːrb(ə)l] [gruːp] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['hɜːmən]

The	Capture	of	Proserpina	,	a	life	-	size	marble	group	by	his	son	-	in	-	law	Hermon
这	捕获	的	普罗塞庇娜	,	一个	生活	-	尺寸	大理石	团体	经过	他的	儿子	-	在	-	法律	赫尔蒙

,

,

,

《珀耳塞福涅的陷落》，是他女婿赫尔蒙创作的真人大小的大理石雕塑群像。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [les] ['pɜːrfɪkt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ig'zəːtid][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ɪn] [fluəns] [ə'pɑːn]

seemed	to	him	no	less	perfect	;	but	it	exerted	a	peculiar	in	fluence	upon
似乎	到	他	不	较少的	完美的	;	但	它	施加	一个	奇特	在	流量	之上

[hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [hɑːrt] ,

his	paternal	heart	,
他的	父系	心	,

在他看来，这件东西同样完美无瑕；但它却对他的父爱之心产生了一种特殊的影响。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'miːtər] , [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['dæfni] , [ɪn][ðə; ði][prəu'səːpinə][hɜːr; hər]['oʊldɪst]

for	,	in	the	Demeter	,	he	recognised	Daphne	,	in	the	Proserpina	her	oldest
为了	,	在	这	德墨忒尔	,	他	已确认	芫	,	在	这	普罗塞庇娜	她	最老

['dɔːtər] [i'rigəˌniː] ,

daughter	Erigone	,
女儿	埃里贡	,

因为，在德墨忒尔身上，他认出了达芙妮；在普罗塞庇娜身上，他认出了她的大女儿厄里戈涅。

[huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜːmənz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ri'zembld] [hɜːr; hər][ɪn] ['wʊmənli] [tʃɑːrm] .

who	bore	the	name	of	Hermon's	mother	and	resembled	her	in	womanly	charm	.
WHO	钻孔	这	姓名	的	赫尔蒙的	母亲	和	类似	她	在	女性	魅力	.

她与赫尔蒙的母亲同名，并且拥有与她相似的女性魅力。

[haʊ] ['lʌvli] [ðɪs] ['bʌdɪŋ] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtər] , [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

How	lovely	this	budding	girl	,	who	was	his	grand	-	daughter	,	seemed	to	the
如何	迷人的	这	萌芽	女孩	,	WHO	曾是	他的	盛大	-	女儿	,	似乎	到	这

['grænfɑːðər] !

grandfather	!
祖父	!

这位初露锋芒的孙女，在爷爷眼里，是多么可爱啊！

[haʊ] ['greɪsf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənli] ['dɪgnəti] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

How	graceful	,	in	spite	of	the	womanly	dignity	peculiar	to	her	,	was	the
如何	优美	,	在	尽管如此	的	这	女性	尊严	奇特	到	她	,	曾是	这

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

尽管她拥有女性特有的尊严，这位母亲依然优雅动人。

[ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər] [ɪmpe'rəld] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] !

encircling	her	imperilled	child	with	her	protecting	arm	!
包围	她	危及	孩子	和	她	保护	手臂	!

她用保护性的手臂将她处于危险中的孩子紧紧护在身边！

[noʊ][wɜːrk][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [hæd; həd]['evər] [prə'duːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['peɪtrən]

No	work	of	sculpture	had	ever	produced	such	an	effect	upon	the	old	patron
不	工作	的	雕塑	有	曾经	生产	这样的	一个	影响	之上	这	老的	赞助人

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	art	.
的	艺术	.

此前没有任何雕塑作品能给这位年长的艺术赞助人带来如此巨大的震撼。

[græs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['mɜːrmər][ðə; ði] [neɪmz] " ['dæfni] " [ænd; ənd] "

Gras	heard	him	,	in	his	bedroom	,	murmur	the	names	"	Daphne	"	and	"
格拉斯	听到	他	,	在	他的	卧室	,	低语	这	姓名	"	芫	"	和	"

[i'rigəˌniː] ,

Erigone	,
埃里贡	,

格拉斯听到他在卧室里喃喃自语着“达芙妮”和“厄里戈涅”的名字，

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [wen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	and	therefore	it	did	not	surprise	him	when	,	the	next	morning	,
"	和	所以	它	做过	不是	惊喜	他	什么时候	,	这	下一个	早晨	,

因此，第二天早上，当……时，他并不感到惊讶。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pɜːrgəməs] .

he	received	the	command	to	prepare	everything	for	the	return	to	Pergamus	.
他	已收到	这	命令	到	准备	一切	为了	这	返回	到	帕加马斯	.

他接到命令，要做好返回帕加马的一切准备。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['dæfni] , ['hɜːmən] ,

It	pleased	the	Bithynian	,	for	he	cared	more	for	Daphne	,	Hermon	,
它	高兴	这	比提尼亚	,	为了	他	关心	更多的	为了	芜	,	赫尔蒙	,

这让比提尼亚人很高兴，因为他更关心达芙妮和赫尔蒙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	their	children	than	all	the	pleasures	of	the	capital	.
和	他们的	孩子们	比	全部	这	快乐	的	这	首都	.

他们的孩子比首都的一切享乐都更快乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ['ɑːrkiəs] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] ['pɜːrgəməs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

A	few	weeks	later	Archias	found	himself	again	in	Pergamus	with	his	family	,
一个	很少	周	之后	阿尔基亚斯	成立	他自己	再次	在	帕加马斯	和	他的	家庭	,

几周后，阿尔基亚斯和家人再次回到了帕加马。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] ,

and	he	never	left	it	,	though	he	reached	extreme	old	age	,
和	他	绝不	左边	它	,	尽管	他	达到	极端	老的	年龄	,

即使到了极高龄，他也从未离开过那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

and	was	even	permitted	to	gaze	in	wondering	admiration	at	the	first
和	曾是	甚至	允许	到	目光	在	好奇	钦佩	在	这	第一的

[ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['hɜːmən] [ænd; ənd] ['dæfni] ,

attempts	of	the	oldest	son	of	Hermon	and	Daphne	,
尝试	的	这	最老	儿子	的	赫尔蒙	和	芜	,

甚至被允许带着惊奇和钦佩的目光，凝视赫尔蒙和达芙妮的长子最初的尝试。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [preɪzd] [baɪ] ['ʌðər] .

and	to	hear	them	praised	by	others	.
和	到	听到	他们	赞扬	经过	其他的	.

并听到别人称赞他们。

[ðɪs] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['ɑːrkiəs] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mæstər] [huː] [tɔːt]

This	grandson	of	the	Alexandrian	Archias	afterward	became	the	master	who	taught
这	孙子	的	这	亚历山大	阿尔基亚斯	之后	成为	这	掌握	WHO	教授

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrgə'miːniən] [wɜːrks] ,

the	generation	of	artists	who	created	the	Pergamenian	works	,
这	一代	的	艺术家	WHO	创建	这	帕加马	作品	,

这位亚历山大阿尔基亚斯的孙子后来成为帕加马艺术大师的导师，他培养了一代又一代的艺术家。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['næreɪtər; neɪ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv] [ðɪs]

in	examining	which	the	question	forced	itself	upon	the	narrator	of	this
在	检查	哪个	这	问题	强制	本身	之上	这	旁白	的	这

['stɔːri] :

story	:
故事	:

在审视这个问题时，这个问题不由自主地摆在了故事叙述者的面前：

[haʊ] [duː] [ðiːz] ['skʌlptʃərz] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][soʊ] ['strɔːŋli]

How	do	these	sculptures	possess	the	qualities	which	distinguish	them	so	strongly
如何	做	这些	雕塑	具有	这	品质	哪个	区分	他们	所以	强烈

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['stætʃuːz][ʌv; əv]['leɪtər] [heˈlɪnɪk] [ænˈtɪkwəti] ?

from	the	other	statues	of	later	Hellenic	antiquity	?
从	这	其他	雕像	的	之后	希腊	古代	?

这些雕塑为何具有如此鲜明的特质，使其与希腊后期其他雕像截然不同?

[dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['wiːvər] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [er] [wen] [ʃiː; ʃi] ['blendɪd] [ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] ['maɪti]

Did	the	great	weaver	Imagination	err	when	she	blended	them	,	through	the	mighty
做过	这	伟大的	织工	想像力	犯错	什么时候	她	混合	他们	,	通过	这	强大的

['reslər] ['hɜːmən] ,

wrestler	Hermon	,
摔跤手	赫尔蒙	,

伟大的织布者想象力在将它们融合在一起时，是否犯了错误？她通过强大的摔跤手赫尔蒙将它们融合在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

with	a	tendency	of	Alexandrian	science	and	art	,
和	一个	趋势	的	亚历山大	科学	和	艺术	,

带有亚历山大科学和艺术的倾向，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [əˈpiəriŋ] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtər] ?

which	we	see	appearing	again	among	us	children	of	a	period	so	much	later	?
哪个	我们	看	出现	再次	之中	我们	孩子们	的	一个	时期	所以	很多	之后	?

我们看到，这种现象在很久以后的我们这些孩子中间再次出现?

['saɪəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [pər'suː] ['sɪmələr] [pæðz] , [ɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]

Science	,	which	is	now	once	more	pursuing	similar	paths	,	ought	and	will	follow	them
科学	,	哪个	是	现在	一次	更多的	追求	相似的	路径	,	应该	和	将要	跟随	他们

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

科学如今再次走上类似的道路，它应该也必将继续沿着这些道路前进。

[bʌt; bət] [hɜːmənz] [wɜːrdz] [rɪ'meɪn] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kleɪ] : " [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl]

but	Hermon's	words	remain	applicable	to	the	present	clay	:	"	We	will	remain	loyal
但	赫尔蒙的	字	保持	适用的	到	这	展示	黏土	:	"	我们	将要	保持	忠诚

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;

servants	of	the	truth	;
仆人	的	这	真相	;

但赫尔蒙的话仍然适用于当今的现实：“我们将继续做真理的忠实仆人；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ʌv; əv][ɑːrt] .

yet	it	alone	does	not	hold	the	key	to	the	holy	of	holies	of	art	.
然而	它	独自的	做	不是	抓住	这	钥匙	到	这	圣	的	圣徒	的	艺术	.

然而，它本身并不能掌握开启艺术圣殿之门的钥匙。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm] [əˈpɑːloʊ] , [ðə; ði] [pjʊr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

To	him	for	whom	Apollo	,	the	pure	among	the	gods	,	and	the
到	他	为了	谁	阿波罗	,	这	纯的	之中	这	神	,	和	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

Muses	,
缪斯	,

献给那位阿波罗，众神之中纯洁的神，以及缪斯女神们，

[frendz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [duː][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,

friends	of	beauty	,	do	not	open	it	at	the	same	time	with	truth	,
朋友们	的	美丽	,	做	不是	打开	它	在	这	相同的	时间	和	真相	,

热爱美的朋友们，请不要同时打开它和真理。

[ɪts] [geɪts] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [hiː; hi] ['ʃeɪks]

its	gates	will	remain	closed	,	no	matter	how	strongly	and	persistently	he	shakes
它是	大门	将要	保持	关闭	,	不	事情	如何	强烈	和	持续地	他	奶昔

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

无论他如何用力、如何坚持不懈地摇晃，大门都不会关闭。

" ['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

"	**ETEXT**	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

['regjələr] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] ['kæriər] - [dʌv] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt]

Regular	**messenger**	**and**	**carrier**	**-**	**dove**	**service**	**had**	**been**	**established**
常规的	信使	和	载体	-	鸽子	服务	有	到过	已确立的

已建立起常规的信使和信鸽服务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神